



**20D**  
**25N**  
**30D**

**DK**  
**EJERHÅNDBOG**

**GR**  
**ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ**

**P**  
**MANUAL DO PROPRIETÁRIO**

**6L3-28199-87**



## TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.

Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.



Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:  
**VÆR OPMÆRKSOM!**  
**VÆR I BEREDSKAB!**  
**DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!**

### **ADVARSEL**

**Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuere, eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.**

### **FORSIGTIG:**

**FORSIGTIG** indikerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.

### **BEMÆRK:**

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

\* Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produkters design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

### **BEMÆRK:**

20DWO, 25NMHO, 30DETO, 30DE og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

**20D, 25N, 30D**  
**BRUGSVEJLEDNING**  
**©2003 af Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**1. udgave, Marts 2003**  
**Alle rettigheder reserveret.**  
**Genoptryk eller uautoriseret brug**  
**uden skriftlig tilladelse fra**  
**Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**er udtrykkeligt forbudt.**  
**Trykt i Japan**

## ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία ή την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.



Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν τηρήσετε την ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί ή διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιάδες πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες ή καθαρότερες.

\* Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλίου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιούνται τα μοντέλα 20DWO, 25NMHO, 30DETO, 30DE και τα στάνταρ αξεσουάρ τους ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

**20D, 25N, 30D**  
**ΒΙΒΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ**  
 ©2003 από την Yamaha Motor Co., Ltd.  
 1η Έκδοση, Μάρτιος 2003  
 Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.  
 Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη  
 αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της  
 Yamaha Motor Co., Ltd.  
 Η εκτύπωση έγινε στην Ιαπωνία

## AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.

No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.



O símbolo de advertência de segurança significa **ATENÇÃO! MUITO CUIDADO!**  
**A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!**

### **⚠️ ADVERTÊNCIAS**

**A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspecione ou repare o motor fora de bordo.**

### **AVISOS:**

**Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.**

### **NOTA:**

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

\* A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais actualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

### **NOTA:**

O 20DWO, o 25NMHO, o 30DETO e o 30DE, assim como os seus acessórios instalados de fábrica, serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

**20D, 25N, 30D**  
**MANUAL DO PROPRIETÁRIO**  
**©2003 por Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**1ª edição, Mês 2003**  
**Reservados todos os direitos.**  
**Reprodução não autorizada sem**  
**prévia autorização escrita de**  
**Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**Impresso no Japão**

# INDHOLD



**GENEREL INFORMATION**



**GRUNDKOMPONENTER**



**BETJENING**



**VEDLIGEHOLDELSE**



**RETTELSE AF FEJL**



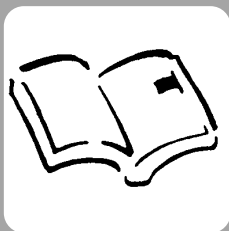
**INDEKS**

**LÆS DENNE BRUGERHÅNDBOG OMHYGGELIGT  
FØR IBRUGTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ****INFORMAÇÕES GERAIS****1****ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ****PRINCIPAIS COMPONENTES****2****ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****FUNCIONAMENTO****3****ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ****MANUTENÇÃO****4****ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ****RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS****5****ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ****ÍNDICE****6**

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ  
ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗΝ  
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ**

**LEIA O PRESENTE MANUAL  
CUIDADOSAMENTE ANTES DE  
PÔR O MOTOR FORA DE  
BORDO A FUNCIONAR.**



KMB00010

# Kapitel 1

## GENEREL INFORMATION

<b>REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER</b> .....	1-1
Påhængsmotorens serienummer .....	1-1
Nøglenummer .....	1-1
<b>INFORMATION OM SIKKERHED</b> .....	1-2

<b>INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOPFÅFYLDNING</b> .....	1-4
Benzin .....	1-5
Motorolie .....	1-5
<b>KRAV TIL BATTERI</b> .....	1-6

<b>VALG AF PROPEL</b> .....	1-8
-----------------------------	-----

<b>BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR</b> .....	1-9
-------------------------------------------	-----





# Κεφάλαιο 1

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

# Capítulo 1

## INFORMAÇÕES GERAIS

<b>ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ</b> .....	1-1
Αριθμός σειρράς της εξωλέμβιας .....	1-1
Αριθμός κλειδιού .....	1-1
<b>ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ</b> .....	1-2
<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ</b> .....	1-4
Βενζίνη .....	1-5
Λάδι κινητήρα .....	1-5
<b>ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ</b> .....	1-6
<b>ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΛΑΣ</b> .....	1-8
<b>ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ</b> .....	1-9

<b>REGISTO DOS NÚMEROS DE I DENTIFICAÇÃO</b> .....	1-1
Número de série do motor fora de bordo ..	1-1
Número da chave .....	1-1
<b>INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA</b> .....	1-2
<b>INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL</b> .....	1-4
Gasolina (combustível) .....	1-5
Óleo .....	1-5
<b>REQUISITOS DE BATERIA</b> .....	1-6
<b>SELECCÃO DA HÉLICE</b> .....	1-8
<b>DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA</b> .....	1-9

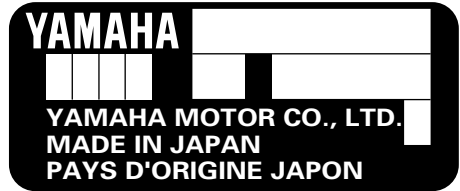
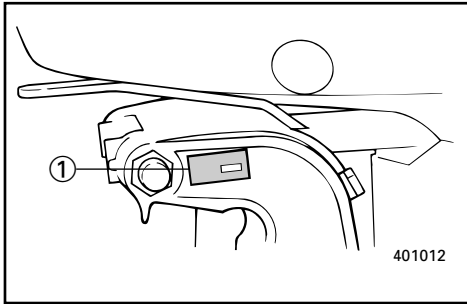


KMU00005

## REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

KMU00007

### PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER



Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkaten på den bagbord side af monteringsbeslaget.

Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler, eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

① Påhængsmotorens serienummer

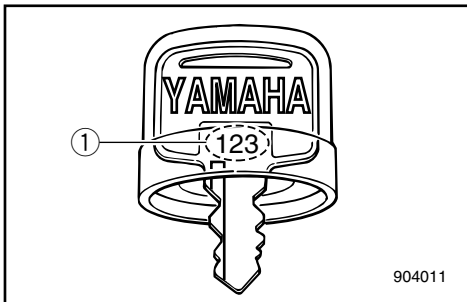
KMU00008

### NØGLENUMMER



Hvis modellen er udstyret med en nøglekontakt, er nøglens nummer stemplet, som vist på illustrationen. Skriv dette nummer ned i feltet for fremtidig reference, hvis du skulle behøve en ny nøgle.

① Nøglenummer

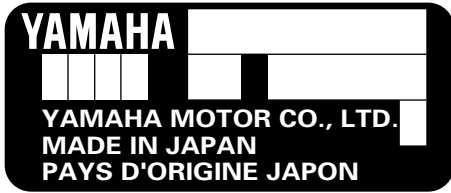


RMU00005

## ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMU00007

### ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ



Ο αριθμός σειράς της εξωλέμβιας είναι χαραγμένος στο πινακιδάκι που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακετου σύσφιγξης.

Καταγράφετε τον αριθμό σειράς της εξωλέμβιας σας στον κατάλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπρόσωπο Yamaha ή για να βοηθηθείτε στην ανεύρεση της μηχανής σας αν ποτέ κλαπεί.

① Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας

RMU00008

### ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΕΙΔΙΟΥ



Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με διακόπτη κλειδιού, ο αριθμός αναγνώρισης του κλειδιού είναι χαραγμένος πάνω στο κλειδί όπως δείχνει η εικόνα. Γράψτε τον αριθμό αυτό στον ειδικό χώρο, για να τον έχετε σε περίπτωση που χρειαστείτε καινούριο κλειδί.

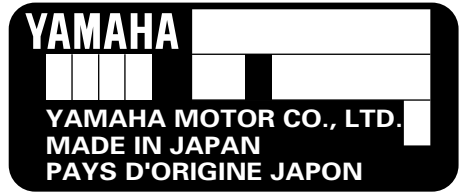
① Αριθμός κλειδιού

PMU00005

## REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMU00007

### NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE BORDO



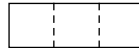
O número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte.

Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

① Número de série do motor fora de bordo

PMU00008

### NÚMERO DA CHAVE



Caso o motor esteja equipado com interruptor principal de chave, o número de identificação da chave está gravado como mostra o desenho. Registe o número no espaço previsto para o efeito como referência para encomendar nova chave, se necessário.

① Número da chave



## INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne håndbog for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsningen af håndbogen, skulle give dig en forståelse for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver Indehavers eller Bruger Håndbøger, der leveres med denne motor, og alle mærkater. Forsikre dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoreffekt, med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da forhandleren eller bådfabrikanten.
- Modificer ikke påhængsmotoren. Modifikationer kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anvende.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer.  
Cirka 50% af alle bådulykker skyldes beruselse.
- Hav en godkendt redningsvest (PFD - Personal Floating Device) til hver person om bord på båden. Det er en god idé, altid at bære en redningsvest under bådfart. Som et minimumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for bådfart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikre dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof, før start af motoren.

RMU00918

PMU00918

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλέμβια και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια.
- Μην τοποθετείτε στο σκάφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκάφους. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλέμβιας πρέπει να είναι ίση ή μικρότερη από την αντιστοιχη ικανότητα του σκάφους. Αν η ικανότητα του σκάφους είναι άγνωστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλέμβια. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλέμβια ή να την κάνει ανασφαλής στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκάφος αφού έχετε πει αλκοολούχα ποτά ή φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκάφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείστε μια διάταξη πλεύσης εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκάφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο όποτε βρίσκεστε επάνω στο σκάφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



## INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equipe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salvavidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salvavidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança — pelo menos, as crianças e as pessoas que não saibam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salvavidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.



- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvngig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde, før start af motoren.
- Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rovpinden, vil aftrækkersnoren trækkes fra kontakten, og derved standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrsigelselser før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormfuldt vejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under bådsejlad. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Operer indenfor dine begrænsninger, og begrænsningerne for din båd. Operer altid ved sikre hastigheder, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når du opererer med motoren startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνεύσει. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλιού και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελέγχετε το γκάζι, το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης, και το τιμόνι αν λειτουργούν ορθά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέετε το κορδόνι που ενεργοποιεί το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα με ασφαλή τρόπο σε κάποιο σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο ή το πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος. Αν συμβεί να πέσετε στο νερό, το κορδόνι θα τραβηχτεί από τον διακόπτη σβήνοντας έτσι τον κινητήρα αμέσως.
- Φροντίστε να μάθετε τους νόμους της θάλασσας και τους κανονισμούς στον τόπο όπου ταξιδεύετε με σκάφος, και να τους τηρείτε πάντοτε.
- Φροντίζετε να ενημερώνεστε σχετικά με τον καιρό. Φροντίστε να μαθαίνετε την πρόβλεψη του καιρού πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος. Αποφεύγετε να ταξιδεύετε κάτω από κακές καιρικές συνθήκες.
- Ενημερώστε κάποιον προς τα που πηγαίνετε: αφήνετε σε κάποιο υπεύθυνο άτομο ένα σχέδιο στο οποίο να φαίνεται που σκοπεύετε να πατε. Φροντίζετε πάντοτε να ακυρώνετε το σχέδιο αυτό μετά την επιστροφή σας ώστε να μη σας αναζητούν άσκοπα.
- Χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδεύετε με το σκάφος. Να έχετε γνώση των ικανοτήτων σας, και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πως συμπεριφέρεται το σκάφος κάτω από διαφορετικές συνθήκες ταξιδιού που είναι δυνατόν να συναντήσετε. Λειτουργείτε πάντοτε μέσα στα όρια των δυνατοτήτων σας, και τα όρια των δυνατοτήτων του σκάφους. Ταξιδεύετε πάντοτε με ασφαλείς ταχύτητες και έχετε το νου σας μήπως συναντήσετε εμπόδια ή αλλά σκάφη που ταξιδεύουν.
- Κοιτάτε πάντοτε πολύ προσεκτικά μήπως υπάρχουν κολυμβητές που κινδυνεύουν εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μένετε πάντοτε μακριά από τον χώρο όπου υπάρχουν κολυμβητές.
- Όταν υπάρχει κάποιος κολυμβητής στο νερό σε μικρή απόσταση από εσάς μετακινείτε το μοχλό κατεύθυνσης στην νεκρά θέση και σβήνετε τον κινητήρα.
- Este produto emite gases de escape que contém monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões metereológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota — deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.



## INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFFÅFYLDNING

### **⚠ ADVARSEL**

BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST BRÆNDBARE OG EKSPLOSIVE!

- Ryg ikke under brændstoffåfyldning og hold afstand fra gnister, flammer eller andre kilder til antændelse.
- Stands motoren før brændstoffåfyldning.
- Påfyld brændstof i områder med god ventilation. Påfyld transportable brændstoftanke i afstand fra båden.
- Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.
- Overfyld ikke brændstoftanken.
- Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.
- Hvis du skulle komme til at sluge benzin, inhalere en masse benzindampe eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.
- Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.
- Rør med brændstoffåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.

### **FORSIGTIG:**

Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.



RMU00016

PMU00016

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιάζετε με καύσιμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλόγες και άλλες αιτίες ανάφλεξης να παραμένουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.
- Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.
- Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά. Ξαναγεμίζετε τα φορητά δοχεία καυσίμου ενώ αυτά βρίσκονται έξω από το σκάφος.
- Προσέχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τύχει και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμέσως με κάποιο στεγνό ύφασμα.
- Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Σφίγγετε καλά την τάπα γεμίσματος μετά τον ανεφοδιασμό.
- Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πέσει βενζίνη στα μάτια σας, ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.
- Εάν βραχεί η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμέσως με σαπούνι και νερό. Αλλάζετε αμέσως τα ρούχα που έχουν βραχεί με βενζίνη.
- Φέρνετε σε επαφή (αγγίζοντας απαλά) την κάνουλα ανεφοδιασμού καυσίμου πάνω στο άνοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωτερικό του μέρους για να αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικής φόρτισης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο νέα καθαρή βενζίνη που έχει αποθηκευτεί σε καθαρά δοχεία και που δεν περιέχει νερό ή άλλα ξένα σώματα.

## INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

### ▲ ADVERTENCIAS

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.
- Reabasteça-se em zona bem ventilada. Encha os reservatórios portáteis fora do barco.
- Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Não encha demasiadamente o depósito.
- Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.
- No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.
- Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.
- Para evitar fenómenos electrostáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.

### AVISOS:

Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.



KMU01809

**BENZIN**

Anbefalet benzin

Almindelig blyfri benzin med et oktantal på mindst 90 (RON)

Hvis der forekommer bankelyde i rørene, så anvend et andet benzinmærke eller premium blyfri benzin.

KMU01356

**MOTOROLIE**

Anbefalet olie:

YAMALUBE, 2-TAKTS MOTOROLIE FOR BÅDE.

Hvis YAMALUBE 2-TAKTS MOTOROLIE til BÅDE ikke er tilgængelig, kan en anden 2-takts motorolie, der er NMMA-certificeret TC-W3 olie anvendes.

RMU01809

**BENZINH**

Συνιστώμενη βενζίνη:  
Απλή αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστη  
περιεκτικότητα σε οκτάνια 90  
(Αριθμός Οκτανίων Έρευνας)

Αν ακούτε χτυπήματα ή σφυρίγματα,  
χρησιμοποιήστε διαφορετικής μάρκας  
βενζίνη ή σούπερ αμόλυβδη.

RMU01356

**ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Συνιστώμενο λάδι: YAMALUBE, ΛΑΔΙ  
ΓΙΑ ΝΑΥΤΙΚΟ ΔΙΧΡΟΝΟ  
ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Αν το συνιστώμενο λάδι μηχανής δεν είναι  
διαθέσιμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε  
ένα άλλο λάδι δίχρονου κινητήρα με  
έγκριση NMMA TC-W3.

PMU01809

**GASOLINA**

Gasolina recomendada:  
Gasolina normal sem chumbo com um  
índice de octano mínimo de 90  
(índice de octano pesquisa).

Se ocorrerem detonações ou sibilos, utilize  
outro tipo de gasolina ou combustível super  
sem chumbo.

PMU01356

**ÓLEO**

Óleo recomendado: YAMALUBE, ÓLEO  
PARA MOTOR FORA DE BORDO A DOIS  
TEMPOS

Se não dispuser do óleo recomendado, use  
qualquer outro óleo para motor a dois tempos,  
com classificação TC-W3, aprovado pela  
NMMA.



KMU01775

## KRAV TIL BATTERIET

**FORSIGTIG:**

**Anvend ikke et batteri, der ikke opfylder den anførte kapacitet. Hvis et batteri ikke opfylder specifikationerne, vil det elektriske system virke dårligt eller blive overbelastet, hvilket medfører skader på det elektriske system.**

For modeller med elektrisk start, bør man vælge et batteri, der opfylder følgende specifikationer.

KMU01856

Minimum koldstartsampere (CCA/EN): 347 ampere ved -18°C Minimum nominel ydelse (20HR/IEC): 40 A.h
------------------------------------------------------------------------------------------------------------

RMU01775

PMU01775

**ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ****REQUISITOS DE BATERIA****ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν έχει την απαιτούμενη χωρητικότητα. Αν χρησιμοποιηθεί μπαταρία που δεν πληροί τις προδιαγραφές, το ηλεκτρικό σύστημα μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά ή να υπερφορτωθεί, με αποτέλεσμα να πάθει βλάβη.

Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, επιλέξτε μια μπαταρία που πληροί τις ακόλουθες προδιαγραφές.

RMU01856

Ελάχιστα αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN):  
347 αμπέρ στους -18°C (-0,4°F)  
Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC):  
40 A·h

**AVISOS:**

Não use uma bateria que não corresponda à capacidade especificada. A utilização de uma bateria com capacidade diferente da especificada poderá originar mau funcionamento, sobrecarga ou danos no sistema eléctrico.

Para os modelos com ignição eléctrica, escolha uma bateria que corresponda às especificações seguintes.

PMU01856

Amperagem mínima para accionamento a frio (CCA/EN):  
347 amperes a -18°C (-0,4°F)  
Capacidade mínima nominal (20HR/IEC):  
40 A·h



KMU01783

**FORSIGTIG:**

Et batteri kan ikke sluttes til modeller, som ikke har en ensretter eller ensretterregulator.

Modeller uden ensretter eller

ensretterregulator: 30DMH

- Hvis du ønsker at anvende et batteri på de ovennævnte modeller, skal der monteres en valgfri ensretterregulator.

Modeller monteret med kun ensretter:

20DWO, 30DE, 30DEO, 30DETO

- Anvendelse af et vedligeholdelsesfrit batteri til de ovennævnte modeller kan afkorte batteriets levetid betydeligt.
- Udvis forsigtighed ved montering af tilbehør, som ekkolod, da det kan beskadiges af høj spænding. Monter en valgfri ensretterregulator eller anvend tilbehør, der kan modstå 18 volt eller mere ved brug med de ovennævnte modeller. Ret henvendelse til din Yamaha forhandler om detaljer ved montering af en valgfri ensretterregulator.

RMU01783

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Δεν μπορεί να συνδεθεί μπαταρία σε μοντέλα που δεν έχουν ανορθωτή ή Ρυθμιστή Ανορθωτή.

Μοντέλα χωρίς ανορθωτή ή Ρυθμιστή

Ανορθωτή: 30DMH

- Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε μπαταρία με τα παραπάνω μοντέλα, τοποθετήστε έναν προαιρετικό Ρυθμιστή Ανορθωτή.

Μοντέλα μόνο με ανορθωτή: 20DWO, 30DE,

30DEO, 30DETO

- Η χρήση μπαταρίας που δεν χρειάζεται συντήρηση με τα παραπάνω μοντέλα μπορεί να μειώσει σημαντικά τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.
- Να είστε προσεκτικοί όταν συνδέετε αξεσουάρ όπως ανιχνευτές ψαριών, γιατί μπορεί να καταστραφούν από υψηλή τάση. Στα παραπάνω μοντέλα, τοποθετήστε έναν προαιρετικό Ρυθμιστή Ανορθωτή ή χρησιμοποιήστε αξεσουάρ που αντέχουν τάση 18 volts ή μεγαλύτερη. Για λεπτομέρειες σχετικά με την τοποθέτηση του προαιρετικού Ρυθμιστή Ανορθωτή, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01783

**AVISOS:**

Não deve ligar uma bateria nos modelos que não estejam equipados com um retificador ou com um regulador do retificador.

Modelos sem retificador ou regulador do

retificador: 30DMH

- Para poder utilizar uma bateria com os modelos mencionados supra, deverá instalar um regulador do retificador opcional.

Modelos equipados unicamente com

retificador: 20DWO, 30DE, 30DEO, 30DETO

- A utilização de uma bateria que não exige manutenção nos modelos mencionados supra pode resultar no encurtamento significativo da vida da bateria.
- Tenha o máximo cuidado quando proceder à ligação de acessórios, tais como um localizador de peixe, já que a alta tensão os pode danificar. Instale um regulador do retificador opcional ou utilize acessórios que aguentem 18 volts ou mais nos modelos mencionados supra. Consulte o concessionário Yamaha para obter mais informações sobre a instalação de um regulador do retificador opcional.



## VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en forkert propel kan have en ugunstig effekt på ydeevnen, samt beskadige motoren alvorligt. Motorens omdrejningshastighed afhænger af propellens størrelse og bådens last. Hvis motorens omdrejningshastighed er for høj eller for lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propeller, som er valgt for at give en god ydeevne i et bredt brugsområde, men der kan være type af afbenyttelse, hvor en propel med en anden stigning kan være mere passende. For brug med større last, passer en propel med en mindre stigning bedre, da denne tillader det korrekte omdrejningstal at blive vedligeholdt. Modsat er en propel med større stigning mere passende for benyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.



## ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

## SELECÇÃO DA HÉLICE

Η επιδόσεις της εξωλέμβιας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλα επηρεάζονται αρνητικά οι επιδόσεις και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Η ταχύτητα του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλας και το φορτίο του σκάφους. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές η πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλέμβιες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλες που έχουν επιλεγεί για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλα με διαφορετικό βήμα θα ήταν πιο κατάλληλη. Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντίθετα, μια προπέλα με μεγάλο βήμα είναι κατάλληλη για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι Dealers (τοπικοί αντιπρόσωποι) της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλες, και μπορούν να σας συμβουλευσουν και να τοποθετήσουν μια προπέλα στην εξωλέμβιά σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

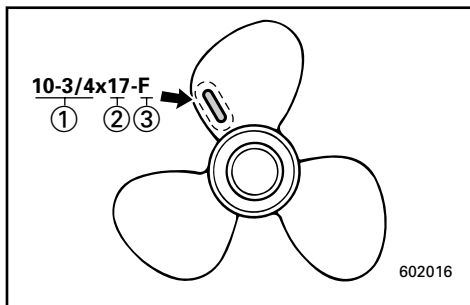
O rendimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada. Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

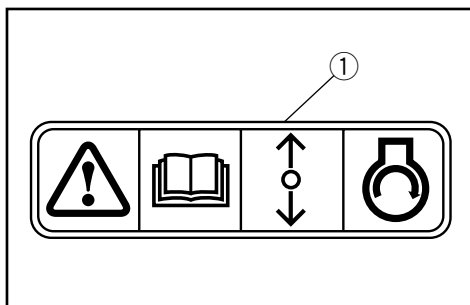
**BEMÆRK:**

Ved fuld gas og med maksimal last i båden, skal motorens omdrejningshastighed være i den øverste halvdel af omdrejningsområdet ved fuld gas. Se "SPECIFIKATIONER" på side 4-1. Vælg en propel som opfylder dette krav. Hvis konditionerne for benyttelse, eksempelvis med en let lastet båden, tillader motorens omdrejninger pr. minut at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, skal indstillingen af gassen reduceres, således at omdrejningstallet bliver indenfor det rigtige område.



- ① Propeldiameter (i tommer)
- ② Propelstigning (i tommer)
- ③ Type af propel (propelmærke)

Se afsnittet "KONTROL AF SKRUEN" vedrørende afmontering og montering af skruen.



KMU01208

**BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR**

En Yamaha udenbordsmotor, der er mærket med ① og fjernkontroller der er godkendt af Yamaha, er udstyret med start-i-gear beskyttelse. Dette gør at motoren kun kan startes i Frigear. Sæt altid motoren i Frigear inden du starter den.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Με τέρμα ανοικτό το γκάζι και με το μέγιστο φορτίο του σκάφους, οι στροφές του κινητήρα θα πρέπει να είναι μέσα στο πάνω ήμισυ της περιοχής στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοικτό το γκάζι, όπως αναφέρεται στις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ” στη σελίδα 4-1. Επιλέξτε μια προπέλα που εκπληρώνει αυτό το κριτήριο.

Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας (όπως είναι ελαφρά φορτία σκάφους) επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανέβουν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

- ① Διάμετρος προπέλας (σε ίντσες)
- ② Βήμα προπέλας (σε ίντσες)
- ③ Τύπος προπέλας (μαρκάρισμα προπέλας)

Για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση και την αφαίρεση της προπέλας, αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ”.

PMU01208

## ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Οι εξωλέμβιες Yamaha που έχουν την ετικέτα ① ή οι μονάδες τηλεχειρισμού που είναι εγκεκριμένες από τη Yamaha, είναι εφοδιασμένες με σύστημα/συστήματα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα. Με τον τρόπο αυτό, η μηχανή μπορεί να πάρει μπρος μόνο όταν είναι σε Νεκρά. Πάντα επιλέγετε την Νεκρά πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπρος τον κινητήρα.

**NOTA:**

Nas condições máximas de aceleração e de carga, as rpm do motor devem ficar no âmbito da escala média e superior de regime de plena aceleração conforme indicado na secção consagrada às “ESPECIFICAÇÕES”, pág.4-1. Escolhe uma hélice que corresponda a este requisito.

Se as condições de funcionamento (nomeadamente com carga ligeira) fizerem com que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, reduza o acelerador para manter as rpm dentro dos limites recomendáveis.

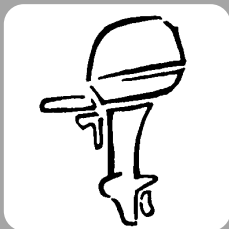
- ① Diâmetro da hélice (em polegadas)
- ② Passo da hélice (em polegadas)
- ③ Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a secção consagrada à “VERIFICAÇÃO DA HÉLICE”.

PMU01208

## DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA

Os motores fora de bordo da Yamaha que ostentam a placa ① e as unidades de controlo remoto aprovadas pela Yamaha dispõem de dispositivo(s) de segurança contra o arranque com marcha engatada que só permite(m) pôr o motor em marcha quando está em ponto morto. Passe sempre para ponto morto antes de arrancar o motor.



KMC00010

## Kapitel 2

# GRUNDKOMPONENTER

HOVEDKOMPONENTER .....2-1

### OPERATION AF KONTROLGREB OG

ANDRE FUNKTIONER .....2-3

Brændstoftank .....2-3

Håndtag for gearskift .....2-4

Motorens stopknop .....2-4

Motorstopkontakt for aftrækkersnor .....2-5

Gashåndtag .....2-6

Chokerknop .....2-6

Håndtag for rekylstart .....2-7

Rorpindens håndtag .....2-7

Justering af gashåndtagets friktion .....2-7

Fjernbetjeningsboks .....2-8

Justering af gashåndtagets friktion .....2-13

Justering af styringsfriktion .....2-13

Trimtap .....2-14

Justeringsstang til trimvinkel .....2-15

Håndtag for grundt vand .....2-15

Håndtag for grundt vand .....2-15

Advarsels indikatorlampe .....2-15

Tiltlåsemekanisme .....2-16

Tiltstøttestang .....2-16

Tiltstøttehåndtag .....2-16

Tiltstøtteknop .....2-17

Motorhætte låsehåndtag .....2-17

Trimmåler .....2-17

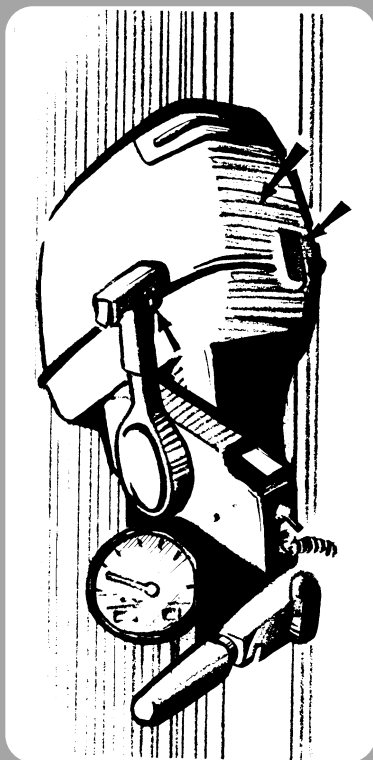
2p-stik .....2-18

ADVARSELSSYSTEM .....2-19

Advarselssystem for overophedning .....2-19

Advarsel for olieniveau/advarsel for

tilstopning af oliefilter .....2-20



## Κεφάλαιο 2

# ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

**ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ**.....2-1

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ

<b>ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ</b> .....	2-3
Δοχείο καυσίμου.....	2-3
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης.....	2-4
Κουμπί σταματήματος κινητήρα.....	2-4
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού.....	2-5
Σκριπ ελέγχου γκαζιού.....	2-6
Κουμπί τσοκ.....	2-6
Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι.....	2-7
Χειρολαβή λαγουδέρας.....	2-7
Ρύθμιση τριβής γκαζιού.....	2-7
Κιβότιο τηλεχειρισμού.....	2-8
Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού.....	2-13
Κουμπί ρύθμισης τριβής του τιμονιού.....	2-13
Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης.....	2-14
Ραβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης.....	2-15
Μοχλός πλεύσης στα ρηχά.....	2-15
Μοχλός για πλεύση σε ρηχά.....	2-15
Προειδοποιητικό λαμπάκι.....	2-15
Μηχανισμός ασφάλισης κλίσης.....	2-16
Μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης...2-	2-16
Μοχλός υποστήριξης κλίσης.....	2-16
Κουμπί υποστήριξης κλίσης.....	2-17
Μοχλοί ασφάλισης του πάνω καπακιού.....	2-17
Όργανο μέτρησης κλίσης κινητήρα...2-	2-17
Διπολικός ρευματοδότης.....	2-18
<b>ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ</b> .....	2-19
Σύστημα προειδοποίησης υπερθέρμανσης.....	2-19
Σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού/προειδοποίησης απόφραξης φίλτρου λαδιού.....	2-20

## Capítulo 2

# PRINCIPAIS COMPONENTES

**PRINCIPAIS COMPONENTES**.....2-1

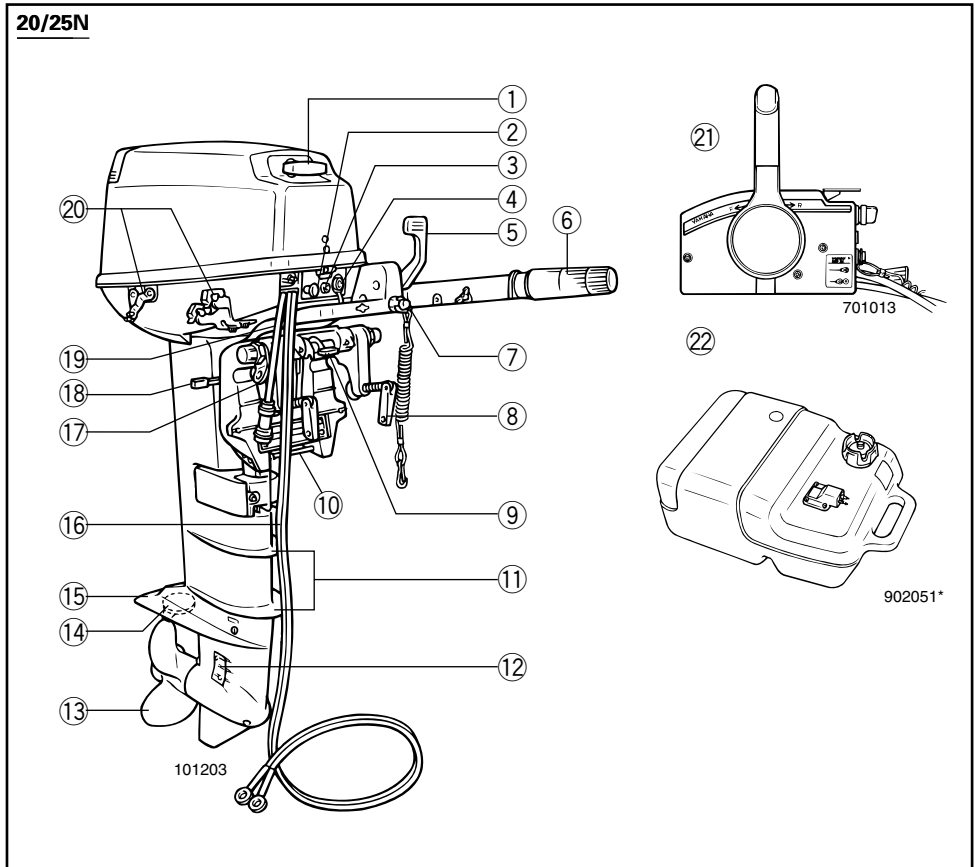
### FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES

Reservatório de combustível.....	2-3
Alavanca das mudanças.....	2-4
Botão de paragem do motor.....	2-4
Interruptor do esticador de paragem do motor.....	2-5
Comando do acelerador.....	2-6
Botão do motor de arranque.....	2-6
Punho do réostato de partida.....	2-7
Punho de comando.....	2-7
Regulação da aceleração por fricção.....	2-7
Caixa de comando à distancia.....	2-8
Regulação da aceleração por fricção.....	2-13
Regulação da direcção por fricção.....	2-13
Compensador.....	2-14
Eixo de regulação do ângulo de compensação.....	2-15
Alavanca para condução em águas pouco profundas.....	2-15
Alavanca para navegação em água pouco profunda.....	2-15
Avisador.....	2-15
Mecanismo de sustentação da inclinação...2-	2-16
Mecanismo de bloqueio da inclinação.....	2-16
Barra de sustentação da inclinação.....	2-16
Botão de sustentação da inclinação.....	2-17
Alavanca de blopqueio da capota superior.....	2-17
Medidor do ângulo de compensação.....	2-17
Conector de dois pinos.....	2-18
<b>SISTEMA DE AVISO</b> .....	2-19
Sistema de aviso de sobreaquecimento..2-	2-19
Sistema de aviso do nível de óleo/aviso de obstrução do filtro de óleo.....	2-20



KMU01206

## HOVEDKOMPONENTER



- ① Rekylstart håndtag
- ② Chokeynob
- ③ Advarsels indikatorlampe
- \*④ 2P-tilslutning
- \*⑤ Gearskiftehåndtag
- \*⑥ Gaskontrolhåndtag/  
rorpindens håndtag
- ⑦ Motorens stopknap/  
Stopkontakt for motorens aftrækkersnor
- ⑧ Skruer til beslag
- ⑨ Tiltlåsehåndtag
- ⑩ Justeringsstang for trimvinkel
- ⑪ Beskyttelsesplade mod
- ⑫ Kølevandsindtag
- ⑬ Propel
- ⑭ Trimtap (Anode)

- ⑮ Anti-kavitationsplade
- \*⑯ Batterikabel
- ⑰ Fastgørelsespunkt til reb
- ⑱ Håndtag for sejls i grundtvand
- \*⑲ Ledningsnet
- \*⑳ Justering af fjernbetjeningskablet
- \*㉑ Fjernbetjeningsboks (Type 703)
- ㉒ Brændstoftank

\* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.

## ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

## PRINCIPAIS COMPONENTES

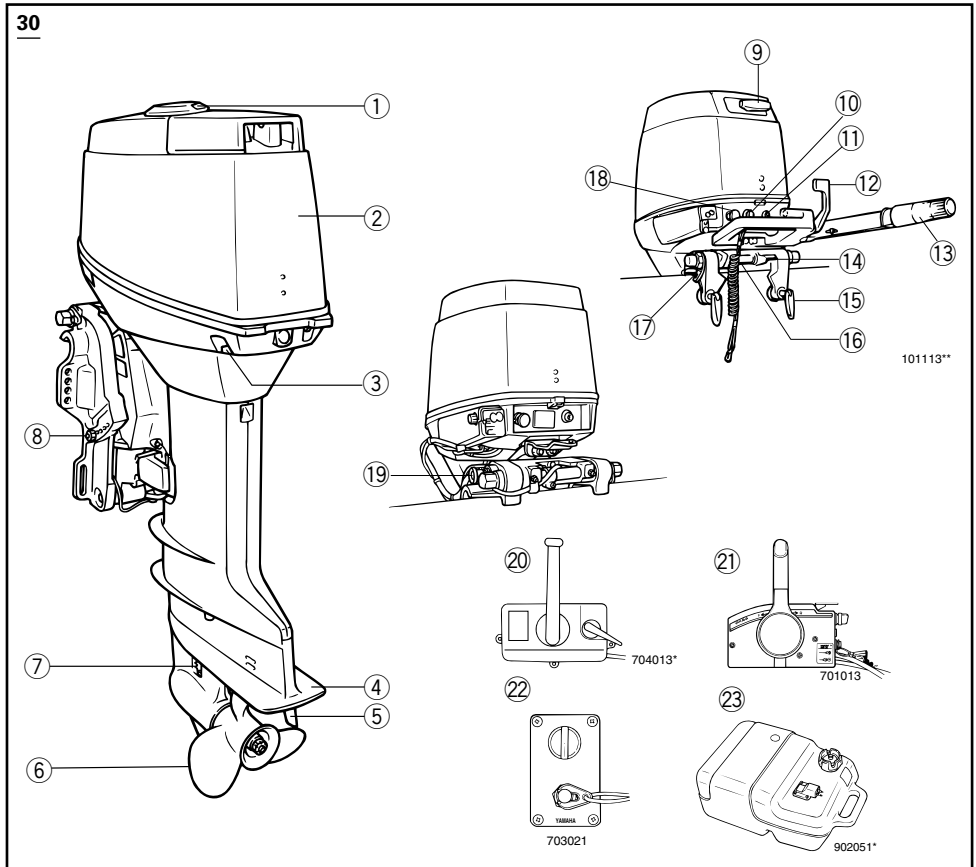
- ① Κορδονιέρα
  - ② Τσοκ
  - ③ Διακόπτης έκτακτης ανάγκης
  - \*④ Ακροδέκτης 2P
  - \*⑤ Μοχλός επιλογής ταχυτήτων
  - \*⑥ Έλεγχος γκαζιού/χειρολαβή λαγούδερας
  - ⑦ Κουμπί σταματήματος κινητήρα/  
Διακόπτης έκτακτης ανάγκης
  - ⑧ Λαβή σφικτήρα
  - ⑨ Μοχλός ανύψωσης
  - ⑩ Ρυθμιστής γωνίας στα ρηχά
  - ⑪ Πτερύγιο
  - ⑫ Εισαγωγή νερού ψύξης
  - ⑬ Προπέλα
  - ⑭ Πτερύγιο ρύθμισης (Ανοδος)
  - ⑮ Πτερύγιο κατά της σπηλαιώσεως
  - \*⑯ Ακροδέκτης μπαταρίας
  - ⑰ Κορδόνι διακόπτη έκτακτης ανάγκης
  - ⑱ Μοχλός πλεύσης στα ρηχά
  - \*⑲ Πλεξούδα
  - \*⑳ Βάση για το εξάρτημα τηλεχειρισμού
  - \*㉑ Χειριστήριο (Τύπου 703)
  - ㉒ Ρεξερβουάρ καυσίμων
- \* Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται.  
Επίσης μπορεί να μην είναι στάνταρ  
εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.

- ① Punho do réostato de partida
  - ② Botão do motor de arranque
  - ③ Lâmpada de aviso
  - \*④ Conector de dois pinos
  - \*⑤ Alavanca das mudanças
  - \*⑥ Punho de comando do acelerador/punho de comando
  - ⑦ Botão de paragem do motor/  
Alavanca de bloqueio da capota
  - ⑧ Parafuso de sujeição
  - ⑨ Alavanca de bloqueio da inclinação
  - ⑩ Eixo de regulação do ângulo de compensação
  - ⑪ Placa para-salpicaduras
  - ⑫ Admissão de água de refrigeração
  - ⑬ Hélice
  - ⑭ Trintap (Anode)
  - ⑮ Chapa de anticavitação
  - \*⑯ Cabo da bateria
  - ⑰ Ligação do cabo
  - ⑱ Alavanca de água pouco profunda
  - \*⑲ Conjunto dos fios
  - \*㉑ Ligação da corda
  - \*㉑ Caja de control remoto (Tipo 703)
  - ㉒ Reservatório de combustível
- \* Podem existir diferenças em relação ao ilustrado;  
não se trata de equipamento incluído em todos os  
modelos.



KMU01206

## HOVEDKOMPONENTER



- \*1 Oliepåfyldningens beskyttelseshætte
- 2 Øverste motorhætte
- 3 Låsehåndtag til motorhætte
- 4 Anti-kavitationsplade
- 5 Trimtap
- 6 Propel
- 7 Kølevandsindtag
- 8 Justeringsstang for trimvinkel
- \*9 Rekylstart håndtag
- 10 Motorens stopknop/Stopkontakt for motorens aftrækkersnor
- 11 Advarsels indikatorlampe
- \*12 Gearskiftehåndtag
- \*13 Gaskontrolhåndtag/ropindens håndtag
- 14 Tiltlåsehåndtag
- 15 Skrue til beslag

- 16 Håndtag for grund vand
- 17 Fastgørelsespunkt til reb
- 18 Chokerknop
- \*19 Tiltstøtteknop
- \*20 Fjernbetjeningsboks (Type 701)
- \*21 Fjernbetjeningsboks (Type 703)
- \*22 Kontaktpanel (sammen med 20)
- 23 Brædebold

\* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.



## ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

## PRINCIPAIS COMPONENTES

- \*① Τάπα προσέγγισης σημείου γεμίματος λαδιού
  - ② Πάνω καπάκι
  - ③ Μοχλός ασφάλισης καπακιού
  - ④ Πτερύγιο κατά της σπηλαιώσης
  - ⑤ Πτερύγιο ρύθμισης
  - ⑥ Προπέλα
  - ⑦ Εισαγωγή νερού ψύξης
  - ⑧ Ρυθμιστής γωνίας στα ρηχά
  - \*⑨ Κορδονιέρα
  - ⑩ Κουμπί σταματήματος κινητήρα/  
Διακόπτης έκτακτης ανάγκης
  - ⑪ Διακόπτης έκτακτης ανάγκης
  - \*⑫ Μοχλός επιλογής ταχυτήτων
  - \*⑬ Έλεγχος γκαζιού/χειρολαβή λαγουδέρας
  - ⑭ Μοχλός ανύψωσης
  - ⑮ Λαβή σφικτήρα
  - ⑯ Μοχλοσια πλευση σε πηχα νεπα
  - ⑰ Κορδόνι διακόπτη έκτακτης ανάγκης
  - ⑱ Τσοκ
  - \*⑲ Κουμπί υποστήριξης κλίσης
  - \*⑳ Χειριστήριο (Τύπου 701)
  - \*㉑ Χειριστήριο (Τύπου 703)
  - \*㉒ Πίνακας διακοπών (Μαίμε ㉓)
  - ㉔ Ρεζερβουάρ καυσίμων
- \* Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται. Επίσης μπορεί να μην είναι στάνταρ εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.

- \*① Tampa de acesso ao bocal do reservatório de óleo
  - ② Capota superior
  - ③ Alavanca de fecho da tampa superior
  - ④ Chapa de anticavitacão
  - ⑤ Trintap
  - ⑥ Hélice
  - ⑦ Admissão de água de refrigeração
  - ⑧ Eixo de regulação do ângulo de compensação
  - \*⑨ Punho do reóstato de partida
  - ⑩ Botão de paragem do motor/Alavanca de bloqueio da capota
  - ⑪ Lâmpada de aviso
  - \*⑫ Alavanca das mudanças
  - \*⑬ Punho de comando do acelerador/punho de comando
  - ⑭ Alavanca de bloqueio da inclinação
  - ⑮ Prafuso de sujeição
  - ⑯ Alavanca para navegação em agua pouco profunda
  - ⑰ Ligação do cabo
  - ⑱ Botão do motor de arranque
  - \*⑲ Botão de sustentação da inclinação
  - \*㉑ Caja de control remoto (Tipo 701)
  - \*㉑ Caja de control remoto (Tipo 703)
  - \*㉒ Painel de comando (com ㉓)
  - ㉔ Reservatório de combustível
- \* Podem existir diferenças em relação ao ilustrado; não se trata de equipamento incluído em todos os modelos.



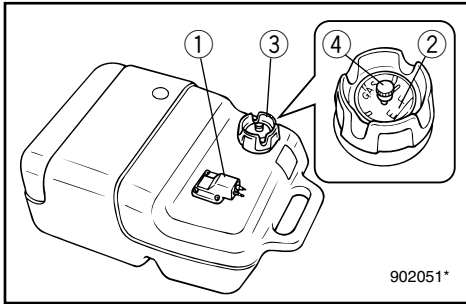
KMC20010

## OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMC21012

### BRÆNDSTOFTANK

Hvis din model er udrustet med en transportabel brændstoftank, er funktionen som forklares herunder.



- ① Brændstofrørsamling til brændstofslange
- ② Brændstofmåler (hvis installeret)
- ③ Brændstofdæksel
- ④ Luftventilationsskrue (hvis installeret)

#### Brændstofrørsamling til brændstofslange

Denne brændstofrørsamling er beregnet til at tilslutte eller afmontere brændstofslangen.

KMU00044

#### Brændstofmåler

Denne måler er anbragt på dækslet til brændstoftanken. Den viser det omtrentlige indhold i brændstoftanken.

#### Brændstofdæksel

Dette dæksel er beregnet til brændstofpåfyldning. Drej mod uret for at få den af.

#### Luftventilationsskrue

Denne skrue er placeret på brændstofdækslet. Drej mod uret for at løsne den.

RMC20010

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΆΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMC21012

### ΔΟΧΕΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με φορητό δοχείο καυσίμου, ή λειτουργία του είναι ως εξής.

- ① Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ② Βενζινομέτρο (αν παρέχεται στον εξοπλισμό)
- ③ Τάπα δοχείου καυσίμου
- ④ Βίδα εξαέρωσης (αν διατίθεται στον εξοπλισμό)

### Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου

Αυτός ο σύνδεσμος υπάρχει για την σύνδεση και αποσύνδεση του ελαστικού σωλήνα του καυσίμου

RMU00044

### Μετρητής καυσίμου

Ο μετρητής αυτός βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Δείχνει κατά προσέγγιση την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει μέσα στο δοχείο.

### Τάπα δοχείου καυσίμου

Αυτή η τάπα είναι για το γέμισμα με καύσιμο. Για να την βγάλετε την στρέψετε αριστερόστροφα.

### Βίδα εξαέρωσης

Αυτή η βίδα βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Για να την ξεσφίξετε, την στρέψετε αριστερόστροφα.

PMC20010

## FUNCIONAMENTO DOS COMAN- DOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMC21012

### RESERVATORIO DE COMBUSTÍVEL

O funcionamento do depósito portátil do veículo aquático, caso esteja equipado, é o seguinte.

- ① Elemento de ligação do tubo de combustível
- ② Indicador de combustível (se equipado)
- ③ Tampão do bocal do reservatório de combustível
- ④ Parafuso do respiradouro (se equipado)

### Elemento de ligação do tubo de combustível

Este elemento serve para ligar ou separar o tubo de combustível.

PMU00044

### Indicador de combustível

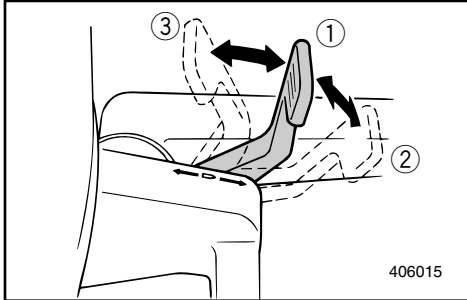
Este indicador está instalado na tampa do reservatório de combustível. Indica a quantidade aproximada de combustível existente no reservatório.

### Tampão do bocal do reservatório de combustível

Este tampão, que é retirado rodando-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio, destina-se ao enchimento de combustível.

### Parafuso do respiradouro

Este parafuso equipa o tampão do bocal do reservatório de combustível. Para desatarraxar, rode-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio.

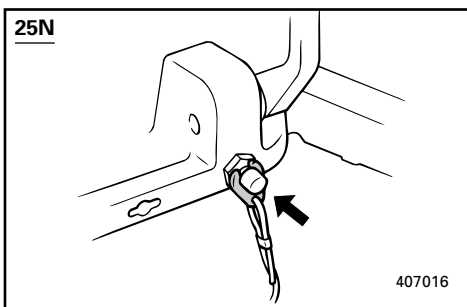


KMC25010

**HÅNDTAG FOR GEARSKIFT****(for modeller med rorpind)**

Ved at dreje gearskiftehåndtaget mod dig selv, tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden sejler fremad. Ved at dreje håndtaget væk fra dig selv, tilkobles det tilbagegående gear, så båden sejler baglæns.

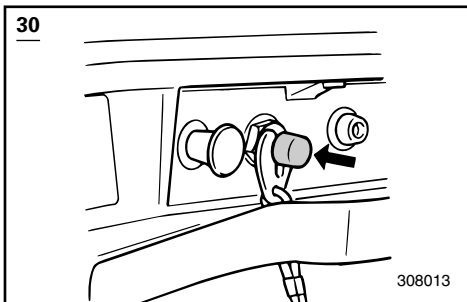
- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak



KMC27011

**MOTORENS STOPKNAP****(for modeller med rorpind)**

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.



RMC25010

**ΜΟΧΛΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ  
ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ****(μοντέλα με λαγουδέρα)**

Στρέφοντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης προς το μέρος του χειρίστη εμπλέκει τον συμπλέκτη της μπροστινής σχέσης έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα εμπρός. Στρέφοντας τον μοχλό στην αντίθετη κατεύθυνση εμπλέκει την όπισθεν έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα πίσω.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν

RMC27011

**ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ  
ΚΙΝΗΤΗΡΑ****(για τα μοντέλα με λαγουδέρα)**

Πιέζοντας αυτό το μπουτόν ανοίγει το κύκλωμα ανάφλεξης και σβήνει ο κινητήρας.

PMC25010

**ALAVANCA DAS MUDANÇAS****(modelo com punho de comando)**

Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente (na direção da proa) engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente. Mudando a posição da alavanca das mudanças para trás (na direção da ré) engata a marcha à ré e o barco desloca-se para trás.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré

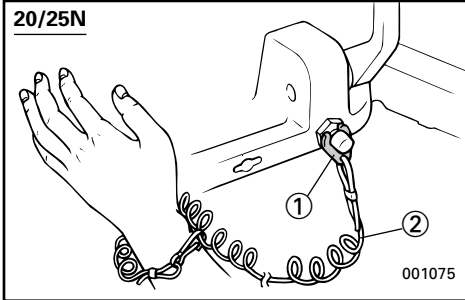
PMC27011

**BOTÃO DE PARAGEM DO MOTOR****(modelo com punho de comando)**

A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.



20/25N



001075

KMC28111

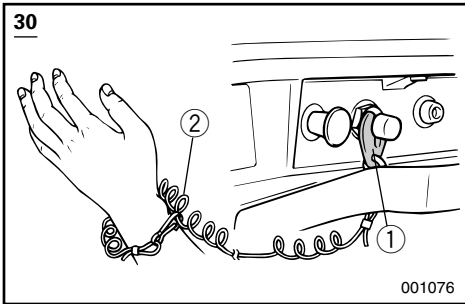
## MOTORSTOPKONTAKT FOR AFTRÆKKERSNOR

(for modeller med rorpind)

Låsepladen for enden af aftrækkersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftrækkersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftrækkersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

- ① Låseplade
- ② Aftrækkersnor

30



001076

### ⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.
- Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

### BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er afmonteret.

RMC28111

## ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ ΚΟΡΔΟΝΙΟΥ

(για μοντέλα με λαγουδέρα)

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας το πινακίδακι ασφάλειας που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό ή απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακίδακι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

- ① Πινακίδακι
- ② Κορδόνι

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να “εκτιναχτούν” προς τα εμπρός.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπρος αν έχει αφαιρεθεί η πλακέτα ασφάλειας.

PMC28111

## INTERRUPTOR DO ESTICADOR DE PARAGEM DO MOTOR

(modelo com punho de comando)

A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de navegar sem rumo.

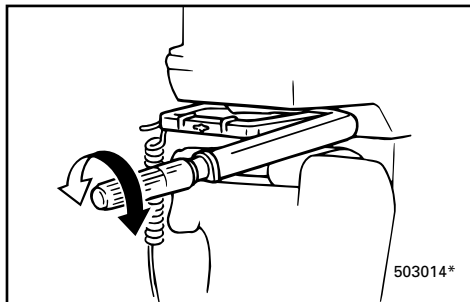
- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador

### ▲ ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

### NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.

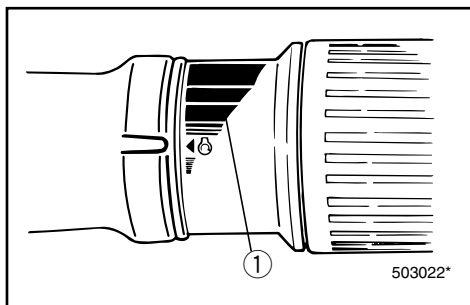


KMC40010

## GASHÅNDTAG

(for modeller med rorpind)

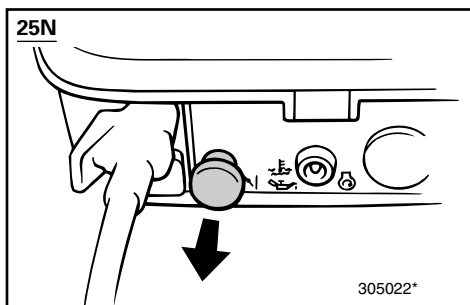
Gashåndtaget er placeret på rorpindens håndtag. Drej håndtaget modsat urets retning, for at forøge hastigheden, og i urets retning, for at formindske hastigheden.



## Gashåndtagets indikator

Kurven over brændstofforbruget på gashåndtagets indikator, viser den relative mængde af benzin, der forbruges ved hver position af gashåndtaget. Vælg en indstilling, der giver den bedste ydeevne og brændstofføkonomi for den ønskede operation.

① Gashåndtagets indikator



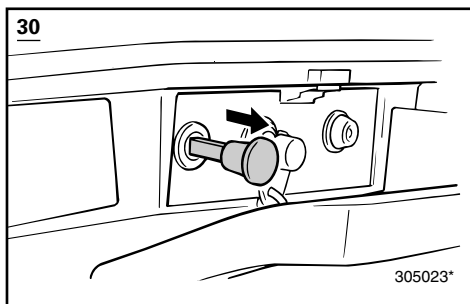
KMC42010

## CHOKERKNOP

Ved at trække til denne knop ud (indstilling af denne til ON), tilføres en federe brændstofblanding, som kræves for at starte motoren.

## BEMÆRK:

Chokerknoppen til modeller med fjernbetjening har samme funktion som chokerkontakten på fjernbetjeningsboksen.





RMC40010

**ΣΚΡΙΠ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΚΑΖΙΟΥ****(για μοντέλα με λαγουδέρα)**

Το σκριπ ελέγχου του γκαζιού βρίσκεται στην ίδια τη λαγουδέρα. Στρέψετε το σκριπ αριστερόστροφα για να αυξήσετε την ταχύτητα και δεξιόστροφα για να την μειώσετε.

**Ένδειξη γκαζιού**

Η καμπύλη κατανάλωσης καυσίμου που υπάρχει στην ένδειξη του γκαζιού παρουσιάζει τη σχετική ποσότητα καυσίμου που καταναλίσκεται για την κάθε θέση του γκαζιού. Επιλέγεται την ρύθμιση του γκαζιού που προσφέρει τις καλύτερες επιδόσεις και οικονομία καυσίμου για την επιθυμητή λειτουργία.

① Ένδειξη γκαζιού

RMC42010

**ΚΟΥΜΠΙ ΤΣΟΚ (ΑΕΡΑ)**

Τραβώντας αυτό το κουμπί προς τα έξω (δηλαδή φέρνοντας το στη θέση ON) παρέχει πλούσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Το κουμπί του τσοκ για τα μοντέλα με τηλεχειρισμό έχει την ίδια λειτουργία όπως ο διακόπτης του τσοκ στο κιβώτιο τηλεχειρισμού.

PMC40010

**COMANDO DO ACELERADOR****(modelo com punho de comando)**

O comando do acelerador está situado no punho de comando. Rode o punho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade.

**Indicador de aceleração**

A curva de consumo de combustível no indicador de aceleração mostra a quantidade relativa de combustível consumido para cada posição do acelerador. Seleccione o valor que proporciona uma melhor relação rendimento/economia de combustível para a operação pretendida.

① Indicador de aceleração

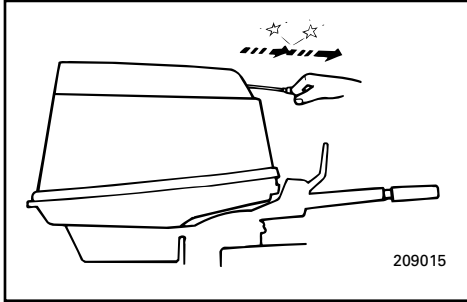
PMC42010

**BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE**

Puxando este botão para fora (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

**NOTA:**

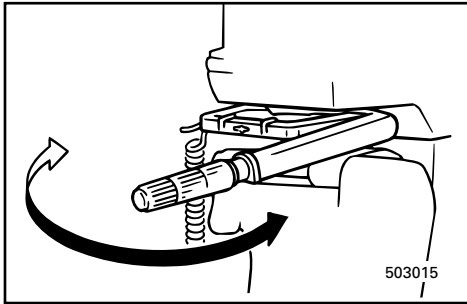
O botão do motor de arranque no modelo com comando à distância desempenha exactamente a mesma função que o interruptor do motor de arranque na caixa de comando à distância.



KMC44010

**HÅNDTAG FOR REKYLSTART****(hvis motoren er forsynet med dette)**

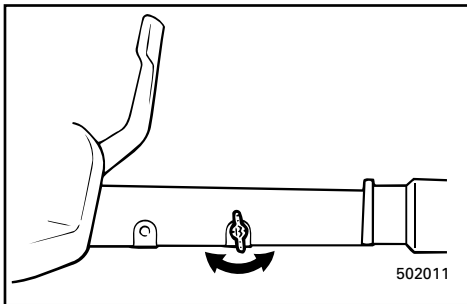
Træk forsigtigt i håndtaget, indtil der mødes modstand. Træk derefter energisk håndtaget lige udad, for at dreje krumtappen og starte motoren.



KMC60010

**RORPINDENS HÅNDTAG****(for modeller med rorpind)**

Flyt rorpindens håndtag til siden, for at justere sejltreningen.



KMC64010

**JUSTERING AF GASHÅNDTAGETS FRIKTION****(for modeller med rorpind)**

En friktionsanordning i rorpinden sørger for modstand mod bevægelse af gashåndtaget. Denne modstand er justerbar til, hvad der foretrækkes af føreren. En justeringsskruer/bolt er placeret i håndtaget for rorpinden.

For at forøge modstanden:  
Drej justeringsskruen i urets retning.

For at formindske modstanden:  
Drej justeringsskruen modsat urets retning.

Når der ønskes en konstant hastighed, spændes justeringsskruen/bolten for at vedligeholde den ønskede indstilling af gassen.

RMC44010

## **ΧΟΥΦΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΧΟΙΝΑΚΙ**

**(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα ή μηχανή  
σας)**

Τραβάτε την χούφτα απαλά μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση. Κατόπιν τραβάτε δυνατά και ίσια την χούφτα για να στρέψετε τον κινητήρα και να τον βάλετε μπροστά.

RMC60010

## **ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑΣ**

**(για μοντέλα που διαθέτουν λαγουδέρα)**

Κινείτε την χειρολαβή της λαγουδέρας δεξιά και αριστερά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση του σκάφους.

RMC64010

## **ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΡΙΒΗΣ ΓΚΑΖΙΟΥ**

**(Για τα μοντέλα με λαγουδέρα)**

Μια διάταξη τριβής προσφέρει στην χειρολαβή της λαγουδέρας αντίσταση στην κίνηση του σκριπ του γκαζιού. Αυτή η τριβή ρυθμίζεται ανάλογα με την προτίμηση του χειρίστη. Γι' αυτό το σκοπό υπάρχει μια ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι που είναι τοποθετημένη στην λαγουδέρα.

Για να αυξηθεί η αντίσταση:

Στρέψετε την ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι δεξιόστροφα.

Για να μειώσετε την αντίσταση:

Στρέψετε την ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι αριστερόστροφα.

Όταν επιθυμείτε να έχετε σταθερή ταχύτητα, σφίγγετε την ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι για να διατηρήσετε τη επιθυμητή ρύθμιση του γκαζιού.

PMC44010

## **PUNHO DO REÓSTATO DE PARTIDA (se equipado)**

Puxe o punho lentamente até começar a sentir resistência. Seguidamente, puxe o punho vigorosamente para accionar o motor, pondo-o em marcha.

PMC60010

## **PUNHO DE COMANDO**

**(modelo com punho de comando)**

Desloque o punho de comando lateralmente para ajustar a direção.

PMC64010

## **REGULAÇÃO DA ACELERAÇÃO POR FRICÇÃO**

**(modelo com punho de comando)**

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um parafuso/pino regulador está situado no interior do punho de comando.

Para aumentar a resistência:

Rode o parafuso/pino regulador no sentido dos ponteiros do relógio.

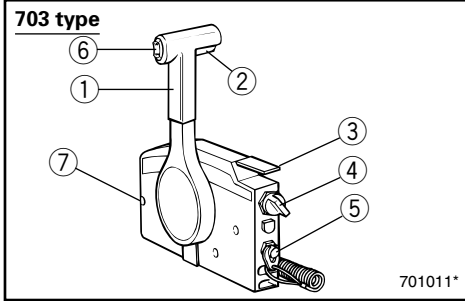
Para diminuir a resistência:

Rode o parafuso/pino regulador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Para navegar a velocidade constante, aperte o parafuso/pino regulador para manter o valor de aceleração pretendido.

**⚠ ADVARSEL**

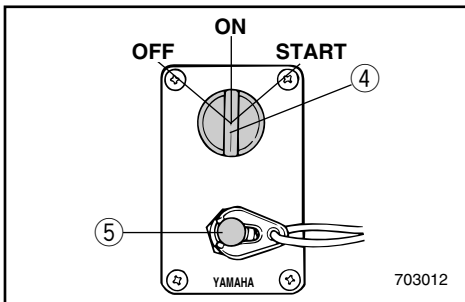
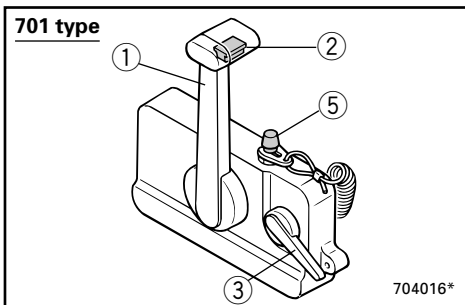
Overspænd ikke friktions justeringskruen/bolten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte gaskontrolgrebet, hvilket kan resultere i en ulykke.



KMU00092

**FJERNBETJENING**

Både gearskift og gas bliver aktiveret af håndtaget på fjernbetjeningen. Yderligere indeholder kontrolenheden også de elektriske kontakter.



**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη ρυθμιστική βίδα/μπουλονι. Αν υπάρχει υπερβολική αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του σκριπ του γκαζιού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

**⚠ ADVERTENCIAS**

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento do punho de comando do acelerador, aumentando o risco de acidente.

RMU00092

**ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΣ**

Τόσο η λειτουργία της αλλαγής κατεύθυνσης όσο και ο έλεγχος του γκαζιού ενεργοποιούνται από τον μοχλό τηλεχειρισμού. Επί πλέον αυτό το σύστημα τηλεχειρισμού φέρει πάνω του και τους ηλεκτρικούς διακόπτες.

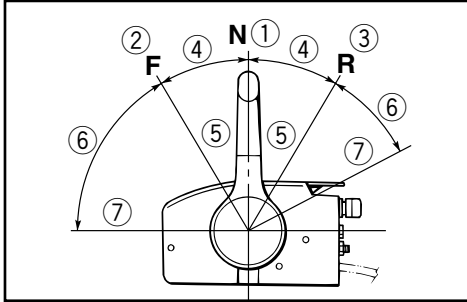
- ① Μοχλός ελέγχου τηλεχειρισμού
- ② Σκανδάλη ασφάλειας που μπλοκάρει την νεκρά
- ③ Μοχλός γκαζιού της νεκράς
- ④ Γενικός διακόπτης / Κουμπί του τσοκ
- ⑤ Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού
- ⑥ Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης
- ⑦ Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

PMU00092

**COMANDO À DISTÂNCIA**

O comando à distância acciona tanto o mecanismo das mudanças como o acelerador e, ainda, os interruptores eléctricos.

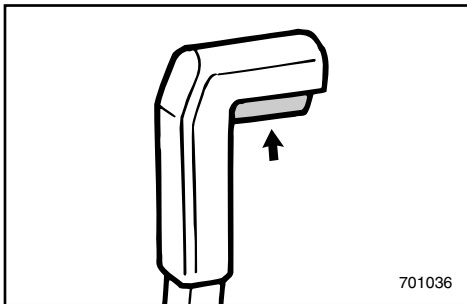
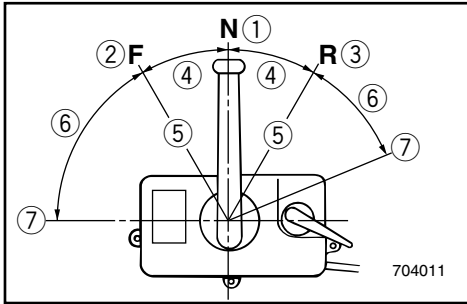
- ① Alavanca do comando à distância
- ② Gatilho de bloqueio neutro
- ③ Alavanca da manete de potência em ponto morto
- ④ Interruptor principal / Interruptor de motor de arranque
- ⑤ Interruptor do esticador de paragem do motor
- ⑥ Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação
- ⑦ Parafuso de regulação da aceleração por fricção



### Fjernbetjeningshåndtag

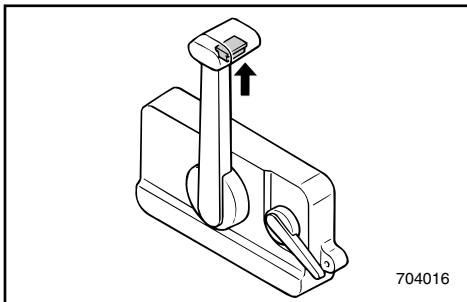
Flytning af håndtaget fremad, fra Frigears positionen, tilkobler det fremadgående gear. Træk tilbage, fra Frigears positionen, tilkobler bakgearet. Motoren vil fortsætte med at køre i tomgang, indtil håndtaget flyttes til omkring 35° (en spærrehage kan føles). Yderligere flytning af håndtaget åbner for gassen, og motoren vil begynde at accelerere.

- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak
- ④ Skift
- ⑤ Helt lukket
- ⑥ Gas
- ⑦ Helt åben



### Frigears synkroniseringsudløser

For at skifte fra Frigear, skal Frigears synkroniseringsudløseren på fjernbetjeningshåndtaget først trækkes opad.



**Μοχλός τηλεχειρισμού**

Μετακινώντας τον μοχλό εμπρός από την θέση της νεκράς επιλέγετε το γρανάζι της εμπρός κίνησης. Τραβώντας τον μοχλό προς τα πίσω από την νεκρά θέση επιλέγεται το γρανάζι της όπισθεν. Ο κινητήρας συνεχίζει να λειτουργεί στο ρελαντί μέχρις ότου ο μοχλός μετακινηθεί περίπου 35 χιλ. (θα αισθανθείτε ένα κούμπωμα στην κίνηση του). Μετακινώντας τον μοχλό ακόμη περισσότερο ανοίγει το γκάζι, και ο κινητήρας αρχίζει να επιταχύνει.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν
- ④ Αλλαγή κατεύθυνσης
- ⑤ Εντελώς κλειστό
- ⑥ Γκάζι
- ⑦ Εντελώς ανοιχτό

**Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά**

Για να βάλετε από την νεκρά κάποια άλλη σχέση, η σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά στον μοχλό του τηλεχειρισμού πρέπει να τραβηχτεί προς τα πάνω.

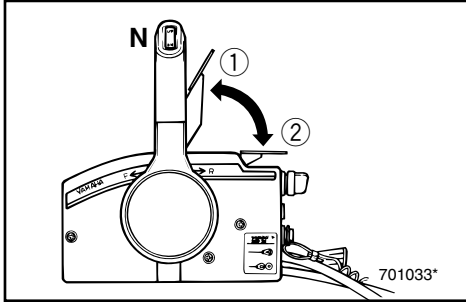
**Alavanca do comando à distância**

Se empurrar a alavanca para a frente a partir do ponto morto engata a mudança da marcha avante. Se puxar a alavanca para trás a partir do ponto morto engata a mudança da marcha à ré. Enquanto não levantar a alavanca cerca de 35° (sente-se que a mudança está engatada), o motor continuará a funcionar a baixa rotação. Se deslocar a alavanca um pouco mais, abre-se o acelerador e aumentam as rpm do motor.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré
- ④ Mudança
- ⑤ Totalmente fechada
- ⑥ Acelerador
- ⑦ Totalmente aberta

**Gatilho de bloqueio neutro**

Para sair do ponto morto, o gatilho de bloqueio neutro da alavanca do comando à distância deve primeiramente ser puxado para cima.



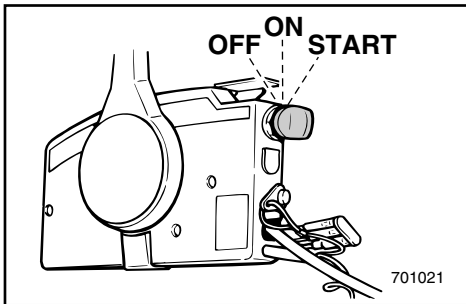
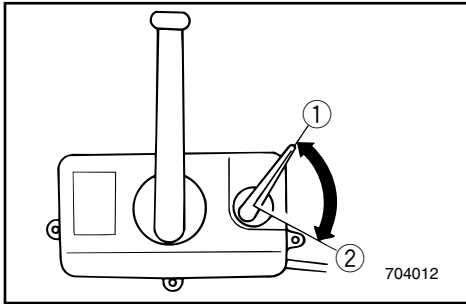
### Frigears gashåndtag

For at åbne for gassen uden at skifte til enten Frem eller Bak, placeres fjernbetjeningshåndtaget i Frigear, og Frigears gashåndtaget løftes opad.

#### BEMÆRK:

Frigears gashåndtaget vil kun fungere, når fjernbetjeningshåndtaget er i Frigear. Fjernbetjeningshåndtaget vil kun fungere, når Frigears gashåndtaget er i lukket position.

- ① Helt åben
- ② Helt lukket



KMU00101

### Hovedkontakt

Operationer med hovedkontakten ved hver position kontrollerer tændings- og choker-systemerne som beskrevet efterfølgende

#### ● OFF

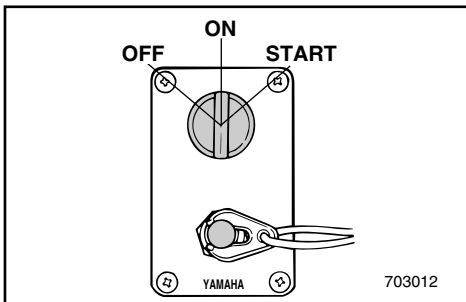
Det elektriske kredsløb er afbrudt. (Nøglen kan tages ud.)

#### ● ON

Det elektriske kredsløb er tilsluttet. (Nøglen kan ikke tages ud.)

#### ● START

Startmotoren vil blive drejet rundt og motoren vil starte. (Når nøglen slippes, vil den automatisk returnere til "ON" positionen.)





**Μοχλός γκαζιού στην νεκρά**

Για να ανοίξετε το γκάζι χωρίς να επιλέξετε την εμπρός ή την όπισθεν, τοποθετείτε τον μοχλό ελέγχου του τηλεχειρισμού στην νεκρά θέση και σηκώνετε προς τα πάνω τον μοχλό γκαζιού της νεκράς

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ο μοχλός γκαζιού της νεκράς θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός ελέγχου του τηλεχειρισμού βρίσκεται στη νεκρά θέση. Ο μοχλός τηλεχειρισμού θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός γκαζιού της νεκράς βρίσκεται στην κλειστή θέση.

- ① Εντελώς ανοικτό
- ② Εντελώς κλειστό

**Alavanca da manete de potência em ponto morto**

Para abrir o acelerador sem engatar a mudança de marcha avante ou de marcha à ré, coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto e levante a alavanca da manete de potência.

**NOTA:**

A alavanca da manete de potência só funcionará se a alavanca do comando à distância estiver em ponto morto. A alavanca do comando à distância só funcionará quando a alavanca da manete de potência estiver na posição fechada.

- ① Totalmente aberta
- ② Totalmente fechada

RMU00101

**Γενικός διακόπτης**

Χρησιμοποιώντας τον γενικό διακόπτη στην κάθε θέση λειτουργίας του, γίνεται χειρισμός του συστήματος της ανάφλεξης και του τσοκ έτσι όπως περιγράφεται παρακάτω.

**● OFF**

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα σβήνουν. (Το κλειδί μπορεί να βγει.)

**● ON**

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι αναμμένα (Το κλειδί δεν μπορεί να βγει.)

**● START**

Η μίζα στρέφεται και βάζει μπροστά τον κινητήρα. (Όταν το κλειδί ελευθερωθεί επιστρέφει αυτόματα στην θέση "ON".)

PMU00101

**Interruptor principal**

O interruptor principal comanda as várias posições dos sistemas de ignição e de arranque como descrito seguidamente.

**● OFF (desactivado)**

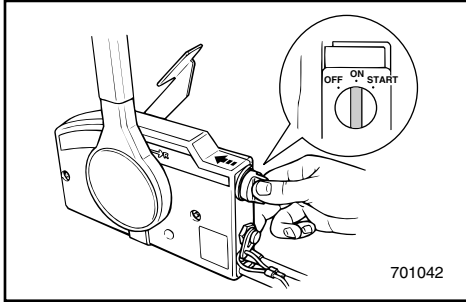
Os circuitos eléctricos serão desligados (pode-se tirar a chave).

**● ON (activado)**

Os circuitos eléctricos serão ligados (não se pode tirar a chave).

**● ARRANQUE**

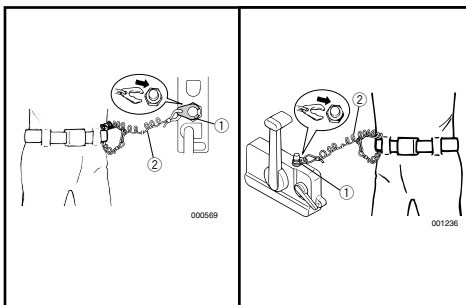
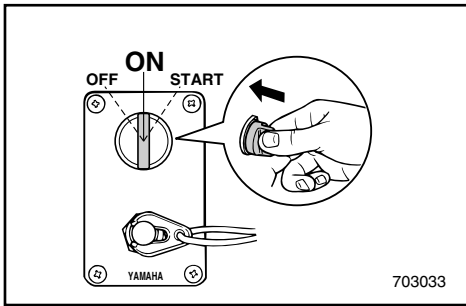
O dispositivo de arranque funcionará e fará o motor pôr-se em marcha (Quando se larga a chave, volta automaticamente para "ON").



KMU00102

**Chokerkontakt**

Når hovedafbryderen trykkes ind på "ON" eller "START", træder chokeren ind, for at give en bedre blanding til start af motoren. (Når den knap slippes afbrydes chokeren automatisk).

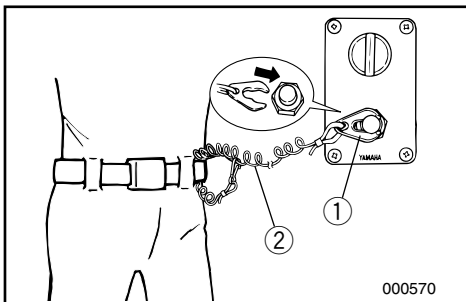


KMU00103

**Motorstopkontakt for aftrækkersnor**

Låsepladen for enden af aftrækkersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftrækkersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftrækkersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

- ① Låseplade
- ② Aftrækkersnor



RMU00102

**Κουμπί του τσοκ**

Όταν ο διακόπτης λειτουργίας πιέζεται στη θέση “ON” ή “START” ενεργοποιείται το σύστημα τσοκ για να δώσει το πλούσιο μίγμα που χρειάζεται ώστε να πάρει μπροστά ο κινητήρας. (Όταν απελευθερώνεται το πλήκτρο, το τσοκ απενεργοποιείται αυτόματα.)

PMU00102

**Interruptor de motor de arranque**

Se colocar o interruptor principal na posição ‘ON’ ou ‘START’, o sistema de admissão de ar será activado para fornecer ao motor a mistura rica requerida para o arranque. (Se largar o interruptor, este desliga-se automaticamente.)

RMU00103

**Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού**

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακίδακι ασφάλειας που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ’ ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειρίστη η στο μπράτσο η στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό η απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακίδακι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσομένο χειριστή.

- ① Πινακίδακι ασφάλειας
- ② Κορδόνι.

PMU00103

**Interruptor do esticador de paragem do motor**

A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

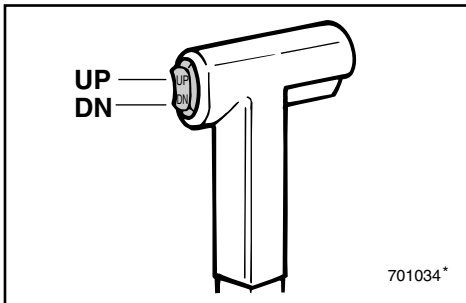
- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador

**⚠ ADVARSEL**

- Fastgør aftrækknoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, under operation.
- Fastgør ikke aftrækknoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækknoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækknorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækknoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

**BEMÆRK:**

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.



KMU01331

**Kontakt for mekanisk trimning og tiltning**

Med den mekaniske trimning og tiltning, justeres motorens vinkel i forhold til hækbjælken. Kontakten for mekanisk trimning og tiltning er placeret på fjernbetjeningens kontrolgreb. Ved at trykke kontakten UP (OP), trimmes motoren opad, derefter tiltes motoren opad. Ved at trykke kontakten DN (NED), tiltes motoren nedad, og motoren trimmes nedad. Når trykkontakten slippes, standses motoren i den pågældende position.

**BEMÆRK:**

Se afsnittene "JUSTERING AF TRIMVINKEL" og "TILTNING OP/NED" i kapitel 3 vedrørende brugsvejledning.

**▲ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ**

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από το να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "εκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακιδάκι ασφαλείας.

RMU01331

**Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης**

Το σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης ρυθμίζει τη γωνία του κινητήρα σε σχέση με την πρύμνη. Ο διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι τοποθετημένος στην χειρολαβή του μοχλού του τηλεχειρισμού. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα πάνω, και κατόπιν ανασηκώνει τη μηχανή πάνω. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα κάτω και την κατεβάζει κάτω. Όταν το μπουτόν του διακόπτη είναι ελεύθερο, η μηχανή παραμένει στην θέση που βρίσκεται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αναφερθείτε στα τμήματα "ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ" και "ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ" στο Κεφάλαιο 3 για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

**▲ ADVERTENCIAS**

- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

**NOTA:**

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.

PMU01331

**Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação**

O sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor ajusta o ângulo do motor em relação ao painel de popa. O interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação está situado no punho da alavanca do comando à distância. Se pressionar o interruptor UP (para cima), o motor é primeiro equilibrado longitudinalmente e depois inclinado para cima. Se pressionar o interruptor DN (para baixo), o motor é primeiro inclinado para baixo e depois equilibrado longitudinalmente. Se soltar o botão do interruptor, o motor ficará na mesma posição.

**NOTA:**

Consulte as secções "REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO" e "INCLINAÇÃO DO MOTOR" no capítulo 3 para as instruções de utilização.

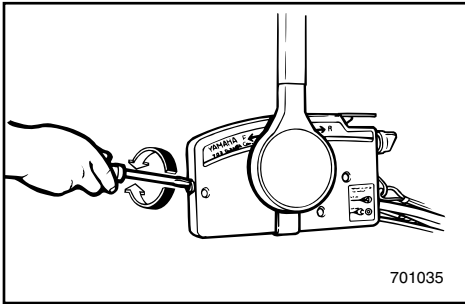


KMU00107

**Justerskrue til gashåndtagets friktion**

En friktionsanordning i fjernbetjeningsboksen sørger for modstand mod bevægelse af fjernbetjeningshåndtaget. Denne modstand er justerbar til, hvad der foretrækkes af føreren. En justeringskrue er placeret på den forreste side af fjernbetjeningsboksen.

Modstand	Skrue
Spænd	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

**⚠ ADVARSEL**

**Overspænd ikke justeringskrue for friktion. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte håndtaget, hvilket kan resultere i en ulykke.**

KMD00010

**JUSTERING AF STYRINGSFRIKTION  
(for modeller med rorvind)**

En friktionsanordning sørger for modstand mod styrende bevægelser.

Denne modstand er justerbar til, hvad føreren foretrækker.

En justeringskrue/bolt er placeret på drejebeslaget.

For at forøge modstanden:

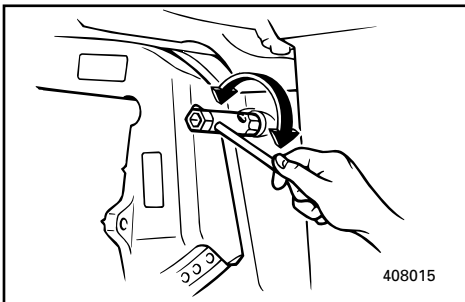
Drej justeringskrue/bolten i urets retning.

For at formindske modstanden:

Drej justeringskrue/bolten modsat urets retning.

**⚠ ADVARSEL**

**Overspænd ikke friktions justeringskrue/bolten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at styre, hvilket kan resultere i en ulykke.**



RMU00107

**Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού**

Μια διάταξη τριβής στο κιβώτιο τηλεχειρισμού δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του μοχλού ελέγχου τηλεχειρισμού. Η τριβή αυτή μπορεί να ρυθμίζεται με την προτίμηση του χειριστή. Μια ρυθμιστική βίδα είναι τοποθετημένη στο εμπρός μέρος του κιβώτιου τηλεχειρισμού.

Αντίσταση	Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη βίδα ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολλή αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του μοχλού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

RMD00010

**ΚΟΥΜΠΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ****(για μοντέλα με λαγουδέρα)**

Μια διάταξη τριβής δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του τιμονιού η οποία ρυθμίζεται ανάλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή.

Ένα ρυθμιστικό κουμπί είναι τοποθετημένο στο μπρακετο περιστροφής.

Για ν' αυξήσετε την αντίσταση:  
Στρέψτε το ρυθμιστικό κουμπί δεξιόστροφα.

Για να μειώσετε την αντίσταση:  
Στρέψτε το ρυθμιστικό κουμπί αριστερόστροφα.

**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μη σφίγγετε υπερβολικά το κουμπί ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να λειτουργήσει το τιμόνι, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMU00107

**Parafuso de regulação da aceleração por fricção**

Um dispositivo de fricção na caixa de comando à distância dá resistência ao movimento da alavanca do comando à distância. Esta pode ser regulada de acordo com as preferências do operador. Um parafuso regulador está situado na parte da frente da caixa de comando à distância.

Resistência	Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

**▲ADVERTENCIAS**

Não aperte excessivamente o parafuso regulador. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento da alavanca, aumentando o risco de acidente.

PMD00010

**REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO POR FRICÇÃO****(modelo com punho de comando)**

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento de direcção. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Um parafuso/pino regulador está situado no suporte giratório.

Para aumentar a resistência:  
Rode o parafuso/pino regulador no sentido dos ponteiros do relógio.

Para diminuir a resistência:  
Rode o parafuso/pino regulador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

**▲ADVERTENCIAS**

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente.



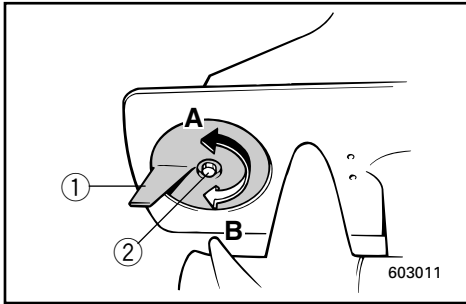
KMD04010

**TRIMTAP**

Trimtappen skal være justeret så kontrolgrebet til styring kan drejes enten til højre eller venstre med samme kraft.

**⚠ ADVARSEL**

En ukorrekt justeret trimtap kan forårsage at styringen bliver vanskelig. Foretag altid prøve-sejlads, efter trimtappen er installeret eller udskiftet, for at sikre at styringen er korrekt. Vær sikker på, at du har spændt bolten efter justering af trimtappen.



- ① Trimtap
- ② Bolt

- A. Når båden har tendens til at svinge mod venstre (bagbords side):  
Drej den bagerste del af trimtappen mod venstre (bagbords side)....."A" i figuren.
- B. Når båden har tendens til at svinge mod højre (styrbords side):  
Drej den bagerste del af trimtappen mod højre (styrbords side)....."B" i figuren.

**FORSIGTIG:**

Trimtappen tjener også som en anode, for at beskytte motoren fra elektrokemisk korrosion. Mal aldrig trimtappen, da denne så vil blive ineffektiv som anode.



RMD04010

**ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ**

Το πτερύγιο ρύθμισης κλίσης πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε είτε στρέφεται προς τ' αριστερά το σκάφος είτε προς τα δεξιά να χρειάζεστε την ίδια δύναμη.

**▲ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ**

Ένα άσχημα ρυθμισμένο πτερύγιο ρύθμισης κλίσης μπορεί να προκαλέσει δυσκολία στο τιμόνι. Δοκιμάζετε πάντοτε μετά την τοποθέτηση η αντικατάσταση του πτερύγιου για να βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι αντιδρά ορθά. Βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει το μπουλόνι μετά την ρύθμιση του πτερύγιου.

- ① Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης
- ② Μπουλόνι

- A. Όταν το σκάφος τείνει να στρίβει προς τ' αριστερά:  
Στρέψτε το πίσω άκρο του πτερύγιου προς τ' αριστερά .....“A” στο σχέδιο.
- B. Όταν το σκάφος τείνει να στρίβει προς τα δεξιά:  
Στρέψτε το πίσω άκρο του πτερύγιου ρύθμισης κλίσης προς τα δεξιά .....“B” στο σχέδιο

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Το πτερύγιο ρύθμισης κλίσης χρησιμεύει επίσης σαν άνοδος για την προστασία του κινητήρα από ηλεκτροχημική διάβρωση. Ποτέ μην βάφετε το πτερύγιο ρύθμισης κλίσης διότι θα πάψει να λειτουργεί σαν άνοδος.

PMD04010

**COMPENSADOR**

O compensador deve ser regulado de forma que o comando da direcção possa ser rodado quer para a direita quer para a esquerda aplicando a mesma força.

**▲ ADVERTENCIAS**

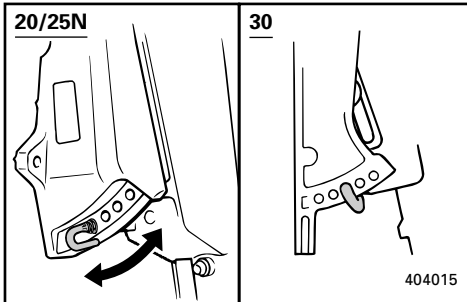
Um compensador mal regulado pode dificultar a condução do barco. Faça sempre um teste funcional depois da instalação ou da substituição do compensador para se certificar do alinhamento da direcção. Não se esqueça de apertar o parafuso depois de regular o compensador.

- ① Compensador
- ② Parafuso

- A. Quando o barco tende a virar para a esquerda (bombordo):  
Rode a extremidade traseira do compensador para a esquerda (bombordo)  
“A” na figura
- B. Quando o barco tende a virar para a direita (estibordo):  
Rode a extremidade traseira do compensador para a direita (estibordo)  
“B” na figura

**AVISOS:**

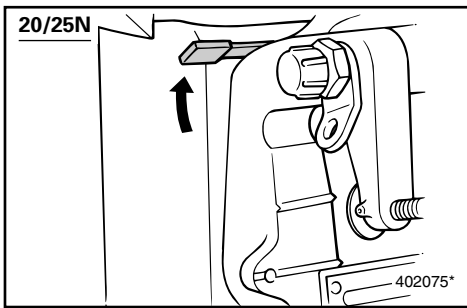
O compensador serve também como zinco de protecção do motor contra a oxidação por acção electroquímica. Não pinte o compensador porque perderá o efeito protector.



KMU01297

**JUSTERINGSSTANG TIL TRIMVINKEL**

Indstillingen af justeringsstangen til trimvinklen bestemmer påhængsmotorens mindste trimvinkel i forhold til hækbjælken.

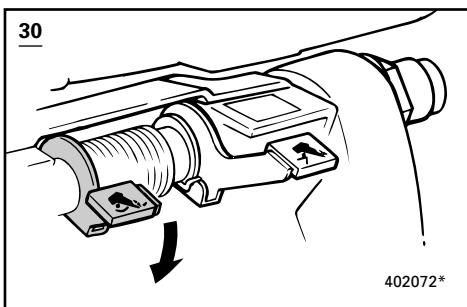


KMD08010

**HÅNDTAG FOR GRUNDT VAND**

**(Hvis motoren er forsynet med dette)**

Ved at løfte dette håndtag op, vil motoren tiltes delvist opad, for at give mere spillerum ved operation i grundt vand.

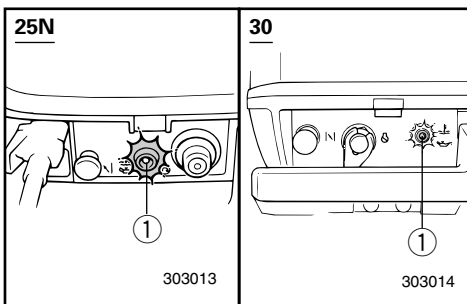


KMD08110

**HÅNDTAG FOR GRUNDT VAND**

**(hvis motoren er forsynet med dette)**

Ved at skubbe dette håndtag ned, vil motoren tiltes delvist opad, for at give mere spillerum ved operation i grundt vand.



KMD22010

**ADVARSELS INDIKATORLAMPE**

Hvis motoren kommer i en tilstand, som er årsag til advarsel, lyser lampen på forsiden af den underste motorhætte.

De tre indikatorlamper, som er monteret på den underste motorhætte, viser også olieniveauet.

Der henvises til "ADVARSELSSYSTEM" for en detaljeret beskrivelse af denne funktion.

① Advarsels indikatorlampe

RMU01297

## ΡΑΒΔΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Η θέση της ράβδου ρύθμισης της γωνίας κλίσης καθορίζει την ελάχιστη γωνία της εξωλέμβιας μηχανής σε σχέση με την πρύμνη.

RMD08010

## ΜΟΧΛΟΣ ΠΛΕΥΣΗΣ ΣΤΑ ΡΗΧΑ (αν υπάρχει)

Το σήκωμα αυτού του μοχλού δίνει μερική κλίση προς τα πάνω στη μηχανή για διευκόλυνση της πλεύσης στα ρηχά.

RMD08110

## ΜΟΧΛΟΣ ΓΙΑ ΠΛΕΥΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ

### (αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας)

Τραβώντας αυτόν τον μοχλό προς τα κάτω στρέφεται ο κινητήρας ελαφρά προς τα πάνω για να απέχει περισσότερο από το βυθό έτσι ώστε να μπορεί να λειτουργεί σε ρηχά νερά.

RMD22010

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ

Αν ο κινητήρας βρεθεί σε μία κατάσταση που είναι λόγος προειδοποίησης, θα ανάψει το λαμπάκι που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του κάτω καλύμματος.

Τα τρία λαμπάκια που υπάρχουν στο κάτω κάλυμμα είναι επίσης ενδείξεις της στάθμης λαδιού του κινητήρα.

Αναφερθείτε στο τμήμα “ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ” για λεπτομέρειες σχετικά με αυτή την λειτουργία.

① Προειδοποιητικό λαμπάκι

PMU01297

## ALAVANCA DE REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

A posição da alavanca de regulação do ângulo de compensação determina o valor mínimo do ângulo de compensação do motor fora de bordo em relação ao painel de popa.

PMD08010

## ALAVANCA PARA CONDUÇÃO EM ÁGUAS POUCO PROFUNDAS

### (se equipado)

Levantando a alavanca de água pouco profunda o motor pode ser parcialmente inclinado para cima para permitir a manobra em água pouco profunda.

PMD08110

## ALAVANCA PARA NAVEGAÇÃO EM ÁGUA POUCA PROFUNDA

### (se equipado)

Coloque esta alavanca para baixo para inclinar parcialmente o motor a fim de dispor de maior espaço de manobra ao navegar em água pouco profunda.

PMD22010

## AVISADOR

Quando o motor apresenta uma condição passível de risco, acende-se o avisador existente na parte da frente do capot inferior.

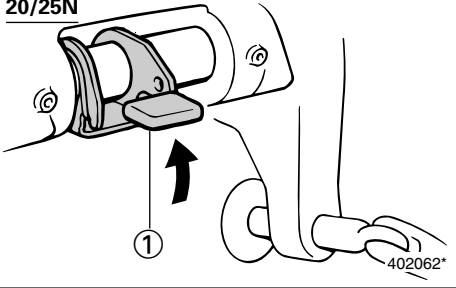
Os três avisadores situados no capot inferior também indicam o nível do óleo.

Consulte ‘SISTEMA DE AVISO’ para obter mais informações sobre esta função.

① Avisador



20/25N



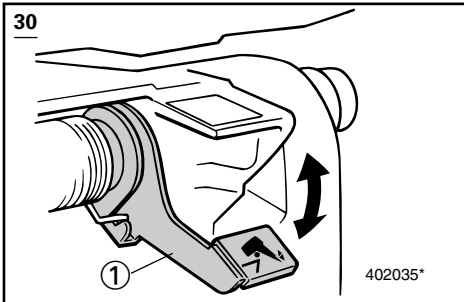
KMD44010

**TILTLÅSEMEKANISME****(for modeller med manuel tiltning)**

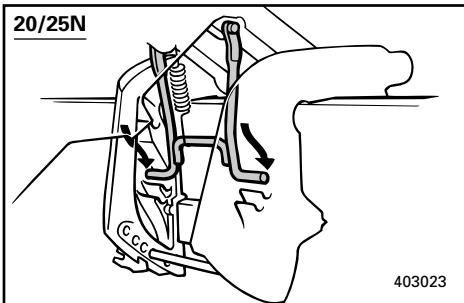
Tiltlåsemechanismen anvendes for at hindre den modsat rettede kraft fra propellen i at løfte påhængsmotoren, når der sejles baglæns. For at låse denne, sættes håndtaget til tiltlåsen i positionen opad. For at frigøre låsen, skubbes håndtaget til tiltlåsen nedad.

① Håndtag til tiltlås

30



20/25N

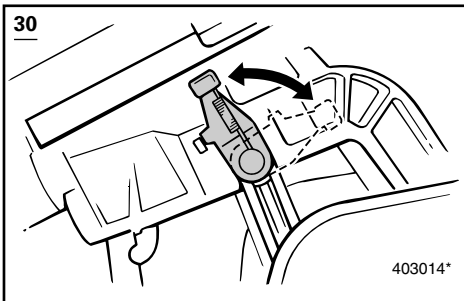


KMD48010

**TILTSTØTTESTANG**

Tiltstøttestangen holder motoren i positionen tiltet-opad.

30



KMD60210

**TILTSTØTTEHÅNDTAG****30**

For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet-opad, låses håndtaget for tiltstøtte fast til drejebeslaget.

RMD44010

## ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ

(για τα μοντέλα με Μηχανική ρύθμιση κλίσης)

Ο μηχανισμός ασφάλισης κλίσης χρησιμοποιείται για να εμποδίζει την αντιστροφή ώθηση της προπέλας από του να σηκώσει την εξωλέμβια όταν κινείται με την όπισθεν. Για να τον ασφαλίσετε μετακινείτε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης στην πάνω θέση. Για να τον ελευθερώσετε, πιέζετε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης προς τα κάτω.

① Μοχλός ασφάλισης κλίσης

PMD44010

## MECANISMO DE BLOQUEIO DA INCLINAÇÃO

(modelo com inclinação manual)

O mecanismo de bloqueio da inclinação destina-se a impedir que a propulsão em marcha à ré da hélice faça levantar o motor fora de bordo ao navegar em marcha à ré. Para fechar o mecanismo, ponha-o na posição 'Lock' (bloqueado). Para abrir o mecanismo, ponha-o na posição 'Tilt' (inclinado).

① Alavanca de bloqueio da inclinação

RMD48010

## ΜΠΑΡΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

Η μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης κρατά την εξωλέμβια στην ανυψωμένη θέση.

PMD48010

## BARRA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO

A barra de sustentação da inclinação mantém o motor fora de bordo na posição inclinada para cima.

RMD60210

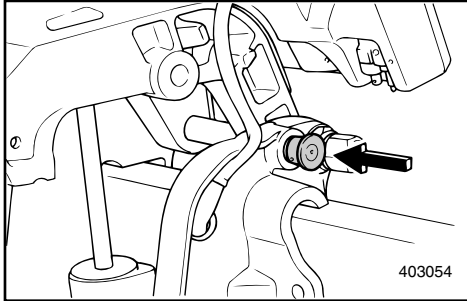
## ΜΟΧΛΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΛΙΣΗΣ 30

Για να διατηρήσετε την ανυψωμένη μηχανή στην ανυψωμένη θέση, ασφαλίστε τον μοχλό υποστήριξης κλίσης στο μπρακετο περιστροφής.

PMD60210

## ALAVANCA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO 30

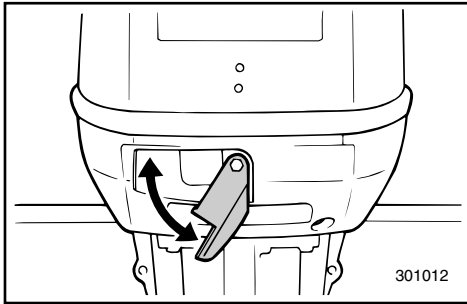
Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, fixe a alavanca de sustentação da inclinação à braçadeira de suporte.



KMU00155

**TILTSTØTTEKNOP****Modeller med mekanisk trimning og tiltning**

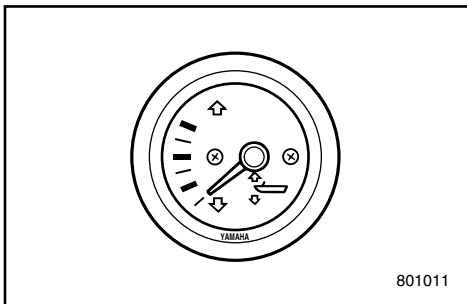
For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet-opad, skubbes knoppen for tiltstøtte under drejebeslaget.



KMD62010

**MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG**

For at fjerne den øverste motorhætte, skubbes låsehåndtaget nedad. Derefter løftes motorhætten af. Ved udskiftning af motorhætten, undersøges det, for at være sikker, at hætten passer korrekt til gummipakningen. Derefter fastlåses motorhætten igen, ved at flytte håndtaget opad.



KMU00132

**TRIMMÅLER****(for modeller med mekanisk trimning og tiltning)****Ekstraudstyr**

Dette instrument viser trimvinklen for påhængsmotoren.

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Memorer trimvinklerne, for forskellige konditioner, som din båd arbejder bedst med. Juster trimvinklen til den ønskede ved at påvirke kontakten for den mekaniske trimning og tiltning.

RMU00155

## **ΚΟΥΜΠΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΛΙΣΗΣ** **Μοντέλα με μηχανική ανύψωση/υδραυλική** **ανύψωση**

Για να διατηρήσετε την εξωλέμβια μηχανή στην ανυψωμένη θέση, πιέζετε το κουμπί υποστήριξης της κλίσης που υπάρχει κάτω από το μπρακέτο περιστροφής.

RMD62010

## **ΜΟΧΛΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΠΑΝΩ** **ΚΑΠΑΚΙΟΥ**

Για να βγάλετε το πάνω καπάκι του κινητάρα, πιέζετε τον μοχλό ασφάλισης προς τα κάτω. Κατόπιν ανασηκώνετε το καπάκι. Όταν ξανατοποθετείτε το καπάκι, ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι ασφαλίζει ορθά πάνω στην ελαστική τσιμούχα. Κατόπιν ασφαλίζετε πάλι το καπάκι μετακινώντας τον μοχλό προς τα πάνω.

RMU00132

## **ÓΡΓΑΝΟ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ** **ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

**(για τα μοντέλα με υδραυλική ρύθμιση κλίσης και ανύψωσης)**  
**Έξτρα**

Αυτό το όργανο δείχνει την γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής σας.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Είναι καλό να απομνημονεύετε τις γωνίες κλίσης με βάση τις οποίες λειτουργεί καλύτερα το σκάφος σας κάτω από διάφορες συνθήκες φορτίου. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης στην επιθυμητή θέση χρησιμοποιώντας τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.

PMU00155

## **BOTÃO DE SUSTENTAÇÃO DA** **INCLINAÇÃO** **Modelo com sistema de comando automático** **da coluna e da inclinação**

Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, pressione o botão de sustentação da inclinação situado sob o suporte giratório.

PMD62010

## **ALAVANCA DE BLOPQUEIO DA CAPOTA** **SUPERIOR**

Para retirar a capota superior do motor, coloque a alavanca para baixo e, depois, levante a capota. Quando voltar a instalar a capota, verifique se esta encaixa perfeitamente no vedante de borracha. Para prender de novo a capota, coloque a alavanca para cima.

PMU00132

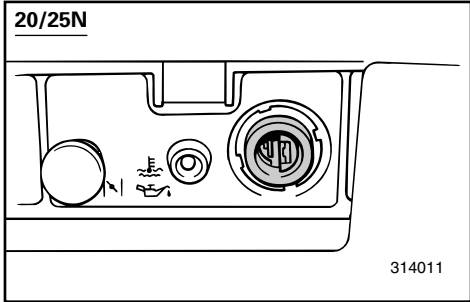
## **MEDIDOR DO ÂNGULO DE** **COMPENSAÇÃO**

**(modelo com sistema de comando**  
**automático da coluna e da inclinação)**  
**Óργαο**

Este aparelho mede o ângulo de compensação do barco.

### **NOTA:**

Memorize os melhores ângulos de compensação para o seu barco em diferentes condições. Ajuste o ângulo de compensação na posição pretendida com o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação.



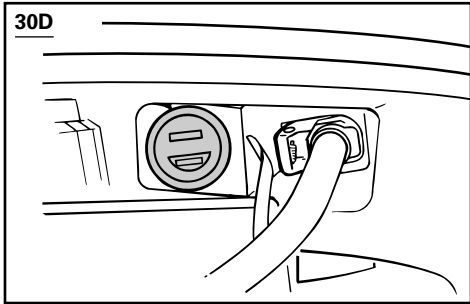
KMD66110

**2P-STIK**

**(for modeller med manuel start)**

Vekselstrøm 12 V - 80 W leveres gennem dette stik. Når stikket benyttes, vær opmærksom på følgende punkter:

1. Anvend kun originale Yamaha stik.
2. Anvend kun udstyr til belysning.
3. Forbind belysningsudstyr direkte til 2P-stikket.
4. Kapaciteten på belysningsudstyret skal være på mere end 12 V - 80 W; ellers vil pæren kunne brænde over.
5. Når stikket ikke benyttes, placeres hættten over stikket.



**FORSIGTIG:**

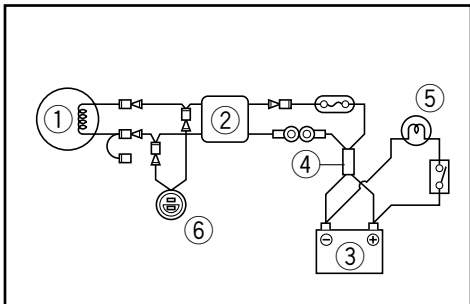
**Tilslut ikke 2P-stikket direkte til batteriets poler. Ellers vil det elektriske system blive beskadiget.**

Hvis opladning af batteriet er påkrævet, anvendes den originale ledning til opladeren ved etablering af ladekredsløbet.

Kontakt Yamaha forhandleren for anvisninger vedrørende korrekt tilslutning.

**BEMÆRK:**

- Anvend ikke 2P-stikket mens batteriet oplades. Ellers vil batteriet ikke blive ladet op.
- Hvis anvendelsen af belysningsudstyr er påkrævet mens batteriet lades op, forbindes belysningsudstyret til batteriet.



- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| ① Spole til belysning | ④ Ledning til opladning |
| ② Ensretter regulator | ⑤ Belysningsudstyr      |
| ③ Batteri             | ⑥ 2P-stik               |



RMD66110

**ΔΙΠΟΛΙΚΟΣ ΡΕΥΜΑΤΟΔΟΤΗΣ****(για το μοντέλο με χειροκίνητη εκκίνηση)**

Ηλεκτρική ισχύς 12V-80 W παρέχεται μέσα από αυτόν τον ρευματοδότη. Όταν τον χρησιμοποιείτε, παρακαλούμε να θυμάστε τα εξής:

1. Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσιο ρευματοδότη Yamaha.
2. Χρησιμοποιείτε μόνο εξοπλισμό φωτισμού.
3. Συνδέετε τα φωτιστικά κατευθείαν στον διπολικό ρευματοδότη.
4. Η ισχύς του εξοπλισμού φωτισμού πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 12V-W80, αλλιώς η λάμπα είναι δυνατόν να καεί.
5. Όταν ο ρευματοδότης δεν χρησιμοποιείται, τοποθετείτε την τάπα πάνω του.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην συνδέετε τον διπολικό ρευματοδότη κατευθείαν με τους ακροδέκτες της μπαταρίας, αλλιώς, το ηλεκτρικό σύστημα θα καταστραφεί.

Αν χρειάζεται να φορτιστεί κάποια μπαταρία, χρησιμοποιείτε τα γνήσια καλώδια σύνδεσης για την φόρτιση.

Όσο αφορά τις λεπτομέρειες της σύνδεσης των καλωδίων, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Μην χρησιμοποιείτε διπολικό ρευματοδότη όταν φορτώνετε την μπαταρία αλλιώς η μπαταρία δεν πρόκειται να φορτιστεί.
- Αν χρειάζεται να χρησιμοποιηθεί φωτιστικός εξοπλισμός ενώ συγχρόνως φορτίζεται η μπαταρία, συνδέετε τον εξοπλισμό φωτισμού στην μπαταρία.

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| ① Πηνίο φωτισμού      | ④ Καλώδια φόρτισης       |
| ② Ανορθωτής ρυθμιστής | ⑤ Εξοπλισμός φωτισμού    |
| ③ Μπαταρία            | ⑥ Διπολικός ρευματοδότης |

PMD66110

**CONECTOR DE DOIS PINOS****(modelo com ignição manual)**

A energia eléctrica CA12V-80W é fornecida através deste conector. Na sua utilização, tenha em atenção o seguinte:

1. Utilize apenas um conector da Yamaha (genuíno).
2. Utilize exclusivamente equipamento de iluminação.
3. Ligue o equipamento de iluminação directamente ao conector de dois pinos.
4. A capacidade do equipamento de iluminação deve ser superior a 12V-80W; em caso contrário, a lâmpada pode fundir-se.
5. Coloque a calota no conector quando este não está a ser utilizado.

**AVISOS:**

**Não ligue directamente os terminais da bateria ao conector de dois pinos para não danificar o sistema eléctrico.**

Se for necessário carregar a bateria, utilize um condutor de carga genuíno para produzir circuito de carga.

Para mais informações sobre a ligação do condutor, consulte o concessionário Yamaha.

**NOTA:**

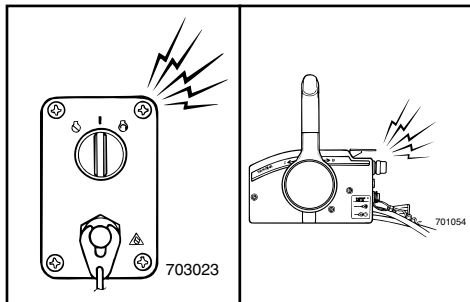
- Não use o conector de dois pinos durante a carga da bateria; caso contrário, não a conseguirá carregar.
- Se durante a carga da bateria for necessário utilizar o equipamento de iluminação, ligue este à bateria.

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| ① Bobina de iluminação   | ④ Condutor de carga         |
| ② Regulador-rectificador | ⑤ Equipamento de iluminação |
| ③ Bateria                | ⑥ Conector de dois pinos    |



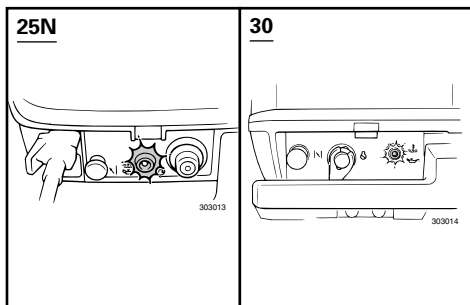
KMD80010

## ADVARSELSSYSTEM



### FORSIGTIG:

Fortsæt ikke med at benytte motoren, hvis en advarselsanordning bliver aktiveret. Kontakt en Yamaha forhandler, hvis problemet ikke kan lokaliseres og rettes.



KMD82111

## ADVARSELSSYSTEM FOR OVEROPHEDNING

Denne motor har en anordning for advarsel om overophedning.

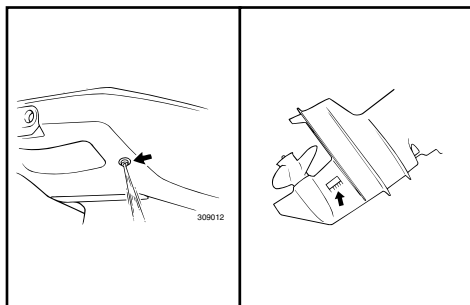
Hvis motortemperaturen bliver for høj, vil advarselsanordningen blive aktiveret.

### Modeller med fjernbetjening

- Motorhastigheden vil blive begrænset til omkring 2.000 omdrej./minut for at hjælpe med beskyttelse af motoren.
- Summeren i fjernbetjeningsboksen/kontaktpanelet vil give lyd.

### Modeller med rorpind

- Motorhastigheden vil blive begrænset til omkring 2.000 omdrej./minut for at hjælpe med beskyttelse af motoren.
- Advarslampen for overophedning placeret på den underste motorhætte vil blinke.



Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg vandindtaget for tilstopning.

RMD80010

PMD80010

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη συνεχίσετε να λειτουργείτε τον κινητήρα αν κάποια προειδοποιητική διάταξη έχει ενεργοποιηθεί. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha αν το πρόβλημα δεν μπορεί να εντοπιστεί και να διορθωθεί.

RMD82111

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης υπερθέρμανσης. Αν η θερμοκρασία του κινητήρα ανέβει πολύ ψηλά, η προειδοποιητική διάταξη θα ενεργοποιηθεί.

### Μοντέλα με τηλεχειρισμό

- Οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται σε περίπου 2.000 ανα λεπτό για να βοηθήσουν στην προστασία του κινητήρα.
- Ο βομβητής που υπάρχει στο κιβώτιο τηλεχειρισμού/πίνακα διακοπών θα αρχίσει να ηχεί.

### Μοντέλα με λαγούδρα

- Οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται σε περίπου 2.000 ανά λεπτό για να βοηθήσουν στην προστασία του κινητήρα.
- Η λυχνία προειδοποίησης υπερθέρμανσης στο κάτω κέλυφος θα αρχίσει να αναβοσβήνει.

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως έχει φράξει η εισαγωγή του νερού.

## SISTEMA DE AVISO

### AVISOS:

Não continue com o motor em funcionamento depois da activação de um dispositivo de aviso. Dirija-se ao concessionário Yamaha se não conseguir localizar e solucionar o problema.

PMD82111

## SISTEMA DE AVISO DE SOBREAQUECIMENTO

Este motor está equipado com um dispositivo de aviso de sobreaquecimento.

O dispositivo de aviso é activado quando a temperatura do motor sobe muito.

### Modelo com comando à distância

- A velocidade do motor será limitada a 2 000 rpm para proteger o motor.
- Soará o avisador sonoro na caixa do comando à distância/painel de comando.

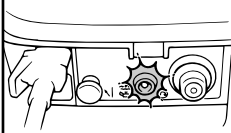
### Modelo com punho de comando

- A velocidade do motor será limitada a 2 000 rpm para proteger o motor.
- A luz do avisador de sobreaquecimento na capota inferior começa a piscar.

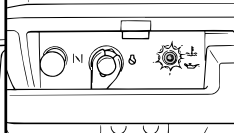
Depois da activação do sistema de aviso, páre o motor e verifique se a admissão de água está obstruída.



25N



303013

30DMHO, 30DEO,  
30DETO

303014

KMD84511

## ADVARSELSSYSTEM FOR OLIELEVEL/AADVARSELSSYSTEM FOR TILSTOPNING AF OLIEFILTER

Denne motor er forsynet med et advarselssystem for olielevel.

Hvis olielevellet falder til et niveau lavere end den underste grænse, vil advarselssystemet blive aktiveret.

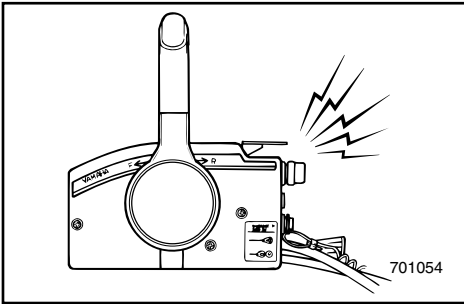
- Motorens hastighed vil automatisk blive sænket, for at hjælpe med at beskytte motoren.
- Lyset på den underste motorhætte, eller på instrumentet vil tænde. På modeller med fjernbetjening vil summeren også begynde at give lyd.

Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg årsagen.

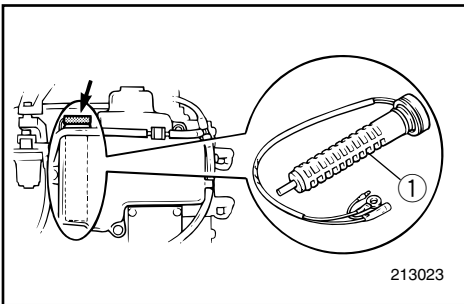
### BEMÆRK:

Advarslen for tilstopning af oliefilteret er ligesom advarslerne for lavt olielevel eller overophedning. For nem fejlsøgning, tilrådes det først at undersøge motoren for overophedning, derefter olielevel, og til sidst for tilstopning af oliefilter.

- ① Oliefilter



701054



213023

RMD84511

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ/ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΠΟΦΡΑΞΗΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης στάθμης λαδιού.

Αν η στάθμη του λαδιού πέσει κάτω από το χαμηλότερο παραδεκτό όριο, η προειδοποιητική διάταξη θα ενεργοποιηθεί.

- Οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται για να βοηθήσουν στην προστασία του κινητήρα.
- Το φωτάκι που υπάρχει στο όργανο αναβει. Ο βομβητής αρχίζει να ηχεί.

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε για να εντοπίσετε την αιτία.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ: \_\_\_\_\_

Η προειδοποίηση για το φράξιμο του φίλτρου λαδιού είναι παρόμοια με την προειδοποίηση που αφορά την χαμηλή στάθμη λαδιού και την υπερθέρμανση. Για εύκολη διόρθωση των βλαβών, συνιστούμε να ελέγξετε πρώτα μήπως υπάρχει υπερθέρμανση του κινητήρα, κατόπιν την στάθμη του λαδιού και τέλος το φράξιμο του φίλτρου του λαδιού.

- ① Φίλτρο λαδιού

PMD84511

## SISTEMA DE AVISO DO NIVEL DE OLEO/SISTEMA DE AVISO DE OBSTRUÇÃO DO FILTRO DE OLEO

Este motor está equipado com um sistema de aviso do nível de óleo. Quando o nível de óleo ultrapassa o limite inferior, o dispositivo de aviso é activado.

- A velocidade do motor diminui automaticamente para protecção do motor.
- Acende-se o avisador existente na capota inferior ou no instrumento. Nos modelos com comando à distância, soará também o avisador sonoro.

Depois da activação do sistema de aviso, páre o motor e verifique a causa.


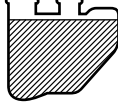
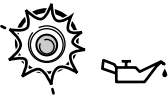
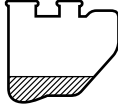
### NOTA: \_\_\_\_\_

O aviso de obstrução do filtro de óleo é similar aos de nível do óleo e de sobreaquecimento. Para facilitar a resolução do problema, aconselha-se a verificação em primeiro lugar do sobreaquecimento do motor, seguida do nível do óleo e, finalmente, da obstrução do filtro de óleo.

- ① Filtro de óleo


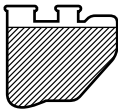
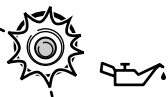
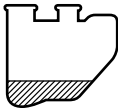
**Advarselssystem for olieniveau**

De forskellige funktioner i advarselssystem for olieniveau er som følger:

Advarselsslampe for olieniveau (Underste motorhætte)	Motorens olietank	Bemærkninger
 Slukket	mere end 200 cm <sup>3</sup> (0,21 US qt, 0,181 Imp qt) 	Ingen påfyldning nødvendig
Rød  Tændt	200 cm <sup>3</sup> eller mindre (0,21 US qt, 0,181 Imp qt) 	Summeren lyder i fjernbetjeningsboksen og motorens hastighed begrænses til omkring 2.000 omdrejn./min. for at hjælpe med at spare på olien. Undersøg oliefilteret for tilstopning. Tilfør olie.

### Σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού


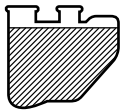
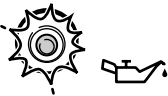
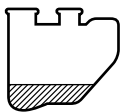
Οι διάφορες λειτουργίες του συστήματος προειδοποίησης στάθμης λαδιού έχουν ως εξής :

Προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού (Κάτω κέλυφος)	Δοχείο λαδιού	Παρατηρήσεις
<p>ΣΒΗΣΤΗ</p> 	<p>Περισσότερα από 200 κυβ. εκ.</p> 	<p>Δεν χρειάζεται συμπλήρωση</p>
<p>Κόκκινο ANAMMENEI</p> 	<p>200 κυβ. εκ. η λιγότερα</p> 	<p>Ο βομβητής ηχεί στο κιβώτιο τηλεχειρισμού και οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται σε 2000 ανά λεπτό για να βοηθήσουν στην εξοικονόμηση του λαδιού. Ελέγχετε μήπως έχει φράξει το φίλτρο λαδιού. Συμπληρώνετε με λάδι</p>



### Sistema de aviso do nível de óleo

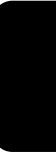
Os vários sistemas de aviso do nível de óleo funcionam da seguinte forma:

Indicador do nível de óleo (Capota inferior)	Reservatório de óleo	Observações
OFF (desligado) 	mais de 200 cm <sup>3</sup> 	Enchimento desnecessário.
Encarnado ON (ligado) 	200 cm <sup>3</sup> ou menos 	Soa o avisador sonoro na caixa do comando à distância e a velocidade do motor é limitada a 2 000 rpm para poupar o óleo. Verifique se há obstrução do filtro de óleo. Acrescente óleo.



---

**- MEMO -**





KMF00010

## Kapitel 3

# BETJENING

<b>INSTALLATION</b> .....	3-1
Montering af påhængsmotor .....	3-2
Fastspænding af påhængsmotor.....	3-4, 3-5
<b>PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG</b>	
<b>NOTOROLIE</b> .....	3-6
Påfyldning af brændstof.....	3-6
Påfyldning af olie .....	3-6
Benzin/olieblanding .....	3-8
<b>FREMANGSMÅDE FØR BRUG</b> .....	3-10
Brug efter lang tids opbevaring.....	3-11
<b>TILKØRING AF MOTOREN</b> .....	3-12
<b>START AF MOTOR</b> .....	3-14
<b>OPVARMNING AF MOTOR</b> .....	3-21
<b>RETNINGSSKIFT</b> .....	3-22
Fremad .....	3-22
Bak.....	3-23
<b>STANDSNING AF MOTOREN</b> .....	3-24
<b>TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN</b> .....	3-25
Justering af trimvinkel.....	3-26
<b>SEJLADS I GRUNDT VAND</b> .....	3-29
<b>TILTNING OP/NED</b> .....	3-32
<b>ANDRE SEJLLADSBETINGELSER</b> .....	3-36
Sejlads i saltvand .....	3-36
Sejlads i uklart vand.....	3-36

## Κεφάλαιο 3

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

<b>ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ</b> .....	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής .....	3-2
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής .....	3-4, 3-5
<b>ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙΟΥ</b>	
<b>ΚΙΝΗΤΗΡΑ</b> .....	3-6
Ανεφοδιασμός με καύσιμο .....	3-6
Συμπλήρωση με λάδι .....	3-6
Βενζίνη και ανάμιξη λαδιού .....	3-8
<b>ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ</b> <b>ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ</b> .....	3-10
Λειτουργία μετά από μακροχρόνια αποθήκευση .....	3-11
<b>ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ</b> .....	3-12
<b>ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ</b> .....	3-14
<b>ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ</b> ...	3-21
<b>ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ</b> .....	3-22
Εμπρός .....	3-22
Όπισθεν .....	3-23
<b>ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ</b> .....	3-24
<b>ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ</b> <b>ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ</b> .....	3-25
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης .....	3-26
<b>ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ</b> .....	3-29
<b>ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ</b> <b>ΚΙΝΗΤΗΡΑ</b> .....	3-32
<b>ΆΛΛΕΣ ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΓΙΑ</b> <b>ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ</b> .....	3-36
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά .....	3-36
Πλοήγηση σε θολά νερά .....	3-36

## Capítulo 3

# FUNCIONAMENTO

<b>INSTALAÇÃO</b> .....	3-1
Montagem do motor fora de bordo.....	3-2
Fixação do motor fora de bordo .....	3-4, 3-5
<b>ABASTECIMENTO DE COMBUSTIVEL E DE</b> <b>OLEO DO MOTOR</b> .....	3-6
Enchimento de combustível .....	3-6
Enchimento de óleo .....	3-6
Mistura de gasolina (combustível) e óleo .....	3-8
<b>TESTE PRÉ-OPERACIONAL</b> .....	3-10
Teste operacional após um longo período de armazenagem .....	3-11
<b>RODAGEM DO MOTOR</b> .....	3-12
<b>ARRANQUE DO MOTOR</b> .....	3-14
<b>AQUECIMENTO DO MOTOR</b> .....	3-21
<b>MUDANÇA DE DIRECÇÃO</b> .....	3-22
Marcha avante .....	3-22
Marcha à ré .....	3-23
<b>PARAGEM DO MOTOR</b> .....	3-24
<b>COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA</b> <b>DE BORDO</b> .....	3-25
Regulação do ângulo de compensação ...	3-26
<b>CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA</b> <b>PROFUNDA</b> .....	3-29
<b>INCLINAÇÃO DO MOTOR</b> .....	3-32
<b>CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES</b> .....	3-36
Condução em água salgada .....	3-36
Condução em água turva.....	3-36



## INSTALLATION

**FORSIGTIG:**

Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed.

Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.

**BEMÆRK:**

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningskabinet er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

## INSTALAÇÃO

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λανθασμένο ύψος κινητήρα ή εμπόδια στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, ή κατάσταση του σκάφους, ή τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκάλες πρύμνης / αισθητήρες βυθόμετρων) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκάφους. Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημιά του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια δοκιμών πάνω στο νερό, ελέγχετε την άνωση του σκάφους, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κέλυφος της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

### AVISOS:

A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspersão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspersão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.

### NOTA:

Durante o teste na água verifique a flutuabilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.



KMF12011

## MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

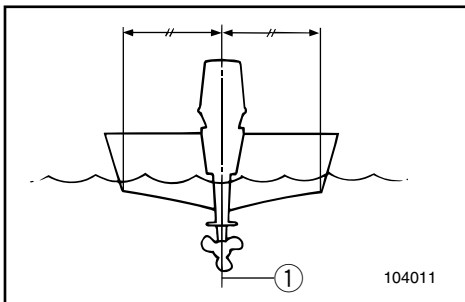
### ⚠ ADVARSEL

Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i hasarderede tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol, eller risiko for brand. Observer følgende:

- Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som referencer. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt rigning, bør montere motoren. Hvis du selv monterer motoren, bør du instrueres af en erfaren person. [Permanent monterede typer]
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt montering af påhængsmotorer, bør vise dig, hvordan du monterer din motor. [Transportable typer]

Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køllinie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl, eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.

① Midterlinie (køllinie)



RMF12011

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις όπως είναι αστάθεια, απώλεια ελέγχου, η ακόμη και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.

- Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ' αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκάφους και κινητήρα.
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο εξειδικευμένο πρόσωπο στον εξοπλισμό σκαφών πρέπει να επιβλέψει την τοποθέτηση του κινητήρα. Εάν τοποθετείτε τον κινητήρα μόνος σας, πρέπει να εκπαιδευτείτε από κάποιο έμπειρο άτομο. (Αναφερόμαστε εδώ σε μόνιμη τοποθέτηση).
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο έμπειρο πρόσωπο στην τοποθέτηση εξωλέμβιων μηχανών πρέπει να σας δείξει πως θα τοποθετήσετε τον κινητήρα σας. (Μη μόνιμη τοποθέτηση).

Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στην κεντρική γραμμή (γραμμή καρίνας) του σκάφους, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ρυθμισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα ή είναι ασυμμετρικά, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

- ① Κεντρική γραμμή (Γραμμή καρίνας)

PMF12011

## MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

### ▲ ADVERTENCIAS

Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:

- A informação constante desta secção é dada a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.
- O motor deve ser montado por um técnico habilitado neste tipo de equipamento ou pelo concessionário Yamaha. Caso decida fazer a montagem do motor [tipo permanente] pelos seus próprios meios, deverá ser previamente industriado por um técnico.
- O concessionário Yamaha ou o técnico habilitado na montagem do motor fora de bordo [tipo portátil] deverão instruí-lo sobre a forma correcta de o instalar.

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

- ① Mediania (eixo de quilha)

**⚠ ADVARSEL**

Forsyning af båden med for meget motorkraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestekræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.

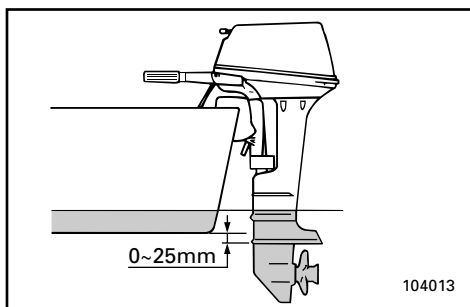
KMU01298

**Monteringshøjde**

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation, og derved reducere indvirkning af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges, og dermed reducere motorens effektivitet. Monter motoren således, at antikavitationspladen er mellem bunden af båden og et niveau på 25 mm under bådens bund.

**BEMÆRK:**

- Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren afhænger af kombinationen båd/motor, og den ønskede anvendelse. Prøvesejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.
- Læs kapitlet "TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN" for anvisninger om indstilling af påhængsmotorens trimvinkel.





**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη αστάθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλέμβια με περισσότερη ιπποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακίδακι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακίδακι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.

RMU01298

**Ύψος τοποθέτησης**

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλέμβια μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαιώση, μειώνοντας συγχρόνως και την προώθηση του σκάφους. Αν η προπέλα έρχεται σε επαφή με τον αέρα, οι στροφές του κινητήρα αυξάνουν υπερβολικά προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Τοποθετείτε τον κινητήρα σας έτσι ώστε η πλάκα κατά της σπηλαιώσης να βρίσκεται μεταξύ του κάτω μέρους του σκάφους και μιας στάθμης 25 χιλιοστών κάτω από αυτό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Το ιδανικό ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα και την επιθυμητή χρήση του συνόλου τους. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά ύψη μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού ύψους τοποθέτησης.
- Αναφερθείτε στο τμήμα “ΚΛΙΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ “HXANHΣ” για οδηγίες σχετικά με τη ρύθμιση της γωνίας κλίσης της εξωλέμβιας.

**ADVERTENCIAS**

A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.

PMU01298

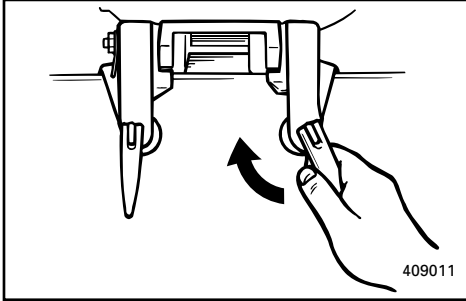
**Altura de montagem**

Para otimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice corram o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o conseqüente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor. Em suma, o motor deverá ser montado de forma que a chapa de anticavitação fique entre o casco do barco e um nível 25 mm (1”) abaixo.

Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO” para as instruções de utilização.

**NOTA:**

- A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor e pela aplicação pretendida. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.
- Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO” para as instruções de utilização.



KMF14010

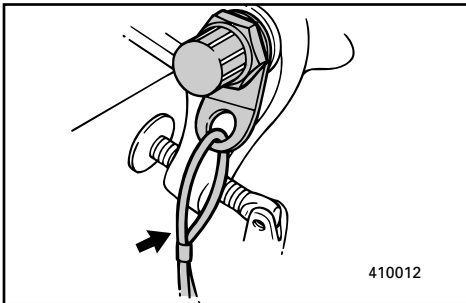
**FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR**

- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten, som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug undersøges med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

**⚠ ADVARSEL**

Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken, eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol, og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under operation undersøges med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.



- 2) Et motortøjlekabel eller en kæde bør anvendes. Fastgør den ene ende til motorens fastspændingspunkt for tøjlekablet, og den anden ende til et sikkert monteringspunkt i båden. Ellers, kan motoren blive tabt for altid, hvis den ved et uheld skulle falde af hækbjælken.

RMF14010

## ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια στην πρύμνη έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη όσον το δυνατό περισσότερο στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφιγκτήρες στην πρύμνη ομοιόμορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφιγκτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλέμβιας διότι καθώς εργάζονται έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφιγκτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρύμνη η ακόμη ενέχουν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου η και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφιγκτήρα στην πρύμνη είναι καλά σφιγμένες.

Από καιρό σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

2) Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα συρματόσχοινο ή μια αλυσίδα πρόσδεσης του κινητήρα. Συνδέετε το ένα άκρο στο κατάλληλο σημείο πρόσδεσης επάνω στον κινητήρα και το άλλο άκρο το συνδέετε σ' ένα ασφαλές σημείο στο σκάφος. Αλλιώς, είναι δυνατόν να χαθεί εντελώς ο κινητήρας αν κατά λάθος πέσει από την πρύμνη.

PMF14010

## FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem lassos.

### ⚠ ADVERTENCIAS

O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar lassos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a conseqüente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

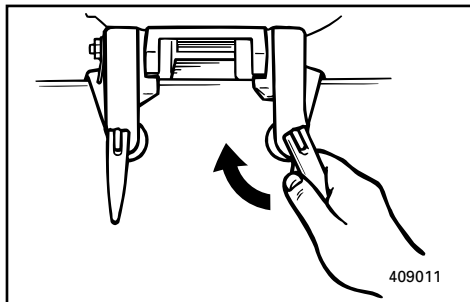
2) Convém usar um cabo ou corrente de inibição. Prenda uma das extremidades ao ponto de fixação do cabo de inibição e a outra a um ponto de apoio situado no barco. A não proceder assim, pode ocorrer a perda total do motor se este cair acidentalmente do painel de popa.



KMU01318

## FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR

### Modeller med fjernbetjening

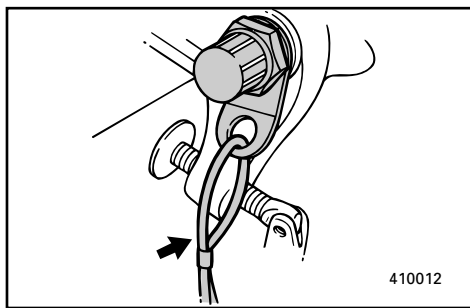


- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten, som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug undersøges med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

#### **⚠ADVARSEL**

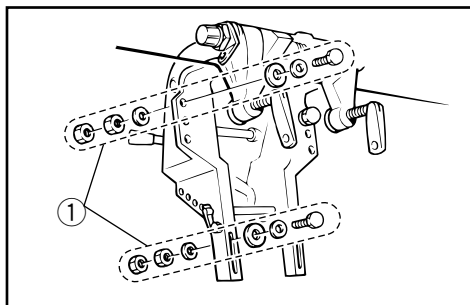
Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken, eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol, og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under operation undersøges med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.



- 2) Et motortøjlekabel eller en kæde bør anvendes. Fastgør den ene ende til motorens fastspændingspunkt for tøjlekablet, og den anden ende til et sikkert monteringspunkt i båden. Ellers, kan motoren blive tabt for altid, hvis den ved et uheld skulle falde af hækbjælken.

Fastgør monteringsbeslaget til hækbjælken med boltene, der følger med påhængsmotoren. For yderligere detaljer, konsulteres din forhandler.



#### **⚠ADVARSEL**

Undgå at benytte andre bolte, møtrikker eller skiver end de, der indeholdes i motorens emballage. Hvis andre end disse benyttes, skal de mindst være af samme kvalitet i materiale og styrke, og de skal fastspændes sikkert. Efter fastspænding, prøvekøres motoren, for at undersøge om de er fastspændte.

- ① Dele til montering af motor

RMU01318

## ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

### Μοντέλο με τηλεχειρισμό

1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια στην πρύμνη έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη όσο το δυνατό στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφιγκτήρες στην πρύμνη ομοιόμορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφιγκτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλέμβιας διότι καθώς η μηχανή λειτουργεί, έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφιγκτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρύμνη ή ακόμη ενέχουν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου η και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφιγκτήρα στην πρύμνη είναι καλά σφιγμένες. Από καιρό σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

2) Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα συρματόσχοινο ή μια αλυσίδα πρόσδεσης του κινητήρα. Συνδέετε το ένα άκρο στο κατάλληλο σημείο πρόσδεσης επάνω στον κινητήρα και το άλλο άκρο το συνδέετε σ' ένα ασφαλές σημείο στο σκάφος. Αλλιώς, είναι δυνατόν να χαθεί εντελώς ο κινητήρας αν κατά λάθος πέσει από την πρύμνη. Ασφαλίστε το μπρακετο σύσφιξης στην πρύμνη με τα μπουλόνια τα οποία παρέχονται μαζί με την εξωλέμβια. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε μπουλόνια, παξιμάδια ή ροδέλες διαφορετικά απ' αυτά τα οποία παρέχονται μέσα στη συσκευασία του κινητήρα. Αν πάντως χρησιμοποιηθούν διαφορετικά, πρέπει να είναι τουλάχιστον της ίδιας ποιότητας, του υλικού και της αντοχής και πρέπει να είναι καλά σφιγμένα. Μετά τη σύσφιξη, δοκιμάζετε τη λειτουργία του κινητήρα και ελέγχετε αν είναι καλά σφιγμένα.

PMU01318

## FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

### Modelo com comando à distância

1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem lassos.

### ▲ ADVERTENCIAS

O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar lassos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a consequente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

2) Convém usar um cabo ou corrente de inibição. Prenda uma das extremidades ao ponto de fixação do cabo de inibição e a outra a um ponto de apoio situado no barco. A não proceder assim, pode ocorrer a perda total do motor se este cair acidentalmente do painel de popa.

Prenda a braçadeira de suporte ao painel de popa com os parafusos fornecidos com o motor fora de bordo. Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

### ▲ ADVERTENCIAS

Evite utilizar parafusos, porcas e anilhas que não os incluídos com o motor. Se os utilizar, convém que o material empregue tenha, pelo menos, a mesma qualidade e resistência para que aperte em condições de segurança. Depois de apertar, experimente o motor e verifique a tensão respectiva.

① Peças de montagem do motor



KMF31010

## PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG NOTOROLIE

### PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

- 1) Fjern låget til brændstoftanken.
- 2) Hæld forsigtigt brændstoffet over i brændstoftanken.
- 3) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.

Brændstoftankens kapacitet:  
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

KMU01800

### PÅFYLDNING AF OLIE

#### For modeller med smøresystem

Denne motor anvender et smøresystem, som giver en fremragende smøring ved at sikre det rigtige olieforhold under alle forhold. Der er ingen behov for blandingsbenzin (med undtagelse af tilkøringsperioden). Hæld blot benzin i benzintanken og olie i olietanken. En indikator med segmenter viser status for olieforsyningen. For yderligere detaljer om aflæsning af segmenterne, henvises til "Indikator for olieniveau" i dette afsnit.

For at fylde olie i motorens olietank gøres følgende:

#### **⚠ ADVARSEL**

**Hæld ikke benzin i olietanken. Brand eller eksplosion kan blive resultatet.**

Brændstoftankens kapacitet:  
Se afsnit 4, "Specifikationer".

RMF31010

## ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

### ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

- 1) Βγάξτε την τάπα του δοχείου καυσίμου
- 2) Γεμίστε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
- 3) Κλείνετε καλά την τάπα μετά τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει πιτσιλίσει την περιοχή.

Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:  
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,  
σελίδα 4-1.

RMU01800

### ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΜΕ ΛΑΔΙ

#### Για μοντέλα με σύστημα έγχυσης λαδιού

Αυτός ο κινητήρας χρησιμοποιεί το σύστημα έγχυσης λαδιού, το οποίο προσφέρει υψηλού επιπέδου λίπανση εξασφαλίζοντας την ορθή αναλογία λαδιού για όλες τις συνθήκες λειτουργίας. Δεν χρειάζεται να γίνει προανάμειξη λαδιού καυσίμου (εκτός από την περίοδο που στρώνει ο κινητήρας). Απλά γεμίστε με βενζίνη το δοχείο καυσίμου και με λάδι το δοχείο του λαδιού του κινητήρα.

Βολικές διαβαθμίσεις πληροφορούν για την κατάσταση της τροφοδοσίας του λαδιού. Διαβάστε σχετικά στο τμήμα “Ενδειξη στάθμης λαδιού” του κεφαλαίου αυτού. Για να γεμίσετε το δοχείο λαδιού του κινητήρα, ενεργήστε ως εξής:

#### **▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην γεμίζετε βενζίνη στο δοχείο λαδιού. Είναι δυνατόν να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη.

Χωρητικότητα δοχείου λαδιού κινητήρα:  
Διαβάστε το τμήμα “Προδιαγραφές”,  
στο Κεφάλαιο 4.

PMF31010

## ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL E DE ÓLEO DO MOTOR

### ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL

- 1) Abra a tampa do reservatório de combustível.
- 2) Deite o combustível no reservatório com cuidado.
- 3) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

Capacidade do reservatório de combustível:  
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

PMU01800

### ENCHIMENTO DE ÓLEO

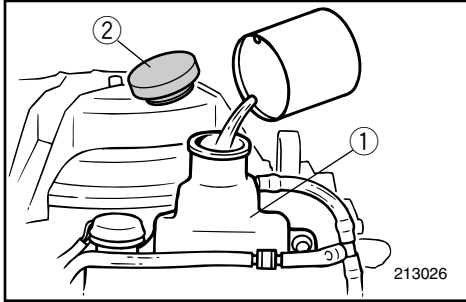
#### Para os modelos com sistema de injeção de óleo

Este motor dispõe de sistema de injeção de óleo, que proporciona a melhor lubrificação, assegurando o índice adequado de óleo para todas as condições operacionais. Dispensa a mistura prévia de óleo e combustível (excepto durante a rodagem do motor). Deite gasolina no reservatório de combustível e óleo no reservatório de óleo. O nível do óleo é indicado por segmentos. Para mais informações sobre a leitura do indicador por segmentos, consulte a secção consagrada ao “Indicador do nível de óleo”, neste capítulo. Proceda da seguinte forma para encher o reservatório de óleo:

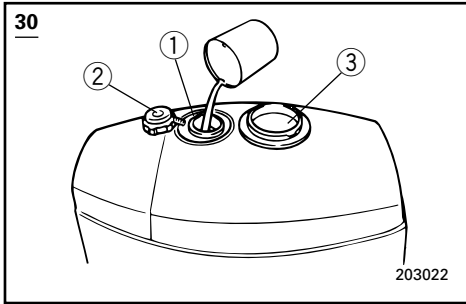
#### **▲ ADVERTENCIAS**

**Não deite gasolina no reservatório de óleo. Pode provocar incêndio ou explosão.**

Capacidade do reservatório de óleo:  
Consulte as “Especificações”,  
no capítulo 4.

**For modeller med manuel start**

- 1) Fjern den øverste motorhætte.
- 2) Åben oliepåfyldningen ved at trække i tappen.
- 3) Hæld langsomt motorolie i motorens olietank.
- 4) Efter påfyldning, sættes hættten sikkert fast igen.
- 5) Sæt den øverste motorhætte sikkert fast igen.

**For modeller med elektrisk start**

- 1) Drej beskyttelseshætten til oliepåfyldningen øverst på den øverste motorhætte modsat urets retning, og åben til påfyldningen.
- 2) Åben for olietankens påfyldning, ved at trække i tappen på hættten.
- 3) Hæld langsomt motorolie i motorens olietank.
- 4) Efter påfyldning, sættes hætterne sikkert fast igen.

- ① Motorens olietank
- ② Olietankens hætte til påfyldningen
- ③ Oliepåfyldningens beskyttelseshætte



**Μοντέλο με χειροκίνητο ξεκίνημα**

- 1) Βγάζετε το πάνω καπάκι.
- 2) Ανοίγετε την τάπα γεμίσματος λαδιού τραβώντας από το ειδικό άκρο
- 3) Γεμίζετε αργά με λάδι κινητήρα το δοχείο λαδιού του κινητήρα
- 4) Μετά το γέμισμα, ξαναποθετείτε προσεκτικά το καπάκι.
- 5) Ξαναβάζετε προσεκτικά το πάνω καπάκι του κινητήρα.

**Μοντέλο με ηλεκτρική εκκίνηση**

- 1) Στρέφετε την τάπα γεμίσματος λαδιού που υπάρχει στο πάνω μέρος του πάνω καπακιού αριστερόστροφα και την ανοίγετε.
- 2) Ανοίγετε την τάπα γεμίσματος του δοχείου λαδιού τραβώντας το άκρο που υπάρχει στην τάπα.
- 3) Γεμίζετε αργά με λάδι κινητήρα το δοχείο λαδιού κινητήρα.
- 4) Αφού γεμίσετε ξαναβάζετε όλες τις τάπες προσεκτικά.

- ① Δοχείο λαδιού κινητήρα.
- ② Τάπα λαδιού γεμίσματος κινητήρα.
- ③ Τάπα προσέγγισης σημείου γεμίσματος λαδιού.

**Modelo de arranque manual**

- 1) Retire a capota superior.
- 2) Abra a tampa do bocal do reservatório de óleo puxando pela presilha.
- 3) Encha lentamente o reservatório de óleo.
- 4) Depois de cheio, volte a colocar a tampa.
- 5) Coloque de novo a capota superior.

**Modelo de arranque eléctrico**

- 1) Para abrir o reservatório de óleo, rode, no sentido dos ponteiros do relógio, a tampa de acesso ao bocal situada no topo da capota superior.
- 2) Abra a tampa do bocal do reservatório de óleo puxando pela presilha.
- 3) Encha lentamente o reservatório de óleo.
- 4) Depois de cheio, volte a colocar todas as tampas.

- ① Reservatório de óleo
- ② Tampa do bocal do reservatório de óleo
- ③ Tampa de acesso ao bocal do reservatório de óleo



KMF35011

**BENZIN/OLIEBLANDING**  
**Modeller der kræver blanding**

	Motorolie : Benzinforhold
Under tilkøringsperioden	1 : 50
Efter tilkøring	1 : 100

1) Hæld olie og benzin i brændstoftanken, i den nævnte rækkefølge.

- ① Motorolie
- ② Benzin

2) Bland brændstoffet fuldstændigt, ved at ryste tanken.

3) Vær sikker på at olien er blandet med benzin.

**FORSIGTIG:** \_\_\_\_\_

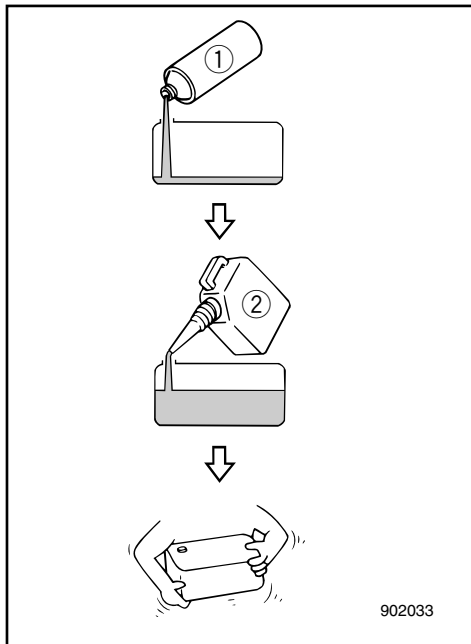
- Undgå at anvende anden type olie end den angivne.
- Anvend en grundigt blandet brændstof-olie blanding.
- Hvis blandingen ikke er fuldstændigt blandet, eller hvis blandingsforholdet ikke er korrekt, kan følgende problemer opstå:

**Lavt olieindhold:**

Mangel på olie kan være årsag til alvorlige motorfejl, som for eksempel fastbrænding af stempel.

**Højt olieindhold:**

For meget olie kan være årsag til tilsodede tændrør, røg i udstødningen, og væsentlige kulaflejringer.



RMF35011

## BENZINΗ ΚΑΙ ΑΝΑΜΙΞΗ ΛΑΔΙΟΥ

### Μοντέλα με προανάμειξη

	Λάδι κινητήρα :Βενζίνη
Περίοδος στρώσιματος	1 : 50
Μετά το στρώσιμο	1 : 100

- 1) Ρίχνετε το λάδι και την βενζίνη μέσα στο δοχείο καυσίμου, με αυτή τη σειρά.
  - ① Λάδι κινητήρα
  - ② Βενζίνη
- 2) Κατόπιν αναμειγνύετε ταρακουνώντας το δοχείο.
- 3) Βεβαιωθείτε ότι το λάδι έχει αναμειχθεί με την βενζίνη και ρίχνετε το μείγμα στο δοχείο καυσίμου.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αποφεύγετε να χρησιμοποιήσετε άλλο λάδι εκτός από αυτό που έχει καθοριστεί.
- Χρησιμοποιείτε μείγμα καυσίμου βενζίνης - λαδιού το οποίο έχει αναμειχθεί καλά.
- Αν το μείγμα δεν έχει αναμειχθεί καλά, η εάν η αναλογία ανάμειξης είναι λανθασμένη, τα παρακάτω προβλήματα είναι δυνατόν να συμβούν.  
Πολύ μικρή αναλογία λαδιού:  
Η έλλειψη του λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα, όπως το μάγκωμα του εμβόλου.  
Υψηλή περιεκτικότητα λαδιού:  
Υπερβολική ποσότητα λαδιού είναι δυνατόν να προκαλέσει μπούκωμα των μπουζί, παραγωγή καπνού από την εξάτμιση, και πολλά κατάλοιπα άνθρακα.

PMF35011

## MISTURA DE GASOLINA (combustível) E ÓLEO

### Modelo de pré-mistura

	Óleo do motor/gasolina (combustível)
Período de rodagem	1 : 50
Depois da rodagem	1 : 100

- 1) Deite óleo e gasolina no reservatório de combustível, na ordem indicada.
  - ① Óleo do motor
  - ② Gasolina (combustível)
- 2) Misture-os bem, agitando o recipiente.
- 3) Certifique-se de que o óleo está adequadamente misturado com a gasolina.

#### AVISOS:

- Não utilize óleo de outra tipo além do designado.
- Use uma mistura adequada de óleo e combustível.
- Se a mistura não for adequada ou correcta, podem surgir os seguintes problemas:  
Baixa percentagem de óleo:  
A falta de óleo pode causar avarias do motor, designadamente gripagem.  
Alta percentagem de óleo:  
O excesso de óleo pode causar obstrução das velas, descarga excessiva do escape ou grandes depósitos de carvão.



Blandingsforhold	50 : 1			
	Benzin	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)
Motorolie	0,02 L (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24 L (0,26 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28 L (0,30 US qt, 0,24 Imp qt)	0,48 L (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

Blandingsforhold	100 : 1			
	Benzin	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)
Motorolie	0,01 L (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12 L (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14 L (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24 L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Hvis der anvendes en permanent installeret tank, hældes olien gradvist i, når der fyldes benzin i tanken.

---

Σχέση ανάμιξης	50 : 1			
Βενζίνη	1 Litres (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 Litres (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 Litres (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 Litres (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Λάδι κινητήρα	0,02 Litres (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24 Litres (0,26 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28 Litres (0,30 US qt, 0,24 Imp qt)	0,48 Litres (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

Σχέση ανάμιξης	100 : 1			
Βενζίνη	1 Litres (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 Litres (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 Litres (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 Litres (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Λάδι κινητήρα	0,01 Litres (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12 Litres (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14 Litres (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24 Litres (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

Texa de mistura	50 : 1			
Gasolina (combustível)	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Óleo	0,02 L (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24 L (0,26 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28 L (0,30 US qt, 0,24 Imp qt)	0,48 L (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

Texa de mistura	100 : 1			
Gasolina (combustível)	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Óleo	0,01 L (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12 L (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14 L (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24 L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αν χρησιμοποιείτε ένα δοχείο καυσίμου που είναι μόνιμα τοποθετημένο, ρίχνετε το λάδι σταδιακά καθώς γεμίζετε το δοχείο με καύσιμο.

**NOTA:**

Se o barco está equipado com reservatório permanente deite o óleo gradualmente ao mesmo tempo que adiciona o combustível.



## FREMGANGSMÅDE FØR BRUG

### **⚠ ADVARSEL**

Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, inspiceres og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.

### **Brændstof**

Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur. Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoflækage eller -dampe.

Vær sikker på at brændstofslangen ikke er snoet eller klemt sammen, eller om der er nogle skarpe emner i nærheden af slangen.

### **Olie**

Undersøg olieniveauet, for at sikre, at der er rigeligt med olie til din sejltur.

### **Kontrolgreb**

Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.

Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør. Se efter løse eller beskadigede forbindelser.

Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

### **Motoren**

Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren. Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter. Undersøg propellen for beskadigelser.

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## TESTE PRÉ-OPERACIONAL

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν κάποιο μέρος του ελέγχου πριν από την λειτουργία δεν λειτουργεί κανονικά, φροντίστε να ελεγχθεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί ατύχημα.

### Καύσιμο

Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό καύσιμο για το ταξίδι σας. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου η ξεφεύγουν ατμοί βενζίνης.

Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας του καυσίμου δεν είναι πατημένος η τσακισμένος από αντικείμενα που υπάρχουν μέσα στο σκάφος, και ότι δεν υπάρχουν κοφτερά αντικείμενα κοντά σ' αυτόν

### Λάδι

Βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό λάδι για το ταξίδι σας.

### Συστήματα ελέγχου

Ελέγχετε το γκάζι, το μηχανισμό αλλαγής κατεύθυνσης εμπρός-πίσω, και το τιμόνι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.

Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά η να έχουν υπερβολικά διάκενα. Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρές η κατεστραμμένες συνδέσεις.

Ελέγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν η εξωλέμβια βρίσκεται στο νερό.

### Κινητήρας

Ελέγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτηση του. Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά η κατεστραμμένα σημεία στερέωσης. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

### ▲ ADVERTENCIAS

Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspeção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.

### Combustível

Verifique se tem combustível suficiente para a viagem. Certifique-se de que não há perdas de combustível nem emanções de gasolina.

Confirme que não existe qualquer objecto sobre a mangueira do combustível que possa comprimi-la ou torcê-la, nem objectos pontiagudos próximos dela.

### Óleo

Verifique se tem óleo suficiente para a viagem.

### Comandos

Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.

Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual. Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.

Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.

### Motor

Inspeccione o motor e a instalação do motor. Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados, bem como qualquer falha na hélice.

**FORSIGTIG:**

Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.

KMU01790\*

**BRUG EFTER LANG TIDS OPBEVARING**  
**For modeller med smøresystem**

Når motoren benyttes efter en lang periode med opbevaring (12 måneder), fortsættes som følger:

- 1) Anvend en benzin-olieblanding i forholdet 100 : 1, for at starte motoren.
- 2) Start motoren. Lad motoren køre i tomgang.

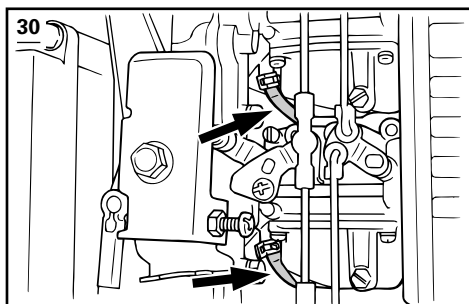
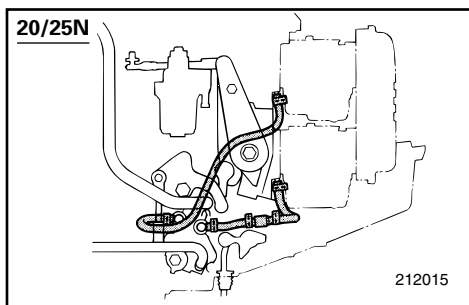
**⚠ ADVARSEL**

- Rør ikke ved eller afmonter de elektriske dele under start eller når motoren er i gang.
- Hold hænder, hår og tøj borte fra svinghjulet og andre roterende dele, når motoren arbejder.

- 3) Undersøg om olien flyder gennem olie-røret. Når al luft er udluftet fra olieledninger, skal smøresystemet tilføre olien normalt. Hvis olien ikke er begyndt med at flyde efter 10 minutter i tomgang, så kontakt din Yamaha forhandler.

**FORSIGTIG:**

Husk at foretage det ovennævnte ved brug af motoren efter lang tids opbevaring, ellers kan der opstå motorstop.





**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μη βάζετε τον κινητήρα μπροστά έξω από το νερό. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή ζημιά

**AVISOS:**

Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.

RMU01790\*

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ Για μοντέλα με σύστημα έγχυσης λαδιού

Όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα μετά από μακριά περίοδο (12 μηνών) αποθήκευσης, ενεργείτε ως εξής:

- 1) Χρησιμοποιείτε μείγμα βενζίνης-λαδιού σε αναλογία 100:1 για να βάλετε μπροστά τον κινητήρα
- 2) Ξεκινάτε τον κινητήρα. Τον αφήνετε να δουλέψει για λίγη ώρα στο ρελαντί.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη κατά το ξεκίνημα ή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του κινητήρα.
- Φροντίζετε ώστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από αλλά στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

- 3) Παρατηρείτε αν το λάδι ρέει μέσα από τους τροφοδοτικούς σωλήνες του λαδιού. Αφού απομακρυνθεί κάθε φυσαλίδα αέρα μέσα από τις γραμμές του λαδιού, το σύστημα έγχυσης λαδιού πρέπει να τροφοδοτεί το λάδι κανονικά. Εάν δεν αρχίσει να ρέει το λάδι μετά από 10 λεπτά λειτουργίας στο ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Όταν βάζετε τον κινητήρα σε λειτουργία μετά από μακριά περίοδο αποθήκευσης βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει τα παραπάνω μέτρα. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί κόλλημα του κινητήρα.

PMU01790\*

## FUNCIONAMENTO APÓS UM LONGO PERÍODO DE ARMAZENAGEM

### Para os modelos com sistema de injeção de óleo

Quando puser o motor a funcionar, após um longo período de armazenagem (12 meses), proceda da seguinte forma:

- 1) Para pôr o motor em marcha, utilize uma mistura de gasolina e óleo com uma relação 100:1.
- 2) Ligue o motor. Deixe o motor funcionar a baixa rotação.

**▲ ADVERTENCIAS**

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

- 3) Verifique se o óleo circula nos tubos de alimentação de óleo. Depois de expelir o ar das condutas de óleo, o sistema de injeção de óleo deverá fornecer óleo normalmente. Se, depois de 10 minutos de funcionamento a baixa rotação, o óleo não começar a fluir, consulte o concessionário Yamaha.

**AVISOS:**

É necessário seguir os passos acima indicados após um longo período de armazenagem para evitar o gripamento do motor.



## INDKØRING AF MOTOREN

Din nye motor kræver en periode med indkøring, for at bearbejde og tilpasse overfladerne på de bevægelige dele, så de slides ens. Korrekt indkøring vil hjælpe med at sikre korrekt ydeevne og længere levetid på motoren.

### **FORSIGTIG:**

- **Manglende indkøringsprocedure kan resultere i reduceret levetid af motoren eller alvorlig beskadigelse af motoren.**
- **Forblandet brændstof skal benyttes i indkøringsperioden sammen med olie i smøresystemet.**

Indkøringstid: 10 timer

### **Forblandet brændstofblanding under indkøring:**

Benzin/Motorolie = 50 : 1

For yderligere detaljer om blanding af brændstof og olie, se "Benzin- og olieblanding" i dette afsnit.

### **For modeller med smøresystem:**

Benzin/motorolie = 100 : 1

### **Skema for benzin/motorolieblanding**

Blandingsforhold	100 : 1			
	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Benzin				
Motorolie	0,01 L (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12 L (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14 L (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24 L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

RMU01781

PMU01781

## ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο καινούργιος σας κινητήρας χρειάζεται μια περίοδο στρωσίματος έτσι ώστε οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή μεταξύ τους να ταιριάζουν και τα κινούμενα μέρη να υποστούν μια ομοιόμορφη επιφανειακή φθορά που θα τα κάνει να λειτουργούν τέλεια. Το ορθό στρώσιμο βοηθά στην εξασφάλιση των επιδόσεων και της μακροζωίας του κινητήρα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Εάν δεν ακολουθήσετε την διαδικασία στρωσίματος είναι δυνατόν να περιοριστεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα η ακόμη και να προκληθούν σοβαρές ζημιές σ' αυτόν.
- Η προανάμιξη του καυσίμου πρέπει να γίνεται μόνο κατά το στρώσιμο, επιπρόσθετα στο λάδι του συστήματος ηλεκτρονικής έγχυσης.

Χρόνος στρωσίματος: 10 ώρες

### Για μοντέλα με προανάμιξη

Σχέση προανάμιξης βενζίνης-λαδιού κατά το στρώσιμο: 50: 1  
Για λεπτομέρειες σχετικά με την ανάμιξη, αναφερθείτε στο τμήμα "Ανάμιξη Βενζίνης και Λαδιού" στο κεφάλαιο αυτό.

### Για μοντέλα με σύστημα έγχυσης λαδιού

Σχέση προανάμιξης βενζίνης-λαδιού κατά το στρώσιμο: 100: 1

RMU00225

## Πίνακας ανάμιξης Βενζίνης/Λαδιού μηχανής

Σχέση ανάμιξης	100 : 1			
	1 Litres (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 Litres (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 Litres (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 Litres (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Βενζίνη				
Λάδι κινητήρα	0,01 Litres (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12 Litres (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14 Litres (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24 Litres (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

## RODAGEM DO MOTOR

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies dos elementos móveis se desgastem uniformemente. Um período de rodagem correcto é indispensável para assegurar um desempenho adequado e para prolongar a vida do motor.

### AVISOS:

- O incumprimento do período de rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos irreparáveis.
- Durante o período de rodagem, deve usar no sistema de injeção de óleo uma pré-mistura de combustível, para além de óleo.

Período de rodagem: 10 horas

### Para os modelos com pré-mistura

Relação da pré-mistura de gasolina e óleo durante o período de rodagem: 50:1  
Para mais informações sobre a mistura de combustível e óleo, consulte a secção consagrada a "Mistura de óleo e gasolina" neste capítulo.

### Para os modelos com sistema de injeção de óleo

Relação da pré-mistura de gasolina e óleo durante o período de rodagem: 100:1

PMU00225

## Quadro de mistura de óleo e combustível/gasolina

Texa de mistura	100 : 1			
	1 L (0,26 US gal, 0,22 Imp gal)	12 L (3,2 US gal, 2,6 Imp gal)	14 L (3,7 US gal, 3,1 Imp gal)	24 L (6,3 US gal, 5,3 Imp gal)
Gasolina (combustível)				
Óleo	0,01 L (0,01 US qt, 0,01 Imp qt)	0,12 L (0,13 US qt, 0,11 Imp qt)	0,14 L (0,15 US qt, 0,12 Imp qt)	0,24 L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)

**FORSIGTIG:**

Vær sikker på at blande benzin og olie fuldstændigt, ellers kan din påhængsmotor blive beskadiget.

KMU01786

**Indkøringsprocedure**

Kør motoren med belastning (i gear med monteret propel) som omtalt nedenfor.

- 1) De første 10 minutter:  
Lad motoren arbejde med den lavest mulige hastighed. En hurtig tomgangshastighed i frigeare er bedst.
- 2) De næste 50 minutter:  
Lad ikke motoren komme over halvt åben gas (cirka 3.000 omdr./min.). Varier lejlighedsvis motorens hastighed. Hvis du har en båd, der har let ved at plane accelerer med fuld gas til båden planer og reducer straks derefter gassen til 3.000 omdr./min. eller mindre.
- 3) Den anden time:  
Accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer derefter motorhastigheden til 3/4 åbent for gassen (cirka 4.000 omdr./min.). Varier lejlighedsvis hastigheden. Lad motoren arbejde med fuld gas i et minut, og til lad 10 minutters gang med 3/4 gas eller mindre, for at lade motoren afkøle.
- 4) 3.-10. time:  
Undgå at køre med fuld gas i mere end 5 minutter ad gangen. Lad motoren afkøle mellem perioderne med fuld gas. Varier lejlighedsvis hastigheden.

**Modeller med forblandet brændstof**

- 5) Efter de første 10 timer:  
Kør motoren som normalt. Anvend forblandet standardblanding for benzin/olie. Se "Benzin- og olieblanding" i dette afsnit.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Βεβαιωθείτε ότι η βενζίνη και το λάδι έχουν αναμειχθεί πλήρως, αλλιώς είναι δυνατόν να υποστεί ζημιά η εξωλέμβια σας.**

RMU01786

**Διαδικασία στρωσίματος**

θέσατε τον κινητήρα σε λειτουργία στο φορτίο (δίνοντας κίνηση στον έλικα που έχει εγκαταστήσει) ως ακολούθως:

- 1) Στα πρώτα 10 λεπτά:  
Βάζετε τον κινητήρα να λειτουργήσει στις χαμηλότερες δυνατές στροφές. Ένα αυξημένο ρελαντί με νεκρά είναι η καταλληλότερη συνθήκη.
- 2) Τα επόμενα 50 λεπτά:  
Μη ξεπερνάτε το μισό γκάζι (σε περίπου 3000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε από καιρό σε καιρό τις στροφές του κινητήρα. Αν έχετε ένα σκάφος που πλανάει εύκολα ανοίγετε τέρμα το γκάζι μέχρις ότου πλανάει, κατόπιν αμέσως μειώνετε το γκάζι σε 3.000 στροφές το λεπτό η και λίγο πιο κάτω.
- 3) Κατά την δεύτερη ώρα:  
Επιταχύνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι μέχρις ότου πλανάει το σκάφος, κατόπιν μειώνετε τις στροφές του κινητήρα μέχρις ότου το γκάζι κατεβεί στα τρία-τέταρτα του ανοίγματος του (περίπου 4.000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό. Πηγαίνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι για ένα λεπτό, κατόπιν συνεχίζετε για αλλά 10 λεπτά με τρία-τέταρτα του γκαζιού η λίγο πιο κάτω για να δώσετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρνώσει.
- 4) Από την τρίτη έως την δέκατη ώρα:  
Αποφύγετε να λειτουργείτε με τέρμα ανοικτό το γκάζι για περισσότερο από 5 λεπτά την κάθε φορά συνεχώς. Δίνετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρνώσει ανάμεσα απ' τα διαστήματα που κινήστε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι. Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό.

**Μοντέλα με προανάμειξη**

- 5) Μετά τις πρώτες 10 ώρες:  
Λειτουργείτε τον κινητήρα κανονικά. Χρησιμοποιείτε την κατάλληλη αναλογία προανάμειξης βενζίνης-λαδιού. Διαβάστε το τμήμα "Ανάμειξη βενζίνης και λαδιού" στο κεφάλαιο αυτό.

**AVISOS:**

**Misture bem o óleo e a gasolina (combustível) para não danificar o motor fora de bordo.**

PMU01786

**Procedimento durante o período de rodagem**

Ligue o motor engrenado (em posição de marcha com uma hélice instalada) como segue.

- 1) Primeiros 10 minutos:  
Faça o motor funcionar à velocidade mais baixa possível. O ideal é funcionar em ponto morto com velocidade acelerada.
- 2) 50 minutos seguintes:  
Não exceda meio regime (aproximadamente 3 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Se o seu barco deslizar com facilidade à superfície da água, acelere a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza o acelerador para 3 000 rpm ou menos.
- 3) Segunda hora:  
Comece por acelerar a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza a velocidade do motor para 3/4 da aceleração (cerca de 4 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Funcione a pleno regime durante um minuto, deixando o motor arrefecer durante cerca de 10 minutos a 3/4 da aceleração ou menos.
- 4) Da terceira à décima hora:  
Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez. Deixe o motor arrefecer entre cada percurso a pleno regime. Varie a velocidade de vez em quando.

**Modelos com pré-mistura**

- 5) Depois das primeiras 10 horas:  
Utilize o motor normalmente. Use a relação normal da pré-mistura de gasolina e óleo do motor. Para mais informações sobre a pré-mistura de gasolina e óleo do motor, consulte a secção consagrada a "Mistura de óleo e combustível/gasolina" neste capítulo.



### **Modeller med smøresystem**

- 5) Efter de første 10 timer:  
Kør motoren som normalt. Anvend kun benzin i brændstoftanken. Smøresystemet sørger for smøring under normal sejlads.

KMU01147

## **START AF MOTOR**

### **⚠ ADVARSEL**

- Før start af motoren, sikres at båden er fast fortøjret, og at du kan styre fri af alle forhindringer. Vær sikker på, at der ikke er nogle svømmere i vandet i nærheden af dig.
- Når luftventilationsskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzin er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Lad være med at ryge, og hold afstand til åben ild og gnister, mens luftventilationsskruen løsnes.
- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvngig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.

**Μοντέλα με σύστημα έγχυσης λαδιού**

- 5) Μετά τις πρώτες 10 ώρες:  
Λειτουργείτε τον κινητήρα κανονικά. Χρησιμοποιείτε σκέτη βενζίνη στο δοχείο. Το σύστημα έγχυσης λαδιού παρέχει την ορθή λίπανση για κανονική λειτουργία.

**Modelos com sistema de injeção de óleo**

- 5) Depois das primeiras 10 horas:  
Utilize o motor normalmente. Use gasolina pura no reservatório de combustível. O sistema de injeção de óleo proporciona uma lubrificação adequada em condições operacionais normais.

RMU01147

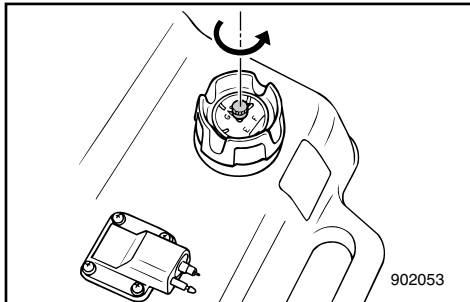
**ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ****▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο και ότι μπορείτε να ελιχθείτε χωρίς κίνδυνο από τυχόν εμπόδια μέσα στο λιμάνι. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.
- Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.
- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.

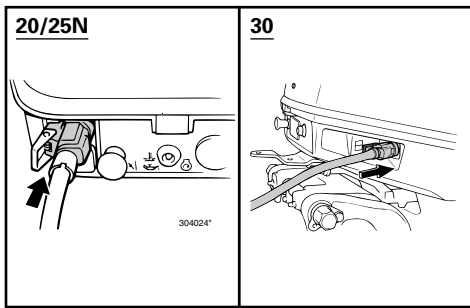
PMU01147

**ARRANQUE DO MOTOR****▲ ADVERTENCIAS**

- Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique-se da inexistência de banhistas nas suas proximidades do barco.
- Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro, haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.
- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.



1) Hvis der er en udluftningsskrue på tankdækslet, da løsnes den 2 eller 3 gange.

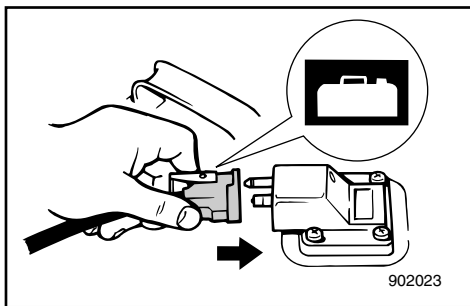


2) Hvis der er en brændselsforbindelse på motoren, fastspændes brændselsledningen til brændselsforbindelsen. Derefter fastspændes den anden ende af brændselsledningen til brændselsforbindelsen på brændstoftanken.

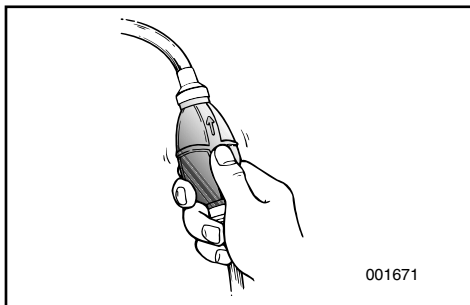
**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Under motordrift skal tanken placeres vandret, ellers kan brændstoffet ikke trækkes ind i motoren.

\_\_\_\_\_



3) Tryk på spædepumpen, med udtaget opad, indtil du kan føle spædepumpen bliver fast.





- 1) Αν υπάρχει βίδα εξαέρωσης πάνω στην τάπα του νεπόζιτου καυσίμου, ξεσφίξτε την στρέφοντας 2 ή 3 φορές.
- 1) Se equipado no tampão do reservatório de combustível, dê 2 ou 3 voltas ao parafuso do respiradouro para o desapertar.

- 2) Αν υπάρχει σύνδεση καυσίμου στον κινητήρα, συνδέστε καλά τη γραμμή καυσίμου στο σημείο σύνδεσης. Μετά συνδέστε καλά την άλλη άκρη της γραμμής καυσίμου στο σημείο σύνδεσης του νεπόζιτου.
- 2) Se equipado, ligue firmemente a conduta de injeção de combustível à ligação do combustível. Ligue depois firmemente a outra extremidade da conduta de injeção de combustível ao reservatório de combustível.

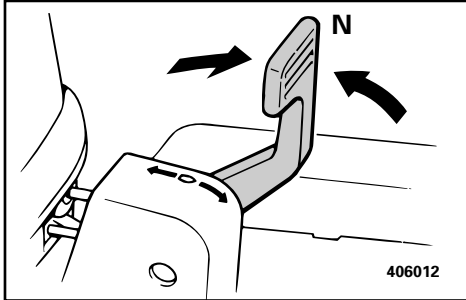
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Όταν λειτουργεί ο κινητήρας τοποθετείτε το νεπόζιτο οριζόντια αλλιώς δεν μπορεί να τραβηχτεί καύσιμο στον κινητήρα.

**NOTA:**

O reservatório de combustível deve estar sempre na posição horizontal, quando o motor está em funcionamento, para que a injeção se faça nas devidas condições.

- 3) Πιέζετε την αντλία εξαέρωσης με το άκρο της εξαγωγής της προς τα πάνω μέχρις ότου αισθανθείτε ότι έγινε σφικτή η χούφτα της αντλίας.
- 3) Aperte a pêra de borracha da alimentação de combustível com o canal de descarga virado para cima até sentir o seu endurecimento.



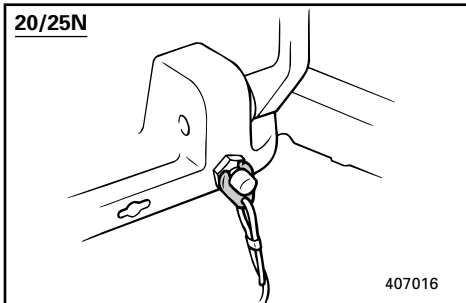
KMU01497

**PROCEDURE FOR MODEL MED RORPIND**

4) Sæt gearvælgeren i frigear.

**BEMÆRK:**

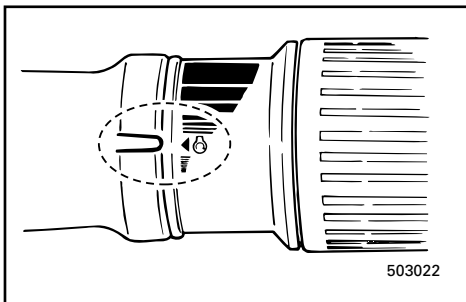
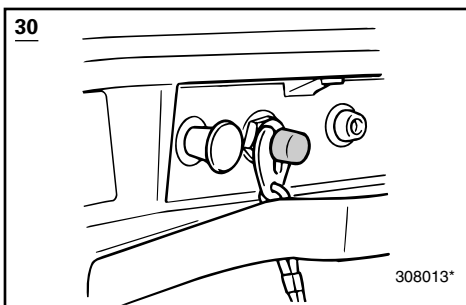
Udstyret der forhindrer start-i-gear, forhindrer motoren i at starte, hvis gearet ikke er i frigear.



5) Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben. Sæt låsepladen, i den anden ende af sikkerhedswiren, fast til motorens stopkontakt.

**⚠ ADVARSEL**

- Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben, når du betjener motoren.
- Sæt ikke sikkerhedswiren fast på et sted, hvor den kan blive revet af, og lad wiren løbe et sted, hvor den ikke kan komme i klemme så sikkerhedsfunktionen forhindres.
- Undgå at trække i sikkerhedswiren ved normal betjening. Tab af motorkraft betyder tab af styreevnen. Samtidig standser båden så hurtigt, at personer og ting kan blive kastet fremefter.



6) Sæt gashåndtaget i stillingen "START".

RMU01497

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΜΕ  
ΛΑΓΟΥΔΕΡΑ**

4) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση της νεκράς.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** \_\_\_\_\_

Το σύστημα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα εμποδίζει τον κινητήρα να πάρει μπροσπαρά μόνο με νεκρά.

5) Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας. Μετά τοποθετήστε το μεταλλικό έλασμα ασφαλείας που υπάρχει στην άλλη άκρη του κορδονιού, στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** \_\_\_\_\_

- Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας, καθώς ο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μην δένετε το κορδόνι σε ρούχο που μπορεί να σκιστεί όταν τραβηχτεί. Φροντίστε να μην μπλεχτεί το κορδόνι και εμποδιστεί η λειτουργία του.
- Μην τραβάτε το κορδόνι κατά λάθος στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας διότι το σβήσιμο του κινητήρα σημαίνει και απώλεια του ελέγχου κατά το μεγαλύτερο μέρος. Επίσης, μπορεί να συμβεί απότομη επιβράδυνση του σκάφους και να πεταχτούν μπροστά οι άνθρωποι ή τα αντικείμενα του σκάφους.

6) Τοποθετήστε τη χειρολαβή ελέγχου του γκαζιού στη θέση "START".

PMU01497

**PROCEDIMENTO PARA MODELO COM  
PUNHO DE COMANDO**

4) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

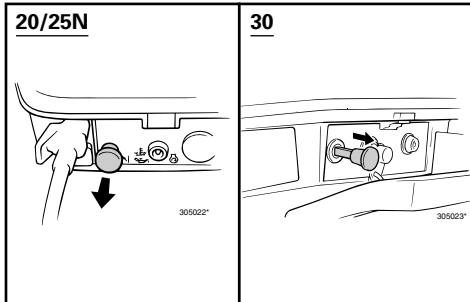
O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

5) Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna. Prenda a chapa de bloqueio à extremidade do esticador no interruptor de paragem do motor.

**▲ ADVERTENCIAS** \_\_\_\_\_

- Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

6) Coloque o punho de comando do acelerador na posição "START".



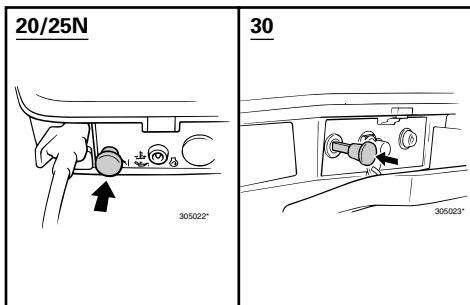
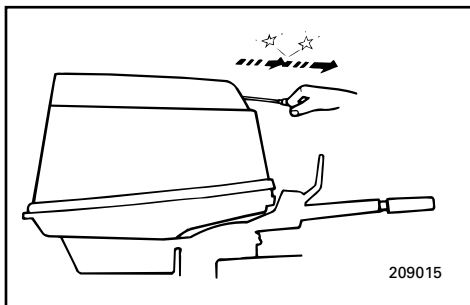
KMU00240

**Model med manuel start.**

7) Træk chokeren helt ud.  
Når motoren starter, tryk chokeren helt ind igen.

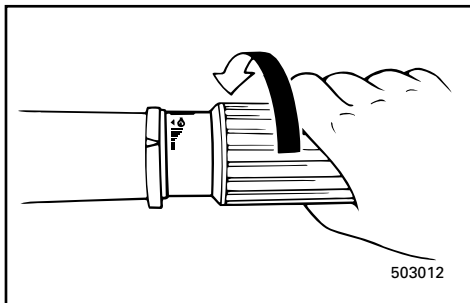
**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

- Det er ikke nødvendigt at anvende chokeren ved genstart af en varm motor.
- Hvis chokeren ikke er trykket helt ind igen når motoren er startet, kan motoren gå i stå.



8) Træk langsomt i starthåndtaget til du mærker modstand. Giv derefter et hårdt træk for at starte motoren. Gentag det, om nødvendigt. Gentag om nødvendigt.

9) Når motoren er i gang, drejes håndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling inden det udløses.



10) Drej gashåndtaget til det er helt lukket.

RMU00240

**Μοντέλο χειροκίνητης εκκίνησης**

7) Τραβήξτε εντελώς έξω το διακόπτη του τσοκ.

Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το διακόπτη στην αρχική του θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τσοκ όταν η μηχανή είναι ζεστή.
- Αν αφήσετε τραβηγμένο έξω το τσοκ αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, η μηχανή θα μπλοκάρει.

8) Τραβήξτε αργά τη λαβή της μίζας μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Μετά τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν είναι αναγκαίο.

9) Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε τη λαβή της μίζας αργά στην αρχική της θέση πριν την αφήσετε.

10) Επαναφέρετε το γκάζι στην εντελώς κλειστή θέση.

PMU00240

**Modelo com ignição manual**

7) Puxe o botão do motor de arranque totalmente para fora.

Depois de o motor começar a funcionar, volte a colocar o botão na posição inicial.

**NOTA:**

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque para voltar a pôr em funcionamento um motor quente.
- Se deixar o botão do motor de arranque aberto depois do motor arrancar, o motor gripa.

8) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor. Repita a operação se for necessário.

9) Quando o motor começar a funcionar, não largue a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.

10) Volta a colocar o acelerador na posição fechada.



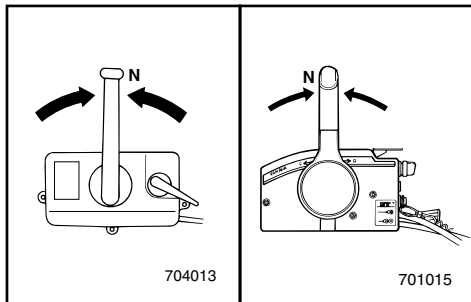
KMU00247

**PROCEDURE FOR MODELLER MED  
FJERNBETJENING**

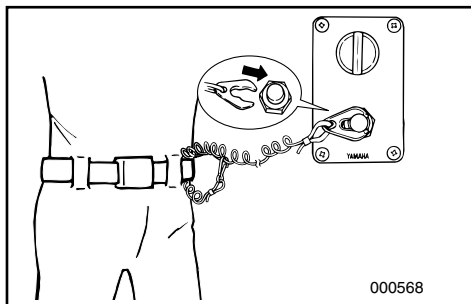
4) Placer fjernbetjeningens håndtag i Frigear.

**BEMÆRK:**

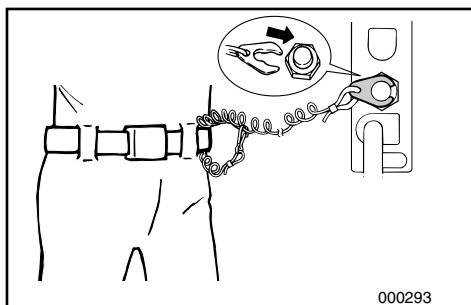
Beskyttelsesanordningen mod start-i-gear tillader kun motoren at blive startet i Frigear.



5) Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten på et sikkert sted på tøjet, eller på en arm eller et ben. Derefter fastgøres låsepladen i den anden ende af aftrækkersnoren til motorstopkontakten.

**▲ADVARSEL**

- Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.
- Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.



6) Drej hovedkontakten til "ON".

RMU00247

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟ

4) Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στη νεκρά θέση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης επιτρέπει το ξεκίνημα του κινητήρα μόνο όταν ο μοχλός βρίσκεται στη Νεκρά θέση.

5) Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Κατόπιν τοποθετείτε το δίχαλο που υπάρχει στο άλλο άκρο του κορδονιού στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.

### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν ή να χαλαρώσουν. Μην περνάτε το κορδόνι από τέτοια διαδρομή που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει.
- Αποφεύγετε να τραβάτε από λάθος το κορδόνι κατά την κανονική λειτουργία του κινητήρα. Η απώλεια της δύναμης του κινητήρα σημαίνει και την απώλεια του μεγαλύτερου μέρους του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που υπάρχουν στο σκάφος να “εκτιναχθούν” προς τα εμπρός.

6) Στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση “ON”.

PMU00247

## PROCEDIMENTO PARA MODELO COM COMANDO À DISTÂNCIA

4) Coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto.

### NOTA:

O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

5) Prenda o esticador firmemente à roupa ou enrole-o no braço ou na perna. Seguidamente, prenda a chapa de bloqueio na extremidade do esticador ao interruptor de paragem do motor.

### ⚠️ ADVERTENCIAS

- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

6) Ponha o interruptor principal na posição ‘ON’.



KMU00249

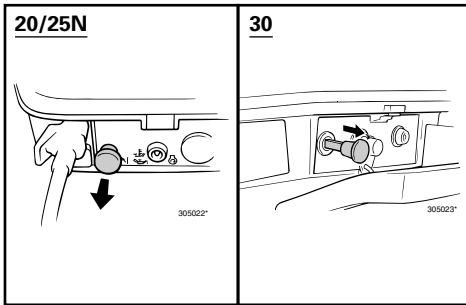
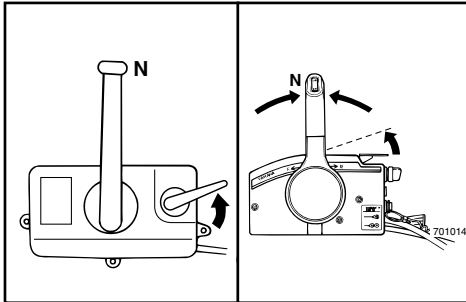
**Modeller med manuel start**

7) Åbn gasspjældet en smule ved at løfte frige-gars gashåndtaget delvist opad. Det kan være nødvendigt at ændre åbningen for gassen en anelse, afhængig af motorens temperatur.

Efter motoren er startet føres gasspjældet tilbage til udgangspositionen.

**BEMÆRK:**

- Som et udgangspunkt, løft håndtaget til du møder modstand, og løft derefter en anelse mere.
- Frige-gars gashåndtaget kan kun justeres når fjernbetjeningskontrollen står i position "N".

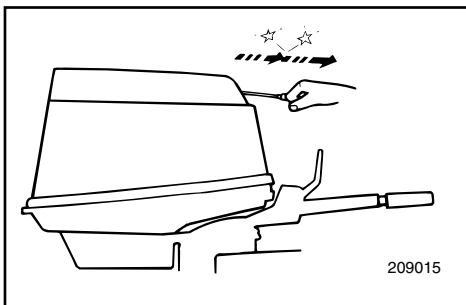


8) Træk chokerknoppen helt ud.

Sæt chokerknoppen tilbage i udgangspositionen efter at motoren er startet.

**BEMÆRK:**

- Det er ikke nødvendigt at anvende choker, når motoren er varm.
- Hvis chokerknoppen efterlades trukket ud efter at motoren er startet, vil motoren stalle.



9) Træk forsigtigt i starthåndtaget, indtil du føler modstand. Derefter trækkes håndtaget kraftigt lige ud, for at starte motoren.

**BEMÆRK:**

Hvis motoren ikke starter ved første træk, gentages ovenstående procedure. Hvis motoren stadig ikke vil starte, efter adskillige forsøg, henvises til afsnittet om fejlsøgning.

10) Efter motoren er startet, slip da ikke starthåndtaget. Før håndtaget langsomt tilbage til udgangspositionen, før det slippes.



RMU00249

**Μοντέλα με χειροκίνητη εκκίνηση**

7) Ανασηκώνετε τον μοχλό του γκαζιού της νεκράς εν μέρει προς τα πάνω. Ίσως χρειαστεί να ρυθμίσετε λίγο το άνοιγμα του γκαζιού ανάλογα με τη θερμοκρασία του κινητήρα.

Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το τσοκ στην αρχική θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Αρχικά, σηκώστε το μοχλό γκαζιού μέχρι να νιώσετε αντίσταση, μετά σηκώστε τον λίγο ακόμα.
- Η χρήση του μοχλού γκαζιού νεκράς είναι δυνατή μόνο εφόσον ο μοχλός τηλεχειρισμού είναι στη θέση "N".

8) Τραβάτε εντελώς έξω το κουμπί του τσοκ.

Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στην αρχική του θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιήσετε το τσοκ (αέρα) όταν βάζετε μπροστά έναν ζεστό κινητήρα
- Αν το τσοκ παραμένει έξω αφότου πάρει μπροστά ο κινητήρας, ο κινητήρας θα σβήσει.

9) Τραβήξτε έξω αργά τη χειρολαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε κάποια αντίσταση. Κατόπιν, δίνετε ένα δυνατό και συνεχές τράβηγμα για να στρέψετε τη μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά με το πρώτο τράβηγμα, επαναλαμβάνετε την παραπάνω διαδικασία. Αν ο κινητήρας παρ' όλα αυτά δεν πάρει μπροστά μετά από λίγες προσπάθειες, διαβάστε το κεφάλαιο που αφορά την διόρθωση βλαβών.

10) Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας μην αφήσετε την χούφτα με το σχοινάκι. Επιστρέψτε την αργά στην θέση της και εκεί την αφήνετε.

PMU00249

**Modelo com ignição de arranque manual**

7) Abra o acelerador ligeiramente levantando parcialmente a manete de potência em posição neutra. Poderá ser necessário mudar ligeiramente a abertura do acelerador em função da temperatura do motor.

Depois de o motor arrancar, coloque de novo o acelerador na posição inicial.

**NOTA:**

- Comece por levantar a alavanca até sentir resistência e, seguidamente, levante-a um pouco mais.
- A alavanca da manete de potência só funciona se a alavanca do comando à distância estiver na posição 'N'.

8) Puxe completamente para fora o botão da admissão do ar.

Depois de o motor arrancar, volte a colocar o botão na posição inicial.

**NOTA:**

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque quando o motor está quente.
- Se deixar o botão do motor de arranque aberto depois de o motor arrancar, o motor afogará.

9) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor.

**NOTA:**

Se o motor não arrancar à primeira tentativa, repita a operação. Se, depois de várias tentativas, o motor não funcionar, consulte a secção consagrada à resolução de problemas.

10) Quando o motor começar a funcionar, não largue logo a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.



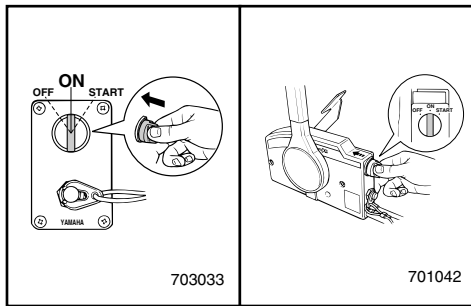
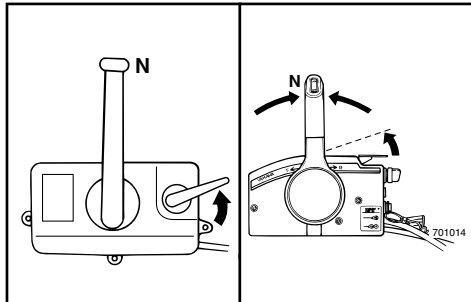
KMU00945

**Model med elektrisk start**

7) Åben en smule for gashåndtaget, ved at løfte det neutrale gashåndtag lidt. Du kan have behov for at ændre åbningen for gassen en anelse, afhængig af motorens temperatur. Før langsomt gaskontrolgrebet tilbage til udgangspositionen når motoren starter.

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

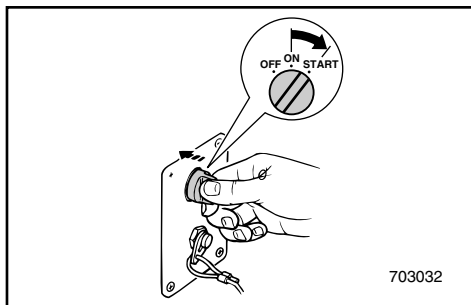
- Som et udgangspunkt, løft håndtaget, indtil du kan føle modstand, løft derefter en anelse mere.
- Operation af frigearens gashåndtaget er kun mulig, når håndtaget på fjernbetjeningen er i "N".



8) Tryk ind på og hold hovedkontakten trykket ind, for at operere det fjernbetjente choker-system. (Den fjernbetjente chokerkontakt returnerer til udgangspositionen, når du slipper med hånden. Derfor holdes kontakten indtrykket.)

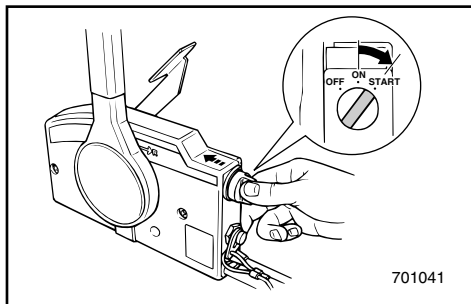
**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

- Det er ikke nødvendigt at anvende choker, når motoren er varm.
- Sæt chokerknappen til udgangspositionen, ellers vil det fjernbetjente chokersystem ikke fungere



9) Drej hovedkontakten til "START", og hold den maksimalt i 5 sekunder.

10) Umiddelbart når motoren er startet, slippes hovedkontakten, for at lade den returnere til "ON".



RMU00945

**Μοντέλα με ηλεκτρική μίζα**

- 7) Ανοίξτε ελαφρά το γκάζι σηκώνοντας τον μοχλό του γκαζιού μερικά προς τα πάνω. Ίσως να χρειαστεί να ρυθμίσετε λίγο το άνοιγμα του γκαζιού ανάλογα με την θερμοκρασία του κινητήρα. Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας επαναφέρετε το γκάζι στην αρχική του θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Αρχικά σηκώνετε τον μοχλό τόσο ώσπου να νιώσετε κάποια αντίσταση. Κατόπιν ανασηκώνετε ακόμη λίγο.
- Η λειτουργία του μοχλού γκαζιού της νεκράς είναι δυνατή μόνο όταν ο μοχλός τηλεχειρισμού βρίσκεται στην θέση “N”.

- 8) Πατάτε και κρατάτε μέσα τον γενικό διακόπτη για να θέσετε σε λειτουργία το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως. (Ο διακόπτης του τσοκ που λειτουργεί από μακριά γυρίζει πίσω στην κανονική του θέση μόλις αφήσετε το χέρι σας. Γι' αυτό κρατάτε τον διακόπτη πατημένο.)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Αν ο κινητήρας είναι ζεστός δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε το τσοκ.
- Επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στην κανονική του θέση, αλλιώς το σύστημα του τσοκ εξ αποστάσεως δεν θα λειτουργήσει.

- 9) Στρέψετε τον γενικό διακόπτη στην θέση “START”, και τον κρατάτε εκεί για όχι περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα.

- 10) Αμέσως μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, ελευθερώνετε τον γενικό διακόπτη για να επιστρέψει στην θέση “ON”.

PMU00945

**Modelo com ignição eléctrica**

- 7) Abra ligeiramente o acelerador, levantando parcialmente a alavanca do estrangulador do ponto morto. Poderá ser necessário mudar ligeiramente a abertura do acelerador em função da temperatura do motor. Depois de o motor arrancar, coloque de novo o acelerador na posição de origem.

**NOTA:**

- Comece por levantar a alavanca até sentir resistência e, seguidamente, levante-a um pouco mais.
- A alavanca da manete de potência só funciona se a alavanca do comando à distância estiver na posição ‘N’.

- 8) Prima o interruptor principal e mantenha-o premido para accionar o sistema remoto do motor de arranque. (O interruptor do sistema remoto do motor de arranque volta automaticamente à posição inicial quando deixa de exercer pressão; por isso, mantenha-o premido.)

**NOTA:**

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque quando o motor está quente.
- Ponha o botão do motor de arranque na posição inicial para que o sistema remoto do motor de arranque possa funcionar.

- 9) Coloque o interruptor principal na posição ‘START’, mantendo-o nesta posição durante 5 segundos, no máximo.

- 10) Logo que o motor arranque, deixe o interruptor principal regressar à posição ‘ON’.

**FORSIGTIG:**

- Drej ikke hovedkontakten til "START", når motoren arbejder.
- Lad ikke startmotoren dreje rundt i mere end 5 sekunder, fordi batteriet derved hurtigt bliver afladet, og det da vil være umuligt at starte motoren. Hvis motoren ikke starter inden 5 sekunder, returner hovedkontakten til "ON", vent 10 sekunder, og start motoren igen.

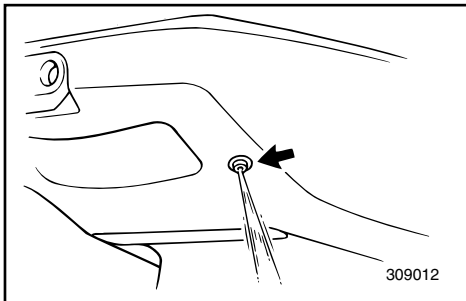
KMG00010

**OPVARMNING AF MOTOR**

- 1) Før brug af motoren, tillad da motoren at varme op ved tomgangshastighed i 3 minutter. (Manglende opvarmning vil forkorte motorens levetid.)
- 2) Undersøg om der kommer en uafbrudt strøm af vand fra kølevandets styrehuller.

**FORSIGTIG:**

En vedvarende strøm af vand fra styrehullerne viser at vandpumpen pumper vand gennem kølesystemet. Hvis vand ikke hele tiden løber ud af styrehullerne, mens motoren arbejder, fortsæt da ikke med at benytte motoren. Overophedning og alvorlig beskadigelse kan opstå. Stands motoren og undersøg om vandindtaget på det underste dæksel er blokeret. Hvis årsagen til problemet ikke kan findes og rettes, kontaktes din Yamaha forhandler.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Μην στρέψετε τον γενικό διακόπτη στη θέση “START” όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην επιτρέψετε στη μίζα να λειτουργεί για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, γιατί η μπαταρία θα εξαντληθεί γρήγορα και τότε θα είναι αδύνατο να βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, επαναφέρετε τον γενικό διακόπτη στη θέση “ON”, περιμένετε 10 δευτερόλεπτα, και κατόπιν στρέψετε πάλι τον κινητήρα.

**AVISOS:**

- Não ponha o interruptor principal em ‘START’ com o motor a funcionar.
- Não faça funcionar o motor de arranque mais de 5 segundos. Provocaria a rápida descarga da bateria, impossibilitando o arranque do motor. Se o motor não arrancar em 5 segundos, coloque o interruptor principal na posição ‘ON’, espere 10 segundos e repita a operação.

RMG00010

## ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- 1) Πριν αρχίσετε την χρήση του κινητήρα, πρέπει να τον προθερμάνετε στο ρελαντί για 3 λεπτά. (Αν παραλείψετε την προθέρμανση η διάρκεια ζωής του κινητήρα περιορίζεται.)
- 2) Ελέγχετε αν υπάρχει σταθερή ροή νερού από την οπή πιλότο του συστήματος ψύξης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Η συνεχής ροή του νερού από την οπή πιλότο δείχνει ότι η αντλία του νερού κυκλοφορεί το νερό μέσα από τα περάσματα ψύξης. Αν το νερό δεν βγαίνει από την οπή πιλότο σε κάθε στιγμή ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, μην συνεχίζετε την λειτουργία του κινητήρα. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και πολύ σοβαρή ζημιά. Σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε για να δείτε μήπως η εισαγωγή του νερού στο κάτω κέλυφος είναι μπλοκαρισμένη. Αν το πρόβλημα δεν μπορεί να βρεθεί και να διορθωθεί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha

PMG00010

## AQUECIMENTO DO MOTOR

- 1) Antes de começar a navegar, deixe o motor aquecer em ponto morto durante cerca de 3 minutos. (Se não seguir este procedimento, encurtará a vida do motor.)
- 2) Verifique se corre água continuamente do orifício piloto do sistema de refrigeração de água.

**AVISOS:**

Um fluxo de água contínuo no orifício piloto prova que a bomba de água está a enviar água pelos canais de refrigeração. Se a água não correr continuamente no orifício piloto com o motor em marcha, não continue com o motor em funcionamento. Podem ocorrer sobreaquecimento e danos irreparáveis. Pare o motor e verifique se há obstrução na tomada de água da caixa inferior. Se não conseguir identificar e resolver o problema, consulte o concessionário Yamaha.



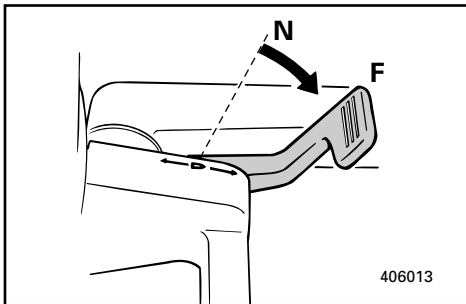
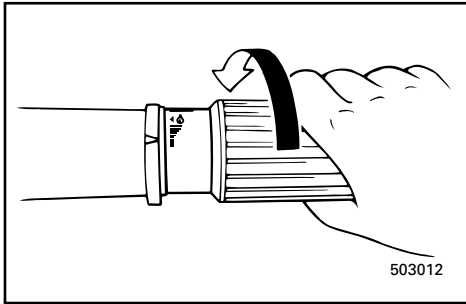
## RETNINGSSKIFT

### ⚠ ADVARSEL

Før retningsskift, forsikres det at der ikke er nogle svømmere eller forhindringer i nærheden.

### FORSIGTIG:

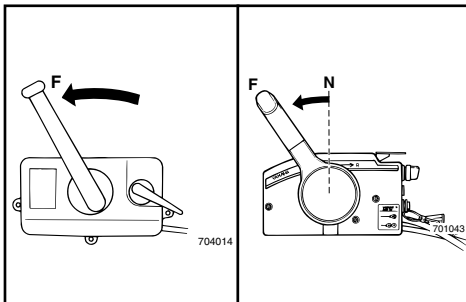
For at skifte retning fra fremadgående til bagudgående, eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).



### FREMAD

#### For modeller med rorpind

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.



#### For modeller med fjernbetjening

Træk frigears synkroniseringsudløseren opad, og flyt fjernbetjeningens håndtag hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.

**ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ****MUDANÇA DE DIRECÇÃO****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πριν βάλετε κάποια σχέση μετάδοσης βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές ή εμπόδια στο νερό κοντά σας.

**⚠ ADVERTENCIAS**

Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση κίνησης από εμπρός σε όπισθεν η αντίστροφα, κλείνετε πρώτα το γκάζι έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο ρελαντί (η να λειτουργεί σε πολύ χαμηλές στροφές).

**AVISOS:**

Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).

**ΕΜΠΡΟΣ****Μοντέλα με λαγούδερα**

- 1) Ρυθμίζετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση
- 2) Στρέφετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

**MARCHA AVANTE****Modelo com punho de comando**

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças/alavanca do comando à distância rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

**Μοντέλο με τηλεχειρισμό**

Τραβάτε προς τα πάνω την σκανδάλη ασφάλισης της νεκράς και κινείτε τον μοχλό του τηλεχειρισμού γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

**Modelo com comando à distância**

Puxe o gatilho de bloqueio neutro para cima e passe a alavanca do comando à distância rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

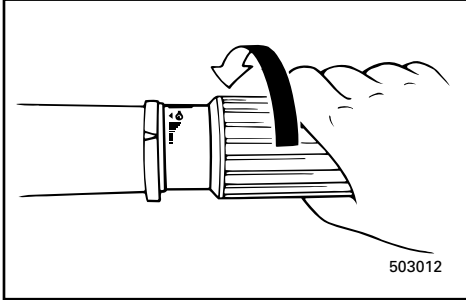


KMU01326

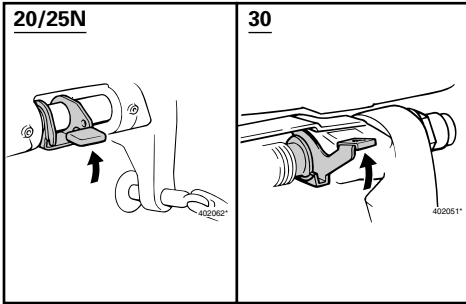
**BAK**

**⚠ ADVARSEL**

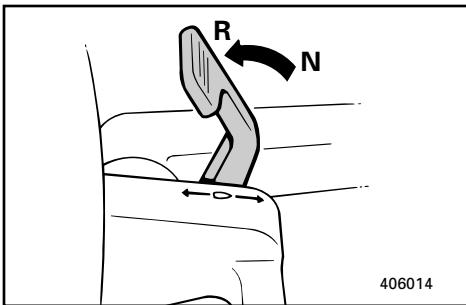
Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.



1) Placer gashåndtaget i helt lukket position (for modeller med rorpind).

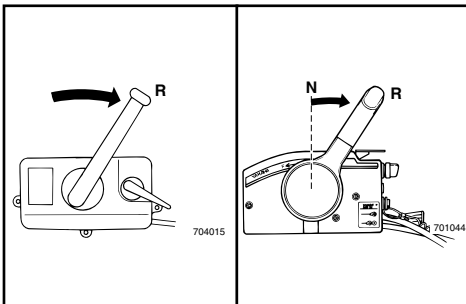


2) Undersøg om tiltåsens håndtag er i låst position (for modeller med manuel tiltning/hydraulisk tiltning).



**For modeller med rorpind**

3) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak.



**For modeller med fjernbetjening**

3) Træk op i låsen på kontrolhåndtaget, hvis udstyret med en sådan, og før kontrolhåndtaget på fjernbetjeningen hurtig og fast fra frigear til baggear.



RMU01326

**ΟΠΙΣΘΕΝ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν λειτουργείτε στην όπισθεν, πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκάζί παραπάνω από το μισό. Αλλιώς το σκάφος είναι δυνατόν να γίνει ασταθές, πράγμα που πιθανόν να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου η και ατύχημα

- 1) Στρέφετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση (για τα μοντέλα με λαγουδέρα).
- 2) Βεβαιωθείτε αν ο μοχλός ασφάλισης της κλίσης (για το μοντέλο με μηχανική ρύθμιση κλίση /υδραυλική-κλίση) είναι στην ασφαλισμένη θέση.

**Μοντέλο με λαγουδέρα**

- 3) Στρέφετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην όπισθεν.

**Μοντέλο με τηλεχειρισμό**

- 3) Τραβήξτε επάνω τη σκανδάλη κλειδώματος νεκράς, αν υπάρχει, και μετακινήστε το μοχλό τηλεχειρισμού γρήγορα και σταθερά από τη νεκρά στην όπισθεν.

PMU01326

**MARCHA À RÉ****⚠ ADVERTENCIAS**

As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.

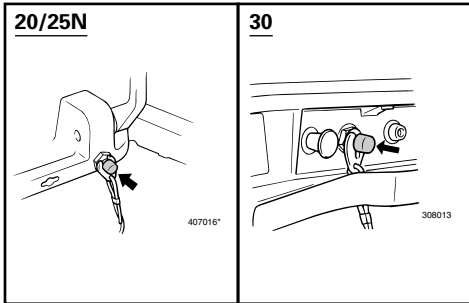
- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada (modelo com punho de comando).
- 2) Verifique se a alavanca de bloqueio da inclinação (modelo com inclinação manual/modelo com inclinação hidráulica) está na posição fechada.

**Modelo com punho de comando**

- 3) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré.

**Modelo com comando à distância**

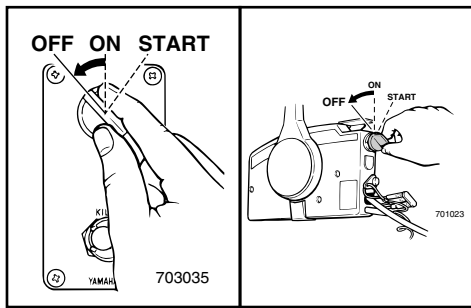
- 3) Levante o gatilho de bloqueio neutro, se equipado, e accione rápida e firmemente a alavanca do comando à distância de ponto morto para marcha à ré.



KMG38010

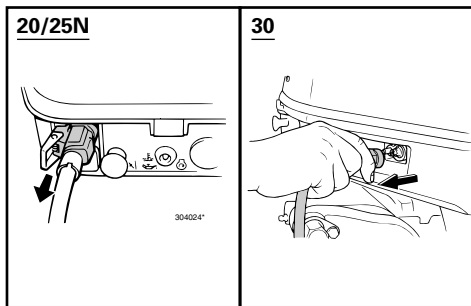
## STANDSNING AF MOTOREN

Lad motoren først afkøle i få minutter ved tomgangshastighed eller ved lav hastighed. Standsning af motoren umiddelbart efter operation med høje omdrejninger anbefales ikke.

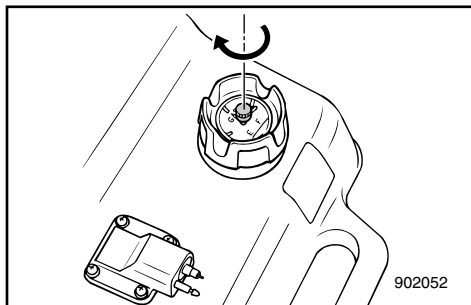


KMU00277

1) Tryk på motorens stopknap og hold den nede, eller drej hovedafbryderen til "OFF".



2) Hvis motoren er forsynet med brændstofsamlere, afmonteres brændstofledningen fra motoren, efter standsning af motoren.



3) Hvis brændstoftanken er udstyret med luftventilations skrue, spændes skruen fast når motoren er standset.

4) Fjern nøglen, hvis båden efterlades uden opsyn.

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Motoren kan også stoppes ved at trække i sikkerhedswiren og fjerne låsepladen fra motorens sikkerhedskontakt (og så dreje hovedafbryderen til "OFF").

\_\_\_\_\_

RMG38010

**ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Αφήνετε τον να κρύνει λίγα λεπτά στο ρελαντί ή σε χαμηλές στροφές πριν τον σβήσετε. Δεν συνίσταται να σβήνετε τον κινητήρα αμέσως μετά από λειτουργία σε υψηλές στροφές.

RMU00277

1) Πιέστε και κρατήστε το κουμπί σταματήματος του κινητήρα ή τοποθετήστε το βασικό διακόπτη λειτουργίας στη θέση "OFF".

2) Αν υπάρχουν ταχυσυνδεσμοί καυσίμου, αποσυνδέετε την γραμμή καυσίμου από τον κινητήρα αφού σβήσετε προηγουμένως τον κινητήρα.

3) Σφίξτε τη βίδα εξαερισμού, αν υπάρχει, στο καπάκι του δοχείου καυσίμου αφού σταματήσετε τον κινητήρα.

4) Βγάψτε το κλειδί από το σκάφος αν πρόκειται να μείνει χωρίς επιτήρηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ο κινητήρας μπορεί επίσης να σβήσει τραβώντας το κορδόνι με τη διχάλα από το διακόπτη σβησίματος του κινητήρα (κατόπιν στρέψετε το γενικό διακόπτη στη θέση "OFF").

PMG38010

**PARAGEM DO MOTOR**

Deixe-o primeiro arrefecer durante uns minutos em marcha lenta ou a baixa velocidade. Não é recomendável parar o motor logo a seguir a trabalhar a alta rotação.

PMU00277

1) Prima o botão de paragem do motor e mantenha-o premido ou rode o interruptor principal para a posição "OFF".

2) Se forem fornecidas as junções de combustível com o motor, desligue a conduta de injeção de combustível, depois de parar o motor.

3) Depois de parar o motor, feche o parafuso do respiradouro na tampa do depósito de combustível, se equipado.

4) Retire a chave se o barco não ficar vigiado.

**NOTA:**

O motor também pode ser parado puxando o esticador e removendo a chapa de bloqueio do esticador do interruptor de paragem do motor (colocando, seguidamente, o interruptor principal na posição 'OFF').



## TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovets position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med forbedrede præstationer og brændstøfkonomi, samtidigt med reduktion af belastningen på motoren. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor, og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand, og sejlhastighed.

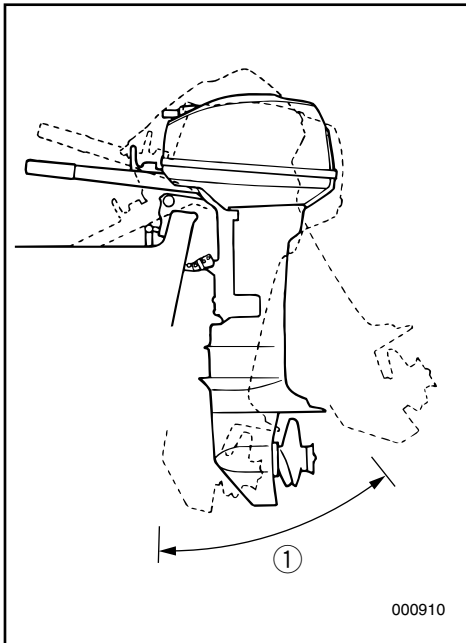
### **⚠ ADVARSEL**

Sejlads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger risikoen for en ulykke. Hvis båden begynder at virke ustabil eller svær at styre, da sænk farten og/eller juster trimvinklen igen.

### **BEMÆRK:**

Se afsnitte "JUSTERING AF TRIMVINKEL" vedrørende brugen.

- ① Trimvinkel for operation



RMU01412

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής βοηθά στον προσδιορισμό της θέσης της πλήρης του σκάφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοηθά στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπόνηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκάφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκάφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και η ταχύτητα ταξιδιού.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (υπερβολικά πάνω ή κάτω) μπορεί να προκαλέσει αστάθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στρίψιμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος είναι ασταθές ή είναι δύσκολο να στρίψει, μειώστε ταχύτητα και/ή ρυθμίστε ξανά τη γωνία κλίσης.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στα τμήματα “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ” για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

MU01412

## COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

O ângulo de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

### ⚠ ADVERTENCIAS

Um excessivo equilíbrio longitudinal para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abraze a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

### NOTA:

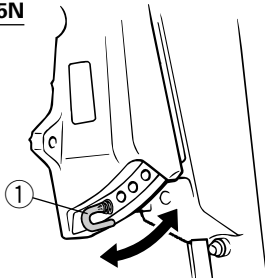
Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO” para as instruções de utilização.

① Ângulo operacional de compensação

① Γωνία λειτουργίας του τηλεχειρισμού

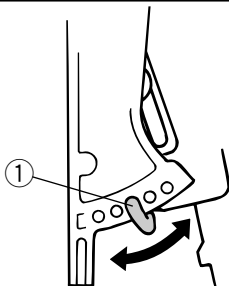


20/25N



001770

30



404015\*

## JUSTERING AF TRIMVINKEL

KMU00951

### Modeller med manuel tiltning

Der er 4 eller 5 huller i spændebøjlen til at indstille udenbordsmotorens trimvinkel med.

- 1) Stop motoren.
- 2) Tag stangen til trimindstillingen ① ud af holderen, medens motoren vippes en smule opad.
- 3) Indstil stangen i det ønskede hul.

Løft boven ("trim-ud") ved at flytte stangen bort fra tværbjælken.

Sænk boven ("trim-ind") ved at flytte stangen mod tværbjælken.

Foretag nogle prøvesejladser med trim sat i forskellige vinkler, for at finde den vinkel, hvor båden har de bedste arbejdsbetingelser.

### ⚠ ADVARSEL

- Stands motoren før justering af trimvinklen.
- Vær omhyggelig med at undgå at klemme justeringsstangen ved afmontering eller placering af stangen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

### BEMÆRK:

Påhængsmotorens trimvinkel kan ændres cirka 4 grader, ved at flytte trimvinklens justeringsstang et hul.

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ**

RMU00951

**Μοντέλο με μηχανική ανύψωση**

Υπάρχουν 4 ή 5 τρύπες στο βραχίονα σύσφιξης για τη ρύθμιση της γωνίας ανύψωσης της εξωλέμβιας μηχανής.

- 1) Σταματήστε τον κινητήρα.
- 2) Αφαιρέστε τη ράβδο ρύθμισης κλίσης ① από το βραχίονα σύσφιξης σηκώνοντας λίγο τη μηχανή.
- 3) Τοποθετήστε πάλι τη ράβδο στην επιθυμητή τρύπα.

Για να σηκώσετε την πλήρη απομακρύνετε τη ράβδο από την πρύμνη.

Για να χαμηλώσετε την πλήρη μετακινήστε τη ράβδο προς την πρύμνη.

Δοκιμάστε τη μηχανή ανυψωμένη σε διαφορετικές γωνίες για να βρείτε αυτή που ταιριάζει στο σκάφος σας και τις συνθήκες λειτουργίας.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε την γωνία κλίσης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφύγετε να τραυματιστείτε όταν βγάζετε η ξανατοποθετείτε την ράβδο.
- Χρησιμοποιείτε προσοχή όταν δοκιμάζετε για πρώτη φορά κάποια γωνία κλίσης. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για σημάδια αστάθειας ή προβλήματα ελέγχου του σκάφους. Λανθασμένη γωνία κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η γωνία κλίσης μπορεί να αλλάξει περίπου 4 μοίρες αλλάζοντας μια τρύπα την ράβδο ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

**REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO**

PMU00951

**Modelo com inclinação manual**

A unidade de suporte do motor está provida de 4 ou 5 orifícios para regular o ângulo de compensação do motor fora de bordo.

- 1) Pare o motor.
- 2) Remova o eixo de ajuste do ângulo de compensação ① do suporte da braçadeira enquanto inclina ligeiramente o motor para cima.
- 3) Coloque o eixo na posição desejada.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), afaste o eixo do painel de popa.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), aproxime o eixo do painel de popa.

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

**⚠ ADVERTENCIAS**

- Pare o motor antes de regular o ângulo de compensação.
- Tenha o máximo cuidado para não se entalar ao retirar ou instalar o eixo.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

**NOTA:**

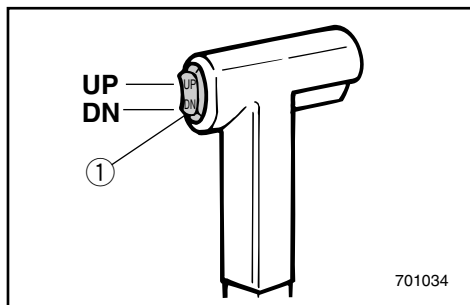
Passando o eixo de regulação da compensação para o orifício seguinte altera-se o ângulo de compensação cerca de 4°.



KMU01401

**Model med mekanisk trimning og tiltning****⚠ ADVARSEL**

- Se efter at der ikke er nogen personer i nærheden, når trim/tiltvinklen indstilles, og vær også forsigtig med at der ikke kommer nogen i klemme mellem drevet og spændebøjlen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag, om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen.
- Kontakten til mekanisk trimning og tiltning, der er placeret på motorens nederste skærm, (hvis udstyret hermed) må kun bruges når båden ligger stille og motoren er slukket.



Trimvinklen på påhængsmotoren kan indstilles med kontakten til mekanisk trimning og tiltning ①.

Boven løftes ("trimning-ud") ved at skubbe kontakten UP (OP).

Boven sænkes ("trimning-ind") ved at skubbe kontakten DN (NED).

Foretag prøvesejlads med trimmet indstillet til forskellige vinkler, for at finde den indstilling, der er bedst for båden og arbejdsbetingelserne.

**BEMÆRK:**

Til justering af trimvinklen mens båden er i bevægelse, bruges kontakten til mekanisk trimning og tiltning, der er placeret på fjernbetjeningen eller rorpinden, hvis udstyret hermed.



RMU01401

**Μοντέλο ηλεκτρικής κλίσης/ανύψωσης****▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Όταν ρυθμίζετε τη γωνία κλίσης/ανύψωσης βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι κοντά στην εξωλέμβια. Επίσης προσέξτε μην πιαστεί κανένα μέρος του σώματός σας μεταξύ της μονάδας οδήγησης και του βραχίονα σύσφιξης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή όταν δοκιμάζετε μια νέα θέση ρύθμισης της κλίσης για πρώτη φορά. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για να παρατηρήσετε οποιαδήποτε σημάδια αστάθειας ή δυσκολίας στον έλεγχο του σκάφους.
- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης/ανύψωσης που βρίσκεται στο κάτω κάλυμμα της μηχανής (αν υπάρχει στο μοντέλο σας) μόνο όταν το σκάφος έχει σταματήσει εντελώς και η μηχανή είναι σβηστή.

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης ①.

Για να ανασηκώσετε την πλώρη (“κλίση-προς τα έξω”), πιέζετε το διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω).

Για να χαμηλώσετε την πλώρη (“κλίση-προς τα μέσα”), πιέστε τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω).

Κάνετε δοκιμαστικές διαδρομές με την γωνία κλίσης ρυθμισμένη σε διαφορετικές ρυθμίσεις για να βρείτε την θέση στην οποία εργάζεται καλύτερα για το σκάφος σας και για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Για να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης όταν το σκάφος κινείται, χρησιμοποιήστε το διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης που βρίσκεται στο τηλεχειριστήριο ή στη λαβή της λαγουδέρας, ανάλογα με το μοντέλο.

PMU01401

**Modêlo com ajuste do equilíbrio e da inclinação motor****▲ ADVERTENCIAS**

- Ao ajustar o ângulo de compensação e de inclinação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e a braçadeira de suporte.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controle.
- Só deve utilizar o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no capot inferior do motor (se equipado) quando o barco está completamente parado e com o motor desligado.

Para ajustar o ângulo de compensação, accione o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação ①.

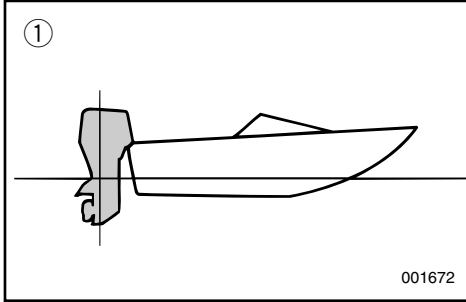
Para levantar a proa (inclinação longitudinal), pressione o interruptor UP (para cima).

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal) pressione o interruptor DN (para baixo).

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

**NOTA:**

Para ajustar o ângulo de compensação com o barco em movimento, utilize o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no dispositivo de comando à distância ou no punho de comando, conforme estiver equipado.

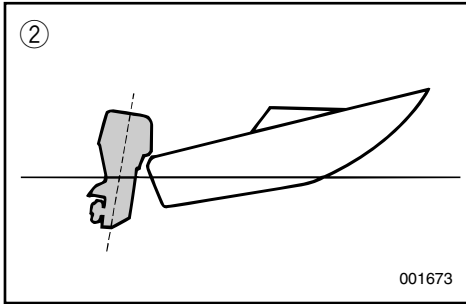


KMU19160

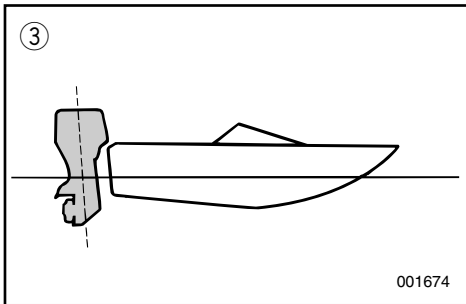
**Indstilling af trimvinkel og styring af båden**

Når båden planer, vil en let opadvendt stilling af boven resultere i at båden trækker mindre vand og får større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køllinie er hævet 3 - 5 grader. Når bådens bov er trimmet opad, vil båden have større tendens til at styre fra side til side. Kompenser for dette, når du styrer. Trimtappen kan også justeres til at modvirke denne effekt.

- ① Optimal vinkel (Køllinien i niveau)
- ② Bov op
- ③ Bov ned

**Bov op**

For stor trimning udad løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstoføkonomien forringes på grund af at bådens skrog skubber vandet foran sig og yder samtidig større luftmodstand. For meget trim ud kan være årsag til at der kommer luft til skruen, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Dette kan få båden til at "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan føre til at føreren og passagerer kastes over bord.

**Bov ned**

Når bådens bov hælder nedad (lavt i vandet), er det lettere at accelerere fra "stående start" til planing. For meget trim ind vil forårsage at båden "pløjer" gennem vandet, hvilket går ud over brændstoføkonomien, og gør det vanskeligt at forøge hastigheden. Sejlads med yderligere trim indad ved høje hastigheder vil også gøre båden ustabil. Modstanden ved boven øges gradvist og forøger derved risikoen for "bovstyring", hvilket gør sejladsen vanskelig og farlig.

RMU01916

**Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός του σκάφους**

Όταν το σκάφος πλανάει, μια κατάσταση κατά την οποία η πλώρη βρίσκεται ψηλά προκαλεί λιγότερη αντίσταση, μεγαλύτερη σταθερότητα και οικονομία στο καύσιμο. Αυτό γενικά συμβαίνει όταν η γραμμή της καρένας του σκάφους έχει μια κλίση προς τα πάνω κατά περίπου 3 με 5 μοίρες. Όταν η πλώρη είναι ρυθμισμένη με κλίση προς τα πάνω, το σκάφος πιθανώς να έχει μεγαλύτερη τάση να στρίβει είτε προς την μια πλευρά είτε προς την άλλη. Μπορείτε να κάνετε τις απαραίτητες διορθώσεις καθώς παίρνετε τις στροφές. Το πτερύγιο ρύθμισης της κλίσης μπορεί επίσης να ρυθμιστεί έτσι ώστε να αποσβένει αυτό το φαινόμενο.

- ① Ιδανική γωνία (επίπεδη γραμμή καρένας)
- ② Πλώρη προς τα πάνω
- ③ Πλώρη προς τα κάτω

**Πλώρη προς τα πάνω**

Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω ανεβάζει την πλώρη του σκάφους υπερβολικά ψηλά στο νερό. Οι επιδόσεις και η οικονομία χειροτερεύουν διότι το σκάφος πιέζει περισσότερο το νερό και υπάρχουν μεγαλύτερη αντίσταση του αέρα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω μπορεί να φέρει την προπέλα σε επαφή με τον αέρα πράγμα το οποίο μειώνει ακόμη περισσότερο τις επιδόσεις, ενώ το σκάφος έχει την τάση να συμπεριφέρεται σαν χελώνα (να χοροπηδά στο νερό), πράγμα που είναι δυνατόν να εκτινάξει τον χειριστή και τους επιβάτες έξω από το σκάφος

**Πλώρη προς τα κάτω**

Όταν η πλώρη του σκάφους είναι χαμηλή, είναι ευκολότερο να επιταχύνετε από την στάση μέχρι το πλανάρισμα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα μέσα έχει σαν αποτέλεσμα το σκάφος να “οργώνει” το νερό, χειροτερεύοντας την οικονομία καυσίμου και δυσκολεύοντας το ανέβασμα σε υψηλές ταχύτητες. Η οδήγηση με υπερβολική γωνία της εξωλέμβιας προς τα μέσα σε μεγάλες ταχύτητες κάνει επίσης το σκάφος ασταθές. Η αντίσταση επάνω στην πλώρη αυξάνεται κατά πολύ, αυξάνοντας και τον κίνδυνο να προκληθεί το φαινόμενο του να στρέφεται το τιμόνι γύρω από την πλώρη και να γίνει η όλη χρήση του σκάφους δύσκολη και επικίνδυνη.

PMU19160

**Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco**

Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Com o levantamento da proa, o barco poderá ter maior tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega. O apêndice de compensação também pode ser regulado de forma a contrabalançar este efeito.

- ① Ângulo ideal (linha da quilha)
- ② Levantamento da proa
- ③ Caimento da proa

**Levantamento da proa**

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.

A excessiva inclinação longitudinal pode igualmente fazer com que a hélice corte o ar (hélice doída), o que diminui ainda mais o rendimento e pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

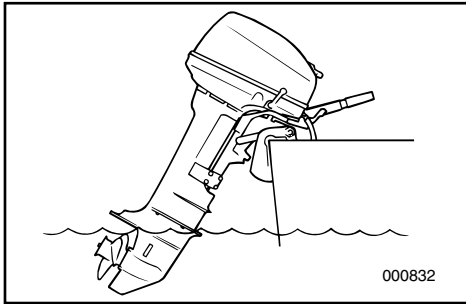
**Caimento da proa**

Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar. Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração. A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Afhængig af bådtypen kan påhængsmotoren have en lille effekt på bådens trim under sejladsen.

---



KMG70110

**SEJLADS I GRUNDT VAND****Modeller med manuel tiltning**

Motoren kan tiltes delvist opad, for at tillade sejlad i grundt vand.

**⚠ ADVARSEL** \_\_\_\_\_

- Placer gearskiftet i Frigear, før håndtaget for grundt vand benyttes.
  - Sejl båden med den lavest mulige hastighed, når håndtaget for grundt vand benyttes. Tilt-låsemekanismen fungerer ikke, når håndtaget for grundt vand anvendes. Påsejling af forhindringer under vand kan forårsage at motoren løftes op af vandet, og derved resultere i tab af kontrol.
  - Vær ekstra opmærksom, når der sejles baglæns. For meget bagudrettet motorkraft kan være årsag til at motoren løftes op af vandet, og derved forøge risikoen for ulykke og personskade.
  - Placer motoren tilbage i den normale position igen, så snart båden er tilbage i dybere vand.
- 

**FORSIGTIG:** \_\_\_\_\_

Placer gearskiftet i Frigear, før håndtaget for grundt vand anvendes.

---

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ανάλογα με τον τύπο του σκάφους, η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να έχει μικρό αποτέλεσμα στην κλίση του σκάφους όταν οδηγείτε.

**NOTA:**

Dependendo do tipo de barco, o ângulo de compensação do motor fora de bordo pode ter um efeito reduzido durante a navegação.

RMG70110

**ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ****Μοντέλο με μηχανική ανύψωση**

Η εξωλέμβια μηχανή μπορεί να ανασηκωθεί εν μέρει για να επιτρέψει την λειτουργία σε ρηχά νερά.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στην νεκρά θέση πριν χρησιμοποιήσετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης.
- Κινείτε το σκάφος με την χαμηλότερη δυνατή ταχύτητα όταν χρησιμοποιείτε τον μοχλό για ρηχά νερά. Ο μηχανισμός ασφάλισης της ανύψωσης δεν εργάζεται όταν ο μοχλός υποστήριξης της ανύψωσης χρησιμοποιείται. Εάν χτυπήσετε ένα εμπόδιο που βρίσκεται κάτω από το νερό μπορεί να ανασηκώσει το ανασήκωμα της μηχανής τόσο ώστε να βγει έξω από το νερό, χάνοντας έτσι τον έλεγχο.
- Η κίνηση με την όπισθεν πρέπει να γίνεται με παρά πολύ μεγάλη προσοχή. Υπερβολικά μεγάλη ώθηση στην όπισθεν μπορεί να ανασηκώσει τον κινητήρα τόσο ώστε να βγει έξω από το νερό, αυξάνοντας τις πιθανότητες ατυχήματος και τραυματισμού ανθρώπων.
- Επιστρέψετε τον κινητήρα στην κανονική του θέση μόλις το σκάφος βρεθεί σε βαθύτερα νερά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στην νεκρά θέση πριν χρησιμοποιήσετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης

PMG70110

**CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA PROFUNDA****Modelo com inclinação manual**

O motor pode ser parcialmente inclinado para cima para permitir a manobra em água pouco profunda.

**▲ ADVERTENCIAS**

- Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar a alavanca de água pouco profunda.
- Quando usar a alavanca de água pouco profunda ande com o barco à velocidade mais baixa possível. O mecanismo de bloqueio da inclinação não funciona quando a alavanca de água pouco profunda está a ser usada. A colisão com um obstáculo submerso pode fazer o motor sair da água, com a consequente perda de controlo.
- Redobre de cuidados ao manobrar em marcha à ré. Uma impulsão excessiva em marcha à ré pode fazer o motor sair da água, aumentando a possibilidade de acidentes e lesões corporais.
- Ponha o motor na posição normal logo que o barco esteja em água mais profunda.

**AVISOS:**

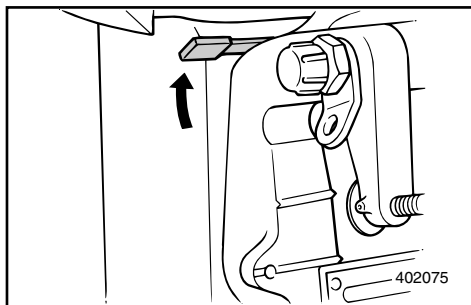
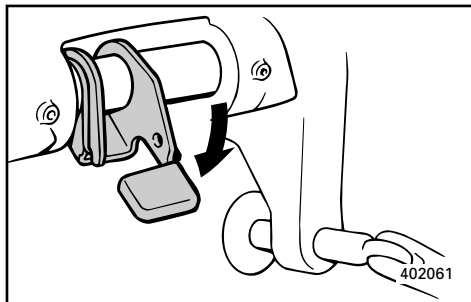
Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar a alavanca de água pouco profunda.



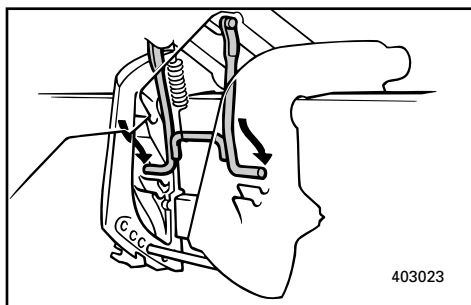
KMU00311

**PROCEDURE**

- 1) Sæt gearvælgeren i frigear.
- 2) Tryk tiltlåsens håndtag ned, for at frigøre låsen.



- 3) Træk op i håndtaget for grundt vand.



- 4) Tilt motoren en anelse opad. Tilstøttestangen vil automatisk fastlåses, og understøtte motoren i en delvist løftet position.

**BEMÆRK:**

Denne motor har 2 positioner for sejlads i grundt vand.

- 5) Når motoren skal sænkes, trykkes håndtaget for grundt vand nedad. Tilt motoren en anelse opad, indtil tilstøttestangen automatisk returnerer til den frie position. Derefter sænkes motoren langsomt til den normale position.

RMU00311

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

- 1) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά θέση.
- 2) Πιέστε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης προς τα κάτω για να αποδεσμεύσετε.

- 3) Τραβάτε προς τα πάνω τον μοχλό για τα ρηχά νερά.

- 4) Ανασηκώνετε ελαφρά τον κινητήρα. Η μπάρα υποστήριξης ασφαλίζει αυτόματα, στηρίζοντας τον κινητήρα σε μια ελαφρά ανυωμένη θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** \_\_\_\_\_

Αυτός ο κινητήρας έχει δύο θέσεις για πλοήγηση σε ρηχά νερά.

- 5) Όταν χαμηλώνει ο κινητήρας, πιέζετε τον μοχλό για τα ρηχά νερά προς τα κάτω. Ανασηκώνετε ελαφρά τον κινητήρα μέχρις ότου η μπάρα στήριξης της ανύψωσης να επιστρέψει αυτόματα στην ελεύθερη θέση, και χαμηλώνετε αργά τον κινητήρα στην κανονική του θέση.

PMU00311

**PROCEDIMENTO**

- 1) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.
- 2) Accione a alavanca de bloqueio da inclinação.

- 3) Levante a alavanca de água pouco profunda.

- 4) Incline ligeiramente o motor. A barra de sustentação da inclinação bloqueará automaticamente, suportando o motor numa posição parcialmente levantada.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Este motor tem 2 posições para condução em água pouco profunda.

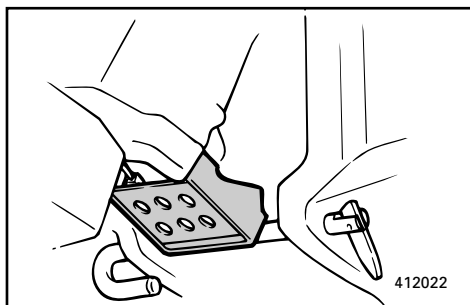
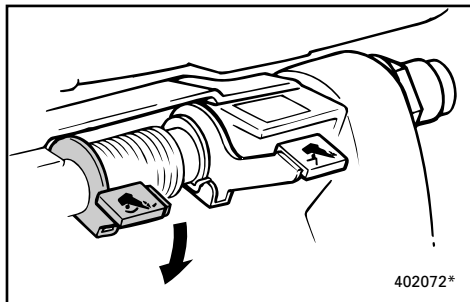
- 5) Ao baixar o motor, desça a alavanca de água pouco profunda. Incline ligeiramente o motor para cima até a barra de sustentação da inclinação regressar automaticamente à posição livre. Seguidamente, baixe o motor lentamente para a posição normal.



KMU00312

**PROCEDURE****30**

- 1) Sæt gearvælgeren i frigear.
- 2) Tryk håndtaget for grundt vand nedad, for at frigøre låsen.



- 3) Tilt påhængsmotoren en anelse opad, indtil pladen drejer helt, for at sætte motoren i en delvist løftet position.
- 4) Når motoren skal tilbage til den normale position, sættes motoren i Frigear, og derefter tiltes motoren en anelse opad. Sæt tiltlåsehåndtaget og håndtaget for grundt vand i fastlåst position, og tilt langsomt motoren nedad.



RMU00312

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ****30**

- 1) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά θέση.
- 2) Πιέζετε προς τα κάτω τον μοχλό για τα ρηχά νερά μέχρι τη θέση αποδέσμευσης.
- 3) Ανασηκώνετε ελαφρά τον μέχρι το σημείο που το στήριγμα να στραφεί εντελώς για να φέρει την εξωλέμβια μηχανή σε εν μέρει πάνω θέση.
- 4) Όταν χαμηλώνει ο κινητήρας, πιέζετε τον μοχλό για τα ρηχά νερά προς τα κάτω. Ανασηκώνετε ελαφρά τον κινητήρα μέχρις ότου η μπάρα στήριξης της ανύψωσης να επιστρέψει αυτόματα στην ελεύθερη θέση, χαμηλώνετε αργά τον κινητήρα στην κανονική του θέση.

PMU00312

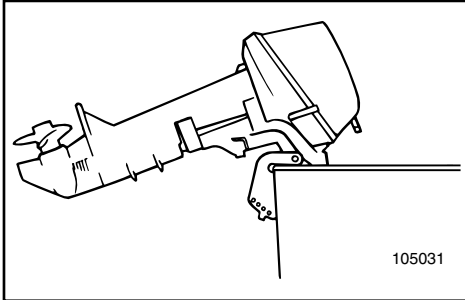
**PROCEDIMENTO****30**

- 1) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.
- 2) Baixe a alavanca de água pouco profunda até ficar na posição aberta.
- 3) Para fixar o motor fora de bordo numa posição parcialmente inclinada, incline ligeiramente o motor para cima até a placa rodar completamente.
- 4) Para que o motor regresse à posição normal, passe a alavanca das mudanças para ponto morto e incline-o ligeiramente para cima. Coloque as alavancas de bloqueio da inclinação e de água pouco profunda na posição fechada e incline lentamente o motor para baixo.



KMU00285

## TILTNING OP/NED



Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er fortøjet i grundt vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kollision med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

### **FORSIGTIG:**

- Før motoren vippes, følges proceduren under "STANDSNING AF MOTOREN". Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.
- Vip ikke motoren ved at trække i styrehåndtaget, da dette kan være årsag til at håndtaget brækker.

### **⚠ADVARSEL**

Vær sikker på, at personer er klar af påhængsmotoren, ved justering af trimvinklen, og vær også omhyggelig med ikke at klemme nogen dele fast mellem den drivende enhed og motorbeslaget.

### **⚠ADVARSEL**

Lækkende brændstof er brandfarligt. Afmonter brændstofledningen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan der forekomme brændstofflækage. (Hvis motoren er udstyret med brændstofforbindelse.)

RMU00285

PMU00285

## ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, η αν το σκάφος είναι δεμένο σε ρηγά νερά ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί η προπέλα και το κάτω κέλυφος από ζημιές που μπορούν να προέλθουν από πρόσκρουση σε εμπόδια, και για να μειωθεί η διάβρωση.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο “ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Ποτέ μη ανασηκώνετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημιά από υπερθέρμανση.
- Μην ανασηκώνετε τον κινητήρα πιέζοντας τον μοχλό του τιμονιού διότι αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το σπάσιμο του μοχλού.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα είναι μακριά από την εξωλέμβια όταν ρυθμίζετε την γωνία ανύψωσης, επίσης να είστε προσεκτικοί να μην τραυματίσετε κάποιο μέρος του σώματος μεταξύ τις μονάδας κίνησης και του μπρακέτου του κινητήρα.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή του καυσίμου αποτελεί κίνδυνο φωτιάς.

Αποσυνδέετε την γραμμή του καυσίμου αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει ανυψωμένος περισσότερο από λίγα λεπτά, αλλιώς είναι δυνατόν να υπάρξει διαρροή καυσίμου. (Αν υπάρχει σύνδεση για παροχή καυσίμου στο δικό σας εξωλέμβιο κινητήρα).

## INCLINACIÓN DO MOTOR

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixio de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

### AVISOS:

- Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção “PARAGEM DO MOTOR”. Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.
- Não incline o motor para cima com a manivela de direcção porque poderia parti-la.

### ⚠ ADVERTENCIAS

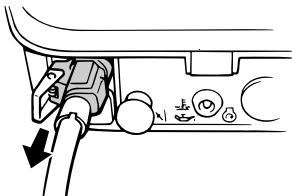
Ao ajustar o ângulo de compensação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e o suporte do motor.

### ⚠ ADVERTENCIAS

Verter combustível constitui risco de incêndio. Retire a conduta de injeção de combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível (se o dispositivo de ligação do combustível é fornecido com o motor).



20/25N



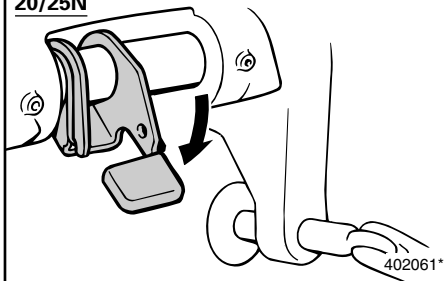
304024\*

KMU00291

**TILTNING OPAD****Model med manuel tiltning 20/25N**

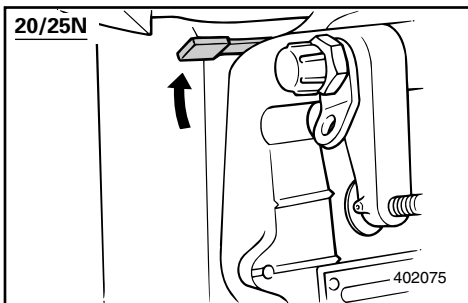
- 1) Placér gearskiftet i Frigear.
- 2) Afmontér brændstofledningen fra motoren.

20/25N



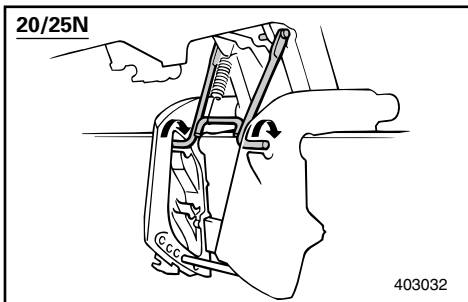
- 3) Tryk på tiltlåsehåndtaget for at frigøre tiltlåsen.

20/25N



- 4) Træk håndtaget for sejlads i grundt vand opad.

20/25N



- 5) Hold i bagsiden af den øverste motorhætte med den ene hånd, og vip motoren helt opad.
- 6) Tiltstøttestangen vil låse automatisk.

RMU00291

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ****Μοντέλο χειροκίνητης ανύψωσης 20/25N**

- 1) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά
- 2) Αποσυνδέστε τη σύνδεση του καυσίμου από τον κινητήρα.

- 3) Πιέστε το μοχλό ασφάλισης της κλίσης για να απελευθερώσετε τη μηχανή.

- 4) Τραβήξτε επάνω το μοχλό πλευσης στα ρηχά.

- 5) Κρατήστε το πίσω μέρος του πάνω καλύμματος με το ένα χέρι και σηκώστε τη μηχανή επάνω ως εκεί που πάει με το άλλο.
- 6) Η ράβδος ασφάλισης της κλίσης επιστρέφει στη θέση ασφάλισης.

PMU00291

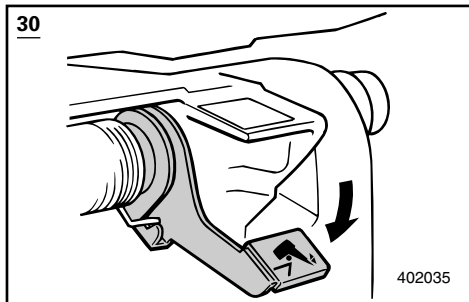
**PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA CIMA****Modelo com inclinação manual 20/25N**

- 1) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.
- 2) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.

- 3) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição aberta.

- 4) Levante a alavanca para águas pouco profundas.

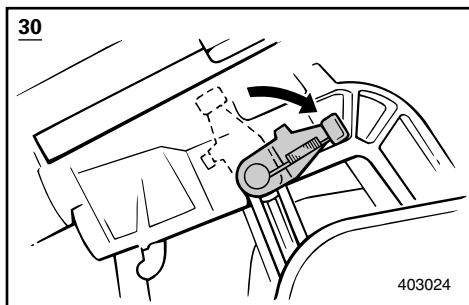
- 5) Segurando com uma mão a parte de trás do capot superior, incline completamente o motor para cima.
- 6) A barra de sustentação da inclinação passa automaticamente para a posição fechada.



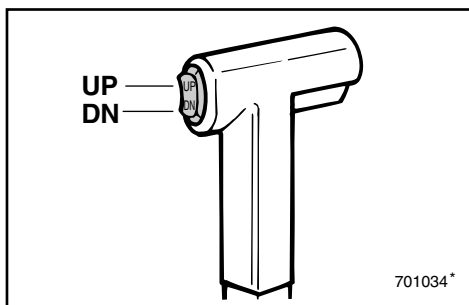
KMU00286

**TILTNING OP****Modeller med manuel tiltning 30**

- 1) Afmonter brændstofftilslutningen fra motoren. (Hvis motoren er udstyret med brændstofforbindelse.)
- 2) Placer tiltlåsens håndtag i åben position.



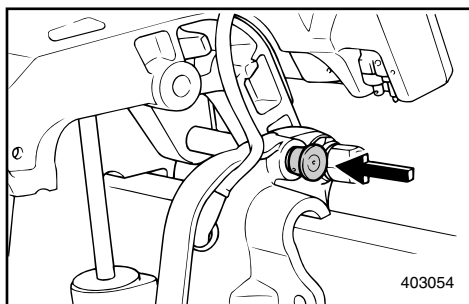
- 3) Hold i bagsiden af den øverste motorhætte med den ene hånd, vip motoren opad, og drej tiltstøtkehåndtaget til låst position, og understøt motoren.



KMU00296

**TILTNING OP****Modeller med motoriseret trimning og tiltning**

- 1) Afmonter brændstofftilslutningen fra motoren.
- 2) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning "OP", indtil motoren er vippet helt op.



- 3) Tryk på vippeknoppen på spændebøjlen for at understøtte motoren.

**⚠ ADVARSEL**

Når motoren er vippet op, så understøt den med vippeholderknappen, da motoren ellers vil falde tilbage, ned igen, hvis power trim og vippeenheden skulle tabe trykket.

RMU00286

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ****Μοντέλο με μηχανική ανύψωση 30**

- 1) Βγάζετε τον ταχυσυνδεσμο του καυσίμου από τον κινητήρα. (Αν ο κινητήρας διαθέτει ταχυσυνδεσμο καυσίμου).
- 2) Βάζετε τον μοχλό ασφάλισης της κλίσης στην θέση Release (απαγκίστρωση).
- 3) Κρατάτε το πίσω μέρος του πάνω καλύμματος με το ένα χέρι, ανασηκώνετε τον κινητήρα, και στρέφετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης στην ασφαλισμένη θέση και στερεώνετε τον κινητήρα.

RMU00296

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ****Μοντέλα με μηχανική ανύψωση/υδραυλική ανύψωση**

- 1) Αποσυνδέετε τον ταχυσυνδεσμο της γραμμής καυσίμου από τον κινητήρα.
- 2) Πιέζετε τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης προς την κατεύθυνση UP μέχρις ότου η εξωλέμβια ανυψωθεί εντελώς.
- 3) Πιέστε το κουμπί στήριξης της κλίσης μέσα στον βραχίονα σύσφιξης για να στηρίξετε τη μηχανή.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αφού σηκώσετε τη μηχανή, μην ξεχάσετε να την στηρίξετε με το κουμπί στήριξης, αλλιώς η μηχανή μπορεί να πέσει πίσω ξαφνικά αν πέσει η πίεση του λαδιού στην μονάδα ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης.

PMU00286

**PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA****Modelo com inclinação manual 30**

- 1) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor (se o dispositivo de ligação do combustível é fornecido com o motor).
- 2) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição aberta.
- 3) Segure na traseira da capota superior do motor com uma mão, incline o motor fora de bordo e com a outra accione a alavanca de sustentação da inclinação na sua direcção para apoiar o motor.

PMU00296

**PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA****Modelo com comando automático da coluna e da inclinação**

- 1) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.
- 2) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição "UP" até o motor estar completamente inclinado.
- 3) Empurre o botão de sustentação da inclinação no sentido da braçadeira de suporte para suportar o motor.

**⚠ ADVERTENCIAS**

Depois de inclinar o motor, segure-o com o botão de sustentação da inclinação, caso contrário poderá cair inesperadamente se o óleo na unidade de comando automático da coluna e da inclinação perder pressão.



KMU00301

**PROCEDURE FOR TILTNING NEDAD**  
**Modeller med manuel tiltning 20/25N**

- 1) Før håndtaget for grundt vand tilbage.
- 2) Vip motoren en anelse opad indtil tiltstøttehåndtaget automatisk frigøres.
- 3) Sænk motoren.

KMU00297

**PROCEDURE FOR TILTNING NEDAD**  
**Modeller med manuel tiltning 30**

- 1) Vip motoren en anelse opad, og returnér tiltstøttehåndtaget.
- 2) Sænk motoren.

KMU00305

**TILTNING NED****Modeller med mekanisk trimning og tiltning**

- 1) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning "OP", indtil motoren støttes af tiltstøttestangen.
- 2) Træk vippestøtteknappen ud.
- 3) Tryk derefter kontakten for mekanisk trimning og tiltning "NED", for at sænke motoren til den ønskede position.



RMU00301

### **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑΤΟΣ** **Μοντέλο με μηχανική ανύψωση 20/25N**

- 1) Επαναφέρετε το μοχλό πλεύσης στα ρηχά.
- 2) Σηκώστε ελαφρά επάνω τη μηχανή μέχρι να αποδεσμευτεί αυτόματα ο μοχλός υποστήριξης της κλίσης.
- 3) Κατεβάστε τη μηχανή.

RMU00297

### **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑΤΟΣ** **Μοντέλο με μηχανική ανύψωση 30**

- 1) Επαναφέρετε το μοχλό υποστήριξης της κλίσης, σηκώνοντας ελαφρά επάνω τη μηχανή.
- 2) Κατεβάστε τη μηχανή.

RMU00305

### **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ** **Μοντέλα με μηχανική ανύψωση/υδραυλική ανύψωση**

- 1) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής ρύθμισης της κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση “UP” μέχρις ότου ο κινητήρας στηριχτεί από την ράβδο ανύψωσης.
- 2) Τραβήξτε έξω το κουμπί στήριξης της κλίσης.
- 3) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση “DN” (Κάτω) για να χαμηλώσετε την μηχανή στην επιθυμητή θέση.

PMU00301

### **PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA CIMA**

#### **Modelo com inclinação manual 20/25N**

- 1) Liberte a alavanca para águas pouco profundas.
- 2) Incline ligeiramente o motor para cima até a barra de sustentação da inclinação regressar automaticamente à posição livre.
- 3) Incline o motor para baixo.

PMU00297

### **PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA BAIXO**

#### **Modelo com inclinação manual 30**

- 1) Liberte a alavanca de sustentação da inclinação levantando ligeiramente o motor.
- 2) Incline o motor para baixo.

PMU00305

### **PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA BAIXO**

#### **Modêlo com comando automático da coluna e da inclinação**

- 1) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição “UP” até o motor estar apoiado pela haste de compensação.
- 2) Largue o botão de sustentação da inclinação
- 3) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição “DOWN” para baixar o motor para a posição pretendida.



KMH60010

## ANDRE SEJLLADSBETINGELSER

### SEJLADS I SALT VAND

Efter operation i saltvand, skylles kølevandssystemets dyser med ferskvand, for at hindre at bliver tilstoppet med saltaflejringer.

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Se instruktioner om gennemskylning i "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN".

---

### SEJLADS I UKLART VAND

Det anbefales kraftigt at installere det valgfri krombelagte vandpumpekit, hvis påhængsmotoren skal anvendes under forhold med uklart (mudret) vand.

RMH60010

PMH60010

## ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ

### ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΑΛΜΥΡΑ ΝΕΡΑ

Αφού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια σε αλμυρά νερά ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης με καθαρό γλυκό νερό για να προλάβετε ώστε να μην φράξουν με κατάλοιπα και επικαθίσεις του αλατιού.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ: \_\_\_\_\_

Διαβάστε τις οδηγίες που αφορούν το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης στο κεφάλαιο “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

### ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΘΟΛΑ ΝΕΡΑ

Συνιστούμε με έμφαση να φροντίσετε να τοποθετηθεί το προαιρετικό κιτ της αντλίας του νερού ή οποία είναι επιχρωμιωμένη σε περίπτωση που ή εξωλέμβια χρησιμοποιείται σε θολά (π.χ. λασπωμένα) νερά.

## CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES

### CONDUÇÃO EM ÁGUA SALGADA

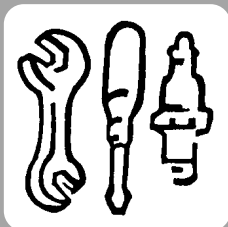
Depois de navegar em água salgada, lave os canais de refrigeração com água doce para impedir a obstrução com depósitos de sal.

### NOTA: \_\_\_\_\_

Consulte as instruções de lavagem do sistema de refrigeração na secção ‘TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO’.

### CONDUÇÃO EM ÁGUA TURVA

Recomenda-se firmemente a instalação do jogo da bomba de água cromada (opcional) se o motor fora de bordo for sobretudo usado em condições de água turva (lodosa).



KMK00010

## Kapitel 4

# VEDLIGEHOELSE

**SPECIFIKATIONER** ..... 4-1

### TRANSPORT OG OPBEVARING AF

**PÅHÆNGSMOTOR** ..... 4-5

Transport af påhængsmotor på trailer ..... 4-5

Opbevaring af påhængsmotor ..... 4-6

**VEDLIGEHOELSE OG JUSTERING** ..... 4-11

Reserve dele ..... 4-11

Skema for rengøring og eftersyn ..... 4-12

Rengøring og justering af tændrør ..... 4-13

Kontrol af øverste motorskærm ..... 4-14

Undersøgelse af brændstofsysteget ..... 4-15

Kontrol af vand i motorens olietank ..... 4-15

Rengøring af brændstoffilter ..... 4-16

Justering af tomgangshastighed ..... 4-18

Udskiftning af sikring ..... 4-19

Undersøgelse af ledningsføring og stik ..... 4-19

Lækage i udstødningen ..... 4-19

Lækage af vand ..... 4-19

Smøring ..... 4-20

Undersøgelse af propellen ..... 4-23

Undersøgelse af system for mekanisk

trimning og tiltning ..... 4-25

Udskiftning af gearolie ..... 4-26

Rengøring af brændstoftank ..... 4-27

Eftersyn og udskiftning af anoder ..... 4-28

Undersøgelse af batteri ..... 4-29

Undersøgelse af bolte og møtrikker ..... 4-32

Motoren udvendigt ..... 4-32

Maling af bådens bund ..... 4-32



## Κεφάλαιο 4

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## Capítulo 4

# MANUTENÇÃO

**ΠΡΟΛΟΓΡΑΦΕΣ** ..... 4-1

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΒΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**..... 4-5

Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας μηχανής ..... 4-5  
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής ..... 4-6

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ** ..... 4-11

Ανταλλακτικά ..... 4-11

Πίνακας καθαρισμού και έλεγχου..... 4-12

Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί ..... 4-13

Έλεγχος του πάνω καπώ ..... 4-14

Έλεγχος του συστήματος καυσίμου ..... 4-15

Έλεγχος για νερο στο δοχείο λαδιού του κινητήρα..... 4-15

Καθαρισμός του φίλτρου καυσίμου..... 4-16

Ρύθμιση των στροφών ρελαντί ..... 4-18

Αλλαγή ασφάλειας ..... 4-19

Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων ..... 4-19

Διαρροή καυσαερίων..... 4-19

Διαρροή νερού..... 4-19

Γρασσάρισμα ..... 4-20

Έλεγχος προπέλας ..... 4-23

Έλεγχος του συστήματος ρυθμίσεις κλίσης και ανύψωσης ..... 4-25

Αλλαγή του λαδιού γραναζιών ..... 4-26

Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου ..... 4-27

Έλεγχος και αντικατάσταση την/των ανόδων/ων ..... 4-28

Έλεγχος της μπαταρίας ..... 4-29

Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών..... 4-32

Εξωτερικό του κινητήρα ..... 4-32

Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους ..... 4-32

**ESPECIFICAÇÕES**..... 4-1

**TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO**

**MOTOR FORA DE BORDO** ..... 4-5

Reboque do motor fora de bordo ..... 4-5

Armazenagem do motor fora de bordo ..... 4-6

**MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO** ..... 4-11

Substituição de peças..... 4-11

Tablela de inspeção e limpeza..... 4-12

Limpeza e regulação das velas de ignição..... 4-13

Verificação do capot superior ..... 4-14

Verificação do sistema de combustível ..... 4-15

Presença de água no reservatório de óleo do motor ..... 4-15

Limpeza do filtro de combustível ..... 4-16

Regulação do ralenti..... 4-18

Substituição dos fusíveis ..... 4-19

Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação ..... 4-19

Perda de escape ..... 4-19

Perda de água..... 4-19

Lubrificação ..... 4-20

Verificação da hélice ..... 4-23

Verificação do sistema de comando automático e da inclinação ..... 4-25

Mudança do óleo da engrenagem ..... 4-26

Limpeza do reservatório de combustível ..... 4-27

Inspeção e substituição do(s) zinco(s) ..... 4-28

Verificação da bateria ..... 4-29

Verificação de parafusos e porcas ..... 4-32

Exterior do motor..... 4-32

Revestimento do casco do barco ..... 4-32



## SPECIFIKATIONER

Betegnelse	Model	Enhed	20DMHO
<b>DIMENSIONER</b>			
• Totale længde		mm	936
• Totale bredde		mm	358
• Totale højde	S/L	mm	1.068/1.195
• Hækbjælke, højde	S/L	mm	419/546
• Vægt	S/L	kg	49,0/50,5
<b>PRÆSTATIONER</b>			
• Operationsområde med fuld gas		Omdrej./min.	5.000~6.000
• Maksimal effekt		kW	14,7 ved 5.500 omdrjn./min.
• Tomgangshastighed		Omdrej./min.	700~800
<b>MOTOR</b>			
• Type			2-takt, L2
Slagvolumen		cm <sup>3</sup>	395
Boring × Slaglængde		mm	67 × 56
• Tændingsystem			C.D.I. system
• Tændrør		NGK	BR7HS-10
Elektrodeafstand		mm	0,9~1,0
• Kontrolsystem			Rorpind
• Startsystem			Manuel
• Batteri			
Minimum koldstartsampere (CCA/EN)		ampere ved -18°C	—
Minimum nominel ydelse (20HR/IEC)		A-h	—
• Vekselstrømsgenerator		V-A (W)	12V-(80)
• Start karbureringssystem			Chokerventilens startsystem
<b>DRIVENDE ENHEDER</b>			
• Gearpositioner			Frem, Frigear, Bak
Gearingsforhold			2,08 (27/13)
• Trim/Tiltssystem			Manuel
• Propel fabrikat			F
<b>BRÆNDSTOF OG OLIE</b>			
• Brændstof			Almindelig blyholdig benzin
Brændstoftank, kapacitet		L	25
• Anbefalet motorolie			YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem
Smøring			0,7
Olietank, kapacitet (Motorens olietank)		L	—
Brændstof:olie forhold (blanding)		Brændstof : Olie	Hypoid gearolie (SAE 90)
• Anbefalet gearolie			370
Gear, oliekapacitet		cm <sup>3</sup>	
<b>SPÆNDINGSMOMENTER</b>			
• Tændrør		N•m (kgf•m)	25 (2,5)
• Propelmøtrik		N•m (kgf•m)	35 (3,5)

20DWO	25NMHO	30DMH
615 304 1.068/1.195 419/546 50,/52,0	936 358 1.068/1.195 419/546 49,0/50,5	993 360 1.158/ — 424/ — 59,0/ —
5.000~6.000 14,7 ved 5.500 omdrjn./min. 700~800	5.000~6.000 18,4 ved 5.500 omdrjn./min. 700~800	4.500~5.500 22,1 ved 5.000 omdrjn./min. 700~800
2-takt, L2 395 67 × 56 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Manuel/Elektrisk start  347 40 12V-6A Chokerventilens startsystem	2-takt, L2 395 67 × 56 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Rorpind Manuel start  — — 12V-(80) Chokerventilens startsystem	2-takt, L3 496 59,5 × 59,5 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Rorpind Manuel start  347 40 12V-(80W) Chokerventilens startsystem
Frem, Frigear, Bak 2,08 (27/13) Manuel F	Frem, Frigear, Bak 2,08 (27/13) Manuel F	Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Manuel F
Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 0,7 — Hypoid gearolie (SAE 90) 370	Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 0,7 — Hypoid gearolie (SAE 90) 370	Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding — 100:1 Hypoid gearolie (SAE 90) 200
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)



## SPECIFIKATIONER

Betegnelse	Model	Enhed	30DMHO
<b>DIMENSIONER</b>			
• Totale længde		mm	993
• Totale bredde		mm	360
• Totale højde	S/L	mm	1.158/1.279
• Hækbjælke, højde	S/L	mm	424/545
• Vægt	S/L	kg	60,0/62,0
<b>PRÆSTATIONER</b>			
• Operationsområde med fuld gas		Omdrej./min.	4.500~5.500
• Maksimal effekt		kW	22,1 ved 5.000 omdrjn./min.
• Tomgangshastighed		Omdrej./min.	700~800
<b>MOTOR</b>			
• Type			2-takt, L3
• Slagvolumen		cm <sup>3</sup>	496
• Boring × Slaglængde		mm	59,5 × 59,5
• Tændingsystem			C.D.I. system
• Tændrør		NGK	BR7HS-10
• Elektrodeafstand		mm	0,9~1,0
• Kontrolsystem			Rorpind
• Startsystem			Manuel start
• Batteri			
• Minimum koldstartsampere (CCA/EN)		ampere ved -18°C	—
• Minimum nominel ydelse (20HR/IEC)		A-h	—
• Vekselstrømsgenerator		V-A (W)	12V-(80)
• Start karbureringssystem			Chokerventilens startsystem
<b>DRIVENDE ENHEDER</b>			
• Gearpositioner			Frem, Frigear, Bak
• Gearingsforhold			1,85 (24/13)
• Trim/Tiltssystem			Manuel
• Propel fabrikat			F
<b>BRÆNDSTOF OG OLIE</b>			
• Brændstof			Almindelig blyholdig benzin
• Brændstoftank, kapacitet		L	25
• Anbefalet motorolie			YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem
• Smøring			0,9
• Olietank, kapacitet (Motorens olietank)		L	—
• Brændstof:olie forhold (blanding)		Brændstof : Olie	Hypoid gearolie (SAE 90)
• Anbefalet gearolie			200
• Gear, oliekapacitet		cm <sup>3</sup>	
<b>SPÆNDINGSMOMENTER</b>			
• Tændrør		N•m (kgf•m)	25 (2,5)
• Propelmøtrik		N•m (kgf•m)	35 (3,5)



30DE	30DEO	30DETO
662 307 — /1.261 — /545 — /61,0	662 307 1.140/1.261 424 /545 60,0/62,0	662 307 — /1.261 — /545 — /66
4.500~5.500 22,1 ved 5.000 omdrjn./min. 700~800	4.500~5.500 22,1 ved 5.000 omdrjn./min. 700~800	4.500~5.500 22,1 ved 5.000 omdrjn./min. 700~800
2-takt, L3 496 59,5 × 59,5 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Elektrisk start  347 40 12V-6A Chokerventilens startsystem	2-takt, L3 496 59,5 × 59,5 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Elektrisk start  347 40 12V-6A Choventilens startsystem	2-takt, L3 496 59,5 × 59,5 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Elektrisk start  347 40 12V-6A Chokerventilens startsystem
Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Manuel F	Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Manuel F	Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Mekanisk triming og tiltning F
Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Forblanding — 100:1 Hypoid gearolie (SAE 90) 200	Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 0,9 — Hypoid gearolie (SAE 90) 200	Almindelig blyholdig benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 0,9 — Hypoid gearolie (SAE 90) 200
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)



RMK12011\*

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

<b>Θέμα</b>	<b>Μοντέλο</b>	<b>Μονάδα</b>	<b>20DMHO</b>
<b>ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ</b>			
• Ολικό Μήκος		χλστ.	936
• Ολικό Πλάτος		χλστ.	358
• Ολικό Ύψος S/L		χλστ.	1.068/1.195
• Ύψος Πρύμνης S/L		χλστ.	419/546
• Βάρος S/L		Κιλά	49,0 /50,5
<b>ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ</b>			
• Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι		σ.α.λ.	5.000 ~6.000
• Μέγιστη ισχύς		kW	14,7 στις 5.500 σ.α.λ.
• Στροφές ρελαντί		σ.α.λ.	700~800
<b>ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ</b>			
• Τύπος Κυλινδρισμός Διάμετρος × διαδρομή		κυβ. εκ. χλστ.	2-χρονος, L2 395 67,0 × 56,0
• Σύστημα ανάφλεξης			Σύστημα C.D.I.
• Μπουζί Διάκενο μπουζί	NGK	χλστ.	BR7HS-10 0,9~1,0
• Σύστημα ελέγχου			Λαγουδέρα
• Σύστημα εκκίνησης			Κορδονιέρα
• Μπαταρία Ελάχιστο αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN) Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC)	αμπέρ στους -18°C (-0,4°F)	— A·h	— —
• Απόδοση εναλλακτήρα	V-Amp (W)		12V-(80)
• Σύστημα εκκίνησης του καρμπουρατέρ			Εκκίνηση μηχανής με τσοκ
<b>ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ</b>			
• Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης) Σχέσεις γρاناζιών			Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν 2,08 (27/13)
• Σύστημα κλίσης/ανύψωσης			Χειροκίνητη
• Μαρκάρισμα προπέλας			F
<b>ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ</b>			
• Καύσιμο Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου	Λίτρα		Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25
• Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3
Λίπανση Χωρητικότητα δοχείου λαδιού (Δοχείο λαδιού κινητήρα) Μίξη βενζίνης:λαδιού	Λίτρα		Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 0,7
• Συνιστώμενο λάδι γρاناζιών (βαλβολίνης) Χωρητικότητα λαδιού γρاناζιών	Καύσιμο : Λάδι κυβ. εκ.		— Λάδι υποειδών γρاناζιών (SAE 90) 370
<b>ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ</b>			
• Μπουζί	N·m (kgf·m)		25 (2,5)
• Παξιμάδι προπέλας	N·m (kgf·m)		35 (3,5)

20DWO	25NMHO	30DMH
615 304 1.068/1.195 419/546 50,5/52,0	936 358 1.068/1.195 419/546 49,0/50,5	993 360 1.158/ — 424/ — 59,0/ —
5.000 ~6.000 14,7 στις 5.500 σ.α.λ. 700~800	5.000 ~6.000 18,4 στις 5.500 σ.α.λ. 700~800	4.500 ~5.500 22,1 στις 5.000 σ.α.λ. 700~800
2-χρονος, L2 395 67 × 56 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμός Κορδονιέρα/Ηλεκτρική	2-χρονος, L2 395 67 × 56 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Λαγούδερα Κορδονιέρα	2-χρονος, L3 496 59,5 × 59,5 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Λαγούδερα Κορδονιέρα
347 40 12V-6 Εκκίνηση μηχανής με τοοκ	— — 12V-(80) Εκκίνηση μηχανής με τοοκ	— — 12V-(80) Εκκίνηση μηχανής με τοοκ
Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 2,08 (27/13) Χειροκίνητη F	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 2,08 (27/13) Χειροκίνητη F	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 1,85 (24/13) Χειροκίνητη F
Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 0,7	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 0,7	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη —
— Λάδι υποειδών γραναζιών (SAE 90) 370	— Λάδι υποειδών γραναζιών (SAE 90) 370	100:1 Λάδι υποειδών γραναζιών (SAE 90) 200
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)



RMK12011\*

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	30DMHO
<b>ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Ολικό Μήκος</li> <li>•Ολικό Πλάτος</li> <li>•Ολικό Ύψος S/L</li> <li>•Ύψος Πρύμνης S/L</li> <li>•Βάρος S/L</li> </ul>		χλστ. χλστ. χλστ. χλστ. Κιλά	993 360 1.158/1.279 424/545 60,0/62,0
<b>ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι</li> <li>•Μέγιστη ισχύς</li> <li>•Στροφές ρελαντί</li> </ul>		σ.α.λ. kW σ.α.λ.	4.500 ~5.500 22,1 στις 5.000 σ.α.λ. 700~800
<b>ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Τύπος Κυλινδρισμός Διάμετρος × διαδρομή</li> <li>•Σύστημα ανάφλεξης</li> <li>•Μπουζί Διάκενο μπουζί</li> <li>•Σύστημα ελέγχου</li> <li>•Σύστημα εκκίνησης</li> <li>•Μπαταρία Ελάχιστα αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN) Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC)</li> <li>•Απόδοση εναλλακτήρα</li> <li>•Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ</li> </ul>	κυβ. εκ. χλστ. NGK χλστ. αμπέρ στους -18°C (-0,4°F) A·h V-Amp (W)	2-χρονος, L3 496 59,5 × 59,5 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Λαγούδρα Κορδονέρα — — 12V-(80) Εκκίνηση μηχανής με τσοκ	
<b>ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης) Σχέσεις γρναζιών</li> <li>•Σύστημα κλίσης/ανύψωσης</li> <li>•Μαρκάρισμα προπέλας</li> </ul>		Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν 1,85 (24/13) Χειροκίνητη F	
<b>ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Καύσιμο Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου</li> <li>•Συνιστώμενο λάδι κινητήρα</li> </ul> Λίπανση Χωρητικότητα δοχείου λαδιού (Δοχείο λαδιού κινητήρα) Μίξη βενζίνης:λαδιού <ul style="list-style-type: none"> <li>•Συνιστώμενο λάδι γρναζιών (βαλβολίνης) Χωρητικότητα λαδιού γρναζιών</li> </ul>	Λίτρα  Λίτρα Καύσιμο : Λάδι κυβ. εκ.	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 0,9 — Λάδι υποειδών γρναζιών (SAE 90) 200	
<b>ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Μπουζί</li> <li>•Παξιμάδι προπέλας</li> </ul>		N·m (kgf·m) N·m (kgf·m)	25 (2,5) 35 (3,5)

30DE	30DEO	30DETO
662 307 — /1.261 — /545 — 61,0	662 307 1.140/1.261 424/545 60,0/62,0	662 307 — /1.261 — /545 — /66
4.500 ~5.500 22,1 στις 5.000 σ.α.λ. 700~800	4.500 ~5.500 22,1 στις 5.000 σ.α.λ. 700~800	4.500 ~5.500 22,1 στις 5.000 σ.α.λ. 700~800
2-χρονος, L3 496 59,5 × 59,5 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμος Ηλεκτρικη  347 40 12V-6 Εκκίνηση μηχανής με τοοκ	2-χρονος, L3 496 59,5 × 59,5 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμος Ηλεκτρικη  347 40 12V-6 Εκκίνηση μηχανής με τοοκ	2-χρονος, L3 496 59,5 × 59,5 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμος Ηλεκτρικη  347 40 12V-6 Εκκίνηση μηχανής με τοοκ
Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 1,85 (24/13) Χειροκίνητη F	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 1,85 (24/13) Χειροκίνητη F	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 1,85 (24/13) Ηλεκτρική κλίση/ανύψωση F
Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Προανάμιξη —  100:1 Λάδι υποειδών γκραναζιών (SAE 90) 200	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 0,9 —  Λάδι υποειδών γκραναζιών (SAE 90) 200	Απλή αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 0,9 —  Λάδι υποειδών γκραναζιών (SAE 90) 200
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)



PMK12011

## ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	20DMHO
<b>DIMENSÕES</b>			
• Comprimento total		mm	936
• Largura total		mm	358
• Altura total	S/L	mm	1.068/1.195
• Altura do painel de popa	S/L	mm	419/546
• Peso	S/L	kg	49,0/50,5
<b>RENDIMENTO</b>			
• Gama operacional em pleno regime		rpm	5.000-6.000
• Potência máxima		kW	14,7/5.500 rpm
• Baixa rotação		rpm	700-800
<b>MOTOR</b>			
• Tipo			2-tempos, L2
• Cilindrada		cm <sup>3</sup>	395
• Diâmetro e curso		mm	67 × 56
• Sistema de ignição			sistema C.D.I.
• Vela de ignição		NGK	BR7HS-10
• Folga da vela de ignição		mm	0,9-1,0
• Sistema de comando			Comanda à punho
• Sistema de arranque			Arranque manual
• Bateria			
• Amperagem mín. para accionamento a frio (CCA/EN)		amperes a -18°C	—
• Capacidade mín. Nominal (20HR/IEC)		A-h	—
• Potencial do alternador		V-Amp	12V-(80)
• Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
<b>UNIDADE DE TRANSMISSÃO</b>			
• Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
• Relação de caixa			2,08 (27/13)
• Sistema de inclinação/compensação			Manual
• Marca da hélice			F
<b>COMBUSTÍVEL E ÓLEO</b>			
• Combustível		L	Gasolina normal sem chumbo
• Capacidade do reservatório de combustível			25
• Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
• Lubrificação			Sistema de injeção de óleo
• Capacidade do depósito do óleo (Reservatório de óleo)		L	0,7
• Taxa de mistura combustível:óleo		Combustível : Óleo	—
• Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para caixa de engrenagens hipoides (SAE90)
• Capacidade de óleo de engrenagem		cm <sup>3</sup>	370
<b>ESFORÇO DE TORÇÃO</b>			
• Vela de ignição		N•m	25
• Porca da hélice		N•m	35

20DWO	25NMHO	30DMH
615 304 1.068/1.195 419/546 50,5/52,0	936 358 1.068/1.195 419/546 49,0/50,5	993 360 1.158/ — 424/ — 59,0/ —
5.000~6.000 14,7/5.500 rpm 700~800	5.000~6.000 18,4/5.500 rpm 700~800	4.500~5.500 22,1/5.000 rpm 700~800
2-tempos, L2 395 67 × 56 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Comando à distância Arranque manual/eléctrico  347 40 12V-6 Sistema de arranque da válvula de mistura	2-tempos, L2 395 67 × 56 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Comanda à punho Arranque manual  — — 12V-(80) Sistema de arranque da válvula de mistura	2-tempos, L3 496 59,5 × 59,5 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Comanda à punho Arranque manual  — — 12V-(80) Sistema de arranque da válvula de mistura
Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,08 (27/13) Manual F	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 2,08 (27/13) Manual F	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Manual F
Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 0,7 — Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 370	Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 0,7 — Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 370	Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia — 100:1 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 200
25 35	25 35	25 35



PMK12011

## ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	30DMHO
<b>DIMENSÕES</b>			
• Comprimento total		mm	993
• Largura total		mm	360
• Altura total	S/L	mm	1.158/1.279
• Altura do painel de popa	S/L	mm	424/545
• Peso	S/L	kg	60,0/62,0
<b>RENDIMENTO</b>			
• Gama operacional em pleno regime		rpm	4.500-5.500
• Potência máxima		kW	22,1/5.000 rpm
• Baixa rotação		rpm	700-800
<b>MOTOR</b>			
• Tipo			2-tempos, L3
• Cilindrada		cm <sup>3</sup>	496
• Diâmetro e curso		mm	59,5 × 59,5
• Sistema de ignição			sistema C.D.I.
• Vela de ignição		NGK	BR7HS-10
• Folga da vela de ignição		mm	0,9-1,0
• Sistema de comando			Comanda à punho
• Sistema de arranque			Arranque manual
• Bateria			
• Amperagem mín. para accionamento a frio (CCA/EN)		amperes a -18°C	—
• Capacidade mín. Nominal (20HR/IEC)		A-h	—
• Potencial do alternador		V-Amp	12V-(80)
• Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
<b>UNIDADE DE TRANSMISSÃO</b>			
• Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
• Relação de caixa			1,85 (24/13)
• Sistema de inclinação/compensação			Manual
• Marca da hélice			F
<b>COMBUSTÍVEL E ÓLEO</b>			
• Combustível		L	Gasolina normal sem chumbo
• Capacidade do reservatório de combustível			25
• Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
• Lubrificação			Sistema de injeção de óleo
• Capacidade do depósito do óleo (Reservatório de óleo)		L	0,9
• Taxa de mistura combustível:óleo		Combustível : Óleo	—
• Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para caixa de engrenagens hipoide (SAE90)
• Capacidade de óleo de engrenagem		cm <sup>3</sup>	200
<b>ESFORÇO DE TORÇÃO</b>			
• Vela de ignição		N•m	25
• Porca da hélice		N•m	35



30DE	30DEO	30DETO
662 307 — /1.261 — /545 — /61,0	662 307 1.140/1.261 424/545 60,0/62,0	662 307 —/1.261 —/545 —/66
4.500~5.500 22,1/5.000 rpm 700~800	4.500~5.500 22,1/5.000 rpm 700~800	4.500~5.500 22,1/5.000 rpm 700~800
2-tempos, L3 496 59,5 × 59,5 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Comando à distância Arranque eléctrico	2-tempos, L3 496 59,5 × 59,5 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Comando à distância Arranque eléctrico	2-tempos, L3 496 59,5 × 59,5 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Comando à distância Arranque eléctrico
347 40 12V-6 Sistema de arranque da válvula de mistura	347 40 12V-6 Sistema de arranque da válvula de mistura	347 40 12V-6 Sistema de arranque da válvula de mistura
Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Manual F	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Manual F	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Inclinação e compensação auto mática F
Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Mistura prévia — 100:1 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 200	Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 0,9 — Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 200	Gasolina normal sem chumbo 25 YAMALUBE,ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 0,9 — Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 200
25 35	25 35	25 35



KMU01369

## TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF PÅHÆNGSMOTOREN

### **⚠ADVARSEL**

Lækkende brændstof udgør en potentiel brandfare. Ved transport og opbevarelse af påhængsmotoren skal luftventilationsskruen og brændstofventilen lukkes for at forhindre brændstofflækage.

KMU00326

## TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer, og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tiltet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken. For yderligere detaljer, kontakt din Yamaha forhandler.

### **⚠ADVARSEL**

- Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.
- VÆR FORSIGTIG ved transport af brændstofftank, enten i en båd eller en bil.
- FYLD IKKE brændstofbeholderen til den maksimale kapacitet.

Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning, og kan opbygge et overtryk i brændstofbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.

RMU01369

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν διαρρεύσει καύσιμο μπορεί να προκληθεί φωτιά. Όταν μεταφέρετε και αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή, κλείνετε τη βίδα εξαερισμού και το διακόπτη ροής του καυσίμου για να αποφύγετε τυχόν διαρροή καυσίμου.

RMU00326

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΪΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκάφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση με τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη στήριξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στήριξης στην πρόμνη.

Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκωμένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείται μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.
- ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ όταν μεταφέρετε δοχεία καυσίμου, είτε με το σκάφος η με το αυτοκίνητο.
- ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το δοχείο του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίζει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή πρόκληση φωτιάς.

PMU01369

## TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

### ▲ ADVERTENCIAS

O derrame de combustível constitui risco de incêndio. Quando transportar e armazenar o motor fora de bordo, feche o parafuso do respiradouro e a torneira do combustível para evitar derrames.

PMU00326

## REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa.

Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

### ▲ ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- PRESTE A MAIOR ATENÇÃO quando transportar o reservatório de combustível por barco ou por carro.
- NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima.

A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o consequente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.

**FORSIGTIG:** \_\_\_\_\_

Anvend ikke tiltøttehåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.

KMU00327

**Model til montering med spændebeslag**

Ved transport eller opbevaring af påhængsmotoren, mens denne er afmonteret fra båden, foldes rorpinden og motoren lænes op ad rorpinden, for at holde motoren i en horisontal position.

**FORSIGTIG:** \_\_\_\_\_

Opbevar altid motorenheden højere end propellen.

Ellers kan der løbe kølevand ind i cylinderen, som kan resultere i beskadigelse.

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Placer et tov eller lignende under påhængsmotoren, for at beskytte den fra beskadigelse.

KMK17010

**OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR****Procedure**

- 1) Med anvendelse af ferskvand, gennemskyldes kølevandssystemets dyser (Der henvises til "Gennemskyldning af kølevandssystemet") og motoren vaskes (der henvises til "MOTORENS UDVENDIGE DELE").
- 2) Afmonter brændstofforligningerne fra motoren.
- 3) Lad motoren arbejde i tomgang, indtil karburatoren er tom.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλό/κουμπί στήριξης της ανύψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκάφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στήριξης της ανύψωσης και να πέσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείτε προσθετή διάταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.

RMU00327

**Μοντέλο τοποθέτησης χειρολαβής σύσφιξης**

Όταν μεταφέρετε η αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή ενώ είναι βγαλμένη από το σκάφος, διπλώνετε την λαγουδέρα και ξαπλώνετε την εξωλέμβια στην πλευρά που είναι η βάση της λαγουδέρας έτσι ώστε να είναι σε οριζόντια θέση

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Φροντίζετε ο κινητήρας να είναι ψηλότερα από την προπέλα πάντοτε. Νερό από το σύστημα ψύξης μπορεί να τρέξει μέσα στον κύλινδρο, όπου θα προκαλέσει ζημιά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Βάζετε ένα πανί η κάτι τέτοιο κάτω από την εξωλέμβια για να την προφυλάξετε.

RMK17010

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ****Διαδικασία**

- 1) Χρησιμοποιώντας γλυκό νερό, ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης (διαβάστε το κεφάλαιο “Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης”) και πλένετε το σώμα του κινητήρα. (Διαβάστε το κεφάλαιο “ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”).
- 2) Αποσυνδέετε τις γραμμές καυσίμου από τον κινητήρα
- 3) Βάζετε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί μέχρις ότου αδειάσει το καρμπυρατέρ.

**AVISOS:**

Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.

PMU00327

**Modelo com pega de apoio na braçadeira**

Ao transportar ou armazenar o motor fora de bordo removido de um barco, dobre o punho de comando e incline o motor sobre o mesmo para o manter na posição horizontal.

**AVISOS:**

Mantenha sempre o órgão motopropulsor mais elevado que a hélice. Caso contrário, a água do sistema de refrigeração pode entrar no cilindro, provocando avaria.

**NOTA:**

Coloque uma toalha ou algo semelhante debaixo do motor fora de bordo para o proteger.

PMK17010

**ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO procedimento**

- 1) Lave abundantemente o canal de água do sistema de refrigeração (Consulte a secção consagrada a ‘Lavagem do sistema de refrigeração’) e o corpo do motor (Consulte ‘EXTERIOR DO MOTOR’) com água doce.
- 2) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.
- 3) Ponha o motor a funcionar em ponto morto até o carburador esvaziar.



- 4) Dræn vandet fuldstændigt fra påhængsmotoren, og rens selve motoren omhyggeligt.
- 5) Afmonter tændrøret, hæld en teskefuld ren motorolie ned i cylinderen, og sæt tændrøret på plads igen.

**FORSIGTIG:** \_\_\_\_\_

- **Placer ikke motoren på siden, før kølevandet er drænet fuldstændigt fra motoren, ellers kan der komme vand ind i cylinderen gennem udstødningsåbningen og forårsage problemer.**
- **Opbevar motoren på et tørt sted med god ventilation, ikke i direkte sollys.**

KMK24011\*

**Brændstoftank**

- 1) Ved opbevaring i en længere periode, tømmes brændstoffet fra tanken.
- 2) Opbevar brændstoftanken på et tørt sted med god ventilation, ikke direkte i sollys.

- 4) Αδειάζετε εντελώς το νερό από την εξωλέμβια μηχανή, και καθαρίζετε καλά το σώμα της.
- 5) Βγάζετε το μπουζί, ρίχνετε μέσα μια κουταλιά του τσαγιού καθαρό λάδι κινητήρα μέσα στον κύλινδρο, και ξαναβάζετε το μπουζί.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Μην ξαπλώνετε τον κινητήρα στο πλάι του πριν αδειάσετε το νερό ψύξης εντελώς, αλλιώς το νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο μέσα από την θυρίδα εξαγωγής και να προκαλέσει προβλήματα.
- Αποθηκεύετε τον κινητήρα σε κάποιο ξηρό, καλά αεριζόμενο μέρος, όχι κατευθείαν κάτω από τις ακτίνες του ήλιου

- 4) Escoe completamente a água do motor fora de bordo e limpe cuidadosamente o corpo.
- 5) Retire a vela de ignição, deite uma colher de chá de óleo de motor limpo no cilindro e volte a colocar a vela de ignição.

#### **AVISOS:**

- Não coloque o motor de lado, antes da água do sistema de refrigeração ter escoado completamente, para evitar que a água entre no cilindro pela saída de escape, causando problemas.
- Armazene o motor em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.

RMK24011\*

#### **Ντεπόζιτο καυσίμου**

- 1) Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το ντεπόζιτο, αδειάστε το καύσιμο.
- 2) Αποθηκεύετε το ντεπόζιτο καυσίμου σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, που δεν φωτίζεται άμεσα από τον ήλιο.

PMK24011\*

#### **Reservatório de combustível**

- 1) Durante um longo período de armazenagem, esvazie o reservatório de combustível.
- 2) Armazene o reservatório de combustível em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.



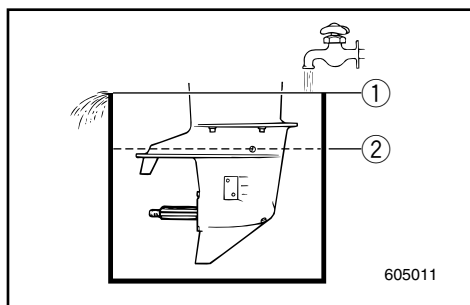
KMK23211

**Gennemskylning af kølevandssystemet****• Gennemskylning af vandtanken**

- 1) Installer påhængsmotoren i en vandtank, og fyld tanken med ferskvand til et niveau over antikavitationspladen.
- 2) Skift til Frigear, start motoren, og lad den arbejde ved tomgangshastighed i få minutter.

**FORSIGTIG:**

Hvis ferskvandsniveauet er lavere end antikavitationspladen, eller hvis vandtilførslen er utilstrækkelig, kan beskadigelse af motoren opstå.



- ① Vandoverflade
- ② Laveste vandniveau

**• Gennemskylning med hjælp af proppen til vandkontrollering (hvis motoren er forsynet med denne)**

- 1) Fjern skruen, som er placeret ved siden af mærket "WASH" på det underste hus, installer vandtilslutningen, og forbind denne til ferskvandshanen. Dæk kølevandsindtaget med tape.
- 2) Undersøg om motoren er i Frigear, åben for vandforsyningen gennem vandtilslutningen, start motoren og lad motoren arbejde i tomgang i få minutter.

**FORSIGTIG:**

Lad aldrig motoren arbejde - selv i kort tid - uden løbende kølevand, for enten vil vandpumpen blive beskadiget, eller motoren vil blive overophedet og beskadiget. Før start af motoren, vær sikker på at vandtilslutningen er installeret, og at vandforsyningen fungerer.



RMK23211

**Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης****• Πλύσιμο μέσα σε νεπόζιτο νερού**

- 1) Τοποθετείτε τη εξωλέμβια μηχανή στην δεξαμενή με το νερό, και γεμίζετε το δοχείο με γλυκό νερό σε στάθμη πάνω από την πλάκα κατά της σπηλαιώσης.
- 2) Βάζετε την Νεκρά, βάζετε μπροστά τον κινητήρα, και τον αφάνετε να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αν η στάθμη του γλυκού νερού είναι κάτω από το επίπεδο της πλάκας κατά της σπηλαιώσης, η αν η τροφοδοσία του νερού είναι ανεπαρκής, ο κινητήρας είναι δυνατόν να κολλήσει.

- ① Επιφάνεια του νερού
- ② Χαμηλότερη επιφάνεια νερού

**• Πλύσιμο με σωλήνα νερού (αν υπάρχει)**

- 1) Βγάζετε την βίδα που υπάρχει δίπλα στο σημάδι "WASH" στο κάτω κέλυφος (πόδι της εξωλέμβιας), τοποθετείτε το ρακόρ του νερού και το συνδέετε με την βρύση και το γλυκό νερό. Κλείνετε την εισαγωγή του νερού ψύξης με μια ταινία.
- 2) Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι στην Νεκρά, ανοίγετε την παροχή του νερού δια μέσου του ρακόρ του νερού, βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην λειτουργείτε τον κινητήρα, ακόμη και στιγμιαία, χωρίς να τρέχει συνεχώς το νερό ψύξης, διότι είτε θα καταστραφεί η τρόμπα του νερού ή ο κινητήρας θα υπερθερμανθεί και θα καταστραφεί. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, ελέγχετε αν το ρακόρ του νερού είναι τοποθετημένο και αν το νερό ψύξης τρέχει συνεχώς.

PMK23211

**Lavagem do sistema de refrigeração****• Lavagem em tanque de água**

- 1) Instale o motor fora de bordo no tanque de água e encha-o de água doce, ultrapassando o nível da chapa de anticavitação.
- 2) Mude para ponto morto, ligue o motor e mantenha-o a funcionar em baixa rotação durante alguns minutos.

**AVISOS:**

Se o nível da água não chegar à chapa de anticavitação ou se o abastecimento de água for insuficiente, o motor pode gripar.

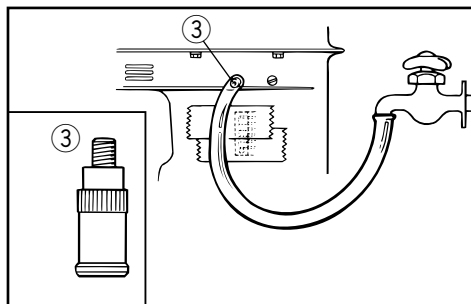
- ① Superfície da água
- ② Nível inferior da água

**• Lavagem com tampão regulador da água (se equipado)**

- 1) Retire o parafuso situado junto do sinal 'WASH' (lavagem) no corpo inferior, instale a tomada de regulação da água e ligue-a a uma torneira de água doce. Cubra a passagem da água de refrigeração com fita adesiva.
- 2) Verifique se o motor está em ponto morto, abra a água com a tomada de regulação da água, ligue o motor e mantenha-o a funcionar em baixa rotação durante alguns minutos.

**AVISOS:**

Nunca ligue o motor mesmo momentaneamente quando não correr água no sistema de refrigeração. Arrisca-se a avariar a bomba de água ou a provocar o sobreaquecimento do motor. Antes de ligar o motor, verifique se instalou a ligação da conduta de lavagem e se abriu a água.

**⚠ ADVARSEL**

Som sikkerhed, afmonteres propellen, når vandtilslutningen anvendes.

③ Vandtilslutning

KMK29010

**Vedligeholdelse af batteri****⚠ ADVARSEL**

Batteriets elektrolyt er giftig og farlig, og kan være årsag til alvorlig forbrændinger, eller lignende. Elektrolytten indeholder svovlsyre. Undgå kontakt med hud, øjne eller tøj.

Modgift:

UDVORTES: Skyl med vand.

INDVORTES: Drik store mængder vand eller mælk. Efterfølges med magnesia-holdigt mælk, pisket æg, eller vegetabilsk olie. Tilkald en læge umiddelbart.

ØJNE: Skyl med vand i 15 minutter, og få straks medicinsk behandling.

Batterier producerer eksplosive gasser: Hold gnister, åben ild, cigaretter, eller lignende væk fra batteriet. Sørg for ventilation under opladning eller anvendelse i lukkede rum. Bær altid beskyttelsesbriller under arbejde i nærheden af batterier.

**HOLDES UDE FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.**

**BEMÆRK:**

Batterier fra forskellige producenter kan variere. Derfor kan den følgende procedure ikke altid være anvendelig. Konsulter producentens instruktioner angående dit batteri.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αφαιρείτε την προπέλα για λόγους ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε το ρακόρ του νερού.

③ Ρακόρ ελέγχου νερού

RMK29010

**Φροντίδα της μπαταρίας****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, ικανός να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα, κ.λ.π. Περιέχει θειικό οξύ. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα.

Αντίδοτο:

**ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΑΦΗ** : Ξεπλένετε με νερό

**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ**: Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Στη συνέχεια παίρνετε γάλα μαγνησίου, κτυπητό αγό ή φυτικό λάδι. Ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.

**ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ**: Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητήστε την άμεση βοήθεια του γιατρού.

Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια: Φροντίστε ώστε σπινθήρες, φλόγες, τσιγάρα, κ.λ.π. να είναι μακριά. Αερίζετε τον χώρο όταν φορτώνετε ή όταν γίνεται χρήση της μπαταρίας σε κλειστό χώρο. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε κοντά στην μπαταρία.

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Οι μπαταρίες διαφέρουν ανάλογα με τον κατασκευαστή τους γι' αυτό οι παρακάτω διαδικασίες πιθανώς να μην εφαρμόζονται σε όλες τις περιπτώσεις. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας σας

**⚠ ADVERTENCIAS**

Por segurança, retire a hélice quando usar a tomada de regulação da água.

③ Tomada de regulação da água

PMK29010

**Cuidados com a bateria****⚠ ADVERTENCIAS**

O electrólito da bateria é venenoso e perigoso e causa queimaduras graves, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite o contacto com a pele, os olhos e o vestuário.

Antídoto:

**EXTERNO**: Lave abundantemente com água.

**INTERNO**: Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.

**OLHOS**: Lave abundantemente com água durante 15 minutos e consulte um médico imediatamente.

As baterias produzem gases explosivos: mantenha-se longe de faíscas, chamas, cigarros acesos, etc. Areje quando carregar a bateria ou se a utilizar em local fechado. Utilize sempre protecção ocular quando trabalhar próximo de baterias.

**MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

**NOTA:**

As baterias variam conforme os fabricantes, motivo por que o procedimento seguinte pode não ser sempre aplicável. Consulte as instruções do fabricante da sua bateria.



- 1) Afbryd og afmonter batteriet fra din båd. Afbryd altid først for den sorte, negative pol, for at undgå risiko for kortslutning.
- 2) Rengør batteriet og polerne. Fyld hver celle til det øverste niveau med destilleret vand.
- 3) Opbevar batteriet på en plan overflade, på et køligt, tørt sted med god ventilation, og uden direkte sollys.
- 4) En gang om måneden, undersøgges elektrolytens specifikke vægtfylde, og oplades som påkrævet, for at forlænge batteriet levetid.

- 1) Αποσυνδέετε και βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος Αποσυνδέετε πάντοτε τον μαύρο αρνητικό ακροδέκτη πρώτα για να αποφύγετε την πιθανότητα βραχυκυκλώματος.
  - 2) Καθαρίζετε το σώμα της μπαταρίας και τους ακροδέκτες. Συμπληρώνετε με απεσταγμένο νερό το κάθε στοιχείο μέχρι την πάνω κανονική στάθμη.
  - 3) Αποθηκεύετε την μπαταρία σε μια επίπεδη επιφάνεια ενός δροσερού, ξηρού, καλά αεριζόμενου χώρου όχι κάτω από τις ακτίνες του ήλιου.
  - 4) Μια φορά το μήνα ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη και αν χρειαστεί ξαναφορτώνετε την μπαταρία για να αυξήσετε τον χρόνο ζωής της.
- 1) Desligue e retire a bateria do barco. Desligue, sempre, em primeiro lugar, o terminal negativo preto, para evitar o risco de curto-circuito.
  - 2) Limpe o corpo da bateria e os terminais. Encha cada elemento até o nível superior com água destilada.
  - 3) Armazene a bateria numa superfície nivelada em local fresco, seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.
  - 4) Verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e carregue se necessário a fim de prolongar a vida da bateria.



KMK30010

## VEDLIGEHODELSE OG JUSTERING

### **⚠ ADVARSEL**

Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret.

Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler, eller anden kvalificeret mekaniker.

KML33011

### **RESERVEDELE**

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

KMU19460

**SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN**

Frekvensen af vedligeholdelseeftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier. Der henvises til afsnittene i dette kapitel om forklaring af de ting, som ejeren skal foretage sig.

Mærket (●) indicerer eftersyn, som du selv kan udføre.

Mærket (○) indicerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

Beskrivelse	Handling	I begyndelsen		For hver	
		10 timer (1 måned)	50 timer (3 måneder)	100 timer (6 måneder)	200 timer (1 år)
Tændrør	Rengøring / indstilling / udskiftning	●	●	●	
Smøresteder	Smøring			●	
Gearolie	Udskiftning	●		●	
Brændstofs-system	Eftersyn	●	●	●	
Brændstoffilter (kan demonteres)	Eftersyn / rengøring	●	●	●	
Brændstoftank (Yamaha portabel tank)	Eftersyn / rengøring				●
Tomgangshastighed (modeller med karburator)	Eftersyn / justering	●/○		●/○	
Anode(r) (udvendigt)	Eftersyn / udskiftning		●/○	●/○	
Anode(r) (indvendigt)	Eftersyn / udskiftning				○
Kølevandsgange	Rengøring		●	●	
Skrue og split	Eftersyn / udskiftning		●	●	
Batteri	Eftersyn / genopladning	●/○			
Led på gashåndtag / kabel til gashåndtag / gashåndtagets pick-up timing	Eftersyn / justering				○
Skifte-kabel / skifteled	Eftersyn / justering				○
Aftappe vand af olietank	Eftersyn / rengøring	●/○	●/○	●/○	
Oliepumpe	Eftersyn / justering	○			
Termostat	Eftersyn				○
Elektrisk trim- og tilbehør	Eftersyn				○
Vandpumpe	Eftersyn				○
Beslag på motorskærm	Eftersyn				●

**BEMÆRK:**

Ved anvendelse i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.



RMK30010

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

### **▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες.

Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνώστης της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.

RML33011

### **ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ίδιου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες.

Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους του εμπόρους Yamaha.



RMU19460

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ**

Η συχνότητα των εργασιών συντήρησης μπορεί να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες. Αναφερθείτε στα τμήματα αυτού του κεφαλαίου για επεξηγήσεις των απαιτούμενων ενεργειών ανάλογα με το μοντέλο.

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.

Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Θέμα	Ενέργειες	Στις πρώτες		Κάθε	
		10 ώρες (1 μήνας)	50 ώρες (3 μήνες)	100 ώρες (6 μήνες)	200 ώρες (1 χρόνο)
Μπουζί	Καθαρισμός / ρύθμιση / αντικατάσταση	●	●	●	
Σημεία γρασαρίσματος	Γρασάρισμα			●	
Βαλβολίνη	Αλλαγή	●		●	
Σύστημα καυσίμου	Έλεγχος	●	●	●	
Φίλτρο καυσίμου (μπορεί να αποσυναρμολογηθεί)	Έλεγχος / καθαρισμός	●	●	●	
Δοχείο καυσίμου (φορητό δοχείο Yamaha)	Έλεγχος / καθαρισμός				●
Στροφέας ρελαντί (μοντέλα με καρμπυρατέρ)	Έλεγχος / ρύθμιση	●/○		●/○	
Άνοδος(οι) (εξωτερική)	Έλεγχος / αντικατάσταση		●/○	●/○	
Άνοδος(οι) (εσωτερική)	Έλεγχος / αντικατάσταση				○
Δίοδοι νερού ψύξης	Καθαρισμός		●	●	
Προπέλα και κοπίλια	Έλεγχος / αντικατάσταση		●	●	
Μπαταρία	Έλεγχος / φόρτιση	●/○			
Σύνδεση καυσίμου / ντίζα γκαζιού / χρονισμός απόκρισης γκαζιού	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Σύνδεσμος ταχυτήτων / ντίζα ταχυτήτων	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Άδειασμα νερού από δοχείο λαδιού	Έλεγχος / καθαρισμός	●/○	●/○	●/○	
Αντλίαλαδιού	Έλεγχος / ρύθμιση	○			
Θερμοστάτης	Έλεγχος				○
Μονάδα ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης	Έλεγχος				○
Αντλία νερού	Έλεγχος				○
Σφιχτήρας καπακιού	Έλεγχος				●

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Όταν η εξωλέμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά η λασπωμένα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.



PMK30010

## MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO

### **⚠️ ADVERTENCIAS**

**Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário.**

**A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.**

PML33011

### **SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS**

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.

O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.

PMU19460

## TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais. Consulte as secções pertinentes do presente capítulo para obter explicações sobre cada acção específica a realizar pelo proprietário.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.

A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

Elemento	Acções	Inicial		Todas as	
		10 horas (1 mês)	50 horas (3 meses)	100 horas (6 meses)	200 horas (1 ano)
Vela(s) de ignição	Limpeza / regulação / substituição	●	●	●	
Elementos a lubrificar	Lubrificação			●	
Óleo de engrenagens	Mudança	●		●	
Sistema de alimentação	Inspeção	●	●	●	
Filtro de combustível (desmontável)	Inspeção / limpeza	●	●	●	
Depósito de combustível (depósito portátil Yamaha)	Inspeção / limpeza				●
Ralenti (modelos com carburador)	Inspeção / regulação	●/○		●/○	
Zinco(s) (externos)	Inspeção / substituição		●/○	●/○	
Zinco(s) (internos)	Inspeção / substituição				○
Canais da água de refrigeração	Limpeza		●	●	
Hélice e contrapino	Inspeção / substituição		●	●	
Bateria	Inspeção / carga	●/○			
Articulação do estrangulador / cabo do acelerador / regulação da aceleração	Inspeção / regulação				○
Alavanca / cabo das mudanças	Inspeção / regulação				○
Escoamento de água do depósito de óleo	Inspeção / limpeza	●/○	●/○	●/○	
Bomba de óleo	Inspeção / regulação	○			
Termóstato	Inspeção				○
Unidade de comando automático da coluna e da inclinação	Inspeção				○
Bomba hidráulica	Inspeção				○
Braçadeira do capot	Inspeção				●

### NOTA:

O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.



KMU01202

## RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

### **⚠ ADVARSEL**

Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre udvendige gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at efterse. Tændrørets tilstand kan indikere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og efterse tændrøret, fordi varme og aflejringer langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejringer bliver for kraftig, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:  
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:  
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMU01202

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν βγάζετε ή τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε έκρηξη φωτιάς.

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. Π.χ., αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κύλινδρο. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνος σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλέμβια μηχανή σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάζετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμότητα και τα κατάλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διάβρωση των μπουζί. Αν η διάβρωση των μπουζί γίνει υπερβολική, ή αν κατάλοιπα άνθρακος και άλλα κατάλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στάνταρ τύπος μπουζί:  
Διαβάστε το κεφάλαιο  
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διάκενο του ηλεκτροδίου με ένα συρμάτινο παχύμετρο. Αν είναι αναγκαίο ρυθμίζετε το διάκενο ώστε να είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές.

Διάκενο μπουζί:  
Διαβάστε το κεφάλαιο  
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

PMU01202

## LIMPEZA E REGULAÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

### ▲ ADVERTENCIAS

Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.

A vela de ignição é uma componente importante do motor de fácil inspecção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de carburação nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspecionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:  
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibre, e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:  
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.



Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast, med det korrekte moment.

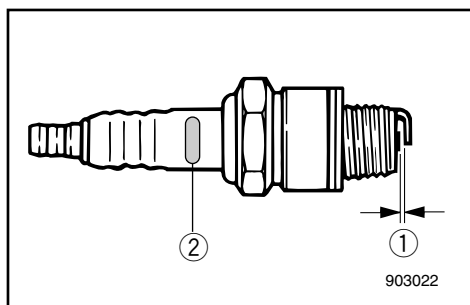
Tændrørs fastspændingsmoment:  
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

**BEMÆRK:**

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt estimat på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.

Forbogstavet i tændrørets ID-mærke	Tændrørsnøgle
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

- ① Elektrodeafstand
- ② Tændrørs ID-mærke (NGK)



KMU16350

**KONTROL AF ØVERSTE MOTORSKÆRM**

Kontroller monteringen af den øverste motorskærm ved at skubbe på den med begge hænder.

Hvis den sidder løst, så få den repareret hos en Yamaha forhandler.

Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε πάντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

Ροπή σύσφιγξης μπουζί:  
Διαβάστε το κεφάλαιο  
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν έχετε δυναμόκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μισηή στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δάχτυλα. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμόκλειδο.

Αρχικό της ένδειξης αναγνώρισης του μπουζί	μέγεθος εξαγώνου
B	21mm
C/BK	16mm
D	18,3mm

- ① Διάκενο μπουζί
- ② Κωδικός μπουζί (NGK)

RMU16350

### ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ ΚΑΠΩ

Βεβαιωθείτε ότι το πάνω καπώ εφαρμόζει καλά πιέζοντάς το με τα δύο χέρια. Αν δεν εφαρμόζει καλά, πηγαίνετε το για επισκευή στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

Esforço de torção da vela de ignição:  
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

#### NOTA:

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

Número de identificação da vela de ignição de origem.	Tipo de chave dinamométrica
B	21mm
C/BK	16mm
D	18,3mm

- ① Folga dos eléctrodos
- ② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)

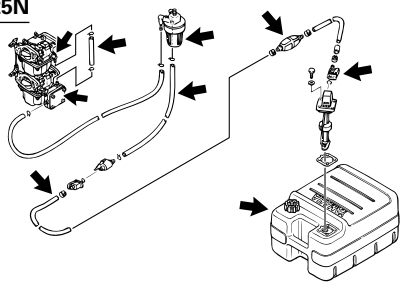
PMU16350

### VERIFICAÇÃO DO CAPOT SUPERIOR

Verifique se o capot superior encaixa bem, pre-mindo-o com as duas mãos. Se não encaixar bem, peça a um concessionário Yamaha que o repare.



25/25N



KMK38010

## UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSY-STEMET

### ⚠ ADVARSEL

Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive.

Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.

Undersøg brændstofledningen for lækage, krakkelering, eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.

### Checkpunkter

- Lækage i brændstofsystems dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.
- Lækage i brændstoftilslutningen.

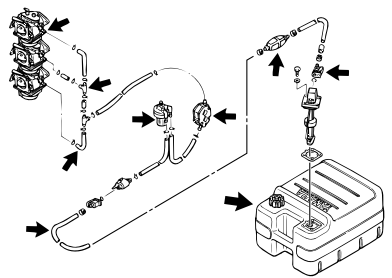
### ⚠ ADVARSEL

Brændstoflækage kan resultere i brand eller eksplosion.

- Undersøg regelmæssigt for brændstoflækage.
- Hvis der findes nogen brændstoflækage, skal brændstofsystemet repareres af en kvalificeret mekaniker.

Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.

30

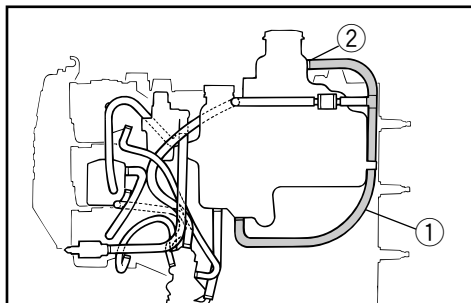


KMU03782

## KONTROL AF VAND I MOTORENS OLIE-ANK

Bunden af olietanken og påfyldningsstuds er forbundet med en gennemsigtig slange. Kontakt en Yamaha-forhandler, hvis der samles vand eller fremmedlegemer i denne slange.

- ① Afløbsslange
- ② Påfyldningsside





RMK38010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Φροντίστε οι σπινθήρες, τα τσιγάρα, οι φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται ψηλά.

Ελέγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακίσματα ή κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

### Σημεία ελέγχου

- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσυνδεσμο του καυσίμου.
- Τσακίσματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου ή άλλες ζημιές.
- Διαρροή από το σημείο σύνδεσης του καυσίμου.

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή έκρηξη.

- Ελέγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.
  - Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό.
- Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια ανασφαλής στην λειτουργία της.

RMU03782

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΓΙΑ ΝΕΡΟ ΣΤΟ ΛΟΧΕΙΟ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Υπάρχει ένας διαφανής σωλήνας που συνδέεται από το κάτω μέρος του δοχείου λαδιού του κινητήρα με το στόμιο του δοχείου. Αν δείτε κάποια ποσότητα νερού ή ξένων υλικών μέσα σ' αυτόν τον σωλήνα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

- ① Σωλήνας αδειάματος
- ② Στόμιο δοχείου λαδιού

PMK38010

## VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

### ▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injeção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

### Pontos a verificar

- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.
- Fuga no elemento de ligação da conduta de combustível.

### ▲ ADVERTENCIAS

A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.

- Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.
- Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado.

A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.

PMU03782

## PRESENÇA DE ÁGUA NO RESERVATÓRIO DE ÓLEO DO MOTOR

Um tubo de escoamento da água transparente liga a base do reservatório de óleo do motor ao tubo de enchimento. Se observar acumulação de água ou matérias estranhas neste tubo, consulte o concessionário Yamaha.

- ① Tubo de escoamento
- ② Lado do tubo de enchimento



KMU00370

## RENGØRING AF BRÆNDSTOFFILTER

### **⚠ ADVARSEL**

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Udfør ikke proceduren på en varm eller en arbejdende motor. Tillad motoren at blive afkølet.
- Der vil være brændstof i brændstoffilteret. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.
- Denne procedure vil tillade, at der spildes en lille smule benzin. Opsaml brændstof med en klud. Tør spildt brændstof op med det samme.
- Brændstoffiltret skal samles omhyggeligt med O-ring, filterskål og slanger. Ukorrekt samling eller udskiftning kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.

RMU00370

## ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την ορθή διαδικασία, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.
- Μην εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός ή ενώ λειτουργεί. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Θα υπάρχει καύσιμο στο φίλτρο του καυσίμου. Προσέξτε σπινθήρες, τσιγάρα, και φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης να είναι μακριά.
- Αυτή η διαδικασία, αναπόφευκτα θα επιτρέψει σε μια ποσότητα καυσίμου να χυθεί κάτω. Συγκεντρώστε το καύσιμο σε ένα στουπί. Σκουπίστε κάθε σταγόνα καυσίμου μόλις τρέξει.
- Το φίλτρο καυσίμου πρέπει να ξανασυναρμολογηθεί προσεκτικά με τους ελαστικούς δακτυλίους, το καπάκι του φίλτρου και τους ελαστικούς σωλήνες στη θέση τους. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ή τοποθέτηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου η οποία είναι δυνατόν να με τη σειρά της να δημιουργήσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.

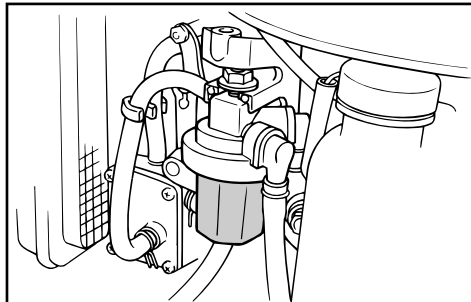
PMU00370

## INSPECÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL

### ⚠ ADVERTENCIAS

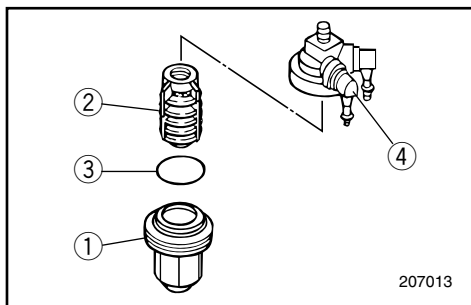
A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Não execute este procedimento com o motor quente ou ligado. Espere que o motor arrefeça.
- O filtro do combustível contém sempre restos de combustível. Não fume e mantenha-se afastado de faíscas ou outras fontes de ignição.
- Evite entornar combustível. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- O filtro do combustível deve ser cuidadosamente colocado no lugar com os anéis em 'O', o copo de filtro e a tubagem. Uma instalação ou uma substituição inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.



KMU09782

- 1) Fjern møtrikken, som fastholder brændstof-filteraggregatet, hvis motoren er udstyret med dette.
- 2) Skru filterskålen ① ud, idet spildt brændstof opsamles med en klud.
- 3) Fjern filterelementet ②, og vask dette i et opløsningsmiddel. Tillad filtret at tørre. Undersøg filterelementet og O-ringen ③, for at være sikker på, at disse er i en god tilstand. Udskift, hvis dette er nødvendigt. Hvis der påtræffes vand i brændstoffet, skal den portable Yamaha brændstoftank eller andre brændstoftanke undersøges og rengøres.
- 4) Geninstaller filtret i filterskålen. Vær sikker på, at O-ringen er rigtigt placeret i skålen. Skru filterskålen fast på filterhuset ④.
- 5) Fastgør filteraggregatet til beslaget, således at brændstofslangerne tilsluttes filteraggregatet.
- 6) Start motoren og kontroller filter og rør for lækager.



RMU09782

- 1) Βγάζετε το παξιμάδι που κρατά το σώμα καυσίμου του κινητήρα αν υπάρχει τέτοιο παξιμάδι.
- 2) Ξεβιδώνετε το ποτήρι του φίλτρου ①, συγκεντρώνοντας το καύσιμο που θα τρέξει σε ένα στουπί.
- 3) Βγάζετε το στοιχείο του φίλτρου ②, και το πλένετε σε διαλυτικό. Το αφήνετε να στεγνώσει. Ελέγχετε το στοιχείο του φίλτρου και τον ελαστικό δακτύλιο ③ για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αλλάζετε με καινούργια αν είναι αναγκαίο. Αν βρείτε νερό στο καύσιμο, θα πρέπει να ελέγξετε και να καθαρίσετε το φορητό δοχείο καυσίμου της Yamaha ή άλλα δοχεία καυσίμου που χρησιμοποιείτε.
- 4) Ξανατοποθετείτε τα στοιχεία του φίλτρου στο ποτήρι. Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός δακτύλιος είναι στη θέση του στο ποτήρι. βιδώνετε σφικτά το ποτήρι στην φωλιά του φίλτρου ④.
- 5) Συνδέετε το σύστημα του φίλτρου στο μπρακέτο ώστε οι σωλήνες του καυσίμου να είναι συνδεδεμένοι στο σώμα του φίλτρου.
- 6) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως υπάρχουν διαρροές από το φίλτρο.

PMU09782

- 1) Retire a porca que segura a unidade do filtro de combustível, se equipado.
- 2) Desaparafuse o copo de filtro ① e limpe o combustível eventualmente derramado com panos secos.
- 3) Retire o elemento de filtro ② e lave-o com solvente. Deixe-o secar, verifique se o elemento de filtro e os anéis em 'O' ③ estão em bom estado. Substitua-os, se necessário. Se encontrar água no combustível, o reservatório de combustível portátil Yamaha e os demais reservatórios de combustível devem ser verificados e limpos.
- 4) Recoloque o elemento de filtro no copo. Certifique-se que o anel em 'O' está corretamente colocado no copo. Atarraxe com firmeza o copo à estrutura do filtro ④.
- 5) Ligue a unidade do filtro ao suporte que faz a ligação da tubagem de combustível com a unidade do filtro.
- 6) Ligue o motor e verifique se o filtro e a tubagem têm fugas.



KMU09912

## KONTROL AF TOMGANGSHASTIGHE- DEN

### **⚠ ADVARSEL**

- Rør ikke ved og afmonter ikke nogen elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.

### **FORSIGTIG:**

Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan også anvendes.

En omdrejningstæller skal benyttes til denne procedure. Resultaterne kan variere, om testen udføres med gennemskylning, i en testtank, eller med påhængsmotoren i vandet.

- 1) Start motoren og lad den varme op i fri-gear, indtil motoren arbejder jævnt. Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, så kontroller at båden er ordentlig for-tøjet.
- 2) Kontroller at tomgangshastigheden er indstillet til specifikationerne, se "Specifikationer" i dette afsnit.

### **BEMÆRK:**

Korrekt justering af tomgangshastigheden er kun mulig, hvis motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden være højere end normal. Hvis du har besvær med at kontrollere tomgangshastigheden eller hvis tomgangshastigheden behøver en justering, så kontakt en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.

RMU09912

## ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από άλλα στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλύματος ή ένα δοχείο δοκιμών.

Ένα διαγνωστικό στροφόμετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί για αυτήν την διαδικασία. Τα αποτελέσματα μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το αν η δοκιμή γίνεται με το εξάρτημα ξεπλύματος, σε δοχείο δοκιμών ή με την εξωλέμβια στο νερό.

- 1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά. Αν η εξωλέμβια μηχανή είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκάφος, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο στον μόλο.
- 2) Ελέγχετε αν οι στροφές ρελαντί είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Κοιτάζετε το τμήμα “Προδιαγραφές” στο κεφάλαιο αυτό.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο σωστός έλεγχος του ρελαντί είναι δυνατός μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανέβουν ψηλότερα από το κανονικό. Αν έχετε δυσκολία να μετρήσετε τις σωστές στροφές του ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

PMU09912

## INSPEÇÃO DO RALENTI

### ▲ ADVERTENCIAS

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante e demais peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

### AVISOS:

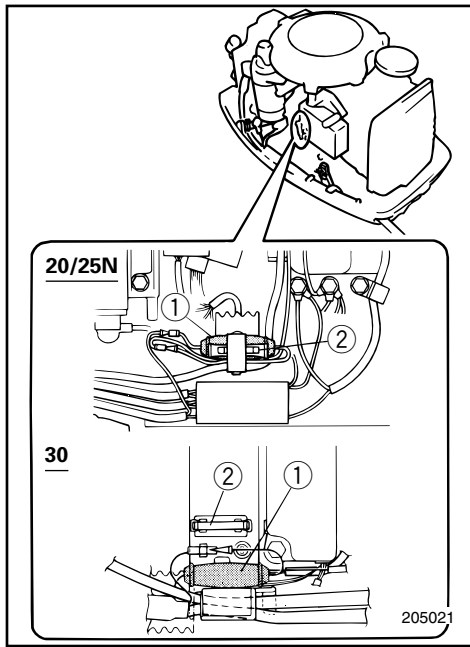
Este procedimento deve ser executado com o motor fora de bordo na água. Também pode utilizar uma ligação da conduta da lavagem ou depósito de prova.

Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento. Os resultados podem variar consoante o procedimento é executado com uma ligação da conduta da lavagem, no depósito de prova ou com o motor fora de bordo na água.

- 1) Ligue o motor e deixe-o aquecer em ponto morto até atingir um funcionamento uniforme. Se o motor fora de bordo estiver montado num barco, certifique-se que este está firmemente fundeado.
- 2) Verifique se o ralenti respeita as especificações. Para obter as especificações do ralenti, consulte, neste capítulo, a secção consagrada a “Especificações”.

### NOTA:

A inspeção correcta do ralenti exige que o motor esteja quente. Se tal não acontecer, o ralenti tenderá a ser superior ao normal. Em caso de dificuldade na obtenção do ralenti especificado ou se o ralenti precisar de ser regulado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.



KMU01329

### UDSKIFTNING AF SIKRING

Hvis en sikring er brændt over på modeller med elektrisk start, så åben sikringsholderen og udskift sikringen med en ny med korrekt amperetal.

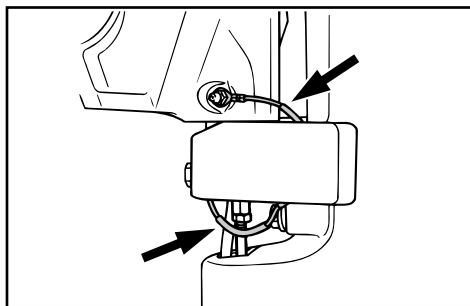
#### ⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at anvende en sikring af den specificerede type. En forkert sikring eller et stykke tråd kan tillade en ekstrem strømgenmængde. Dette kan forårsage beskadigelse af det elektriske system og brandulykke.

#### BEMÆRK:

Hvis den nye sikring brænder over med det samme, kontaktes en Yamaha forhandler.

- ① Sikringsholder
- ② Sikring (10A)



KMK78010

### UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING OG STIK

- 1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
- 2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

### LÆKAGE I UDSØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-huset.

### LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-huset.



RMU01329

**ΑΛΛΑΓΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Αν καεί η ασφάλεια στο μοντέλο με ηλεκτρική εκκίνηση, ανοίξτε το κουτί της ασφάλειας και αντικαταστήστε την με μια άλλη με τα σωστά αμπέρ.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε την ορθού τύπου ασφάλεια. Τυχόν λανθασμένη ασφάλεια ή ένα απλό κομμάτι σύρμα είναι δυνατόν να επιτρέπει το πέρασμα υπερβολικά μεγάλης εντάσεως ρεύματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρικού συστήματος ή ακόμη και φωτιά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν η καινούργια ασφάλεια καεί πάλι αμέσως συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

- ① Ασφαλειοθήκη
- ② Ασφάλεια (10A)

RMK78010

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ**

- 1) Ελέγχετε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
- 2) Ελέγχετε αν το κάθε σημείο σύνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο

**ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ**

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του κέλυφους εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμίου.

**ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ**

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του καπακιού εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμίου.

PMU01329

**SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS**

Se o fusível do modelo com ignição eléctrica rebentar, abra o porta-fusíveis e substitua-o por um novo com a amperagem adequada.

**▲ ADVERTENCIAS**

Utilize o fusível especificado. Um fusível inadequado ou a colocação de fio eléctrico podem causar corrente excessiva, avariar o sistema eléctrico ou provocar incêndio.

**NOTA:**

Consulte o concessionário Yamaha se o novo fusível também rebentar.

- ① Porta-fusíveis
- ② Fusível (10A)

PMK78010

**VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO**

- 1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
- 2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

**PERDA DE ESCAPE**

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

**PERDA DE ÁGUA**

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.



KMU00909

## SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) \*1

RMU00909

## ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) \*1

PMU00909

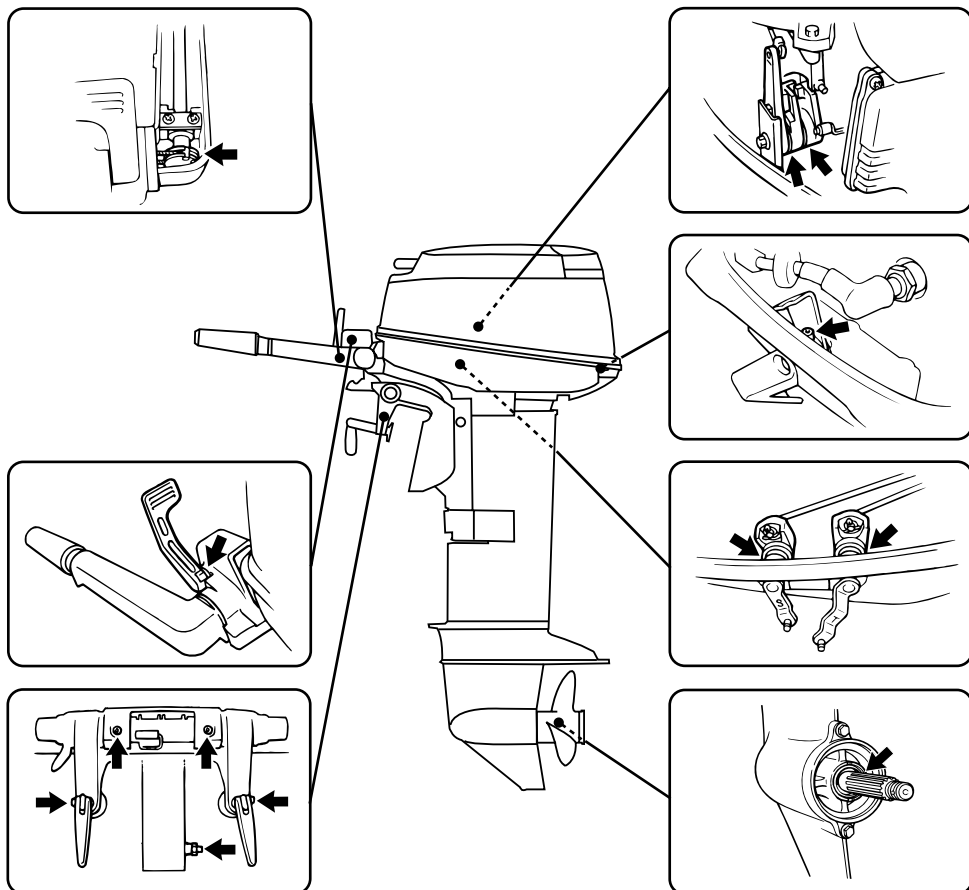
## LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão) \*1

**20/25N**



\*1. For propellens aksel

\*1. Για τον άξονα της προπέλας

\* 1. Para o veio da hélice.

103141b

KMU00909

## SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) \*1

RMU00909

## ΓΡΑΣΠΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) \*1

PMU00909

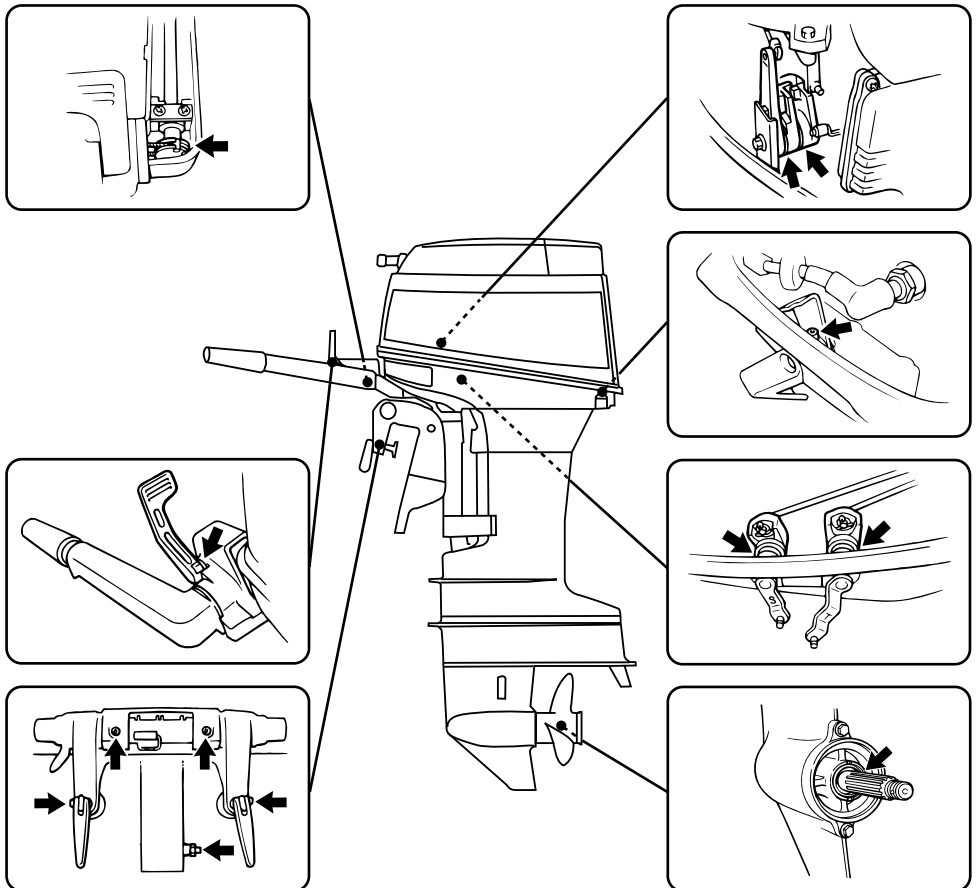
## LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão) \*1

**30**



\*1. For propellens aksel

\*1. Για τον άξονα της προπέλας

\* 1. Para o veio da hélice.

103141a



KMU00909

## SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) \*1

RMU00909

## ΓΡΑΣΠΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) \*1

PMU00909

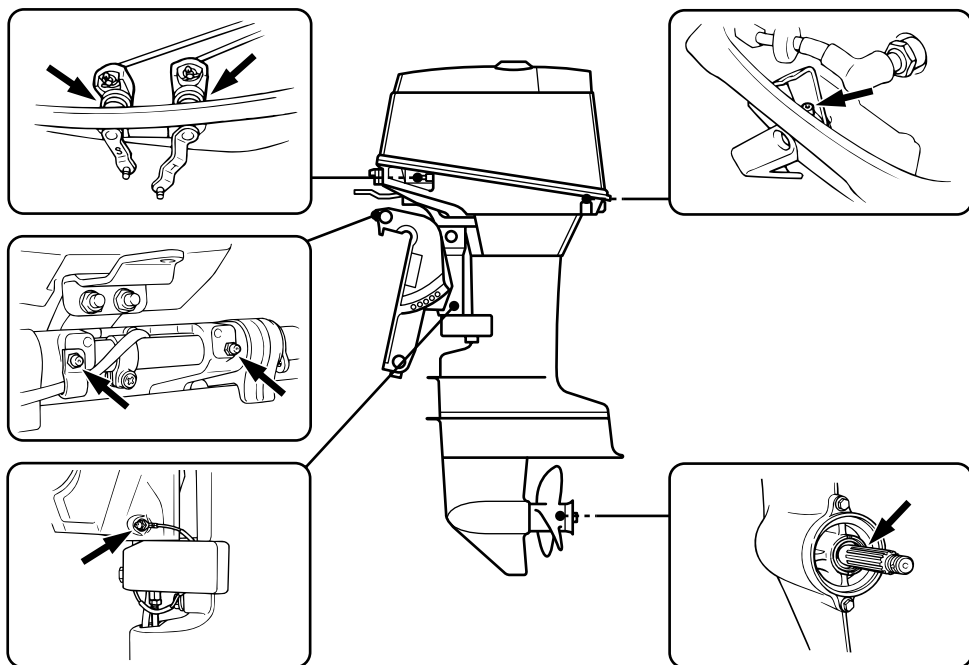
## LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão) \*1

30



\*1. For propellens aksel

\*1. Για τον άξονα της προπέλας

\* 1. Para o veio da hélice.

---

**- MEMO -**



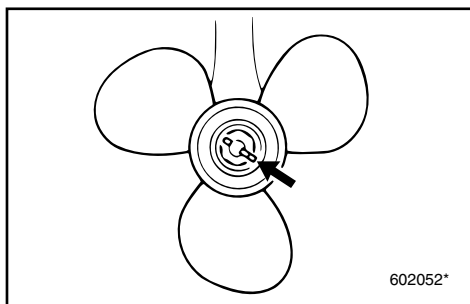
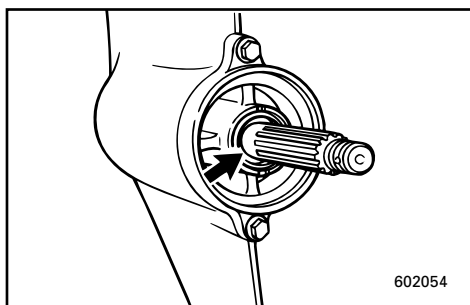
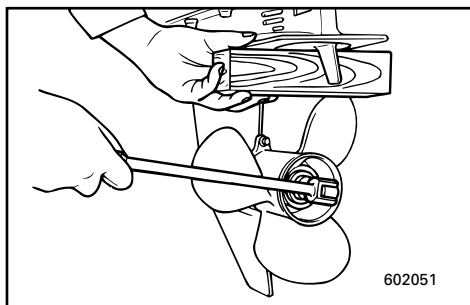
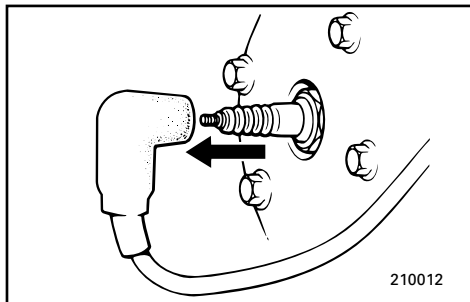


KML08011\*

**UNDERSØGELSE AF PROPELLEN****⚠ ADVARSEL**

Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.

- Før undersøgelse, afmontering eller installation af propellen, fjernes tændrørshætten fra tændrøret. Derudover sættes gearskiftet i Frigear, hovedkontakten sættes i "OFF" position, nøglen tages ud, og aftræktersnoeren trækkes ud af motorstopkontakten. Sluk for batteriets afbryderkontakt, hvis din båd er udstyret med en sådan.
- Brug ikke din hånd til at holde propellen med, ved løsning eller fastspænding af propelmøtrikken. Placer en træblok mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre propellen i at dreje rundt.



- 1) Undersøg hvert propellerblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
- 2) Undersøg noterne for slitage eller andre beskadigelser.
- 3) Undersøg om fiskeline er viklet rundt om propelakslen. Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.

**Afmontering**

- 1) Ved anvendelse af vedlagte knibtang, rettes splitten ud og trækkes ud.
- 2) Skru propelmøtrikken af.
- 3) Afmonter propellen.

RML08011\*

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ****▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας πάρει μπροστά ενώ βρίσκεστε κοντά στην προπέλα.

- Πριν ελέγξετε, αφαιρέσετε, ή τοποθετήσετε την προπέλα, βγάzte τις πίτες από τα μπουζί. Επίσης βάζετε τον μοχλό κατεύθυνσης στην Νεκρά, στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση OFF και βγάzte το κλειδί, και αφαιρείτε το κορδόνι με το δίχαλο από το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Στρέφετε στην θέση OFF τον διακόπτη που απομονώνει την μπαταρία αν το σκάφος σας έχει τέτοιο διακόπτη.
- Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε ή σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλάκας κατά της σπληαίωσης και της προπέλας για να μπλοκάρτε την προπέλα.

- 1) Ελέγχετε το κάθε πτερύγιο της προπέλας για φθορά, διάβρωση λόγω σπληαίωσης ή επαφής με τον αέρα ή άλλη αιτία.
- 2) Ελέγχετε τα πολύσφηνα μήπως έχουν φθορά ή άλλη ζημιά.
- 3) Ελέγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας. Ελέγχετε επίσης μήπως η τσιμούχα του άξονα έχει βλάβη.

**Αφαίρεση**

- 1) Χρησιμοποιώντας την πένσα που παρέχεται με την εξωλέμβια, ιστώνετε την κοπίλια και την τραβάτε έξω.
- 2) Βγάzte το παξιμάδι της προπέλας.
- 3) Αφαιρείτε την προπέλα.

PML08011\*

**VERIFICAÇÃO DA HÉLICE****▲ ADVERTENCIAS**

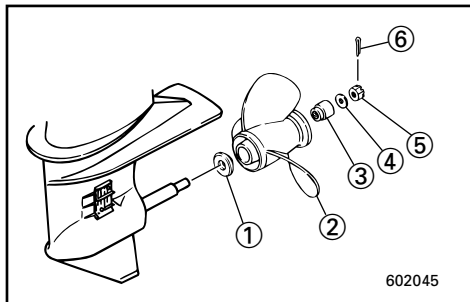
O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.

- Antes de inspeccionar, remover ou instalar a hélice, retire as calotas das velas de ignição, coloque o comando das mudanças em ponto morto e o interruptor principal na posição "OFF", tire a chave e separe o esticador do interruptor de paragem do motor. Desligue o interruptor da bateria se o barco dispuser deste equipamento.
- Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.

- 1) Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- 2) Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.
- 3) Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice. Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.

**Para retirar**

- 1) Endireite a cavilha e puxe-a para fora, utilizando o alicate fornecido.
- 2) Retire a porca da hélice.
- 3) Retire a hélice.



- ① Trykkskive
- ② Propel
- ③ Afstandsboesning
- ④ Skive
- ⑤ Propelmøtrik
- ⑥ Split

### Montering

- 1) Påfør Yamaha Marinefedt, type D (korrosionshæmmende fedt) på propellens aksel.
- 2) Skub propellen ind over propellens aksel.

### FORSIGTIG:

Husk at sætte trykkskiven på før propellen installeres, ellers kan det underst gearhus og propelnavet blive beskadiget.

- 3) Fastspænd propelmøtrikken til det specificerede spændingsmoment.

#### Fastspændingsmoment:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

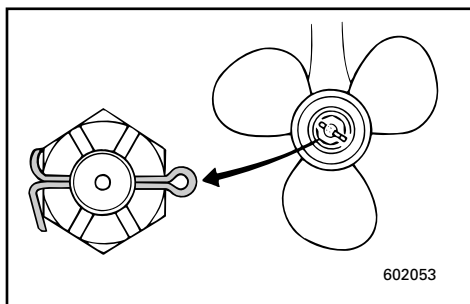
- 4) Sørg for at propelmøtrikken er lige med hullet i propelakslen. Indsæt en ny split i hullet og bøj splittens ender om akslen.

### BEMÆRK:

Når propelmøtrikken ikke er i højde med propelakselens hul efter tilspænding til angivet moment, skal den spændes mere til for at bringe den i højde med hullet.

### FORSIGTIG:

Husk at anvende en ny split, og bøj enderne sikkert om akslen. Ellers kan propellen komme løs under operation, og blive tabt.





- ① Κυματοειδής ροδέλα
- ② Προπέλα
- ③ Αποστάτης
- ④ Ροδέλα
- ⑤ Παξιμάδι ροδέλας
- ⑥ Κοπίλια

### Τοποθέτηση

- 1) Απλώνετε στον άξονα της προπέλας γράσο θαλάσσης D (γράσο κατά της σκουριάς).
- 2) Περνάτε την προπέλα πάνω στον άξονα της.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει την ελατηριώτη ροδέλα πριν την προπέλα, αλλιώς, το κάτω κέλυφος και ο αφαλός της προπέλας είναι δυνατόν να καταστραφούν.

- 3) Σφίγγετε το παξιμάδι της προπέλας με την προκαθορισμένη ροπή.

Ροπή σύσφιξης:  
Διαβάστε το κεφάλαιο  
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

- 4) Ευθυγραμμίζετε το παξιμάδι της προπέλας με την τρύπα του άξονα της προπέλας. Βάζετε μια νέα κοπίλια στην τρύπα και στραβώνετε τα άκρα της.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν το παξιμάδι της προπέλας δεν ευθυγραμμίζεται με την τρύπα του άξονα της προπέλας αφού έχει σφιχτεί με την προκαθορισμένη ροπή, το σφίγγετε ακόμη λίγο για να ευθυγραμμιστεί με την τρύπα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπίλια και ότι έχετε στραβώσει τα άκρα της με τρόπο ασφαλή. Αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φύγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλέμβια.

- ① Anilha de encosto
- ② Hélice
- ③ Espaçador
- ④ Anilha
- ⑤ Porca da hélice
- ⑥ Cavilha

### Para instalar

- 1) Aplique lubrificante marítimo D Yamaha (lubrificante resistente à corrosão) no veio da hélice.
- 2) Encaixe a hélice no veio.

### AVISOS:

**Ponha uma anilha de encosto nova antes de instalar a hélice para evitar que a caixa inferior e o cubo da hélice sofram danos.**

- 3) Aperte a porca da hélice à torção especificada.

Esforço de torção:  
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág.4-1.

- 4) Alinhe a porca da hélice com o buraco do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no buraco e dobre as extremidades da cavilha.

### NOTA:

Se não conseguir alinhar a porca da hélice com o buraco do veio da hélice depois de a ter apertado no binário especificado, aperte-a mais para obter o alinhamento com o buraco.

### AVISOS:

**Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.**



KMU00387

## UNDERSØGELSE AF SYSTEM FOR MEKANISK TRIMNING OG TILTNING

### ⚠ ADVARSEL

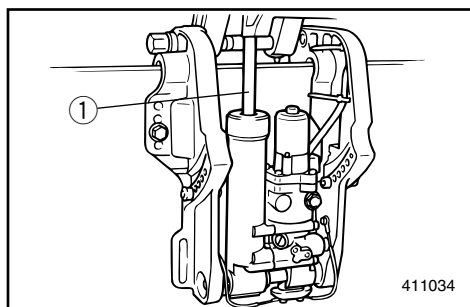
- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv når tiltstøtتهåndtaget er låst. Alvorlig kvæstelse kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et tilfælde falder ned.
- Vær sikker på, at der ikke er nogle personer under påhængsmotoren, ved udførelsen af denne test.

- 1) Undersøg enheden for mekanisk trimning og tiltning for nogle tegn på olielækage.
- 2) Påvirk hver af kontakterne for mekanisk trimning og tiltning, på fjernbetjeningen og motorens underste kølekappe (hvis motoren er udstyret med disse), for at undersøge om alle kontakter fungerer.
- 3) Tilt motoren op, og undersøg om trim- og tiltstangen er skubbet helt ud.
- 4) Undersøg om trim- og tiltstangen er fri for korrosion eller andre fejl.
- 5) Påvirk motoren for trimning og tiltning ned. Undersøg om trimstængerne og tiltstangen opererer jævnt.

- ① Trim- og tilttap

### BEMÆRK:

Hvis en af funktionerne er unormal, kontaktes en Yamaha forhandler.



Anbefalet væske:  
Yamaha mekanisk trimnings- og  
tiltningsvæske eller ATF (DEXRON II).

RMU00387

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το κάτω κέλυφος (πόδι) της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανυψωμένη, ακόμη κι αν έχει χρησιμοποιηθεί ο μοχλός ασφάλισης της ανύψωσης για να μπλοκάρει την μηχανή εκεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει έξω η εξωλέμβια.
- Βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν βρίσκεται κάτω από την εξωλέμβια πριν κάνετε αυτήν την δόκιμη.

- 1) Ελέγχετε την μονάδα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης για τυχόν σημάδια διαρροών.
- 2) Λειτουργείτε τον κάθε διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης που υπάρχει στο τηλεχειρισμό και στο κάτω κέλυφος του κινητήρα (αν όντως υπάρχει) για να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι διακόπτες λειτουργούν ορθά.
- 3) Ανασηκώνετε την εξωλέμβια και ελέγχετε αν η ράβδος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι τραβηγμένη εντελώς έξω.
- 4) Ελέγχετε αν η ράβδος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι απαλλαγμένη από διάβρωση ή άλλα ελαττώματα.
- 5) Βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης για να χαμηλώσει προς τα κάτω. Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι το βάκτρο ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης λειτουργεί ομαλά.

- ① Ντιζα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν κάποια λειτουργία δεν είναι κανονική συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

PMU00387

## VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO E DA INCLINAÇÃO

### ⚠ ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- Verifique com atenção se não está ninguém sob o motor fora de bordo antes de executar este teste.

- 1) Verifique se a unidade de comando automático da coluna e da inclinação tem fugas de óleo.
- 2) Verifique se os interruptores do comando automático da coluna e da inclinação no comando à distância e na capota inferior do motor (se equipada) estão nas devidas condições de funcionamento.
- 3) Incline o motor para cima e verifique se a haste de inclinação e rectificação está completamente introduzida.
- 4) Certifique-se de que a haste de inclinação e rectificação não está corroída nem tem defeitos.
- 5) Accione o motor a fim de o inclinar para baixo. Certifique-se de que a haste de inclinação e rectificação está nas devidas condições de funcionamento.

- ① Haste de inclinação e rectificação

### NOTA:

Se verificar alguma anormalidade, consulte o concessionário Yamaha.

#### Fluido recomendado:

fluido Yamaha para o sistema de inclinação do motor e de comando automático da coluna ou ATF (DEXRON II)

Συνιστώμενο υγρό:

Υγρό ηλεκτρικής κλίσης & ανύψωσης της Yamaha ή ATF (DEXRON-II)



KMU01773

**UDSKIFTNING AF GEAROLIE****⚠ ADVARSEL**

- Kontroller at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.
- Gå aldrig ind under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltlåsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.

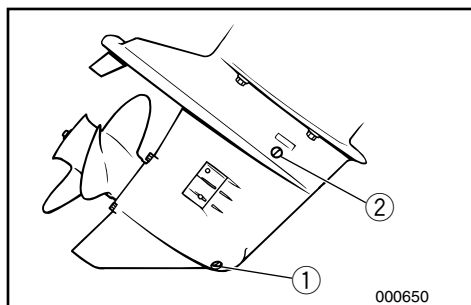
- 1) Vip påhængsmotoren således at aftapningsskruen for gearolien er så lav som mulig.
- 2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
- 3) Fjern aftapningsskruen ①.
- 4) Fjern olieproppen ② for at tømme olien helt ud.

**FORSIGTIG:**

Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan forårsage skade. Kontakt din Yamaha forhandler for udskiftning af den nederste enheds pakninger.

**BEMÆRK:**

For destruktion af den brugte olie kontaktes din Yamaha forhandler.



PMU01773

## ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ (ΒΑΛΒΟΛΙΝΗ)

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρόμνη ή σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.
- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός/το κουμπί υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένο(ς). Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.

- 1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε τέτοια θέση ώστε η βίδα αδειάσματος του λαδιού γραναζιών να είναι όσο πιο χαμηλά γίνεται.
- 2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
- 3) Βγάζετε την βίδα αδειάσματος του λαδιού γραναζιών ①.
- 4) Αφαιρέστε την τάπα στάθμης λαδιού ② ώστε να αδειάσει εντελώς το λάδι.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διόρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελύφους (ποδιού).

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01773

## MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGENHAGEM

### ▲ ADVERTENCIAS

- Certifique-se que o motor fora de bordo está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.
- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca ou o botão de sustentação da inclinação do motor. A queda acidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.

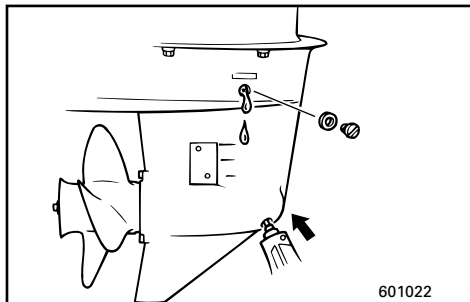
- 1) Incline o motor de bordo até o parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens ficar na posição mais baixa possível.
- 2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagens.
- 3) Retire o parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens ①.
- 4) Retire o tampão de nível do óleo ② para facilitar a saída total do óleo.

### AVISOS:

**Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagens, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.**

### NOTA:

No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.



- 5) Medens påhængsmotoren er i lodret stilling, anvendes en bøjelig eller trykpåvirket påfyldningsanordning til indsprøjtning af gearolie i aftapningshullet.

Gearolie kvalitet og kapacitet:  
Se "Specifikationer" i dette afsnit.

- 6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveauhullet, indsættes og fastspændes olieniveauopropen.
- 7) Sæt aftapningsskruen i og skru den fast.

KML22010

## RENGØRING AF BRÆNDSTOFTANK

### ⚠ ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af denne procedure, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Brændstoftanken holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse under rengøring.
- Afmonter brændstoftanken fra båden før rengøring af tanken.  
Udfør kun arbejdet udendørs, i et område med god ventilation.
- Tør spildt brændstof op med det samme.
- Vær omhyggelig med samlingen af tanken igen.  
Ukorrekt samling kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.
- Bortskaf gammel benzin i henhold til lokale regulativer.

- 5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα ή μια διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γρاناζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού γρاناζιών.

Τύπος και χωρητικότητα λαδιού γρاناζιών:

Διαβάστε το τμήμα “Προδιαγραφές” αυτού του κεφαλαίου.

- 6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
- 7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειάσματος λαδιού γρاناζιών.

RML22010

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

### ▲ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε κάποια ερώτηση για το πως μπορεί να γίνει ορθά αυτή η διαδικασία, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Φροντίστε οι σπινθήρες, τσιγάρα, φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται μακριά όταν καθαρίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Βγάζετε το δοχείο καυσίμου από το σκάφος πριν το καθαρίσετε. Αυτήν την εργασία πρέπει να την κάνετε σε ανοικτό χώρο όπου να υπάρχει καλός αερισμός.
- Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει τρέξει προσεκτικά.
- Ξανασυναρμολογείτε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.  
Λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν να προκαλέσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.
- Ο τρόπος με τον οποίον θα απαλλαγείτε από την παλιά βενζίνη πρέπει να είναι σύμφωνος με τους τοπικούς κανονισμούς.

- 5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo para engrenagem pelo orifício do parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens com um dispositivo flexível ou pressurizado.

Tipo e capacidade do óleo de engrenagem: Consulte as “Especificações”, neste capítulo.

- 6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível de óleo e apertê-o.
- 7) Coloque e atarraxe o parafuso de descarga do óleo da caixa de engrenagens.

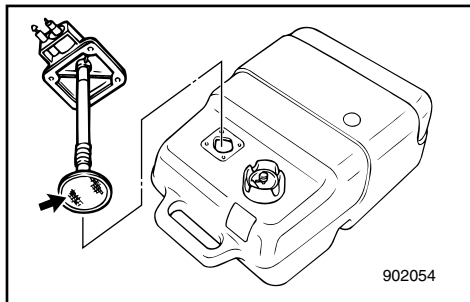
PML22010

## LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

### ▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

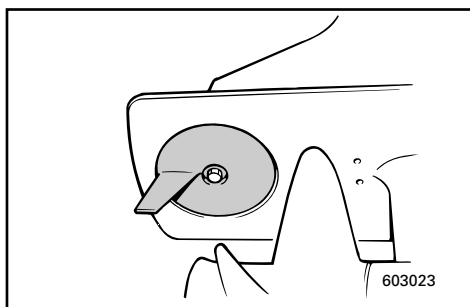
- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Quando limpar o reservatório de combustível, não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Antes de limpar o reservatório de combustível, retire-o cuidadosamente do barco.  
Trabalhe exclusivamente em área bem arejada, de preferência ao ar livre.
- Limpe imediatamente o combustível eventualmente derramado.
- Monte novamente, com cuidado, o reservatório de combustível.  
Uma montagem inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.
- Para o despejo de gasolina (combustível) usada cumpra as normas locais.

**For rengøring af brændstoftank:**

- 1) Tøm brændstoftankens indhold over i en godkendt benzinbeholder.
- 2) Hæld en lille mængde af passende opløsningsmiddel i tanken. Sæt låget på, og ryst tanken. Dræn tanken fuldstændigt for opløsningsmidlet.

**For rengøring af brændstoffilter:**

- 1) Fjern skruerne som fastholder brændstofmålerenheden. Træk brændstofmålerenheden ud af tanken.
- 2) Rengør filteret (placeret for enden af sugerøret) i et passende opløsningsmiddel. Til lad filteret at tørre.
- 3) Udskift pakningen med en ny. Sæt enheden med brændstofmåleren på plads igen, og spænd skruerne fast.



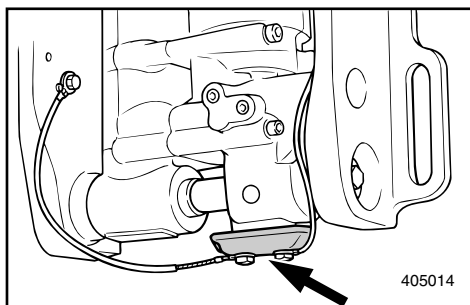
KMU14622

**EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODER**

Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder. Undersøg de udvendige anoder jævnligt. Fjern afskalninger fra anodernes overflade. Kontakt en Yamaha forhandler for udskiftning af anoderne.

**FORSIGTIG:** \_\_\_\_\_

**Overmal ikke anoderne, da dette vil gøre anoderne ineffektive.**

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

Efterse jordforbindelserne der er monteret til de udvendige anoder på således udstyrede modeller. Kontakt en Yamaha forhandler for eftersyn og udskiftning af de indvendige anoder, der er monteret til strømenheden.



**Για να καθαρίσετε το δοχείο καυσίμου:**

- 1) Αδειάζετε το δοχείο καυσίμου μέσα σε ένα εγκεκριμένο δοχείο μεταφοράς βενζίνης.
- 2) Ρίχνετε μια μικρή ποσότητα κατάλληλου διαλυτικού μέσα στο δοχείο. Ξαναβάζετε την τάπα και κουνάτε δυνατά το δοχείο. Αδειάζετε εντελώς το διαλυτικό.

**Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου:**

- 1) Βγάζετε τις βίδες που κρατούν το βενζινομετρο. Τραβάτε το σύστημα του βενζινομετρο έξω από το δοχείο.
- 2) Καθαρίζετε το φίλτρο (που βρίσκεται στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης) με την βοήθεια ενός κατάλληλου διαλυτικού καθαρισμού. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει.
- 3) Αλλάζετε την φλάντζα με μια καινούργια. Ξανατοποθετείτε το βενζινομετρο και σφίγγετε καλά τις βίδες.

**Limpeza do reservatório de combustível:**

- 1) Despeje o reservatório de combustível para um recipiente de gasolina (combustível) apropriado.
- 2) Verta para o reservatório uma pequena quantidade de solvente adequado. Volte a colocar a tampa e agite o reservatório. Escoe o solvente por completo.

**Limpeza do filtro de combustível:**

- 1) Retire os parafusos que seguram a unidade do medidor do combustível e puxe-a para fora do reservatório.
- 2) Limpe o filtro (localizado no fim do tubo de aspiração) com um solvente de limpeza adequado. Deixe-o secar.
- 3) Substitua a junta por uma nova. Volte a colocar a unidade do medidor do combustível e aperte os parafusos com firmeza.

RMU14622

**ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΝΟΔΟΥ/ΩΝ**

Οι εξωλέμβιες Yamaha προστατεύονται από τη διάβρωση με τη βοήθεια αναλόσιμων ανόδων. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό τις εξωτερικές ανόδους. Αφαιρείτε τις επιφανειακές σκουριές από τις επιφάνειες των ανόδων. Για την αντικατάσταση των εξωτερικών ανόδων, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** \_\_\_\_\_

**Μην βάφετε τις ανόδους γιατί έτσι αδρανοποιούνται.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** \_\_\_\_\_

Στα μοντέλα που υπάρχουν, ελέγχετε τα καλώδια γείωσης που είναι συνδεδεμένα στις εξωτερικές ανόδους. Συμβουλευέστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha για έλεγχο και αντικατάσταση των εσωτερικών ανόδων που είναι συνδεδεμένες με τη μονάδα ισχύος.

PMU14622

**INSPECÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO(S) ZINCO(S)**

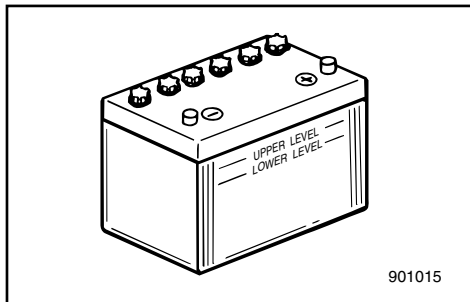
Os motores fora de bordo Yamaha estão protegidos da corrosão por zínco sacrificiais. Verifique periodicamente os zínco externos. Retire a sujidade da superfície dos zínco. Para a substituição dos zínco externos, consulte o concessionário Yamaha.

**AVISOS:** \_\_\_\_\_

**Não pinte os zínco, porque perderiam eficácia.**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Inspeccione os condutores de terra ligados aos zínco externos nos modelos equipados. Para a inspeção e substituição dos zínco internos ligados ao grupo propulsor, consulte o concessionário Yamaha.



KMU04041

## UNDERSØGELSE AF BATTERI (for modeller med elektrisk start)

### **⚠ ADVARSEL**

Batteriets elektrolytvæske er farlig. Elektrolytten består af svovlsyre, og er derfor giftig og yderst ætsende.

Følg altid disse forebyggende forholdsregler:

- Undgå legemskontakt med elektrolytvæsken, da dette kan være årsag til alvorlige forbrændinger eller permanent beskadigelse af synet.

- Bær altid beskyttelsesbriller ved behandling eller arbejde i nærheden af batterier.

Modgift (UDVORTES):

- HUD - Skyl med vand.
- ØJNE - Skyl med vand i 15 minutter og søg straks læge.

Modgift (INDVORTES):

- Drik store mængder vand eller mælk, efterfulgt af magnesiaholdig mælk, pisket æg eller vegetabilsk olie. Tilkald straks en læge.

Batterier producerer også eksplosive brinter. Derfor skal du altid følge disse forebyggende forholdsregler:

- Oplad batterier i områder med god ventilation.
- Hold batterier væk fra ild, gnister eller åben ild (dvs. svejseudstyr, tændte cigaretter og lignende).
- LAD VÆRE MED AT RYGE ved opladning eller håndtering af batterier.
- HOLD BATTERIER OG ELEKTROLYTVÆSKE UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

RMU04041

## ΎΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (για μοντέλα με ηλεκτρική μίζα)

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι επικίνδυνος. Περιέχει θειικό οξύ και συνεπώς είναι δηλητηριώδης και πάρα πολύ καυστικός.

Ακολουθείτε πάντα τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με τον ηλεκτρολύτη διότι μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή μόνιμο τραυματισμό των ματιών.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά στα μάτια όταν ασχολείστε ή εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ):

- ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ-Ξεπλένετε με νερό.
- ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ-Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΛΗΨΗ):

- Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος και κατόπιν γάλα μαγνησίας, χτυπητό αυγό ή φυτικό λάδι. Ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Οι μπαταρίες επίσης παράγουν εκρηκτικό υδρογόνο αέριο, γι' αυτό πρέπει να ακολουθείτε πάντοτε τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Φορτίζετε τις μπαταρίες σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Φροντίζετε οι μπαταρίες να είναι μακριά από φωτιά, σπινθήρες ή ανοικτές φλόγες π.χ. ηλεκτροσυγκόλληση, αναπτήρες τσιγάρων, κ.λ.π.
- ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ όταν φορτίζετε ή ασχολείστε με μπαταρίες.
- ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

PMU04041

## VERIFICAÇÃO DA BATERIA (modelos com ignição eléctrica)

### ▲ ADVERTENCIAS

O electrólito da bateria é perigoso; porque contém ácido sulfúrico é venenoso e altamente cáustico.

Adopte sempre as seguintes medidas preventivas:

- Evite o contacto corporal com o electrólito já que pode causar queimaduras graves ou lesões oculares permanentes.
- Utilize sempre protecção ocular quando manipular ou trabalhar próximo de baterias.

Antídoto (EXTERNO):

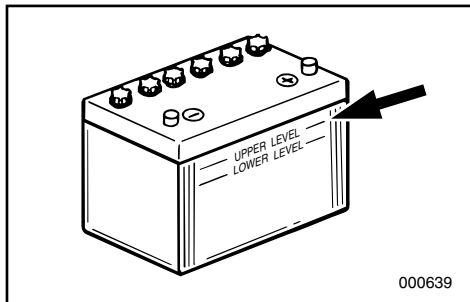
- PELE - Lave com água.
- OLHOS - Lave com água durante 15 minutos e consulte imediatamente um médico.

Antídoto (INTERNO):

- Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Consulte imediatamente o médico.

As baterias produzem igualmente gases de hidrogénio explosivos; deve, pois, adoptar sempre as seguintes medidas preventivas:

- Carregue as baterias em área bem arejada.
- Mantenha as baterias longe de fogo, faíscas ou chamas (por exemplo, equipamento para soldar, cigarros acesos, etc.).
- NÃO FUME quando carregar ou manipular uma bateria.
- CONSERVE AS BATERIAS E O ELECTRÓLITO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

**FORSIGTIG:**

- Et dårligt vedligeholdt batteri vil hurtigt blive forringet.
- Almindelig vand fra vandhanen indeholder mineraler, som er skadelige for et batteri og må ikke anvendes til efterfølgende påfyldning.

- 1) Undersøg niveauet af elektrolytvæsken mindst en gang om måneden. Fyld op til fabrikantens anbefalede niveau, når det er nødvendigt. Fyld kun efter med destilleret vand (eller rent afioniseret vand, som kan benyttes til batterier).
- 2) Hold altid batteriet i god opladet tilstand. Installation af et voltmeter vil hjælpe dig til at overvåge dit batteri. Hvis du ikke vil benytte båden i en måned eller mere, fjernes batteriet fra båden og opbevares på et køligt, mørkt sted. Oplad batteriet fuldstændigt før det benyttes.
- 3) Hvis batteriet skal opbevares længere end en måned, undersøges væskens specifikke vægtfylde mindst en gang om måneden, og batteriet oplades, når strømmen er lav.

**BEMÆRK:**

Kontakt en Yamaha forhandler ved opladning eller genopladning af batterierne.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Μια μπαταρία που συντηρείται ανεπαρκώς, θα καταστραφεί γρήγορα.
- Το συνηθισμένο νερό της βρύσης περιέχει άλατα που είναι επιβλαβή για την μπαταρία, και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για συμπλήρωση.

- 1) Ελέγχετε την στάθμη του ηλεκτρολύτη μια φορά το μήνα. Συμπληρώνετε μέχρι την στάθμη που συνιστά ο κατασκευαστής όταν αυτό είναι αναγκαίο. Συμπληρώνετε μόνο με απεσταγμένο νερό (ή καθαρό απιονισμένο νερό κατάλληλο για μπαταρίες).
- 2) Φροντίζετε η μπαταρία να είναι πάντοτε καλά φορτισμένη. Αν χρησιμοποιήσετε ένα βολτόμετρο θα μπορείτε να παρακολουθήσετε την κατάσταση της μπαταρίας. Αν δεν χρησιμοποιείτε το σκάφος για ένα μήνα η περισσότερο, βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος και την αποθηκεύετε σε ένα δροσερό, σκοτεινό μέρος. Ξαναφορτώνετε πλήρως την μπαταρία πριν την χρησιμοποιήσετε πάλι.
- 3) Αν η μπαταρία παραμένει αποθηκευμένη για μακρύτερο χρονικό διάστημα από ένα μήνα, ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη τουλάχιστον μια φορά τον μήνα και την ξαναφορτίζετε όταν το ειδικό βάρος είναι χαμηλό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Συμβουλευέστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha όταν φορτίζετε ή επαναφορτίζετε μπαταρίες.

**AVISOS:**

- Uma bateria mal mantida deteriora-se rapidamente.
- A água da torneira contém minerais prejudiciais para a bateria, não devendo, pois, ser usada como complemento.

- 1) Verifique o nível do electrólito pelo menos uma vez por mês. Encha até o nível recomendado pelo fabricante, quando necessário. Complete exclusivamente com água destilada (ou água pura desionizada própria para baterias).
- 2) Mantenha sempre a bateria bem carregada. A instalação de um voltímetro é útil para controlar a bateria. Se não utilizar o barco durante um mês ou mais, retire a bateria do barco e guarde-a em local fresco e escuro. Carregue a bateria antes de utilizar novamente.
- 3) Se a bateria ficar guardada mais de um mês, verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e, se necessário, carregue a bateria.

**NOTA:**

Consulte um concessionário Yamaha quando carregar ou recarregar uma bateria.



KMU01279

**Tilslutning af batteri****⚠ ADVARSEL**

Monter batteriholderen sikkert på et tørt sted i båden, fri for vibrationer og med god ventilation. Installer det fuldt opladede batteri i holderen.

**FORSIGTIG:**

- Vær sikker på at hovedkontakten (på relevante modeller) er sat til "OFF" før der arbejdes med batteriet.
- Ombytning af ledningerne til batteriet vil beskadige ensretteren.
- Tilslut den RØDE ledning først, når batteriet installeres, og afbryd den RØDE ledning sidst, når det fjernes. Ellers kan det elektriske system blive beskadiget.
- Batteriets elektriske kontaktpunkter og ledningerne skal være rene og korrekt tilsluttet, ellers kan batteriet ikke starte motoren.

Tilslut først den RØDE ledning til den POSITIVE (+) pol.

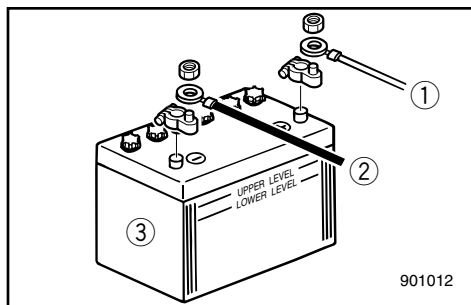
Tilslut derefter den SORTE ledning til den NEGATIVE (-) pol.

- ① Rød ledning
- ② Sort ledning
- ③ Batteri

KMU01280

**Afbrydelse for batteriet**

Afbryd først den SORTE ledning fra den NEGATIVE (-) pol. Afbryd derefter den RØDE ledning fra den POSITIVE (+) pol.



RMU01279

**Σύνδεση της μπαταρίας****▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Τοποθετείτε την βάση της μπαταρίας με έναν τρόπο ασφαλή σε κάποιο ξηρό καλά αεριζόμενο χώρο μέσα στο σκάφος το οποίο να μην έχει ισχυρούς κραδασμούς. Τοποθετείτε την πλήρως φορτωμένη μπαταρία στην βάση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Βεβαιώστε ότι ο γενικός διακόπτης (στα μοντέλα που υπάρχει) είναι στη θέση "OFF" πριν εκτελέσετε κάποια εργασία στη μπαταρία.
- Η αναστροφή των καλωδίων της μπαταρίας θα προκαλέσει ζημιά στον ανορθωτή ρεύματος.
- Συνδέστε το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο πρώτα όταν τοποθετείτε την μπαταρία και αποσυνδέστε το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο τελευταίο όταν βγάξετε τη μπαταρία. Αλλιώς, μπορεί να πάθει ζημιά το ηλεκτρικό σύστημα.
- Οι ηλεκτρικές επαφές της μπαταρίας και τα καλώδια πρέπει να είναι καθαρά και σωστά συνδεδεμένα, αλλιώς η μπαταρία δεν θα δώσει ρεύμα στον κινητήρα.

Συνδέετε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη στο ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας πρώτα.

Κατόπιν συνδέετε τον μαύρο ακροδέκτη στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-) πόλο της μπαταρίας.

- ① Κόκκινος ακροδέκτης
- ② Μαύρος ακροδέκτης
- ③ Μπαταρία

RMU01280

**Αποσύνδεση της μπαταρίας**

Αποσυνδέετε πρώτα τον ΜΑΥΡΟ ακροδέκτη από τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-) πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν αποσυνδέετε το ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη από τον ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας.

PMU01279

**Ligação da bateria****▲ADVERTENCIAS**

Monte o suporte da bateria firmemente em local seco, arejado e estável do barco. Instale a bateria carregada no suporte.

**AVISOS:**

- Antes de manipular a bateria, certifique-se de que o interruptor principal (nos modelos aplicáveis) está na posição "OFF" (desligado).
- A inversão dos cabos da bateria pode avariar o rectificador.
- Ligue, em primeiro lugar, o cabo ENCARNADO quando instalar a bateria e desligue-o em último lugar quando retirar a bateria para evitar danificar o sistema eléctrico.
- Para que a bateria faça o motor arrancar é necessário que os contactos eléctricos da bateria e os cabos estejam limpos e correctamente ligados.

Ligue, em primeiro lugar, o cabo condutor ENCARNADO ao terminal POSITIVO (+) e, depois, o cabo condutor PRETO ao terminal NEGATIVO (-).

- ① Cabo condutor encarnado
- ② Cabo condutor preto
- ③ Bateria

PMU01280

**Desligamento da bateria**

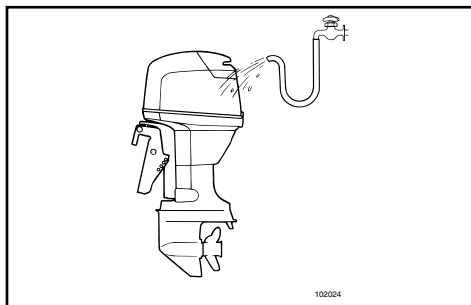
Desligue, em primeiro lugar, o cabo condutor PRETO do terminal NEGATIVO (-). Em seguida, desligue o cabo condutor ENCARNADO do terminal POSITIVO (+).



KML40010

## UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

- 1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
- 2) Undersøg fastspændingsmomenter på andre bolte og møtrikker.



KML42011

## MOTOREN UDVENDIGT

### Rengøring af påhængsmotoren

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

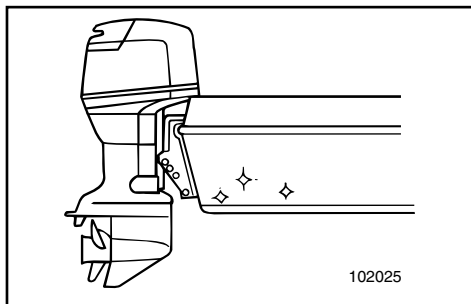
### BEMÆRK:

Der henvises til instruktionerne om gennemskylning i afsnittet "TRANSPORT OG OPBEVARELING AF PÅHÆNGSMOTOR".

### Undersøgelse af motorens malede overflader

Undersøg motoren for ridser, hakker, eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere. Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males.

Konsulter en Yamaha forhandler angående maling til opfriskning.



KML44010

## MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.

Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.

Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.

Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigere.



RML40010

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ

- 1) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κυλινδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμάδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή σύσφιγξης.
- 2) Επιβεβαιώστε ότι τα άλλα μπουλόνια και παξιμάδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

RML42011

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

**Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής**  
Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διαβάστε τις οδηγίες για το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης το κεφαλαίο "ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ".

### Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας

Ελέγχετε την εξωλέμβια μήπως έχει εκδορές τσακίσματα ή ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν τέτοιου είδους βλάβες είναι πολύ πιθανόν να αρχίσουν να παρουσιάζουν διάβρωση.

Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βάφετε αυτές τις επιφάνειες.

Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για να σας δώσει χρώμα κατάλληλο για μικροδιορθώσεις.

RML44010

## ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κάτω επιφάνεια του σκάφους βελτιώνει τις επιδόσεις όλου του σκάφους.

Το κάτω μέρος του σκάφους πρέπει να είναι πολύ καθαρό και απαλλαγμένο όσο είναι δυνατόν από ανάπτυξη υδρόβιων φυτικών μορφών ζωής.

Αν είναι αναγκαίο, το κάτω μέρος του σκάφους μπορεί να βαφτεί με ένα εγκεκριμένου τύπου χρώμα που εμποδίζει την ανάπτυξη τέτοιων μορφών μικροοργανισμών στο κάτω μέρος.

Μην χρησιμοποιείτε ειδικά χρώματα που περιέχουν χαλκό ή γραφίτη. Αυτού του είδους τα χρώματα μπορούν να προκαλέσουν ταχύτερη διάβρωση του κινητήρα.

PML40010

## VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E PORCAS

- 1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
- 2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.

PML42011

## EXTERIOR DO MOTOR

### Limpeza do motor fora de bordo

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.

Lave o sistema de refrigeração com água doce.

### NOTA:

Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em "TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO".

### Verificação da superfície pintada do motor

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão.

Limpe e pinte as áreas, se necessário.

Para retocar a pintura, consulte o concessionário Yamaha.

PML44010

## REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco.

O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas.

Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas.

Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.

KMN00010

## Kapitel 5

# RETTELSE AF FEJL



**FEJLSØGNING** .....5-1

### MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I

**NØDSITUATIONER** .....5-5

Stødkader .....5-5

Mekanisk trimning/tilt fungerer ikke .....5-5

Startmotoren vil ikke fungere .....5-6

Behandling af motor nedsænket i vand .....5-8

RMN00010

PMN00010

## Κεφάλαιο 5

### ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

## Capítulo 5

### RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ.....5-1

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....5-1

#### ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ

**ΕΚΤΑΚΤΕΣ** .....5-5  
 Ζημιές από πρόσκρουση .....5-5  
 Η Ηλεκτρική κλίση/ανύψωση δεν λειτουργεί .....5-5  
 Η μίζα δεν λειτουργεί .....5-6  
 Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα .....5-8

#### MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO

**DE EMERGENCIA** .....5-5  
 Danos por colisão .....5-5  
 Não funcionamento do comando automático da coluna e da inclinação .....5-5  
 O motor de arranque não funciona .....5-6  
 Tratamento do motor submerso .....5-8



## FEJLSØGNING

Ethvert problem med brændstof, kompressionsforhold eller tændingssystem kan give besvær med at starte, tab af energi eller andre problemer. Fejlfindingsskemaet beskriver en hurtig, nem procedure til at undersøge og afhjælpe fejl. (Dette skema gælder for alle Yamaha påhængsmotorer. Derfor kan der forekomme nogle punkter som ikke vedrører din models specifikationer). Hvis din påhængsmotor trænger til at blive repareret, så bring den til en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
A. Startmotoren virker ikke.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Batteriets kapacitet er lille eller batteriet er tømt for strøm.</li><li>2. Batteriets tilslutninger er løse eller korroderede.</li><li>3. Sikringen til den elektriske startmotor er brændt over.</li><li>4. Fejl i startsystemet.</li><li>5. Gearskiftet er sat i gear.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Undersøg batteriets tilstand. Anvend batterier med den anbefalede kapacitet.</li><li>2. Fastspænd kablerne til batteriet og rengør batteriets poler.</li><li>3. Undersøg årsagen til den elektriske overbelastning og reparer. Udskift sikringen med en ny, med korrekt ampere-størrelse.</li><li>4. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li><li>5. Sæt gearet i Frigear.</li></ol>
B. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker).	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Brændstoftanken er tom.</li><li>2. Brændstoffet er forurenede eller gammelt.</li><li>3. Brændstoffilteret er tilstoppet.</li><li>4. Forkert startprocedure.</li><li>5. Brændstofpumpen virker ikke.</li><li>6. STændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.</li><li>7. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort.</li><li>8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger.</li><li>9. Dele i tændingssystemet virker ikke.</li><li>10. Aftrækknoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort.</li><li>11. Motorens indre dele er beskadigede.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Fyld ren frisk brændstof i tanken.</li><li>2. Fyld ren frisk brændstof i tanken.</li><li>3. Rens eller udskift filteret.</li><li>4. Læs Indehaverens Håndbog.</li><li>5. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li><li>6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type.</li><li>7. Undersøg hætte(r) og sæt hætte(r) fast.</li><li>8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger.</li><li>9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li><li>10. Fastgør aftrækknoren.</li><li>11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li></ol>

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
C. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.</li> <li>2. Brændstofsyste­met er tilstoppet.</li> <li>3. Brændstoffet er foruren­et eller gam­melt.</li> <li>4. Brændstoffil­teret er tilstoppet.</li> <li>5. Fejl i tændingssystemet.</li> <li>6. Advarselssyste­met er aktiveret.</li> <li>7. Elektrodeaf­standen er forkert.</li> <li>8. Dårlige for­bindelser eller beska­dige­de tændrørsledninger.</li> <li>9. Den speci­ficerede motorolie er ikke benyttet.</li> <li>10. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet.</li> <li>11. Forkert justering af karburatoren.</li> <li>12. Brændstofpumpen er beska­diget.</li> <li>13. Luftventilationsskruen er lukket.</li> <li>14. Chokeren er trukket an.</li> <li>15. Vinklen på motoren er for stor.</li> <li>16. Karburatoren er tilstoppet.</li> <li>17. Brændstofftilslutningen er samlet forkert.</li> <li>18. Gasspjældet er forkert justeret.</li> <li>19. Batterikablet er faldet af.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type.</li> <li>2. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsyste­met.</li> <li>3. Fyld ren frisk brændstof i tanken.</li> <li>4. Rens eller udskift filteret.</li> <li>5. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li> <li>6. Find og ret årsagen.</li> <li>7. Inspicer og juster som speci­ficeret.</li> <li>8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser.</li> <li>9. Undersøg og udskift som speci­ficeret.</li> <li>10. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li> <li>11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li> <li>12. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li> <li>13. Åben for luftventilationsskruen.</li> <li>14. Skub chokeren ind til den nor­male stilling.</li> <li>15. Sæt motoren tilbage i normal position.</li> <li>16. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li> <li>17. Udfør tilslutningen korrekt.</li> <li>18. Kræver service hos Yamaha forhandler.</li> <li>19. Spænd batterikablet forsvarligt fast.</li> </ol>



Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
D. Advarselssum- meren lyder eller indikatorlampen lyser.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kølesystemet er tilstoppet.</li><li>2. Olieniveauet er lavt.</li><li>3. Tændrørets temperaturområde er forkert.</li><li>4. Den specificerede motorolie er ikke benyttet.</li><li>5. Motorolien er forurenede eller nedbrudt.</li><li>6. Oliefilteret er tilstoppet.</li><li>7. Olietilgangen/indsprøjtningspumpen virker ikke.</li><li>8. Belastningen af båden er ujævnt fordelt.</li><li>9. Fejl i vandpumpen/termostaten.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Undersøg vandindtaget for forhindringer.</li><li>2. Fyld olietanken med den specificerede motorolie.</li><li>3. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.</li><li>4. Undersøges og udskiftes til den specificerede olie.</li><li>5. Udskift med ny olie af den specificerede type.</li><li>6. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li><li>7. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li><li>8. Fordel lasten i båden jævnt.</li><li>9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.</li></ol>
E. Tab af motorkraft.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Propellen er beskadiget.</li><li>2. Stigningen på propellen eller diameteren er forkert.</li><li>3. Trimvinklen er forkert.</li><li>4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken.</li><li>5. Advarselssystemet er aktiveret.</li><li>6. Bådens bund er tilgroet med alger.</li><li>7. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.</li><li>8. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset.</li><li>9. Forhindringer i brændstofsyste- met.</li><li>10. Brændstoffilteret er tilstoppet.</li><li>11. Brændstoffet er forurenede eller gammelt.</li><li>12. Elektrodeafstanden er forkert.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Få propellen repareret eller udskiftet.</li><li>2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motoromdrejninger.</li><li>3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde.</li><li>4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken.</li><li>5. Find og ret årsagen.</li><li>6. Rens bådens bund.</li><li>7. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type.</li><li>8. Fjern disse og rens den underste enhed.</li><li>9. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsyste- met.</li><li>10. Rens eller udskift filteret.</li><li>11. Fyld tanken med ren frisk brændstof.</li><li>12. Undersøg og juster som specificeret.</li></ol>

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
E. Tab af motorkraft.	13. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger.  14. Fejl i tændingssystemet.  15. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 16. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. 17. Luftventilationsskruen er lukket. 18. Brændstofpumpen er beskadiget.  19. Brændstofftilslutningen er samlet forkert. 20. Tændrørets temperaturområde er forkert.	13. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Spænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 14. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 15. Undersøg og udskift olien som specificeret. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Åben for luftventilationsskruen. 18. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 19. Udfør tilslutningen korrekt. 20. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.
F. Motoren vibrerer kraftigt.	1. Propellen er beskadiget. 2. Propelakslen er beskadiget. 3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen. 4. Motorens monteringsbolt er løs. 5. Styringens drejehjul er løs eller beskadiget.	1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 3. Afmonter og rens propellen.  4. Spænd boltene. 5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler.



## ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Τυχόν προβλήματα στα συστήματα καυσίμων, συμπίεσης ή ανάφλεξης μπορεί να προκαλέσουν κακή εκκίνηση, απώλεια ισχύος ή άλλα προβλήματα. Ο πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων περιγράφει μια εύκολη και γρήγορη διαδικασία ελέγχου και διόρθωσης τυχόν προβλημάτων. (Ο πίνακας αυτός καλύπτει όλα τα μοντέλα Yamaha. Θα υπάρχουν λοιπόν κάποια χαρακτηριστικά που δεν ανήκουν στις προδιαγραφές του μοντέλου σας.)

Αν η εξωλέμβιά σας χρειάζεται επισκευή, πηγαίnete την στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
A. Η μίζα δεν λειτουργεί	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι ανεπαρκής, η η μπαταρία είναι ξεφόρτωτη.</li><li>2. Οι συνδέσεις της μπαταρίας είναι χαλαρές η οξειδωμένες</li><li>3. Η ασφάλεια του ηλεκτρικού συστήματος εκκίνησης είναι καμένη</li><li>4. Κάποια εξαρτήματα της μίζας είναι ελαττωματικά.</li><li>5. Ο μοχλός κατεύθυνσης δεν είναι στην νεκρά</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ελέγχετε την κατάσταση της μπαταρίας χρησιμοποιείτε μπαταρία της συνιστώμενης χωρητικότητας</li><li>2. Σφίγγετε τα καλώδια της μπαταρίας και καθαρίζετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας</li><li>3. Ελέγχετε για την αιτία της υπερφόρτωσης και την διορθώνετε. Αλλάζετε την ασφάλεια με μια της ορθής εντάσεως.</li><li>4. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha να διορθώσει την μίζα.</li><li>5. Επιλέγεται την νεκρά.</li></ol>
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Το δοχείο καυσίμου είναι άδειο</li><li>2. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο</li><li>3. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμένο</li><li>4. Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης</li><li>5. Η αντλία καυσίμου δεν λειτουργεί καλά</li><li>6. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου</li><li>7. Οι πίεες των μπουζί είναι λανθασμένα τοποθετημένες</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρή βενζίνη.</li><li>2. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό, φρέσκο καύσιμο</li><li>3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.</li><li>4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης</li><li>5. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει την αντλία</li><li>6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστού τύπου</li><li>7. Ελέγχετε και τοποθετείτε ορθά τις πίεες</li></ol>



Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
<p>B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)</p>	<p>8. Λανθασμένες συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης</p> <p>9. Ελαττωματικά εξαρτήματα ανάφλεξης</p> <p>10. Το δίχαλο του κορδονιού δεν είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα</p> <p>11. Φθορά στα εσωτερικά μέλη του κινητήρα</p>	<p>8. Ελεγχετε τα καλώδια μήκος έχουν φθορά η κοψίματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια</p> <p>9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει.</p> <p>10. Συνδέετε το δίχαλο του κορδονιού στον διακόπτη</p> <p>11. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει</p>
<p>C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει</p>	<p>1. Το/τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου</p> <p>2. Υπάρχουν εμπόδια στη ροή του καυσίμου</p> <p>3. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο</p> <p>4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου</p> <p>5. Ελαττωματικά μέρη ανάφλεξης</p> <p>6. Το σύστημα προειδοποίησης ενεργοποιήθηκε</p> <p>7. Λανθασμένο διάκενο μπουζί</p> <p>8. Ανεπαρκείς συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης</p> <p>9. Δεν χρησιμοποιήθηκε λάδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές</p> <p>10. Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός η κολλημένος</p> <p>11. Οι ρυθμίσεις καρμπυρατέρ είναι λανθασμένες</p> <p>12. Χαλασμένη αντλία καυσίμου</p> <p>13. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου</p>	<p>1. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με τα σωστού τύπου</p> <p>2. Ελέγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη η τσακισμένη η αν υπάρχουν αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου</p> <p>3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρέσκο καύσιμο</p> <p>4. Καθαρίζετε το φίλτρο</p> <p>5. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamaha να διορθώσει την ανάφλεξη</p> <p>6. Αναζητήστε και διορθώστε την αιτία</p> <p>7. Ελέγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές</p> <p>8. Ελέγχετε τα καλώδια μήκος έχουν φθορές η τσακίσματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις</p> <p>9. Ελέγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές</p> <p>10. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστάτη</p> <p>11. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση</p> <p>12. Ζητήστε από κάποιον συνεργείο Yamahana να κάνει την διόρθωση</p> <p>13. Ανοίγεται την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου</p>



Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει	<ol style="list-style-type: none"><li>14. Τάπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή</li><li>15. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή</li><li>16. Το καρμπυρατέρ είναι φραγμένο</li><li>17. Κακή σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου</li><li>18. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού</li><li>19. Έχει φύγει το καλώδιο τηςμπαταρίας</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>14. Επιστρέφете το τσοκ στην κανονική του θέση</li><li>15. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας</li><li>16. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατέρ</li><li>17. Συνδέετε ορθά τον ταχυσύνδεσμο</li><li>18. Πηγαίνετε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha</li><li>19. Συνδέστε σωστά</li></ol>
D. Ο προειδοποιητικός βομβητής η ενδεικτική λυχνία ανάβει.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Το σύστημα ψύξης είναι φραγμένο</li><li>2. Πίεση λαδιού κινητήρα χαμηλή</li><li>3. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί</li><li>4. Δεν έχει χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος τύπος λαδιού κινητήρα</li><li>5. Το λάδι του κινητήρα είναι ακάθαρτο η κατεστραμμένο</li><li>6. Το φίλτρο του λαδιού είναι φραγμένο</li><li>7. Η αντλία τροφοδοσίας /έγχυσης δεν λειτουργεί ορθά</li><li>8. Το φορτίο επάνω στο σκάφος είναι λανθασμένα κατανεμημένο</li><li>9. Ελαττωματική αντλία η θερμοστάτης νερού</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ελέγχετε την είσοδο του νερού μήπως είναι φραγμένη.</li><li>2. Γεμίζετε το δοχείο λαδιού με το κατάλληλου τύπου λάδι κινητήρα.</li><li>3. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.</li><li>4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό.</li><li>5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος.</li><li>6. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει.</li><li>7. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει</li><li>8. Κατανέμετε το φορτίο ώστε το σκάφος να είναι επίπεδο.</li><li>9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει</li></ol>
E. Απώλεια ισχύος του κινητήρα	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Κατεστραμμένη προπέλα</li><li>2. Το βήμα η διάμετρος της προπέλας είναι λανθασμένα</li><li>3. Λανθασμένη γωνία κλίσης</li><li>4. Ο κινητήρας είναι τοποθετημένος σε λάθος ύψος στην πρύμνη</li><li>5. Το προειδοποιητικό σύστημα έχει ενεργοποιηθεί</li><li>6. Στο κάτω μέρος του σκάφους έχουν αναπτυχθεί φυτικοί οργανισμοί</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα.</li><li>2. Τοποθετείτε μια ορθή προπέλα ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο συνιστώμενο επίπεδο στροφών.</li><li>3. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης ώστε να επιτύχετε την πιο αποδοτική λειτουργία.</li><li>4. Ζητήστε να σας ρυθμίσουν τον κινητήρα στο κατάλληλο ύψος στην πρύμνη.</li><li>5. Βρείτε και διορθώστε την αιτία.</li><li>6. Καθαρίζετε το κάτω μέρος του σκάφους.</li></ol>

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
<p>E. Απώλεια ισχύος του κινητήρα</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Το /τα μπουζί είναι μπουκόμα η λανθασμένου τύπου</li> <li>8. Φύκια η άλλα θαλάσσια υλικά μπλέχτηκαν στο “πόδι” της μηχανής</li> <li>9. Τα σωληνάκια του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροή</li> <li>10. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου</li> <li>11. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκφαιρισμένο</li> <li>12. Το διάκενο του μπουζί είναι λανθασμένο</li> <li>13. Κακές επαφές η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης</li> <li>14. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης</li> <li>15. Δεν χρησιμοποιήθηκε κατάλληλος τύπος λαδιού</li> <li>16. Ελαττωματικός η κολλημένος θερμοστάτης</li> <li>17. Βίδα εξαερισμού κλεισμένη</li> <li>18. Κατεστραμμενη αντλία καυσίμου</li> <li>19. Ελαττωματική σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου</li> <li>20. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με αλλά κατάλληλα.</li> <li>8. Τα βγάζετε και καθαρίζετε το πόδι της μηχανής.</li> <li>9. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα η τσακισμένα σωληνάκια καυσίμου η άλλα εμπόδια στο σύστημα καυσίμου.</li> <li>10. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.</li> <li>11. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρέσκο καύσιμο</li> <li>12. Ελέγχετε και διορθώνετε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές</li> <li>13. Ελέγχετε τα καλώδια για φθορά η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια.</li> <li>14. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.</li> <li>15. Ελέγχετε η και το αλλάζετε με λάδι κατάλληλου τύπου.</li> <li>16. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.</li> <li>17. Ανοίγεται την βίδα εξαερισμού.</li> <li>18. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.</li> <li>19. Συνδέετε ορθά</li> <li>20. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.</li> </ol>
<p>F. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Κατεστραμμένη προπέλα</li> <li>2. Κατεστραμμένος άξονας προπέλας</li> <li>3. Φύκια η αλλά ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπέλα</li> <li>4. Το μπουλόνη στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό</li> <li>5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα.</li> <li>2. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διόρθωση.</li> <li>3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπέλα.</li> <li>4. Ξανασφίγγετε τα μπουλόνη.</li> <li>5. Σφίγγετε η ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.</li> </ol>



## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição é passível de provocar arranque deficiente, perda de potência ou outros problemas. Na tabela de resolução de problemas, encontrará procedimentos básicos de teste e as respectivas soluções. (Referindo-se esta tabela a todos os motores fora de borda Yamaha, pode compreender certos elementos que não se aplicam ao seu motor.)

Se o seu motor precisar de reparação, leve-o a um concessionário Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
A. O motor de arranque não funciona	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Bateria fraca ou gasta</li><li>2. Ligações da bateria soltas ou calcinadas pela corrosão</li><li>3. Fusível do circuito de arranque eléctrico fundido</li><li>4. Avaria dos componentes do motor de arranque</li><li>5. Alavanca das mudanças engatada</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Verifique o estado da bateria. Use a capacidade de bateria recomendada.</li><li>2. Fixe os cabos e limpe os terminais da bateria.</li><li>3. Procure a causa do excesso de carga eléctrica e repare. Substitua o fusível por um com a amperagem correcta.</li><li>4. Chame um técnico da Yamaha.</li><li>5. Ponha a alavanca em ponto morto.</li></ol>
B. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reservatório de combustível vazio</li><li>2. Combustível desnaturado ou deteriorado</li><li>3. Filtro de combustível obstruído</li><li>4. Erro no procedimento de arranque</li><li>5. Avaria da bomba de combustível</li><li>6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado</li><li>7. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s)</li><li>8. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente</li><li>9. Componentes da ignição defeituosos</li><li>10. Esticador do interruptor de paragem do motor solto</li><li>11. Componentes interiores do motor danificados</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.</li><li>2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.</li><li>3. Limpe-o ou proceda à sua substituição.</li><li>4. Leia o manual do proprietário.</li><li>5. Chame um técnico da Yamaha.</li><li>6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado.</li><li>7. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s).</li><li>8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos.</li><li>9. Chame um técnico da Yamaha.</li><li>10. Prenda o esticador.</li><li>11. Chame um técnico da Yamaha.</li></ol>

Problemas	Causa possível	Solução
<p>C. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado</li> <li>2. Sistema de combustível obstruído</li> <li>3. Combustível desnaturado ou deteriorado</li> <li>4. Filtro de combustível obstruído</li> <li>5. Componentes da ignição defeituosos</li> <li>6. Sistema de aviso activado</li> <li>7. Folga dos eléctrodos incorrecta</li> <li>8. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição</li> <li>9. Utilização de óleo não especificado</li> <li>10. Termóstato defeituoso ou obstruído</li> <li>11. Regulação incorrecta do carburador</li> <li>12. Avaria da bomba de combustível</li> <li>13. Parafuso do respiradouro apertado</li> <li>14. Botão do motor de arranque para fora</li> <li>15. Ângulo do motor muito alto</li> <li>16. Carburador obstruído</li> <li>17. Má ligação da junção do combustível</li> <li>18. A válvula do acelerador está mal instalada</li> <li>19. O borne da bateria está solto</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado.</li> <li>2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.</li> <li>3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.</li> <li>4. Limpe ou substitua o filtro.</li> <li>5. Chame um técnico da Yamaha.</li> <li>6. Identifique e corrija a causa.</li> <li>7. Inspeccione e regule como indicado</li> <li>8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas..</li> <li>9. Verifique e substitua como indicado.</li> <li>10. Chame um técnico da Yamaha.</li> <li>11. Chame um técnico da Yamaha.</li> <li>12. Chame um técnico da Yamaha.</li> <li>13. Desaperte o parafuso do respiradouro.</li> <li>14. Ponha na posição original.</li> <li>15. Ponha na posição de funcionamento normal.</li> <li>16. Chame um técnico da Yamaha.</li> <li>17. Ligue correctamente.</li> <li>18. Chame um técnico da Yamaha.</li> <li>19. Prenda-o com firmeza.</li> </ol>



Problemas	Causa possível	Solução
D. Soa o avisador sonoro ou acende-se o indicador	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sistema de refrigeração obstruído</li><li>2. Nível de óleo do motor baixo</li><li>3. Incorreção do grau térmico da vela</li><li>4. Utilização de óleo não especificado</li><li>5. Óleo desnaturado ou deteriorado</li><li>6. Filtro de combustível obstruído</li><li>7. Mau funcionamento da alimentação/injecção de óleo</li><li>8. Carga do barco mal distribuída</li><li>9. Bomba da água/termóstato avariados</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Veja se há obstrução na tomada de água.</li><li>2. Encha o reservatório de óleo com o óleo especificado.</li><li>3. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.</li><li>4. Verifique e substitua-o pelo especificado.</li><li>5. Substitua por óleo puro do especificado.</li><li>6. Chame um técnico da Yamaha.</li><li>7. Chame um técnico da Yamaha.</li><li>8. Distribua a carga de forma a equilibrar o barco.</li><li>9. Chame um técnico da Yamaha.</li></ol>
E. O motor perde potência	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Hélice danificada</li><li>2. Diâmetro e passo da hélice errados</li><li>3. Ângulo de compensação incorrecto</li><li>4. Motor montado no painel de popa com altura errada</li><li>5. Sistema de aviso activado</li><li>6. Fundo do barco com acumulações marinhas</li><li>7. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado</li><li>8. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens</li><li>9. Sistema de combustível obstruído</li><li>10. Filtro de combustível obstruído</li><li>11. Combustível desnaturado ou deteriorado</li><li>12. Folga dos eléctrodos incorrecta</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Mande reparar ou substituir a hélice.</li><li>2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo.</li><li>3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência.</li><li>4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada.</li><li>5. Identifique e corrija a causa.</li><li>6. Limpe o fundo do barco.</li><li>7. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado.</li><li>8. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.</li><li>9. Check for pinched or kinked fuel line or other obstructions in fuel system.</li><li>10. Limpe e substitua o filtro.</li><li>11. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.</li><li>12. Inspeccione e regule como indicado.</li></ol>

<b>Problemas</b>	<b>Causa possível</b>	<b>Solução</b>
E. Perda de potência do motor	13. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 14. Componentes da ignição defeituosos 15. Utilização de óleo não especificado 16. Termóstato defeituoso ou obstruído 17. Parafuso do respiradouro apertado 18. Avaria da bomba de combustível 19. Má ligação da junção do combustível 20. Incorreção do grau térmico da vela	13. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as liigações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 14. Chame um técnico da Yamaha. 15. Verifique e substitua como indicado. 16. Chame um técnico da Yamaha. 17. Desaperte o parafuso do respiradouro. 18. Chame um técnico da Yamaha. 19. Faça a ligação correcta. 20. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.
F. Vibração excessiva do motor.	1. Hélice danificada. 2. Veio da hélice danificado. 3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice 4. Parafuso de fixação do motor solto. 5. Eixo de direcção solto ou danificado	1. Repare ou substitua a hélice. 2. Chame um técnico da Yamaha. 3. Retire-os e limpe a hélice. 4. Aperte o parafuso. 5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha.

KMN20010

## MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMU01492

### STØDSKADER

#### **⚠ ADVARSEL**

**Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under anvendelsen eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.**



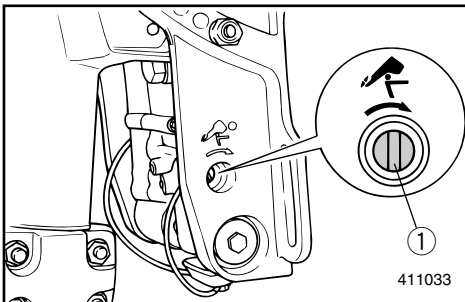
Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres.

- 1) Stands straks motoren.
- 2) Kontroller for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontroller også om båden har taget skade.
- 3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
- 4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

KMU00419

### MEKANISK TRIMNING/TILT FUNGERER IKKE

Hvis motoren ikke kan tiltes op eller ned med mekanisk trimning og tiltning på grund af et afladet batteri, eller en fejl i enheden for mekanisk trimning og tiltning, kan motoren tiltes manuelt.



- ① Manuel ventilskruer

KMU00420

- 1) Løsne skruen til den manuelle ventil i urets retning, indtil den ikke kan løsnes mere.
- 2) Placer motoren i den ønskede position, og spænd derefter skruen til den manuelle ventil modsat urets retning.



RMN20010

## ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMU01492

### ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

#### **▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημιές μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλή προς χρήση.

Αν η εξωλέμβια χτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία.

- 1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα
- 2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
- 3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμο αργά και προσεκτικά.
- 4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

RMU00419

### Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΥΨΩΣΗ / ΚΛΙΣΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο κινητήρας δεν μπορεί να ανυψωθεί η να κατεβεί με το υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης επειδή υπάρχει ξεφορτωμένη μπαταρία η υπάρχει κάποιο πρόβλημα στο υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης, ο κινητήρας μπορεί να ανυψωθεί και με το χέρι.

- ① Βίδα μηχανικής βαλβίδας

RMU00420

- 1) Ξεσφίγγετε την μηχανική βαλβίδα/βίδα αριστερόστροφα μέχρις ότου τερματίσει.
- 2) Βάζετε τον κινητήρα στην επιθυμητή θέση, κατοπιν σφίγγετε την μηχανική βαλβίδα / βίδα δεξιόστροφα.

PMN20010

## MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMU01492

### DANOS POR COLISÃO

#### **▲ ADVERTENCIAS**

A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte.

- 1) Pare o motor imediatamente.
- 2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
- 3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
- 4) Peça ao concessionário Yamaha que inspeccione o motor fora de bordo, antes de voltar a pôr em marcha.

PMU00419

### NÃO FUNCIONAMENTO DO COMANDO AUTOMÁTICO DA COLUNA E DA INCLINAÇÃO

Se não conseguir inclinar o motor para cima e para baixo com o comando automático da coluna e da inclinação devido a descarga da bateria ou avaria da unidade, incline-o manualmente.

- ① Parafuso da válvula manual

PMU00420

- 1) Desaperte o parafuso da válvula manual no sentido dos ponteiros do relógio até parar.
- 2) Ponha o motor na posição pretendida e aperte o parafuso da válvula manual no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



KMN30110

**STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE**

Hvis startmekanismen ikke vil fungere (motoren kan ikke drejes rundt af startmotoren), kan motoren startes ved hjælp af et nødstartsreb.

**⚠ ADVARSEL**

- Anvend kun denne procedure i nødsituationer, og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.
- Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, fungerer beskyttelsesanordningen mod start-i-gear ikke. Vær sikker på at gearskiftet er i Frigear. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.
- Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølehætte, når motoren er startet.
- Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.

RMN30110

**Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ**

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί (ο κινητήρας δεν στρέφεται με την μίζα), ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι για να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης δεν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι η μετάδοση βρίσκεται στην νεκρά θέση. Αλλιώς, το σκάφος είναι δυνατό να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στέκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να “μαστιγώσει” και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.
- Ένας σφόνδυλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρά πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρούχα ή άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή άλλα στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης η το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην αγγίζετε το πηνίο ανάφλεξης (μπομπίνα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πίπα του μπουζί ή άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα η όταν αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατό να σας κτυπήσει υψηλή τάση.

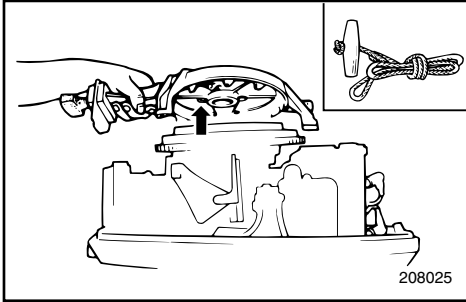
PMN30110

**Ο ΜΟΤΟΡ ΔΕ ΑΡΡΑΝΚΕΙ  
ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ**

Quando o mecanismo de arranque não funciona (o motor não é accionado com o arranque), o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

**▲ ADVERTENCIAS**

- Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.
- Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o dispositivo de segurança contra o arranque em marcha engatada não funciona. Verifique se a transmissão está em ponto morto para evitar que o barco se ponha em marcha inesperadamente, com o consequente risco de acidente.
- Certifique-se de que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.
- Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou a capota superior com o motor em marcha.
- Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutros componentes eléctricos. Poderá sofrer descargas eléctricas.

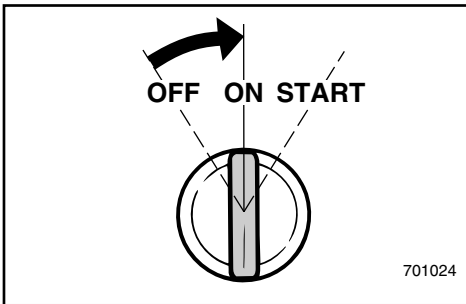
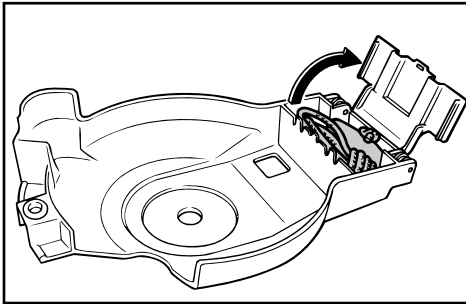


**Procedure**

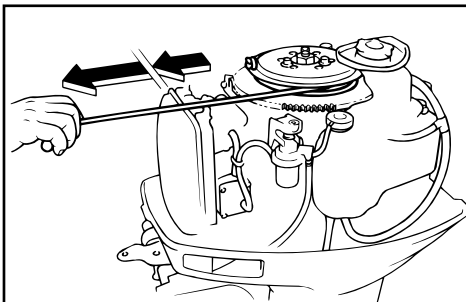
- 1) Afmonter den øverste kølehætte.
- 2) Afmonter dækslet til starteren/svinghjulet, ved at fjerne boltene.

**BEMÆRK:** \_\_\_\_\_

For modeller, der er udstyret med beskyttelses-anordning mod start-i-gear (kabel), afmonteres kablet fra startmotoren.



- 3) Klargør motoren til start:  
Se proceduren "START AF MOTOREN". Vær sikker på at motoren er i Frigear, og at aftrækkersnoren er fastgjort til motorstop-kontakten.  
På modeller med elektrisk start, skal hoved-kontakten sættes til ON (hvis motoren er udstyret med en sådan).



- 4) For at starte motoren med rebet til nøds-tart, indsættes enden af rebet med knuden i hakket på svinghjulets rotor, og rebet vikles adskillige gange om rotoren i urets retning. Derefter, trækkes hårdt og lige ud i rebet, for at dreje motorens krumtap.  
Gentages om nødvendigt.

**Διαδικασία**

- 1) Αφαιρείτε το πάνω κάλυμμα
- 2) Βγάζετε το σύστημα εκκίνησης/κάλυμμα βολάν λύνοντας τα μπουλόνια.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Σε ένα μοντέλο που είναι εφοδιασμένο με διάταξη προστασίας ξεκινήματος με σχέση μετάδοσης (με ντίζα), αποσυνδέετε την ντίζα από την διάταξη εκκίνησης.

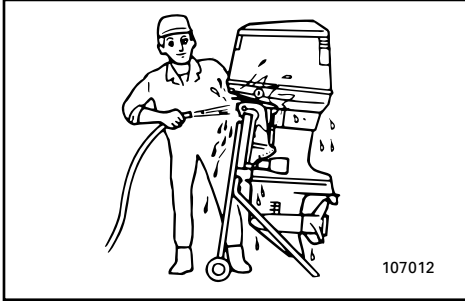
**Procedimento**

- 1) Retire a capota superior.
- 2) Remova os parafusos para tirar a tampa do motor de arranque/volante.

**NOTA:**

No modelo equipado com o dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada (cabo), desligue o cabo do motor de arranque.

- 3) Προετοιμάζετε τον κινητήρα για το ξεκίνημα. Διαβάστε τις διαδικασίες “ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι στη Νεκρά και ότι το κορδόνι με το δίχαλο είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Σε μοντέλα με ηλεκτρική μίζα ο γενικός διακόπτης πρέπει να είναι αναμμένος αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με γενικό διακόπτη.
- 4) Για να βάλετε μπροστά τον κινητήρα με το σχοινί έκτακτης ανάγκης, περνάτε το άκρο του σχοινιού που έχει ένα κόμβο μέσα στο δόντι του ρότορα του βολάν και το τυλίγετε αρκετές στροφές δεξιόστροφα. Κατόπιν δίνετε ένα γερό μονοκόμματο τράβηγμα για να στρέψετε τον κινητήρα. Επαναλαμβάνετε αν χρειαστεί.
- 3) Prepare o motor para arrancar. Consulte o procedimento em 'ARRANQUE DO MOTOR'. Verifique se o motor está em ponto morto e se o esticador está preso ao interruptor de paragem do motor. No modelo com ignição eléctrica o interruptor principal deve estar ligado, se fizer parte do equipamento.
- 4) Para pôr o motor em marcha com a corda de arranque de emergência, coloque o extremo da corda que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante, enrole a corda várias vezes no sentido dos ponteiros do relógio e puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.

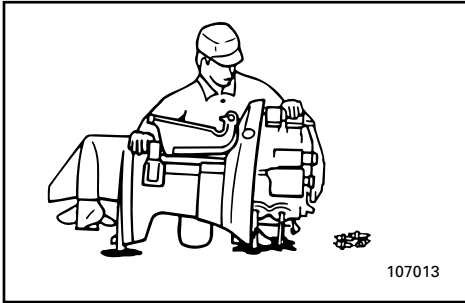


107012

NMN50011

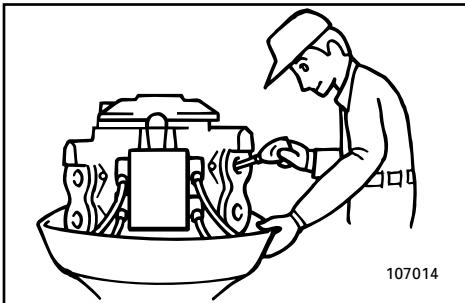
## BEHANDLING AV MOTOR SOM HAR STÅTT UNDER VANN

Hvis utenbordsmotoren har stått under vann, må den omgående leveres inn til ettersyn hos nærmeste Yamaha-forhandler, ellers kan det oppstå korrosjon nesten umiddelbart. Hvis du ikke har anledning til omgående å levere inn utenbordsmotoren hos Yamaha-forhandleren, må du gjøre ditt ytterste for å begrense skadene på motoren ved å ta følgende forholdsregler:



107013

- 1) Spyl vekk alt slam, salt, tang og tare o.l. med ferskvann.
- 2) Skru ut tennpluggene og plasser motoren med tennplugghullene vendt ned slik at du kan få tappet ut eventuelle rester etter vann, slam og urenheter.
- 3) Tapp ut bensinen i forgasseren.
- 4) Tilfør førstøvet olje eller motorolje via forgassere og tennplugghull samtidig som du trekker motoren rundt med startsnoren eller nødstartsnoren.
- 5) Sørg for å få sjekket utenbordsmotoren hos nærmeste Yamaha-forhandler snarest mulig.



107014

### **FORSIGTIG:** \_\_\_\_\_

Du må ikke forsøke å kjøre motoren før den har gjennomgått en fullstendig sjekk.

\_\_\_\_\_

RMN50011

## ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλέμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φέρνετε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha αλλιώς είναι δυνατό να παρουσιαστεί κάποια διάβρωση. Αν για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορείτε να φέρετε αμέσως την βυθισμένη εξωλέμβια μηχανή σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να ελαχιστοποιήσετε την ζημιά του κινητήρα.

- 1) Πλένετε καλά με γλυκό νερό κάθε ίχνος λάσπης, αλατιού, φυκιών κ.λ.π.
- 2) Βγάψτε τα μπουζί και στρέψετε προς τα κάτω τις τρύπες των μπουζί για να αδειάσετε το νερό, την λάσπη και κάθε άλλη ακαθαρσία.
- 3) Αδειάζετε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ.
- 4) Ψεκάψτε κάποιο αντισκωριακό σπρέι η λάδι κινητήρα μέσα από τα καρμπυρατέρ και τις τρύπες των μπουζί ενώ στρέψετε τον κινητήρα με το σχοινάκι εκκίνησης η το βοηθητικό σχοινάκι.
- 5) Φέρνετε την εξωλέμβια σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha το συντομότερο δυνατό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

**Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα μέχρις ότου ελεγχθεί πλήρως.**

PMN50011

## TRATAMENTO DO MOTOR SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha. Embora a corrosão possa começar a aparecer imediatamente, ela aumenta com a exposição do motor ao ar. Se não puder levar o motor fora de bordo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento abaixo para minimizar os danos.

- 1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
- 2) Remova as velas de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou outros contaminantes.
- 3) Retire o combustível do carburador.
- 4) Injecte óleo turvo ou óleo do motor através dos carburadores e dos orifícios das velas de ignição ao mesmo tempo que acciona o arranque manual ou a corda de arranque de emergência.
- 5) Leve imediatamente o motor ao concessionário Yamaha.

### AVISOS:

**Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspeccionado.**

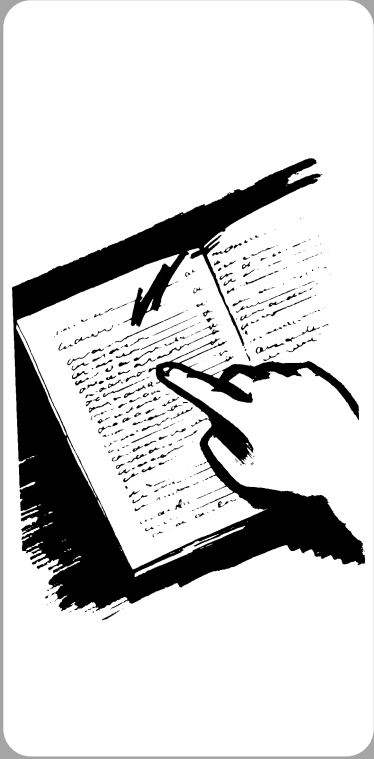
A to Z

KMP00010

# Kapitel 6

## INDEKS

INDEKS.....6-1





RMP00010

PMP00010

# Κεφάλαιο 6

## ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

# Capítulo 6

## ÍNDICE

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ .....6-1

ÍNDICE .....6-1

KMP10010

## INDEKS

2-benet stik .....2-18

**A**

Advarsels for overophedning .....2-19

Advarselssystem .....2-19

Advarselssystem for olieniveau / tilstoppet

oliefilter .....2-20

Afbrudelse af batteriet .....4-31

Andre sejlsbetingelser .....3-36

Anvendelse af kontrolgreb og andre funktioner .....2-3

**B**

Bak .....3-23

Behandling af motoren nedsænket i vand .....5-8

Benzin .....1-5

Benzin/olieblanding .....3-8

Beskyttelse mod start-i-gear .....1-9

Brændstofdæksel .....2-3

Brændstofmåler .....2-3

Brændstofrørsamling til brændstofslange .....2-3

Brændstofftank .....2-3, 4-7

Brug efter lang tids opbevaring .....3-11

**C**

Chokerknap .....2-6

Chokerkontakt .....2-11

**E**

Eftersyn og udskiftning af anoder .....4-28

Fastspæning af påhængsmotor .....3-4

**F**

Fejlfinding .....5-1

Fjernbetjening .....2-8

Fjernbetjeningshåndtag .....2-9

Fremad .....3-22

Fremgangsmåde før brug .....3-10

**G**

Gashåndtag for frigear .....2-10

Gashåndtagets indikator .....2-6

Gearskifte håndtag .....2-4

Gennemskylning af kølevandssystemet .....4-8

**H**

Håndtag for rekylstart .....2-7

Håndtag for rorpind .....2-7

Håndtag til lavt vand .....2-15

Hovedkomponenter .....2-1

Hovedkontakt .....2-10

**I**

Indkøring af motoren .....3-12

Indkøringprocedure .....3-13

Indstilling af tomgangshastighed .....4-18

Indstilling af trimvinkel og styring af

båden .....3-28

Information om sikkerhed .....1-2

Installation .....3-1, 4-24

Instruktioner om brændstofpåfyldning .....1-4

**J**

Justering af trimvinkel .....3-26

Justeringssskrue til gashåndtagets friktion .....2-13

Justeringssskrue til styrefriktion .....2-13

Justeringssskrue/-knap til gashåndtagets

friktion .....2-7

Justeringsstang til trimvinkel .....2-15

**K**

Kontakt for mekanisk trimning og tiltning .....2-12

Kontrol af øverste motorskærm .....4-14

Kontrol af vand i motorens olietank .....4-15

Krav til batteri .....1-6

**L**

Lækage af vand .....4-19

**M**

Maling af bådens bund .....4-32

Mekanisk trim/tilt fungerer ikke .....5-5

Midlertidige aktiviteter i nødsituationer .....5-5

Montering af påhængsmotoren .....3-2

Monteringshøjde .....3-3

Motoren udvendig .....4-32

Motorens stopknap .....2-4

Motorhætte låsehåndtag .....2-17

Motorolie .....1-5

Motorstopkontakt for aftræktersnor .....2-5, 2-11

**N**

Nøglenummer .....1-1

**O**

Opbevaring af påhængsmotoren .....4-6

Opvarmning af motoren .....3-21

**P**

Påfyldning a brændstof og motorolie .....3-6

Påfyldning af brændstof .....3-6

Påfyldning af olie .....3-6

Påhængsmotorens serienummer .....1-1

Periodisk vedligeholdelse .....4-11

**R**

Registrering af identifikationsnummer .....1-1

Rengøring af brændstoffilter .....4-16

Rengøring af brændstofftank .....4-27

Rengøring af påhængsmotoren .....4-32

Rengøring og justering af tænderør .....4-13

Reserve dele .....	4-11
Retnings skift .....	3-22

**S**

Sejlads i saltvand .....	3-36
Sejlads i uklart vand .....	3-36
Sejlads på lavt vand .....	3-29
Skema for benzin/motorolieblanding .....	3-12
Skema for vedligeholdelse .....	4-12
Smøring .....	4-20
Specifikationer .....	4-1
Stand sning af motoren .....	3-24
Start af motoren .....	3-14
Startmotoren vil ikke fungere .....	5-6
Støds kader .....	5-5
Synkroniseringsudløser for frige ar .....	2-9

**T**

Tilslutning af batteri .....	4-31
Tilt op/ned .....	3-32
Tiltlås emekanisme .....	2-16
Tiltstøt te håndtag .....	2-16
Tiltstøt tekноп .....	2-17
Tiltstøt testang .....	2-16
Transport af påhængsmotor på trailer .....	4-5
Transport og opbevar else af påhængsmotoren .....	4-5
Trimmåler .....	2-17
Trimning af påhængsmotoren .....	3-25
Trimtap .....	2-14

**U**

Udluftnings skrue .....	2-3
Udskiftning af gearolie .....	4-26
Udskiftning af sikring .....	4-19
Undersøgelse af batteri .....	4-29
Undersøgelse af bolte og møtrikker .....	4-32
Undersøgelse af brændstofsyste met .....	4-15
Undersøgelse af ledningsfø ring og stik .....	4-19
Undersøgelse af motorens malede overflader .....	4-32
Undersøgelse af propellen .....	4-23
Undersøgelse af system for mekanisk trimning og tiltning .....	4-25
Utætheder af udstødning .....	4-19

**V**

Valg af propel .....	1-8
Vedligeholdelse af batteri .....	4-9

RMP10010

**ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ**

<b>A</b>		Εξωτερικό του κινητήρα.....	4-32
Αλλαγή ασφάλειας.....	4-19	Επιλογή προπέλας .....	1-8
Αλλαγή κατεύθυνσης.....	3-22	Έλεγχος και αντικατάσταση της(των)	
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών		ανόδου(ων) .....	4-28
(Βαλβολίνη) .....	4-26	Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών...4-32	
Ανεφοδιασμός με καύσιμο.....	3-6	Έλεγχος προπέλας .....	4-23
Ανταλλακτικά .....	4-11	Έλεγχος της καλωδίωσης και των	
Ανάμιξη βενζίνης και λαδιού.....	3-8	συνδέσεων.....	4-19
Ανύψωση και κατέβασμα του		Έλεγχος της μπαταρίας .....	4-29
κινητήρα .....	3-32	Έλεγχος της υδατοπαγίδας στο δοχείο	
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής...4-6		λαδιού του κινητήρα .....	4-15
Αποσύνδεση της μπαταρίας .....	4-31	Έλεγχος του πάνω καπώ .....	4-14
Αριθμός κλειδιού.....	1-1	Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....4-15	
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας .....	1-1	Έλεγχος του συστήματος ρύθμισης	
Άλλες συνθήκες για θαλάσσιο ταξίδι ...3-36		κλίσης και ανύψωσης.....	4-25
<b>B</b>		Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου .....	4-16
Βενζίνη.....	1-5	Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της	
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους...4-32		εξωλέμβιας.....	4-32
Βίδα εξαέρωσης .....	2-3	Έλεγχος των στροφών ρελαντί .....	4-18
Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού.....	2-13	Ένδειξη γκαζιού .....	2-6
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού .....	2-13	Έλεγχος και αντικατάσταση της(των)	
Βίδα/κουμπί ρύθμισης της τριβής του		ανόδου(ων) .....	4-28
γκαζιού .....	2-7	Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών...4-32	
<b>Γ</b>		Έλεγχος προπέλας.....	4-23
Γενικός διακόπτης .....	2-10	Έλεγχος της καλωδίωσης και των	
Γρασάρισμα .....	4-20	συνδέσεων.....	4-19
Γέμισμα καυσίμου και λαδιού		Έλεγχος της μπαταρίας .....	4-29
κινητήρα .....	3-6	Έλεγχος της υδατοπαγίδας στο δοχείο	
<b>Δ</b>		λαδιού του κινητήρα .....	4-15
Διαδικασία πριν από τη λειτουργία .....	3-10	Έλεγχος του πάνω καπώ .....	4-14
Διαδικασία στρωσίματος .....	3-13	Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....4-15	
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα		Έλεγχος του συστήματος ρύθμισης	
μέσω του κορδονιού .....	2-5, 2-11	κλίσης και ανύψωσης.....	4-25
Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και		Έλεγχος του φίλτρου καυσίμου .....	4-16
ανύψωσης.....	2-12	Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της	
Διακόπτης του τσοκ .....	2-11	εξωλέμβιας.....	4-32
Διαρροή καυσαερίων .....	4-19	Έλεγχος των στροφών ρελαντί .....	4-18
Διαρροή νερού .....	4-19	Ένδειξη γκαζιού .....	2-6
Διπολικός Ρευματοδότης .....	2-18	<b>Z</b>	
Διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με		Ζημιές από πρόσκρουση.....	5-5
σχέση μετάδοσης.....	1-9	<b>H</b>	
Διόρθωση βλαβών.....	5-1	Η ηλεκτρική ανύψωση/κλίση δεν	
Δοχείο καυσίμου .....	2-3, 4-7	λειτουργεί.....	5-5
<b>E</b>		Η μίζα δεν λειτουργεί .....	5-6
Εκκίνηση της μηχανής .....	3-14	<b>K</b>	
Εμπρός .....	3-22	Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί .....	4-13
		Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής .4-32	
		Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου.....4-27	
		Καταγραφή αριθμών ταυτότητας .....	1-1

Κουμπί σταματήματος κινητήρα .....	2-4	<b>P</b>	
Κουμπί του τσοκ .....	2-6	Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης .....	2-15
Κουμπί υποστήριξης κλίσης .....	2-17	Ρύθμιση της γωνίας κλίσης .....	3-26
Κύρια μέρη .....	2-1	Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και	
<b>Λ</b>		χειρισμός του σκάφους .....	3-28
Λαγουδέρα .....	2-7	Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας	
Λατάλληλη μπαταρία .....	1-6	μηχανής .....	3-25
Λειτουργία μετά από μακροχρόνια		<b>Σ</b>	
αποθήκευση .....	3-11	Σβήσιμο του κινητήρα .....	3-24
Λειτουργία των χειρισμών και άλλες		Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά .....	2-9
ενέργειες .....	2-3	Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής .....	3-4
Λάδι κινητήρα .....	1-5	Στρώσιμο του κινητήρα .....	3-12
<b>M</b>		Συμπλήρωση με λάδι .....	3-6
Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας		Συντήρηση και ρύθμιση .....	4-11
μηχανής .....	4-5	Σύνδεση της μπαταρίας .....	4-31
Μηχανισμός ασφάλισης κλίσης .....	2-16	Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα	
Μοντέλα ΣΑΦ .....	1-2	καυσίμου .....	2-3
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης .....	2-4	Σύστημα προειδοποίησης .....	2-19
Μοχλός γκαζιού στην νεκρά .....	2-10	Σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού	
Μοχλός πλεύσης στα ρηχά .....	2-15	/ σύστημα προειδοποίησης απόφραξης	
Μοχλός τηλεχειρισμού .....	2-9	φίλτρου λαδιού .....	2-20
Μοχλός υποστήριξης κλίσης .....	2-16	<b>T</b>	
Μπάρα υποστήριξης της ανύψωσης .....	2-16	Τηλεχειρισμός .....	2-8
<b>N</b>		Τοποθέτηση .....	3-1, 4-24
Νεταφορά και αποθήκευση της		Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής .....	3-2
εξωλέμβιας μηχανής .....	4-5	Τάπα δοχείου καυσίμου .....	2-3
Νετρητής καυσίμου .....	2-3	Ύψος τοποθέτησης .....	3-3
Νοχλός ασφάλισης πάνω καπακιού .....	2-17	<b>Φ</b>	
<b>Ξ</b>		Φροντίδα της μπαταρίας .....	4-9
Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης .....	4-8	<b>X</b>	
<b>O</b>		Χειρολαβή συστήματος εκκίνησης με	
Οδηγίες ανεφοδιασμού σε καύσιμο .....	1-4	σχοινάκι .....	2-7
Όπισθεν .....	3-23		
Όργανο μέτρησης κλίσης .....	2-17		
<b>Π</b>			
Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα .....	5-8		
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά .....	3-36		
Πλοήγηση σε θολά νερά .....	3-36		
Πλοήγηση σε ρηχά νερά .....	3-29		
Προδιαγραφές .....	4-1		
Προειδοποίηση υπερθέρμανσης .....	2-19		
Προθέρμανση του κινητήρα .....	3-21		
Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες			
περιπτώσεις .....	5-5		
Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης .....	2-14		
Πίνακας ανάμιξης βενζίνης/λαδιού			
μηχανής .....	3-12		
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου .....	4-12		

PMP10010


## ÍNDICE

<b>A</b>	
Abastecimento de combustível.....	3-6
Abastecimento de combustível e de óleo do motor .....	3-6
Abastecimento de óleo .....	3-6
Alavanca da manete de potência em posição neutra .....	2-10
Alavanca das mudanças .....	2-4
Alavanca de bloqueio do capot superior .....	2-17
Alavanca de regulação do ângulo de compensação .....	2-15
Alavanca de sustentação da inclinação.....	2-16
Alavanca do comando à distância .....	2-9
Alavanca para navegação em água pouco profunda .....	2-15
Altura de montagem .....	3-3
Apêndice de compensação.....	2-14
Aquecimento do motor .....	3-21
Armazenagem do motor fora de bordo .....	4-6
Arranque do motor.....	3-14
<b>B</b>	
Barra de sustentação da inclinação .....	2-16
Botão de paragem do motor .....	2-4
Botão de sustentação da inclinação .....	2-17
Botão do motor de arranque .....	2-6
Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção .....	2-7
<b>C</b>	
Comando à distância.....	2-8
Compensação do motor fora de bordo .....	3-25
Conector de 2 pinos.....	2-18
Cuidados com a bateria .....	4-9
<b>D</b>	
Danos por colisão .....	5-5
Depósito de combustível .....	2-3, 4-7
Desligamento da bateria .....	4-31
Dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada.....	1-9
<b>E</b>	
Elemento de ligação do tubo de combustível .....	2-3
Especificações .....	4-1
Exterior do motor.....	4-32
<b>F</b>	
Fixação do motor fora de bordo .....	3-4
Funcionamento após um longo período de	
armazenagem.....	3-11
Funcionamento dos comandos e outras funções.....	2-3
<b>G</b>	
Gasolina .....	1-5
Gatilho de bloqueio neutro.....	2-9
<b>I</b>	
Inclinação do motor .....	3-32
Indicador de aceleração .....	2-6
Indicador de combustível.....	2-3
Informações sobre segurança .....	1-2
Inspeção do filtro de combustível .....	4-16
Inspeção do ponto morto .....	4-18
Inspeção e substituição do(s) zinco(s) .....	4-28
Instalação.....	3-1, 4-24
Instruções para abastecimento de combustível .....	1-4
Interruptor de motor de arranque.....	2-11
Interruptor do esticador de paragem do motor.....	2-5, 2-11
Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação .....	2-12
Interruptor principal.....	2-10
<b>L</b>	
Lavagem do sistema de refrigeração .....	4-8
Ligação da bateria.....	4-31
Limpeza do depósito de combustível.....	4-27
Limpeza do motor fora de bordo .....	4-32
Limpeza e regulação das velas de ignição..	4-13
Lubrificação .....	4-20
<b>M</b>	
Manutenção periódica.....	4-11
Marcha à ré.....	3-23
Marcha avante.....	3-22
Mecanismo de bloqueio da inclinação .....	2-16
Medidas provisórias em situação de emergência .....	5-5
Medidor do ângulo de compensação.....	2-17
Mistura de gasolina (combustível) e óleo .....	3-8
Montagem do motor fora de bordo.....	3-2
Mudança de direcção .....	3-22
Mudança do óleo da engrenagem.....	4-26
<b>N</b>	
Não funcionamento do comando automático da coluna e da inclinação .....	5-5
Navegação em água pouco profunda .....	3-29
Navegação em água salgada .....	3-36
Navegação em água turva .....	3-36
Navegação em outras condições.....	3-36

Número da chave.....	1-1	<b>V</b>	Verificação da bateria .....	4-29
Número de série do motor fora de bordo.....	1-1		Verificação da hélice.....	4-23
<b>O</b>			Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação .....	4-19
O motor de arranque não funciona .....	5-6		Verificação da superfície pintada do motor.....	4-32
Óleo de motor .....	1-5		Verificação de parafusos e porcas .....	4-32
<b>P</b>			Verificação do capot superior.....	4-14
Parafuso de regulação da aceleração por fricção.....	2-13		Verificação do sistema de comando automático da coluna e da inclinação .....	4-25
Parafuso de regulação da direcção por fricção.....	2-13		Verificação do sistema de combustível.....	4-15
Parafuso do respiradouro .....	2-3			
Paragem do motor.....	3-24			
Perda de água .....	4-19			
Perda de escape .....	4-19			
Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco .....	3-28			
Presença de água no depósito de óleo do motor.....	4-15			
Principais componentes.....	2-1			
Procedimento durante o período de rodagem.....	3-13			
Punho de comando .....	2-7			
Punho do reóstato de partida.....	2-7			
<b>Q</b>				
Quadro de mistura de óleo e gasolina (combustível).....	3-12			
<b>R</b>				
Reboque do motor fora de bordo .....	4-5			
Registo dos números de identificação .....	1-1			
Regulação do ângulo de compensação .....	3-26			
Requisitos de bateria .....	1-6			
Resolução de problemas.....	5-1			
Revestimento do casco do barco .....	4-32			
Rodagem do motor .....	3-12			
<b>S</b>				
Seleção da hélice .....	1-8			
Sistema de aviso.....	2-19			
Sistema de aviso de sobreaquecimento .....	2-19			
Sistema de aviso do nível de óleo/sistema de aviso de obstrução do filtro de óleo.....	2-20			
Substituição de peças .....	4-11			
Substituição dos fusíveis .....	4-19			
<b>T</b>				
Tabela de inspecção e limpeza.....	4-12			
Tampão do bocal do depósito de combustível .....	2-3			
Testes pré-operacionais .....	3-10			
Transporte e armazenagem do motor fora de bordo.....	4-5			
Tratamento do motor submerso .....	5-8			



Printed in Japan

March 2003-0.5 × 1 

**6L3-28199-87**

(20DMHO, 20DWO, 25NMHO, 30DMH, 30DMHO, 30DE, 30DEO, 30DETO)  
(K, R, P)

**6L3-28199-87-A0**

Trykt på genbrugspapier  
Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί  
Impresso em papel reciclado